

Dessin inédit de Constantin MEUNIER.

LE MORT

Mimodrame en 3 actes et 4 tableaux

Musique de

LÉON DU BOIS

A Charles Vander Stappen



A Henri Fontaine en témoignage de sincère et franche amitié

Léon Du Bois

le 17 Juin 1911

LE MORT

MIMODRAME EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX

D'APRÈS LE ROMAN LE MORT

DE

CAMILLE LEMONNIER.

SCENARIO DE

CAMILLE LEMONNIER ET PAUL MARTINETTI

MUSIQUE DE

LÉON DU BOIS.

PARTITION D'ORCHESTRE, NET : **25** FRANCS

Exemplaire N° *Propriété des Auteurs*



BREITKOPF & HÆRTEL, BRUXELLES

68, Rue Coudenberg, 68.



LE MORT

Mimodrame en 3 actes et 4 tableaux

Scenario de CAMILLE LEMONNIER et PAUL MARTINETTI

Musique de Léon DU BOIS.

Représenté pour la première fois à Bruxelles, le 20 avril 1894, par la troupe des Martinetti, sur la scène de l'Alcazar, sous la direction de M. Luc Malpertuis.

Chef d'orchestre, **M. Georges Nazy.**

Régisseur, **M. Paul Martinetti.**

Costumes d'après les dessins de MM. Duyck et Crespin, exécutés par Mme Delvallée.

DÉCORS DE M. DUBOSCQ.

DISTRIBUTION :

	BRUXELLES (20 Avril 1894)	LOUVAIN (13 Mars 1902)
Les frères : Bast	MM. Paul Martinetti	MM. Y. Savoné.
Les frères : Balt	Alfred Martinetti.	L. Bicquet.
Hendrik, leur parent	John Eard	J. Van Grinderbeek.
Le garde-champêtre	Emile Josset	A. Coppez.
Le meunier	Crommelinck	L. De Mey.
Le garçon meunier.	G. W. Craig.	Em. Bero.
Le tabellion	Ambreville	del Marmol.
Le fossoyeur (1).		H. Vander Elst.
Le clerc	Madaille.	F. Theremin.
Un vieux monsieur.	Nitsom	Gast. Bero.
Un gendarme	Albert Campus	L. De Mey.
Karina, fille du meunier	Mmes Clara Martinetti	Mmes David.
Madame Tire-Monde	Joséphine Martinetti	Sterckmans.
		1er ménétrier : F. Aerts.
		2e » J. Langen.
		3e » Fr. Vanderveken.

(1) Ce rôle a été ajouté après les représentations de Bruxelles.

Paysans, Paysannes, Garçons et Demoiselles d'honneur, Invités, Musiciens

1er ACTE : Le Crime. 2e ACTE : La Mauvaise Conscience.
3e ACTE : L'Expiation.

COMPOSITION DE L'ORCHESTRE

1 Petite flûte
2 Grandes flûtes
2 Hautbois
1 Cor anglais
2 Clarinettes
1 Clarinette basse
2 Bassons
4 Cors
2 Trompettes
3 Trombones
1 Tuba basse
2 Timbales
Grosse-caisse, cymbales, triangle
1 Cloche (en sol)
1 Harpe (*ad libitum*)
Quintette à cordes.

DÉCORS

Premier Acte.

La scène est divisée en deux plans.

Côté droit. — A droite, un logis délabré de paysans célibataires; au fond, cheminée à manteau : dessus, un crucifix. Devant l'âtre, deux escabeaux. A la droite de la cheminée, l'horloge de campagne, gaîne à cadran rond; à la gauche, fenêtre prenant jour sur les champs; à droite, second plan, le lit dont le chevet s'appuie contre le mur. A gauche, faisant face au lit, la porte donnant sur la cour. Entre la porte et la fenêtre, un bahut. Plus près de la rampe, table avec escabeau. Au milieu de la scène, premier plan, se dissimule une petite trappe.

Côté gauche. — A gauche, cour de ferme, bornée au fond par un bâtiment de grange en pan coupé. Sous l'auvent, deux brouettes, deux pelles, deux fourches, des bottes de paille, une botte de foin, un tonneau. Une haie, avec porte praticable, sépare la cour du chemin. Au-dessus du sentier, de l'autre côté de la haie, s'aperçoit le clocher du village, émergeant des toits. Au premier plan, à gauche, la fosse aux fumiers, entourée de pailles, fourches, pelles, falourdes.

Au lever du rideau, la scène est plongée dans une obscurité complète. L'ouragan ébranle les murs.

Deuxième Acte.

Chez le notaire.

La scène représente le bureau du notaire : au milieu du mur de fond, large porte d'entrée donnant sur un vestibule. A la droite de la porte, contre le mur, un cartonnier truqué. A une petite distance devant le cartonnier, la table du notaire, avec deux chaises. Au second plan à droite, faisant face à la table, une porte conduisant à l'étude. Vers le fond, à gauche, bancs de bois où se mettront les musiciens. A droite et à gauche, parallèlement aux murs, trois rangées de chaises pour les gens de la noce et les invités. Aux murs, affiches notariales.

Troisième Acte.

Même décor qu'au premier acte.
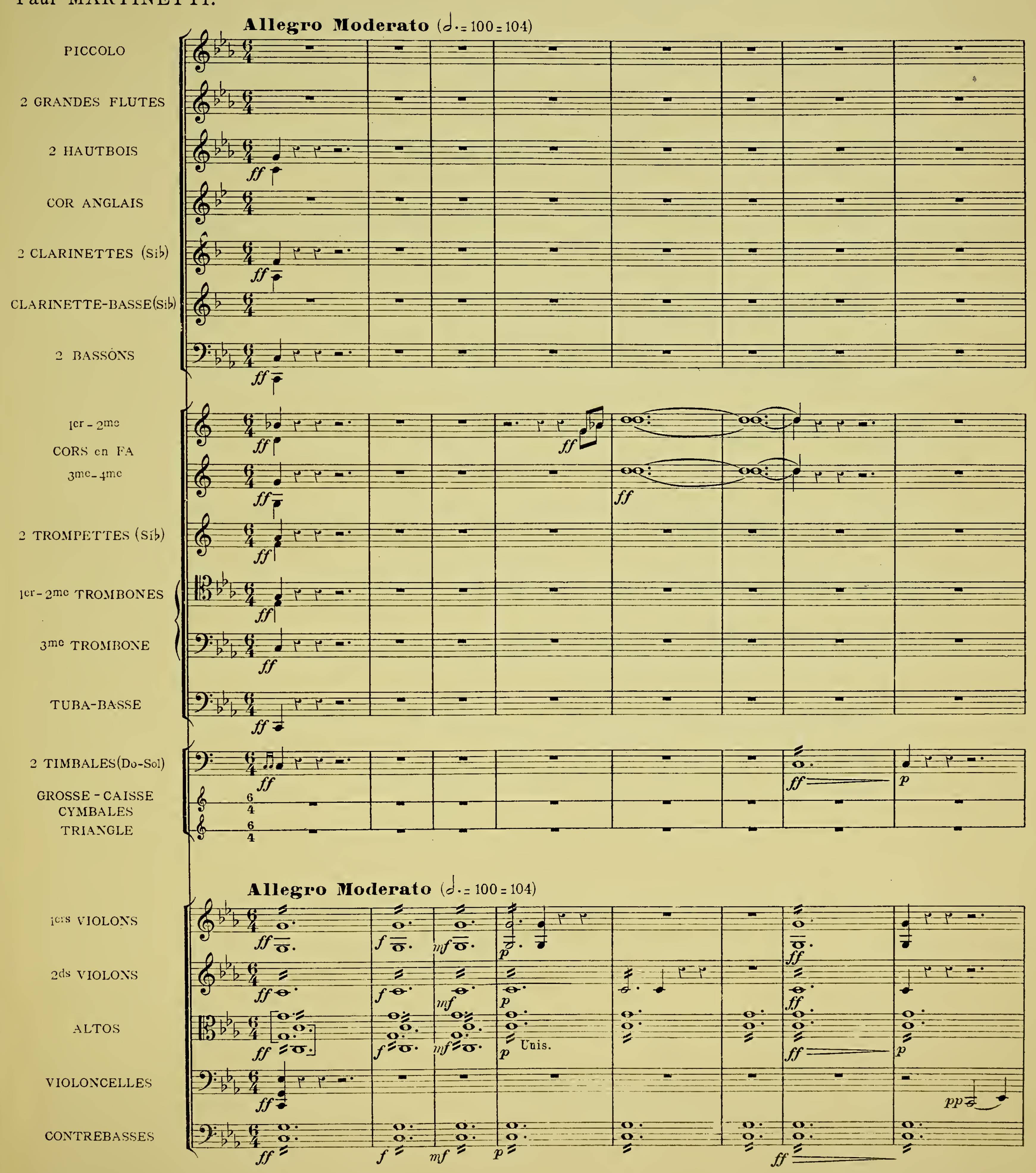
LE MORT

LE MORT
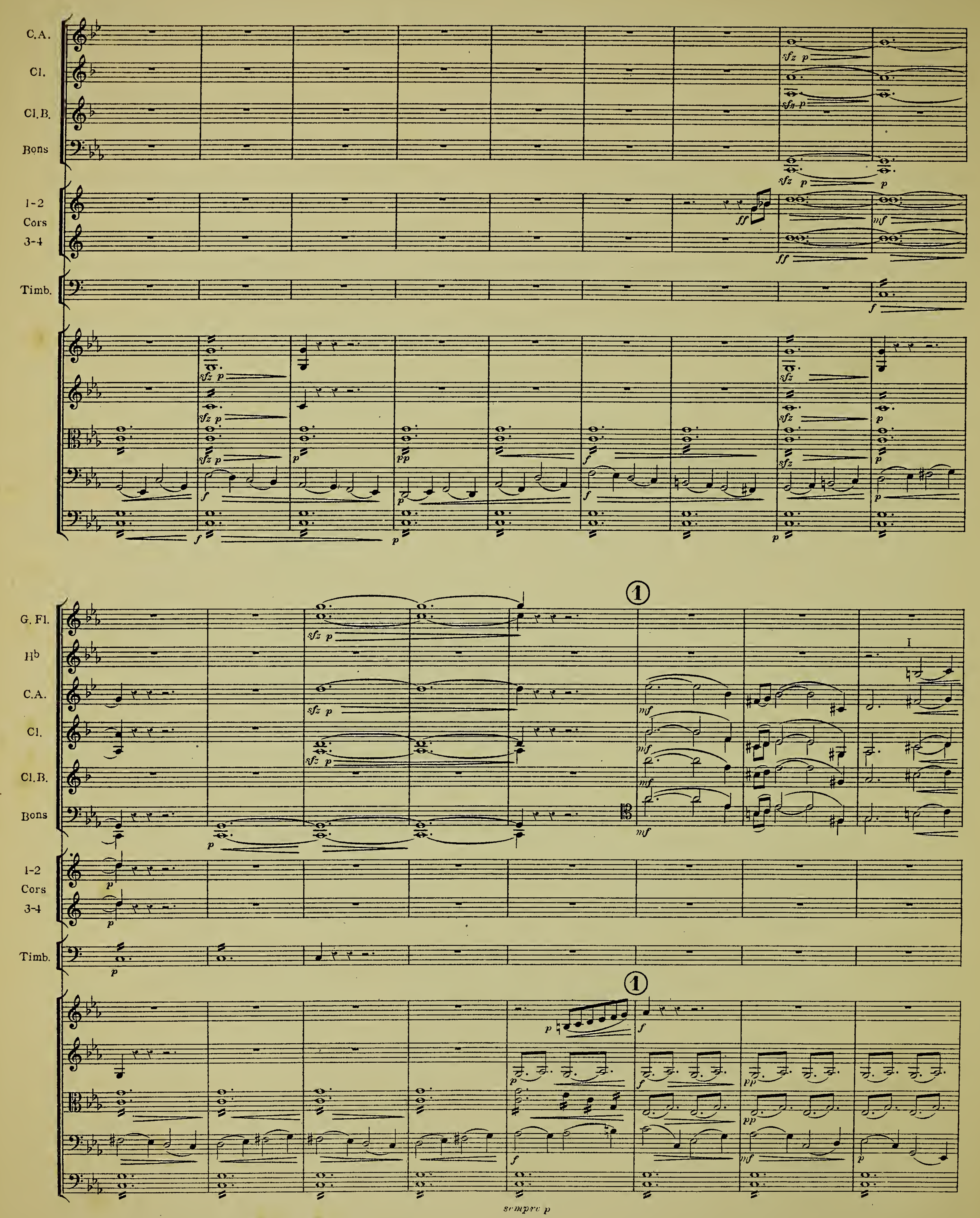
1er Acte.

Scenario de
Camille LEMONNIER
et
Paul MARTINETTI.
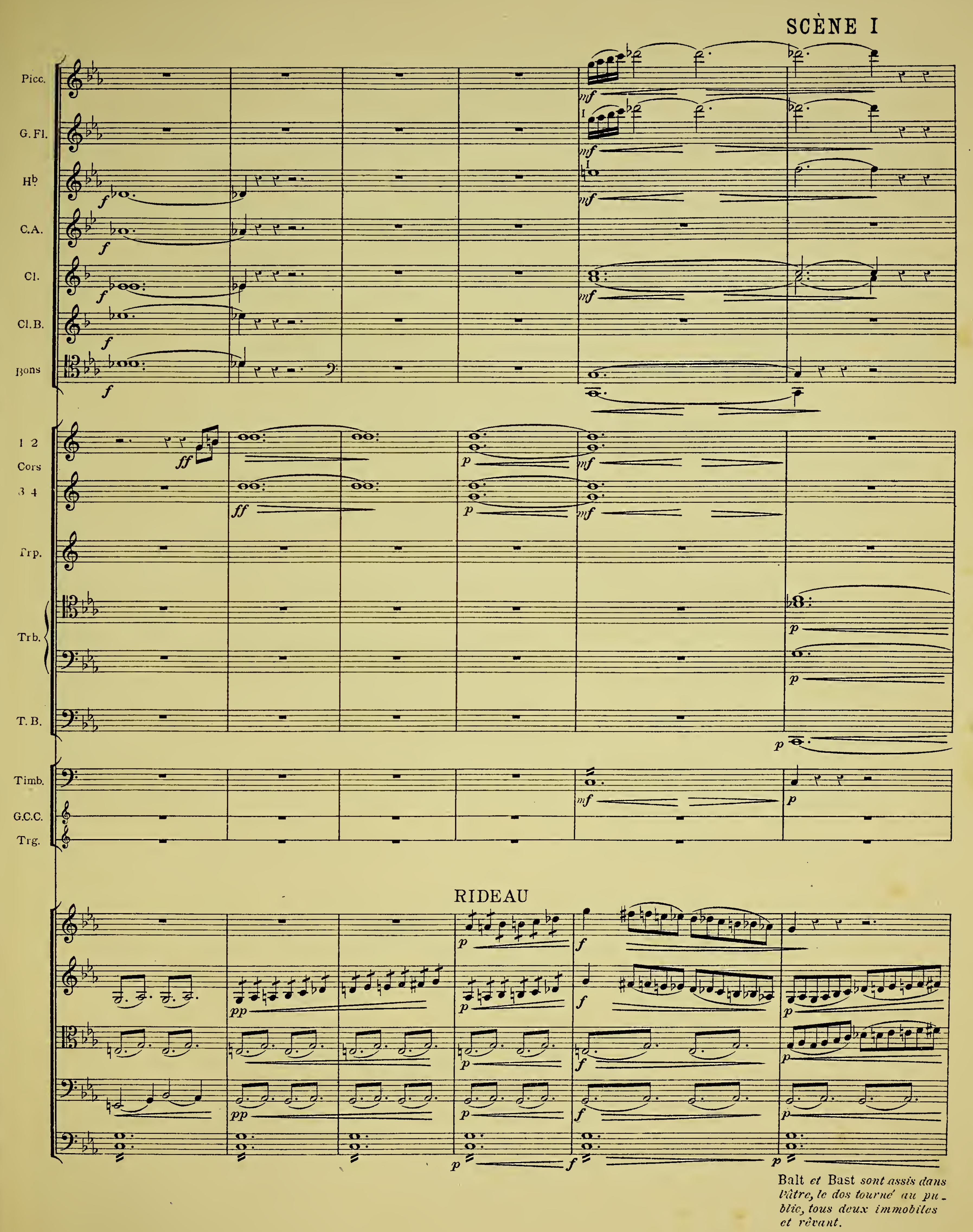
Musique de
Léon DU BOIS.
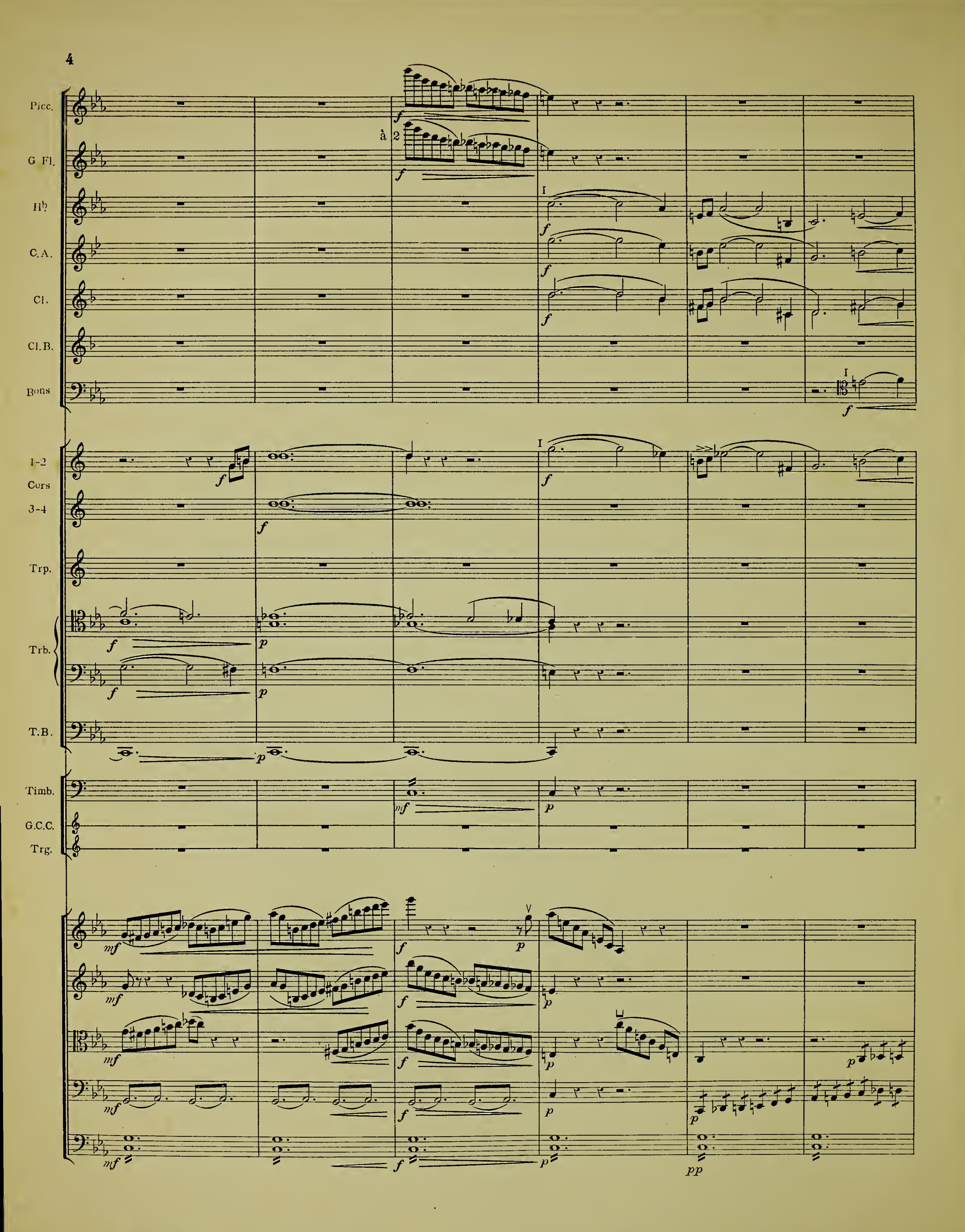


BREITKOPF & HÄRTEL, Editeurs, Bruxelles.
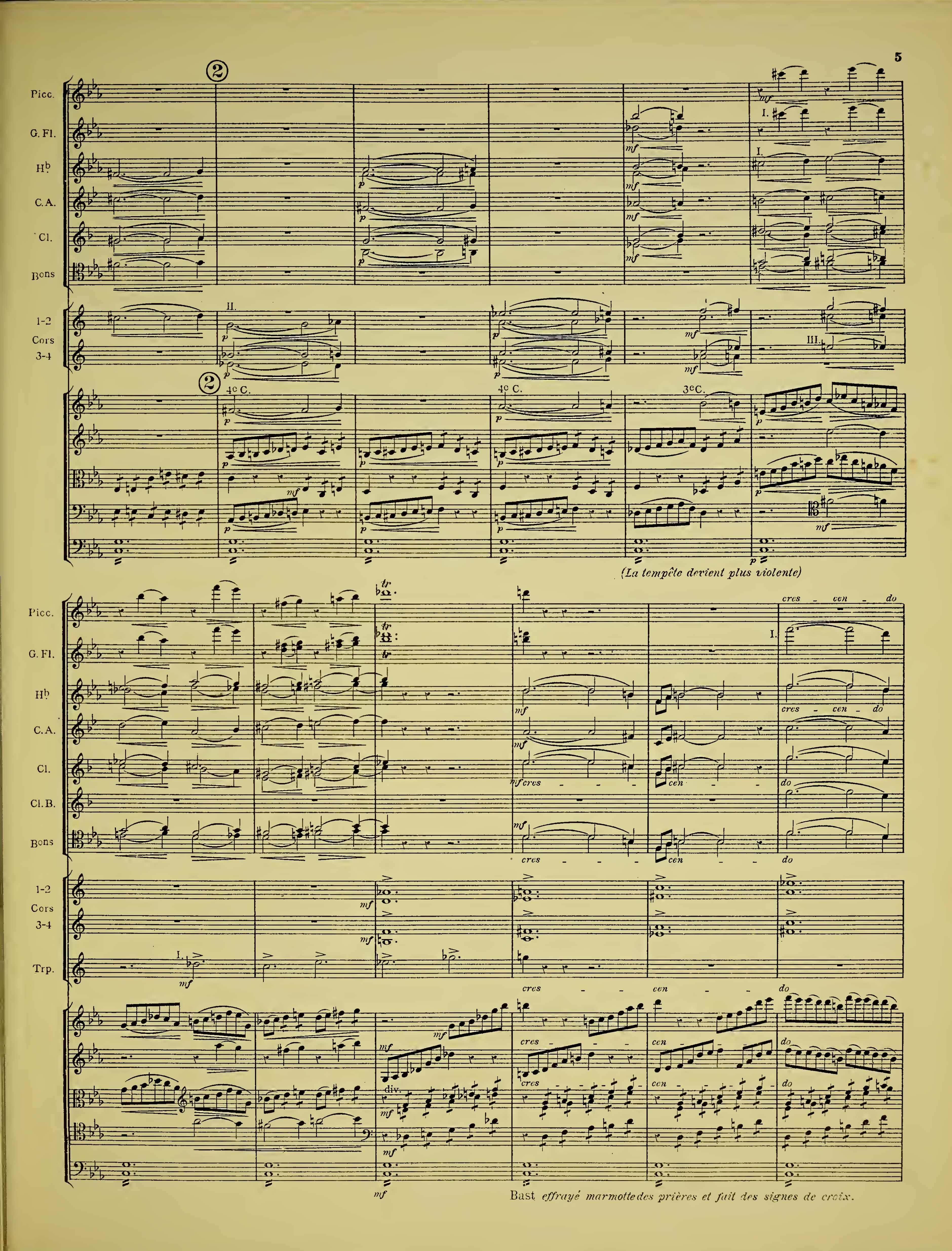

C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Timb.
G. Fl.
H♭
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Timb.
1
1
sempre p
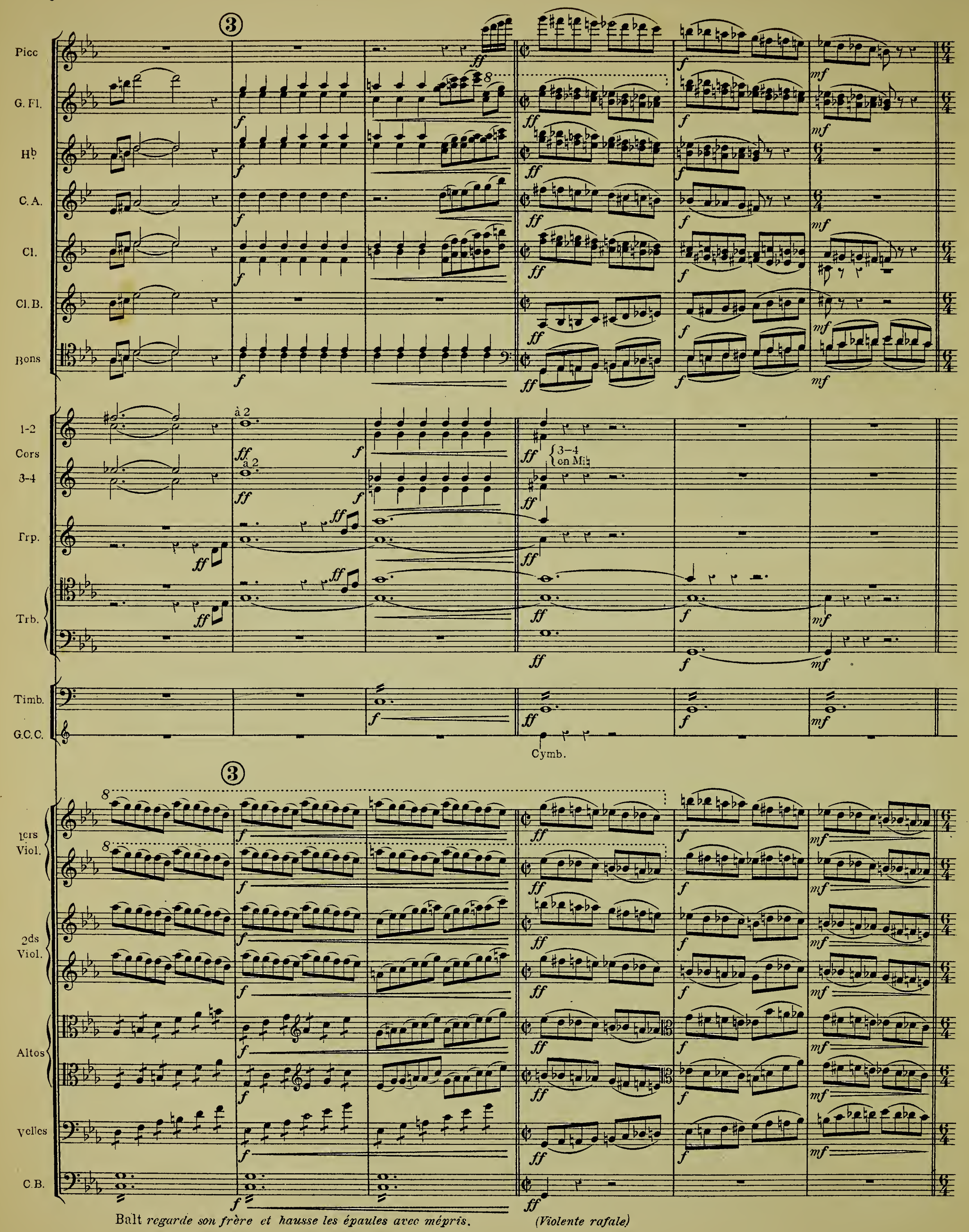
SCÈNE I
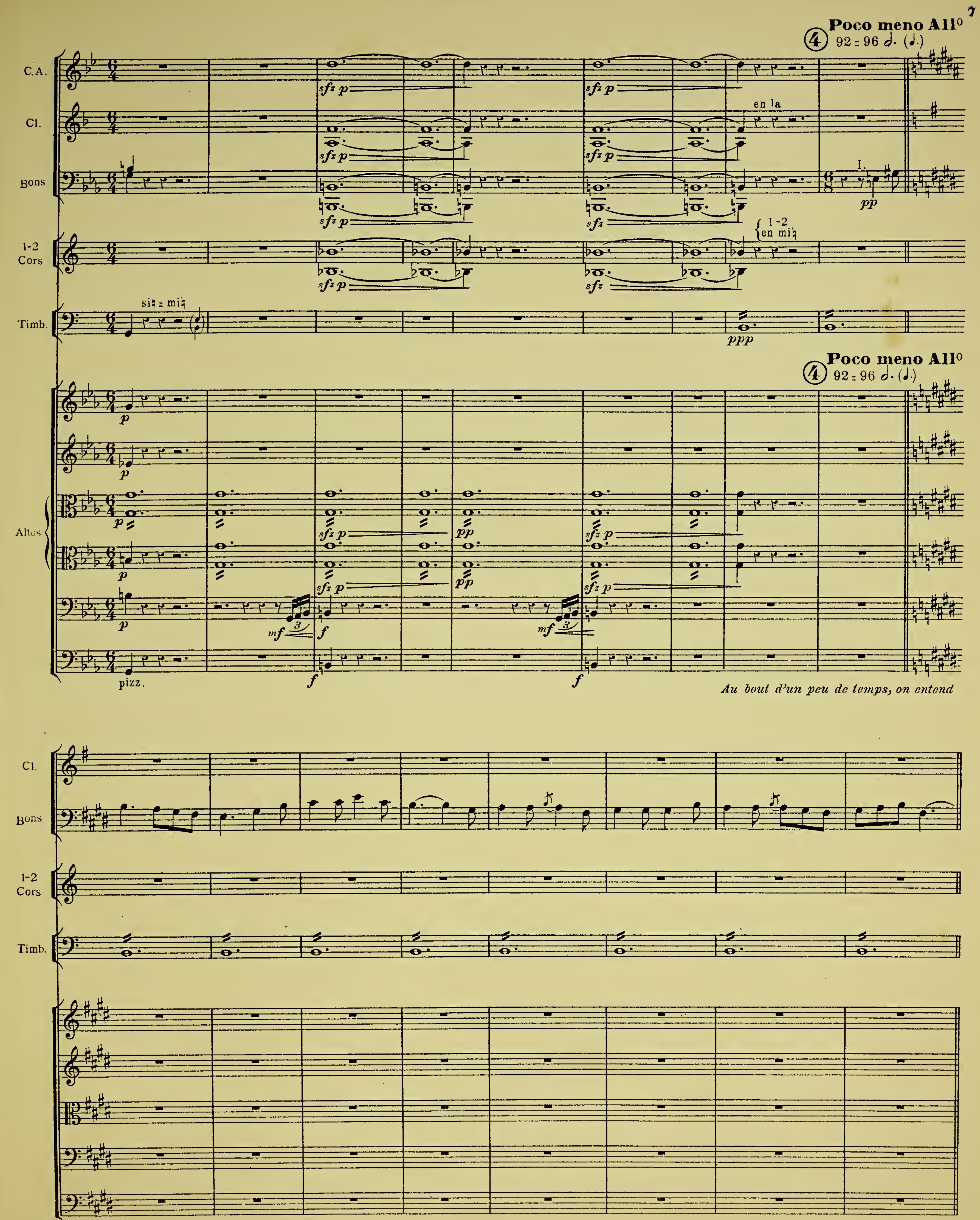


Balt *et* Bast *sont assis dans l'âtre, le dos tourné au public, tous deux immobiles et rêvant.*


Picc.
G. Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T.B.
Timb.
G.C.C.
Trg.
à 2


Picc.
G. Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4
II.
4e C.
3e C.
III.
(La tempête devient plus violente)
Cl. B.
Trp.
cres - cen - do
div.
Bast effrayé marmotte des prières et fait des signes de croix.


3
Picc
G. Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
à 2
3-4 on Mi♮
Trp.
Trb.
Timb.
G.C.C.
Cymb.
3
1ers Viol.
2ds Viol.
Altos
Vcelles
C.B.
Balt regarde son frère et hausse les épaules avec mépris.
(Violente rafale)


Poco meno All^o
4 92 = 96 𝅗𝅥. (♩.)
C.A.
Cl.
Bons
1-2 Cors
Timb.
si♮ = mi♮
en la
1-2 en mi♮
I.
Altos
pizz.
Au bout d'un peu de temps, on entend
chanter dans le chemin vers la cour.

Tempo I. **Poco meno All°**

Cl.

Bons

1-2 Cors
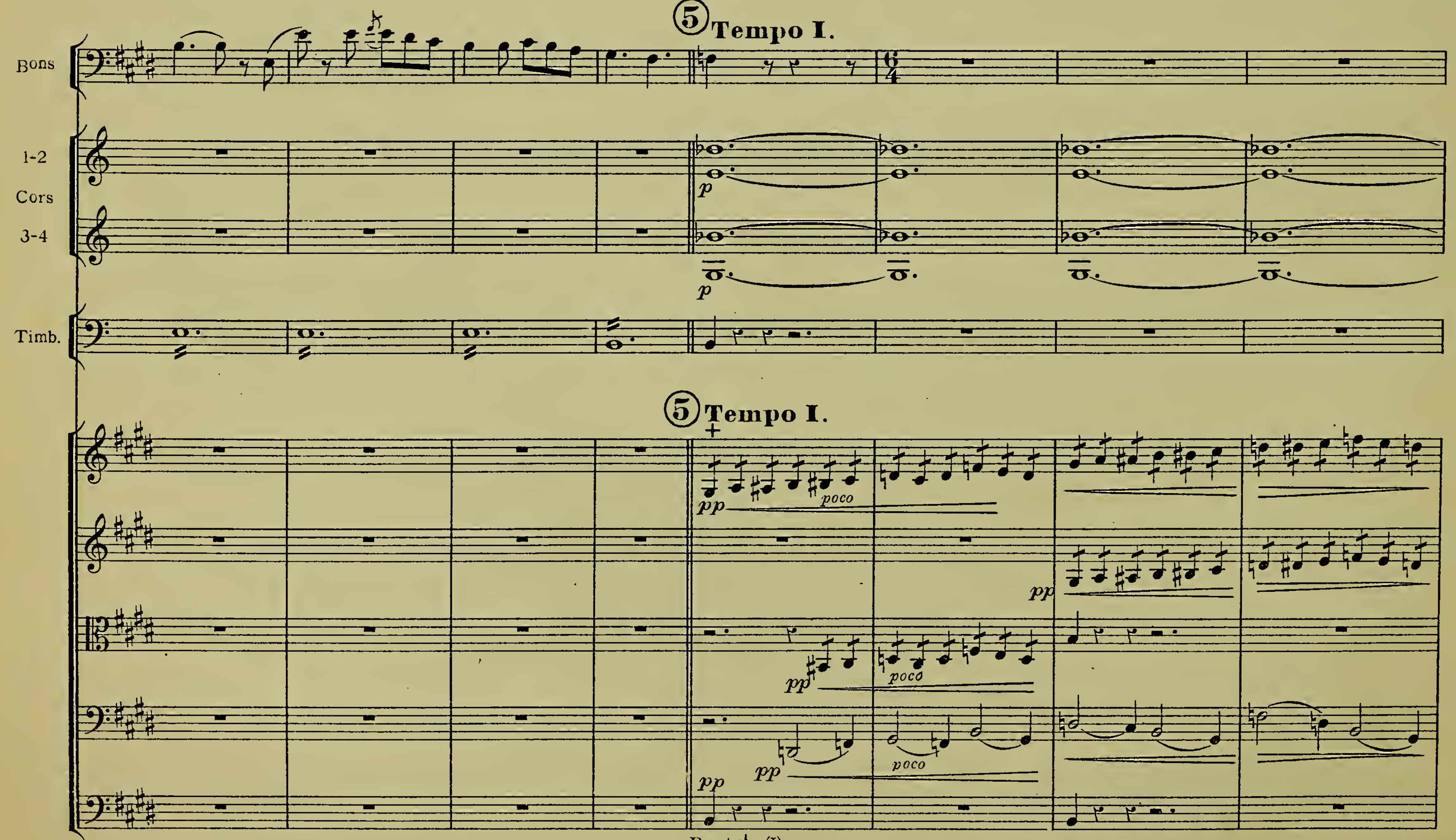
Timb.

p mf ppp

Tempo I. **Poco meno All°**
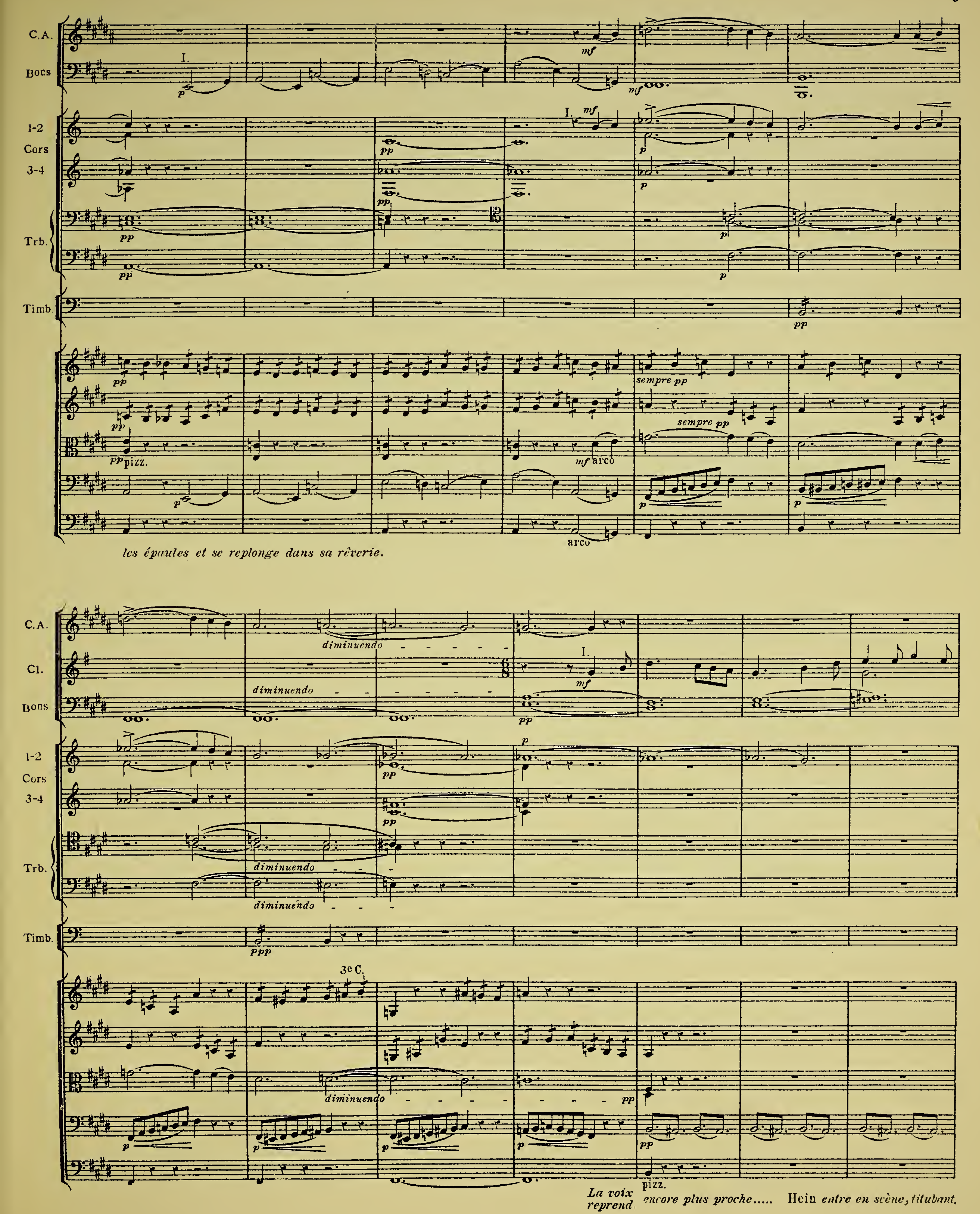
sfz p pp p f p p
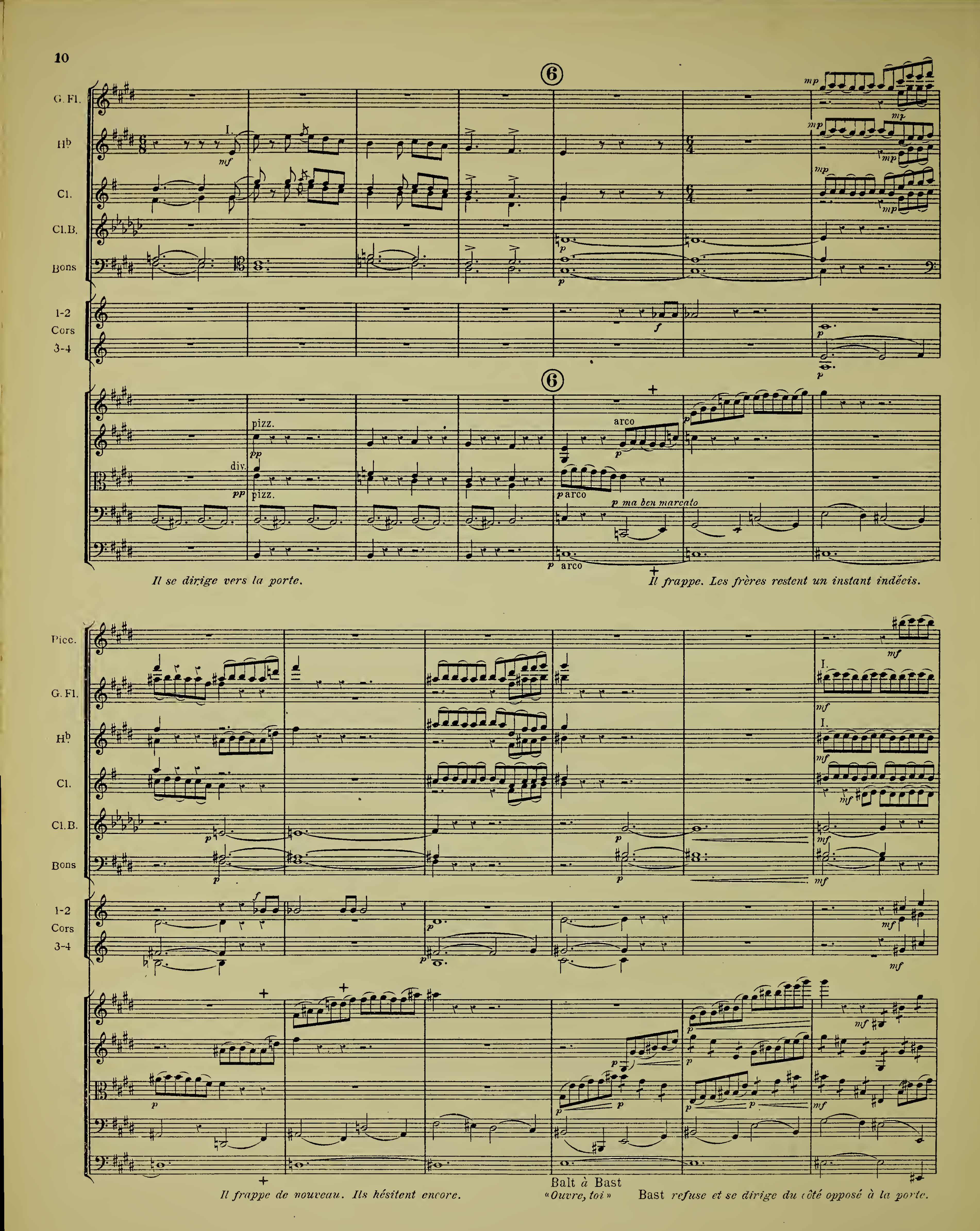
La voix se rapproche. Bast *lève la tête, écoute.* | Balt *à son tour lève la tête,*
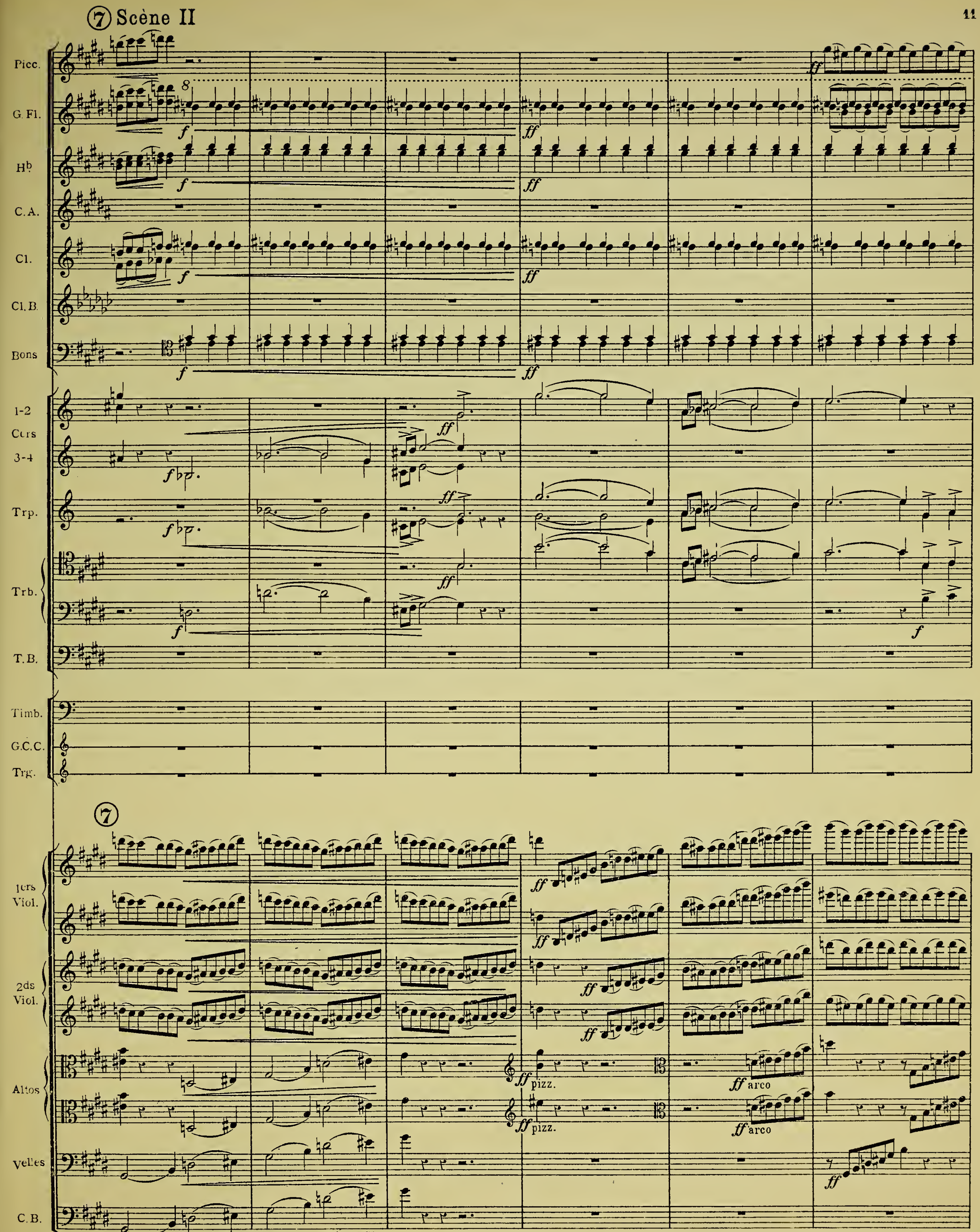


regarde vers la porte. Ils se font des signes. *« quelqu'un à cette heure, par un pareil temps! Sûrement un ivrogne! »* Balt *hausse*

(1) Les + indiquent l'endroit précis où doivent s'effectuer le geste ou le mouvement de scène désignés par le texte.
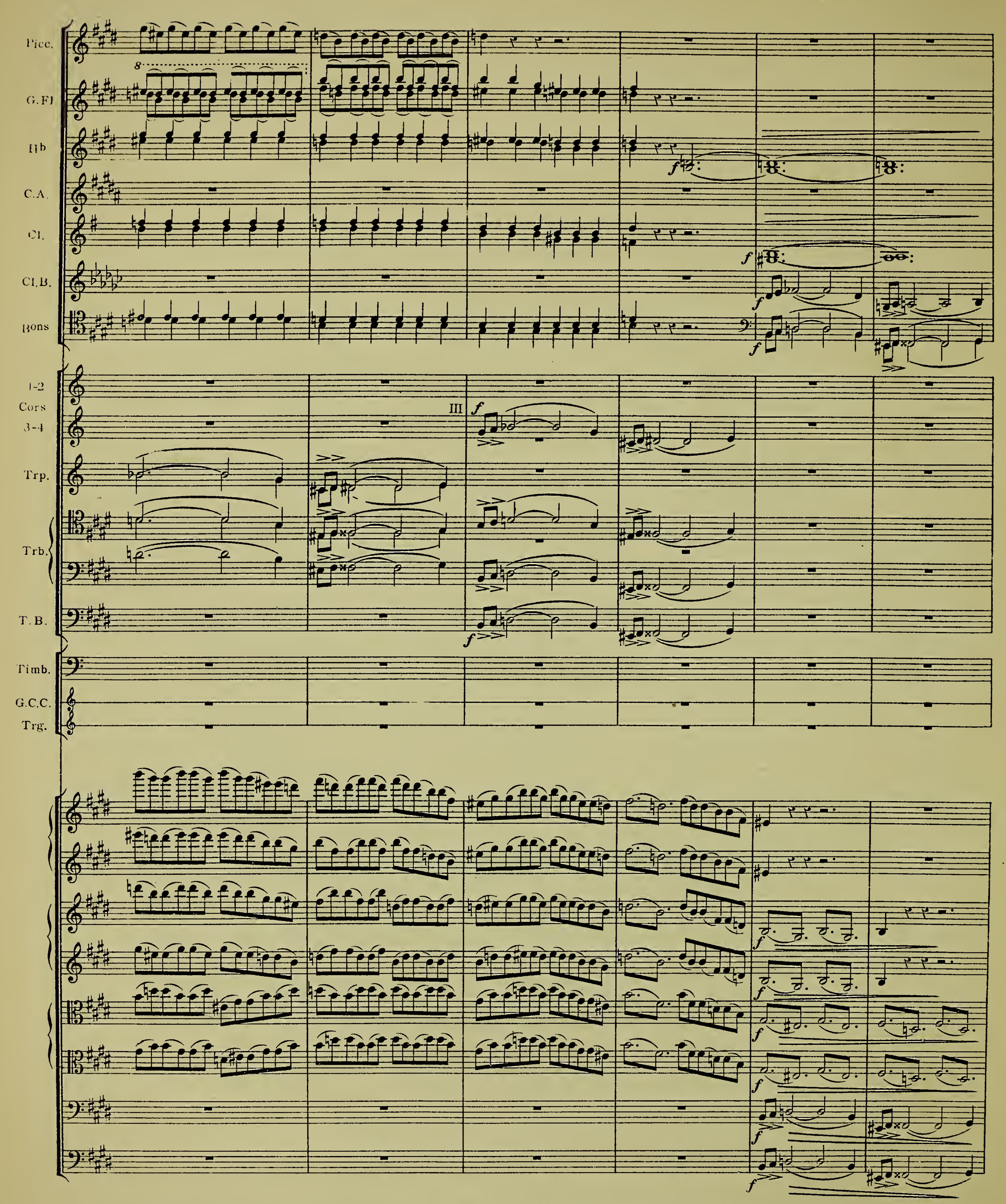

C.A.
Bons
I.
mf
1-2
Cors
3-4
I.
Trb.
Timb.
pp
p
sempre pp
pizz.
arco
les épaules et se replonge dans sa rêverie.
C.A.
Cl.
Bons
diminuendo
1-2
Cors
3-4
Trb.
Timb.
ppp
3e C.
pizz.
La voix reprend encore plus proche..... Hein entre en scène, titubant.


G. Fl.
Hb
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2 Cors 3-4
6
I.
mf
mp
p
pizz.
pp
div.
arco
p ma ben marcato
f
Il se dirige vers la porte.
Il frappe. Les frères restent un instant indécis.
Picc.
Il frappe de nouveau. Ils hésitent encore.
Balt à Bast
«Ouvre, toi»
Bast refuse et se dirige du côté opposé à la porte.

⑦ Scène II



Balt se décide enfin. Il ouvre la porte, mais la rafale est violente, elle repousse le battant, qu'il a peine à maintenir. Bast fait un pas et
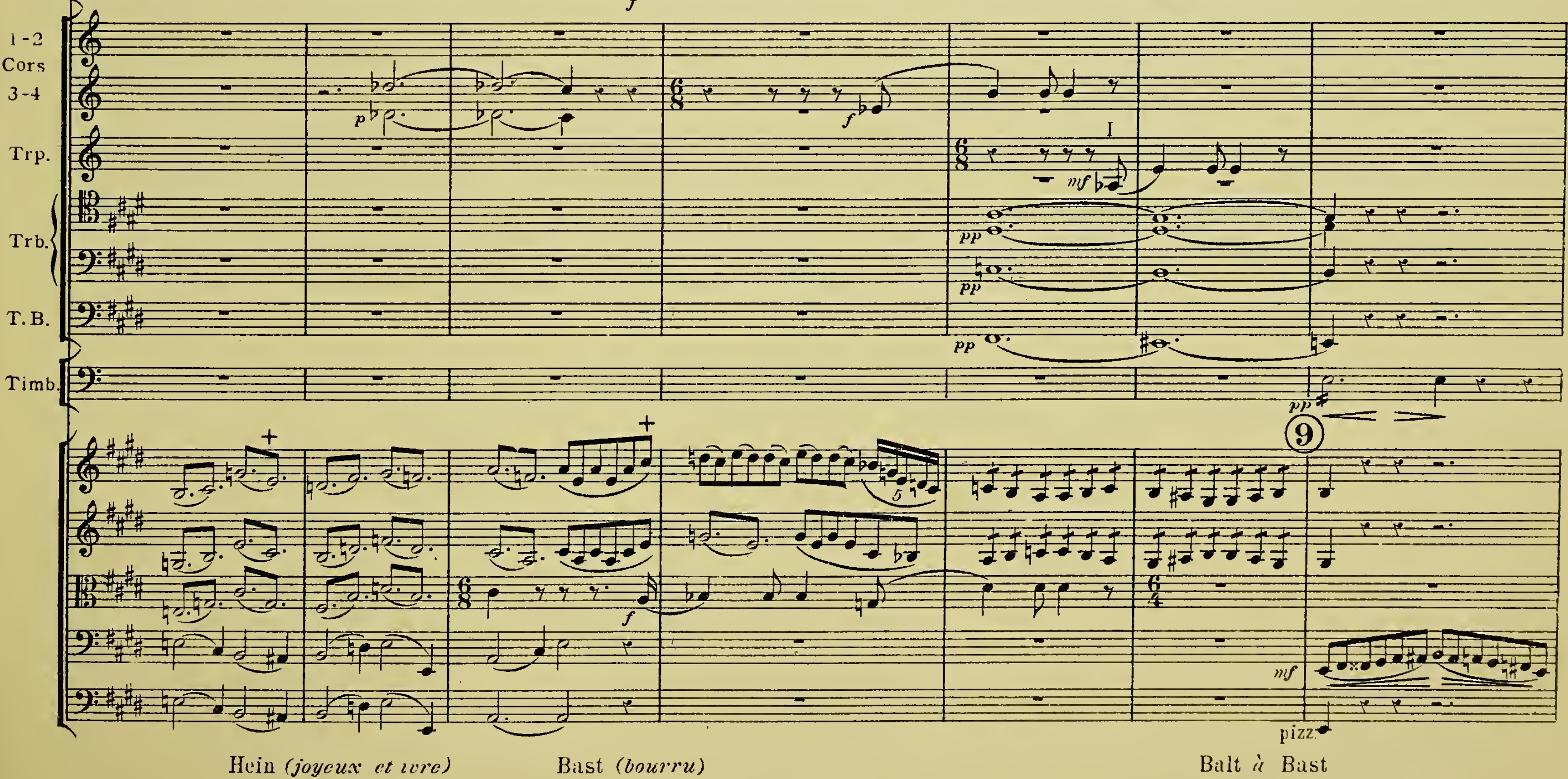


s'arc-boute pour l'aider, ce pendant que Hein, *trempé, est projeté dans la pièce. Alors un instant* Balt *et* Bast *unissent leurs efforts pour repousser la porte.* Hein, *lui-même surpris par sa brusque intrusion, cherche de tous côtés les maîtres du logis.*

Hb · C.A. · Cl. · Bons · 1-2 Cors 3-4

8

Il finit par les apercevoir au moment où ceux-ci sont venus à bout de lutter contre le vent.

+ Hein *se dirige vers les deux frères et échange avec eux des poignées de mains auxquelles ils se prêtent assez froidement.*



Hein *(joyeux et ivre)* "A boire, j'ai soif." +

Bast *(bourru)* "A boire ! à une telle heure et par un pareil temps ! Vous êtes fou !" +

Balt *à* Bast "Je crois qu'il a son compte"

G. Fl.
H♭
C. A.
Cl.
Trb.

pizz.
pizz.
arco
pizz.
pizz.

Hein

"Hi! Hi! Je saisis votre pensée."
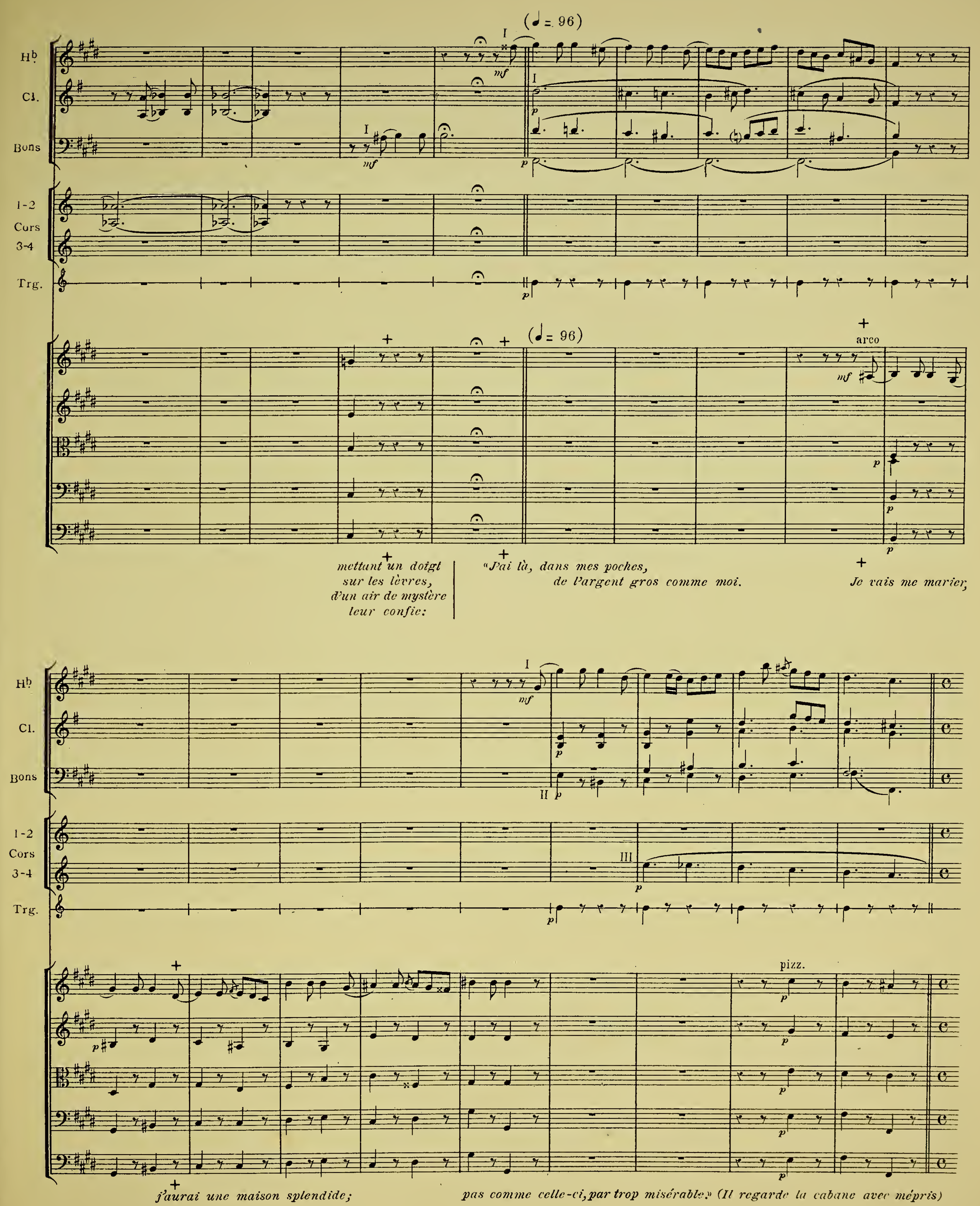
Il est très gai, il rit, il chante.....
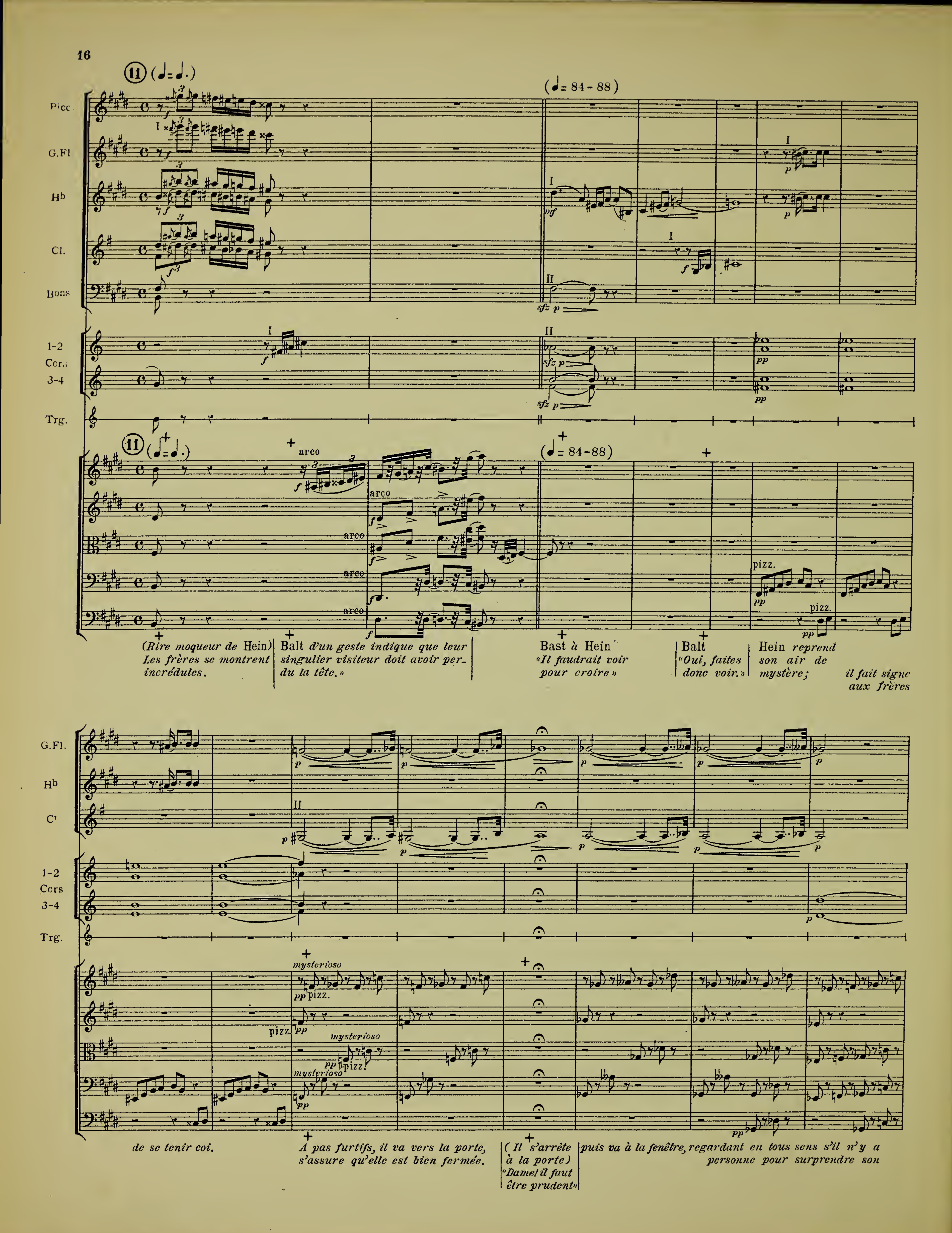
Picc.
G. Fl.
H♭
Cl.
1-2 Cors 3-4
Trg.

(10) (♩.= 84-88)

pizz.
div.

Soudain il s'arrête. | *Il appelle les deux frères.* Bast *d'abord,* *ensuite* Balt;


(♩= 96)
Hb
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trg.
I
mf
p
III
II
(♩= 96)
arco
pizz.
mettant un doigt
sur les lèvres,
d'un air de mystère
leur confie:
"J'ai là, dans mes poches,
de l'argent gros comme moi.
Je vais me marier,
j'aurai une maison splendide;
pas comme celle-ci, par trop misérable." (Il regarde la cabane avec mépris)


11
(♩=♩.)
(♩= 84 - 88)
Picc
G.Fl
Hb
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trg.
arco
pizz.
(Rire moqueur de Hein) Les frères se montrent incrédules.
Balt d'un geste indique que leur singulier visiteur doit avoir perdu la tête.»
Bast à Hein «Il faudrait voir pour croire»
Balt «Oui, faites donc voir.»
Hein reprend son air de mystère;
il fait signe aux frères
de se tenir coi.
mysterioso
A pas furtifs, il va vers la porte, s'assure qu'elle est bien fermée.
(Il s'arrête à la porte) «Dame! il faut être prudent»
puis va à la fenêtre, regardant en tous sens s'il n'y a personne pour surprendre son

G. Fl. Hb Cl. Bons 1-2 Cors 3-4 Trg.

12

secret. Il revient vers la table sur laquelle il dépose un sac d'écus qu'il vient de tirer de sa poche. Il a attiré une chaise et s'assied devant le trésor, heureux, le caressant de ses mains. Bast *et* Balt *se sont rapprochés de* Hein, *assez indifférents d'abord.*

Hein *les regarde d'un air goguenard tout en continuant à palper la rondeur ventrue du sac.*
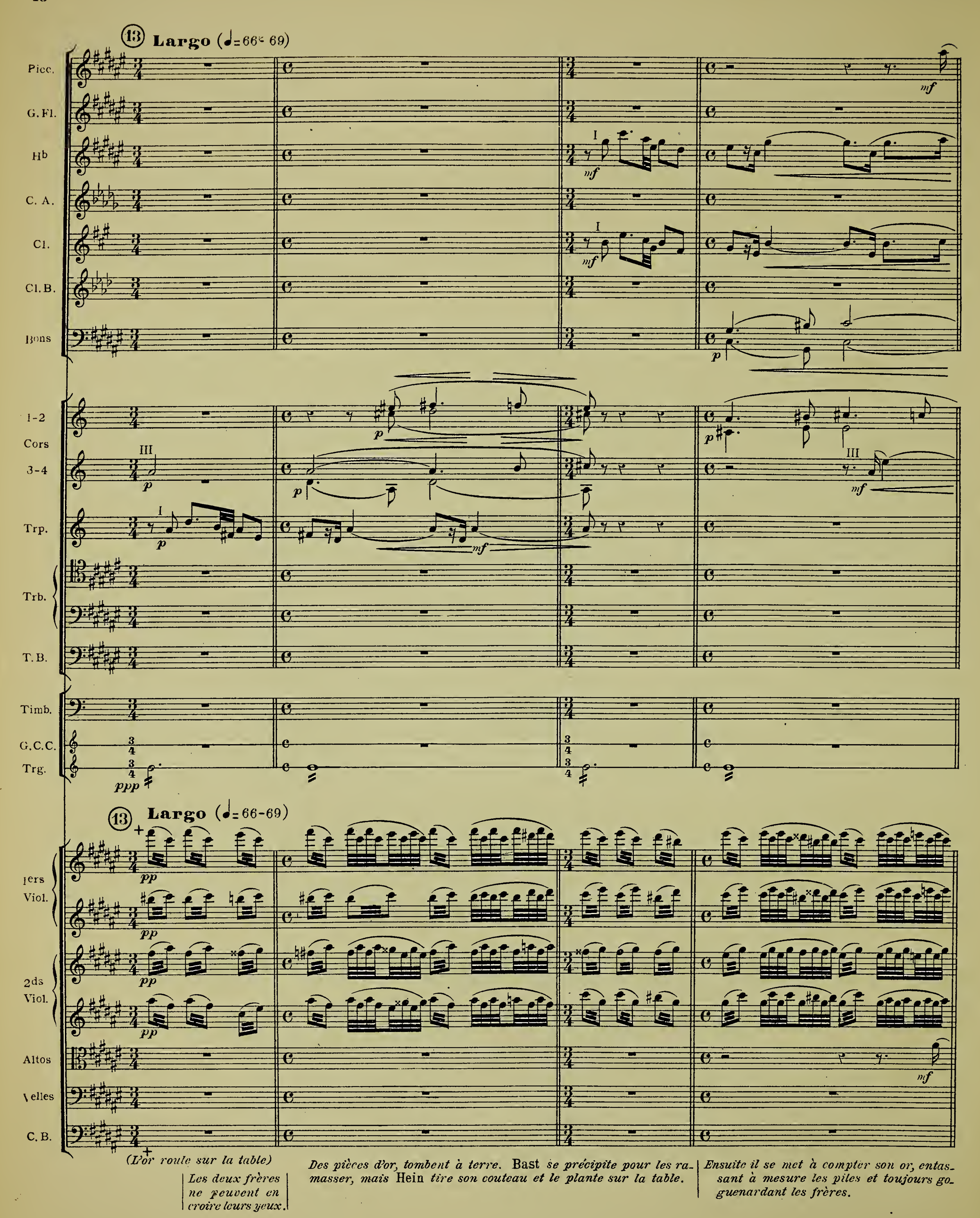
Picc. Hb Cl. Bons 1-2 Cors 3-4 Trg.
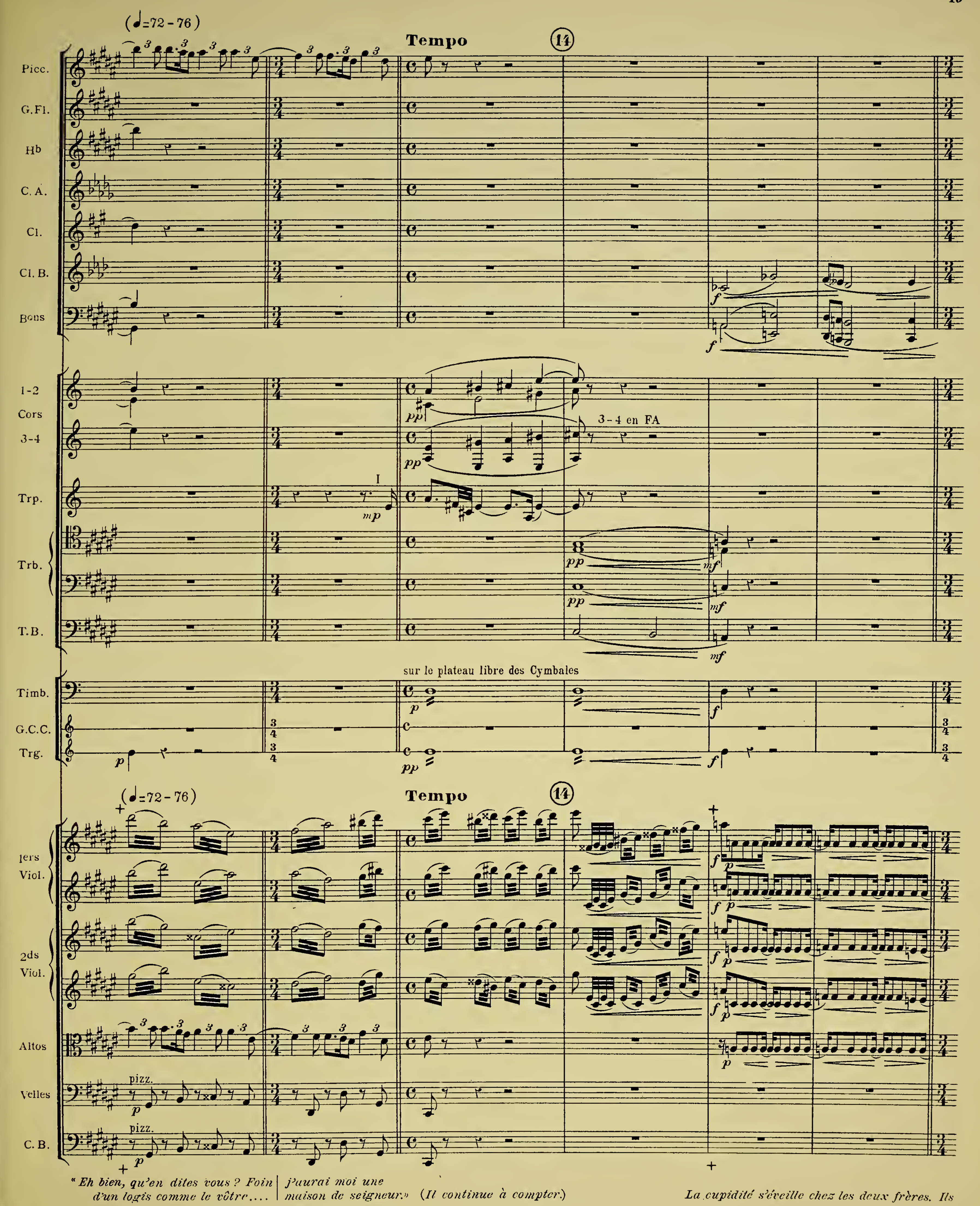
Poco rall.

Bast
«Bon, un sac est un sac! Voyons au moins ce qu'il y a dedans.»

Balt
Oui, voyons d'abord.»
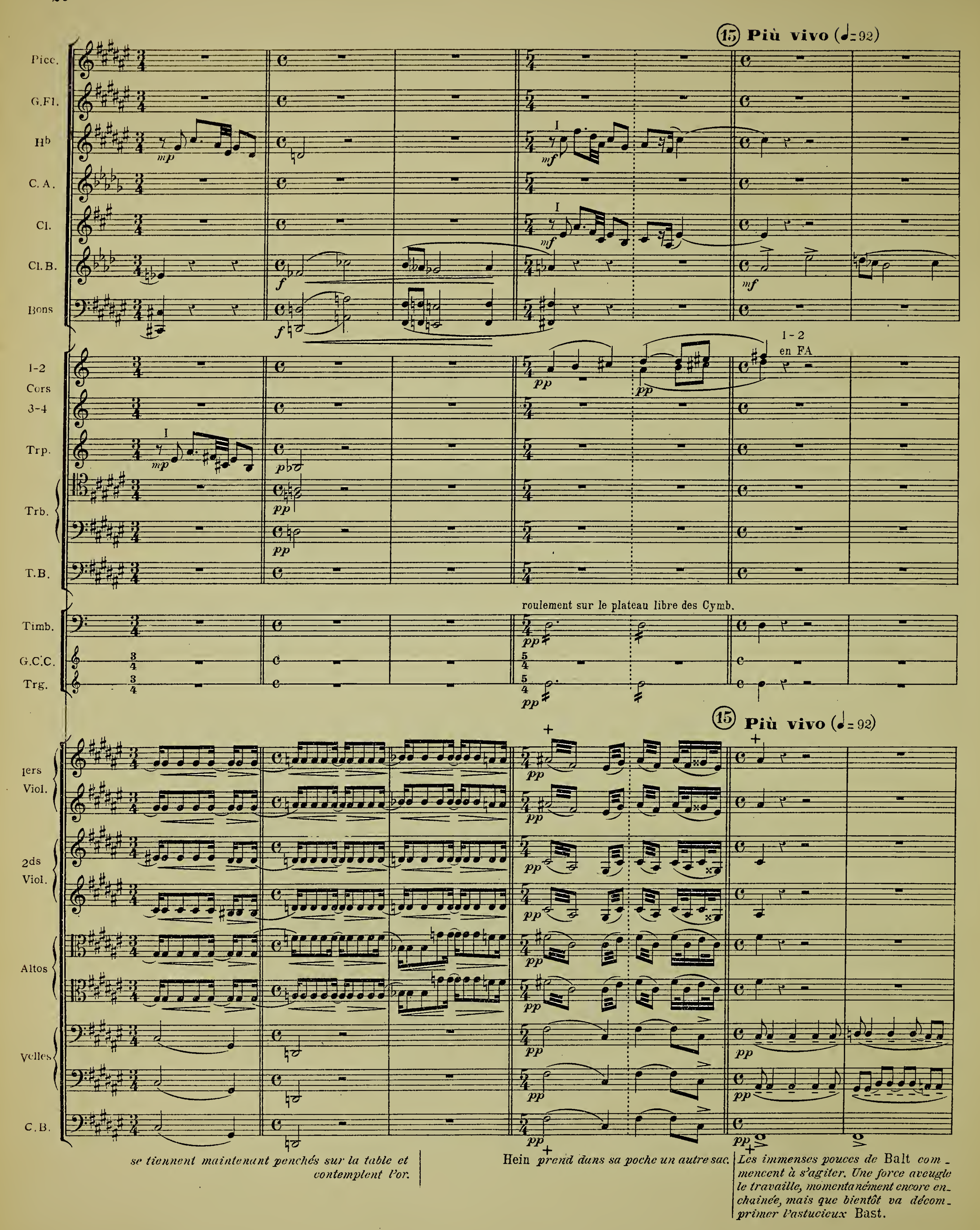
Hein *à petites fois, ouvre le sac, puis d'un air stupide et ravi épand le contenu.*


13 Largo (♩= 66 à 69)
Picc.
G. Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G.C.C.
Trg.
13 Largo (♩= 66-69)
1ers Viol.
2ds Viol.
Altos
Velles
C. B.
(L'or roule sur la table)
Les deux frères ne peuvent en croire leurs yeux.
Des pièces d'or, tombent à terre. Bast se précipite pour les ramasser, mais Hein tire son couteau et le plante sur la table.
Ensuite il se met à compter son or, entassant à mesure les piles et toujours goguenardant les frères.
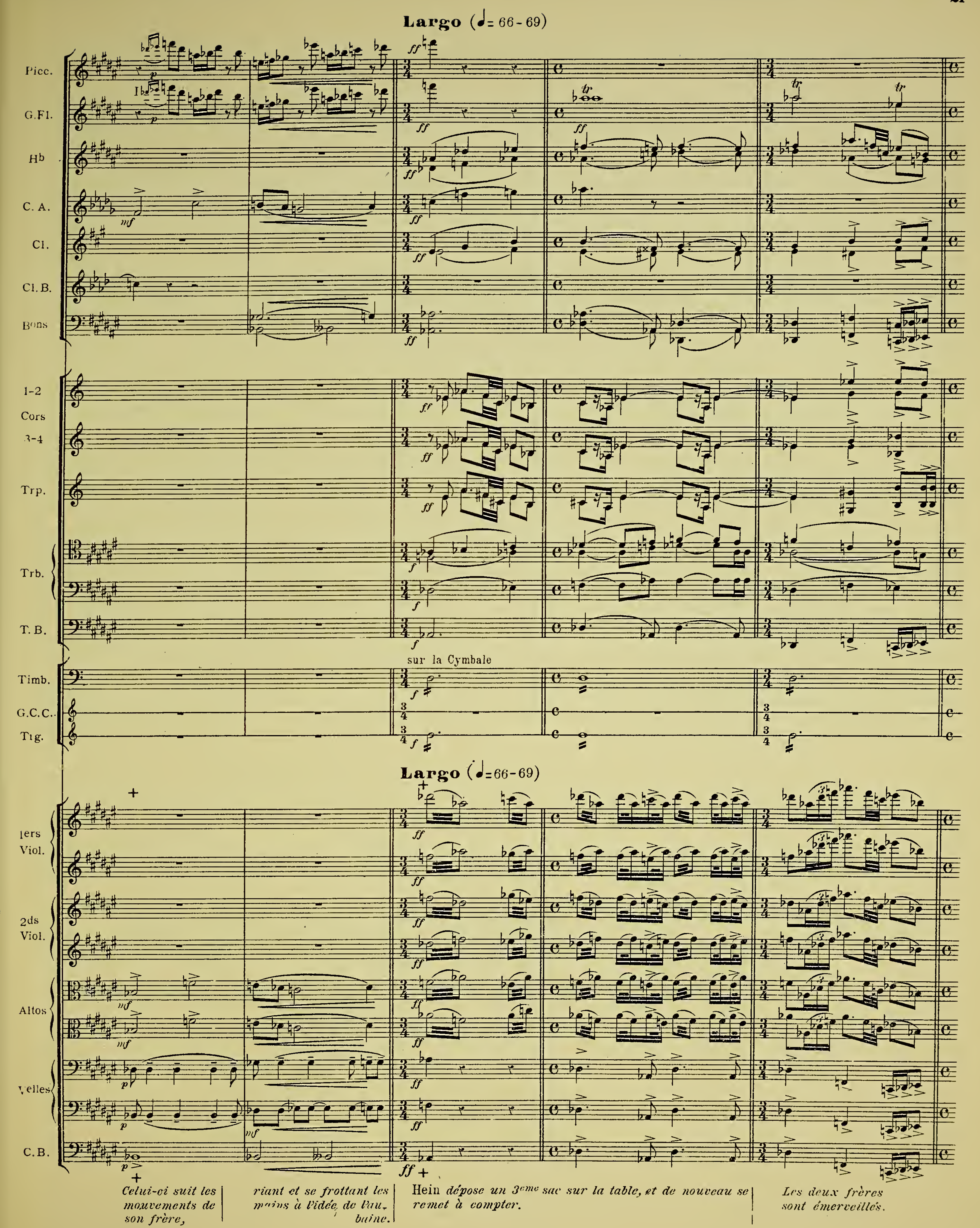


« Eh bien, qu'en dites vous? Foin d'un logis comme le vôtre.... | j'aurai moi une maison de seigneur.» (Il continue à compter.)

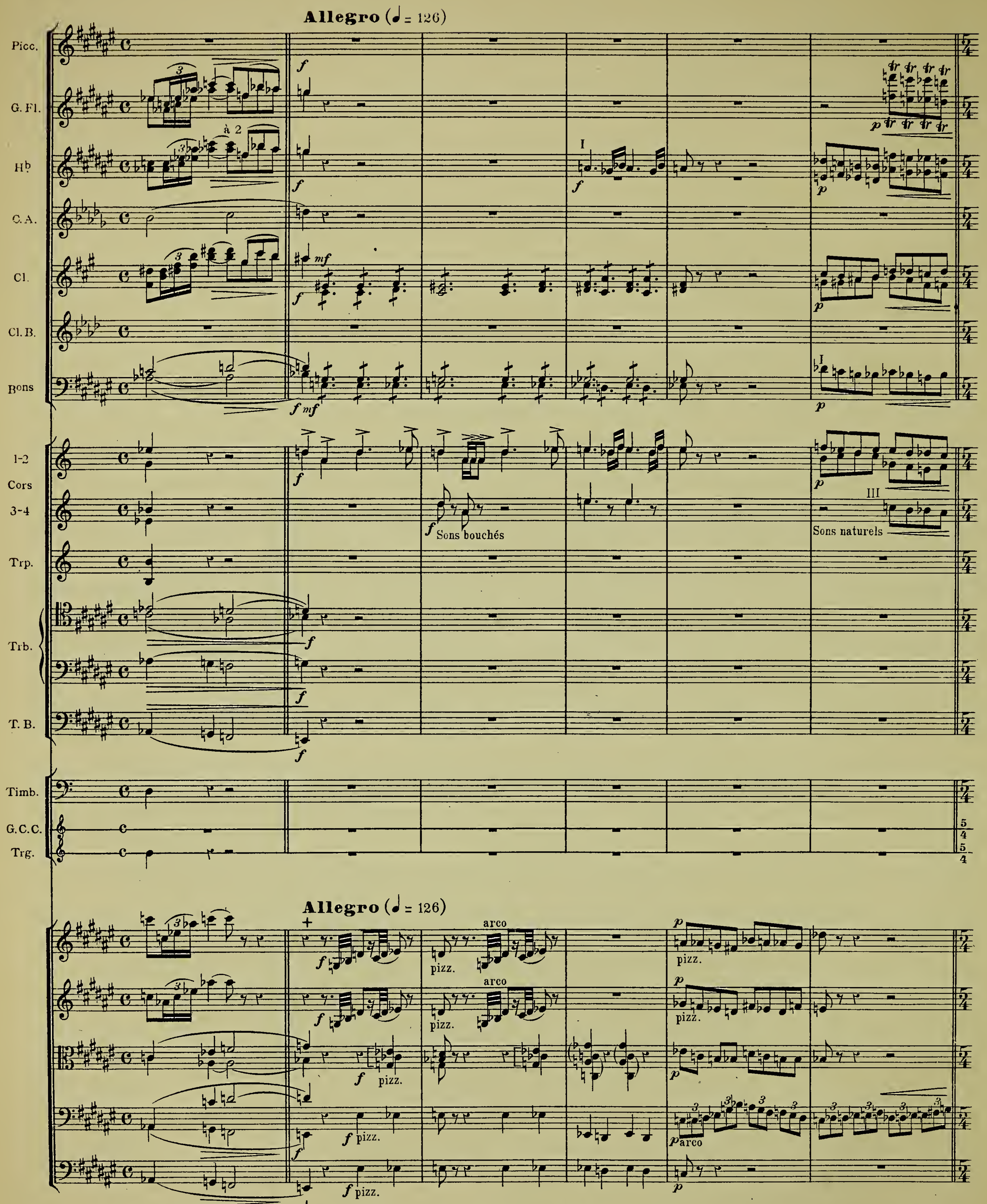
La cupidité s'éveille chez les deux frères. Ils



15 Più vivo (♩= 92)
Picc.
G.Fl.
H^b
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T.B.
Timb.
G.C.C.
Trg.
1ers Viol.
2ds Viol.
Altos
Vcelles
C.B.
mp
mf
f
pp
I
1-2 en FA
roulement sur le plateau libre des Cymb.
15 Più vivo (♩= 92)
se tiennent maintenant penchés sur la table et contemplent l'or.
Hein prend dans sa poche un autre sac.
Les immenses pouces de Balt commencent à s'agiter. Une force aveugle le travaille, momentanément encore enchaînée, mais que bientôt va décomprimer l'astucieux Bast.

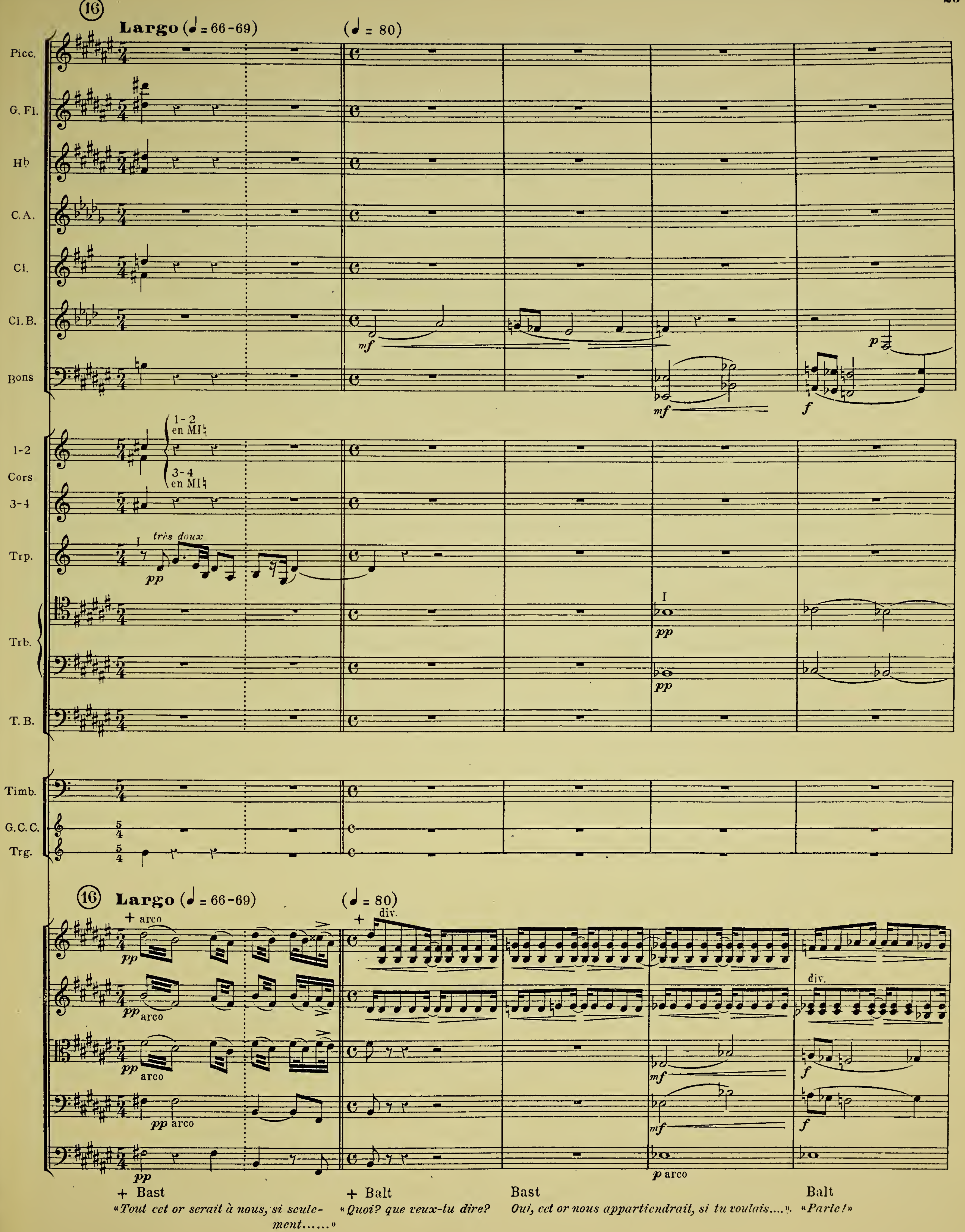


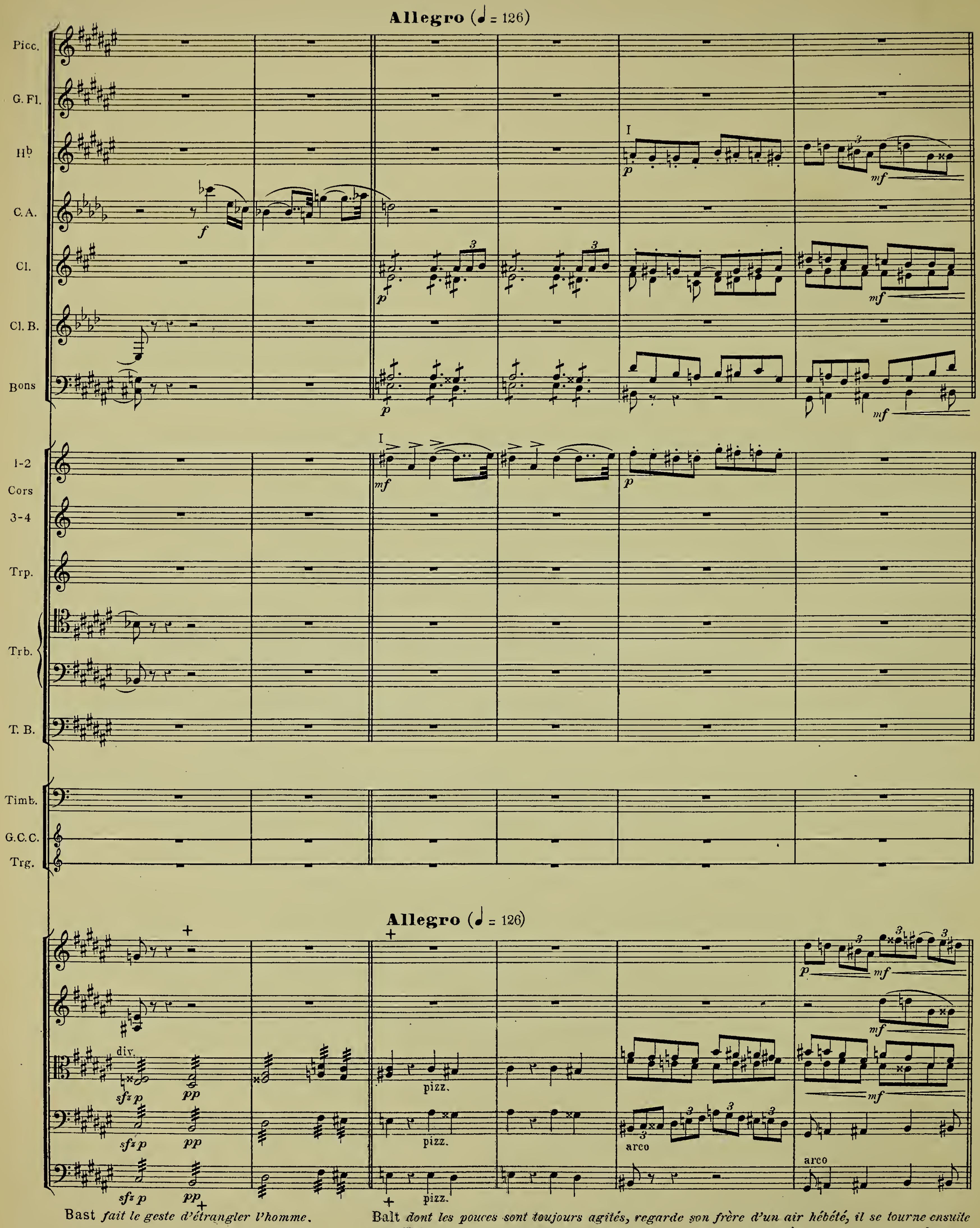
Celui-ci suit les mouvements de son frère, riant et se frottant les mains à l'idée de l'aubaine. Hein *dépose un 3ème sac sur la table, et de nouveau se remet à compter.* *Les deux frères sont émerveillés.*



Les yeux de Balt *s'agrandissent démesurément.*

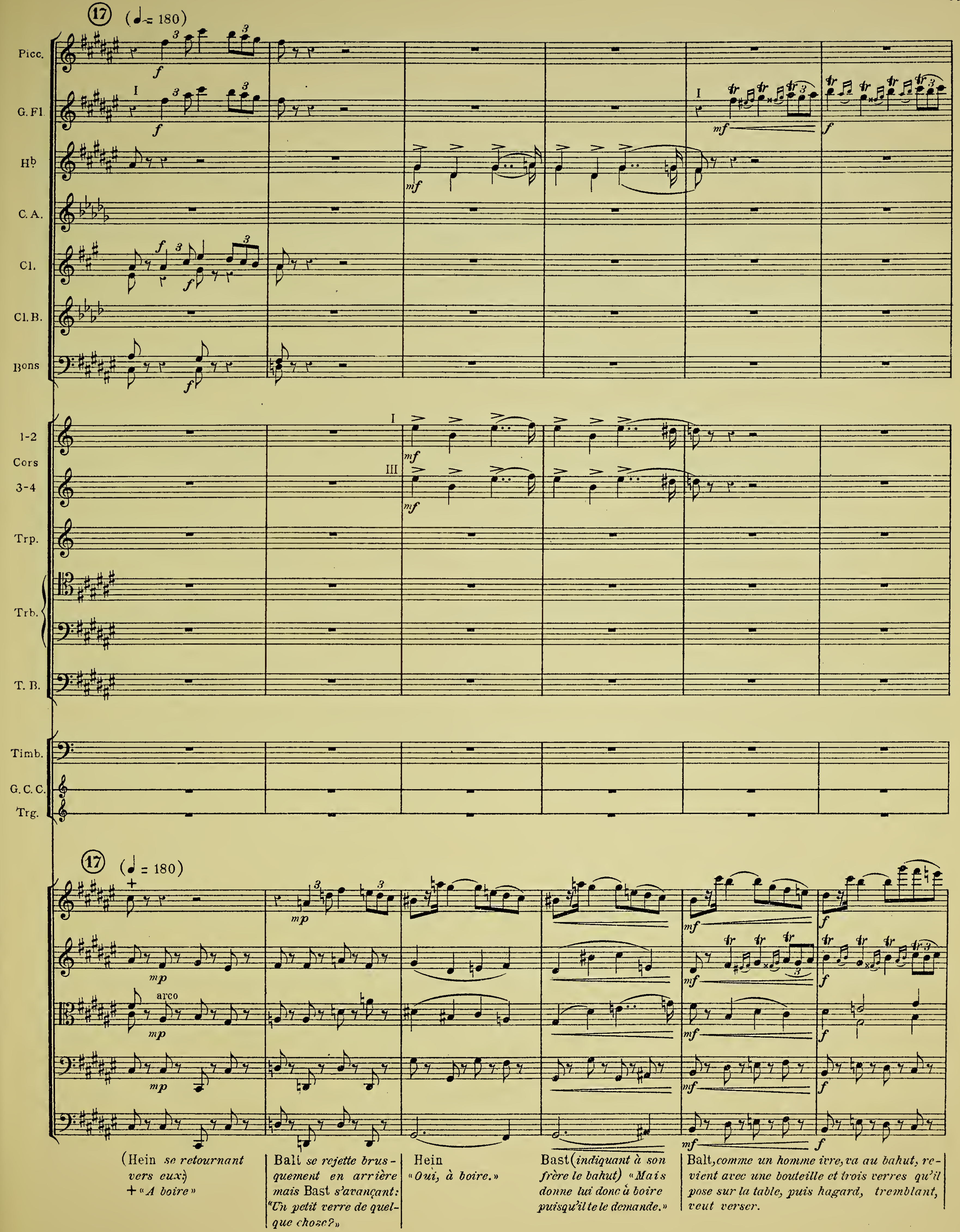
Il est pris d'un tremblement nerveux; ses dents claquent; il veut se maîtriser, s'efforce de s'éloigner de la table, mais une force surhumaine le maintient sur place.


16
Largo (♩= 66-69)
(♩= 80)
Picc.
G. Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
1-2 en MI♮
3-4 en MI♮
Trp.
très doux
Trb.
T. B.
Timb.
G.C.C.
Trg.
arco
div.
+ Bast
«Tout cet or serait à nous, si seulement......»
+ Balt
«Quoi? que veux-tu dire?
Bast
Oui, cet or nous appartiendrait, si tu voulais....».
Balt
«Parle!»
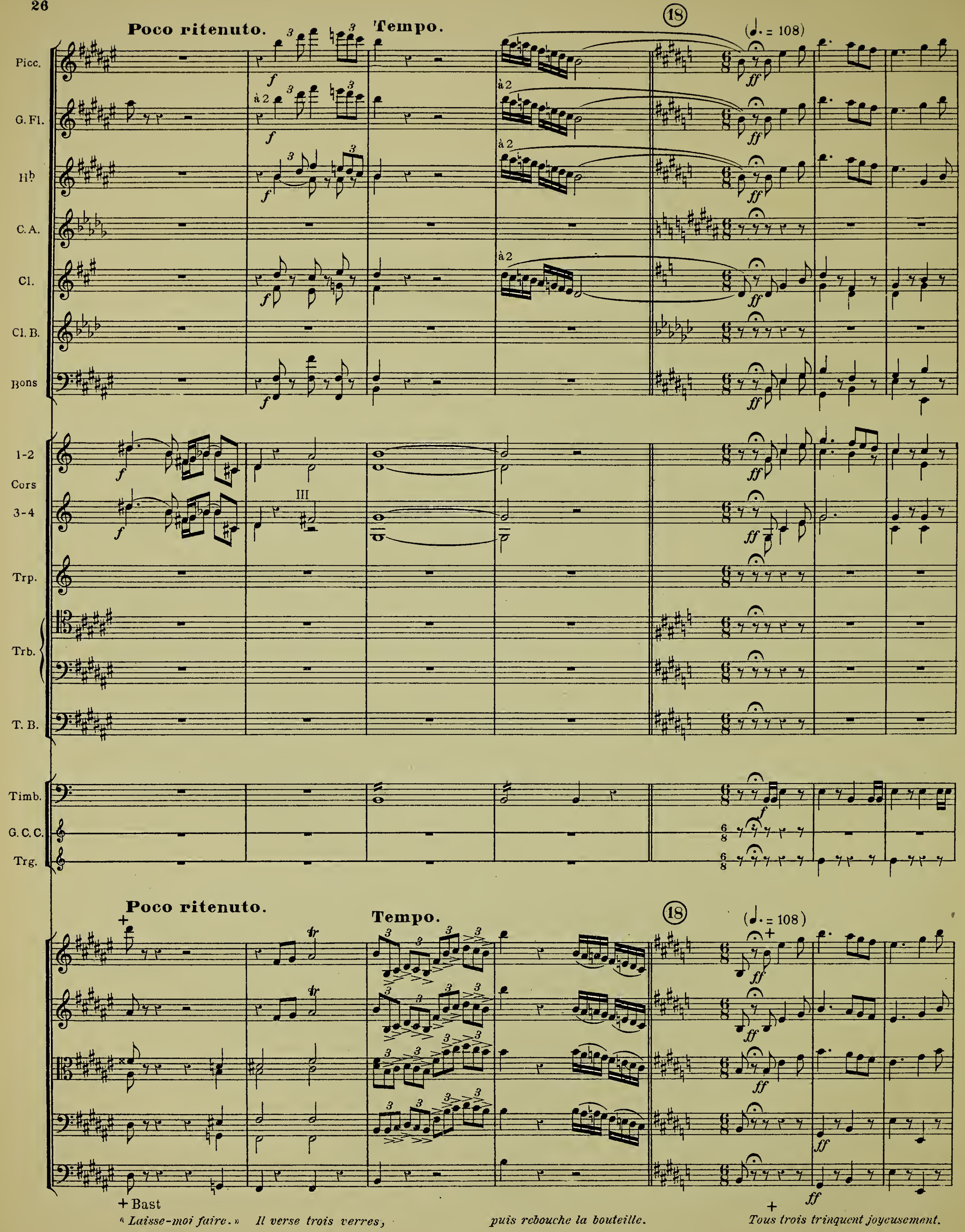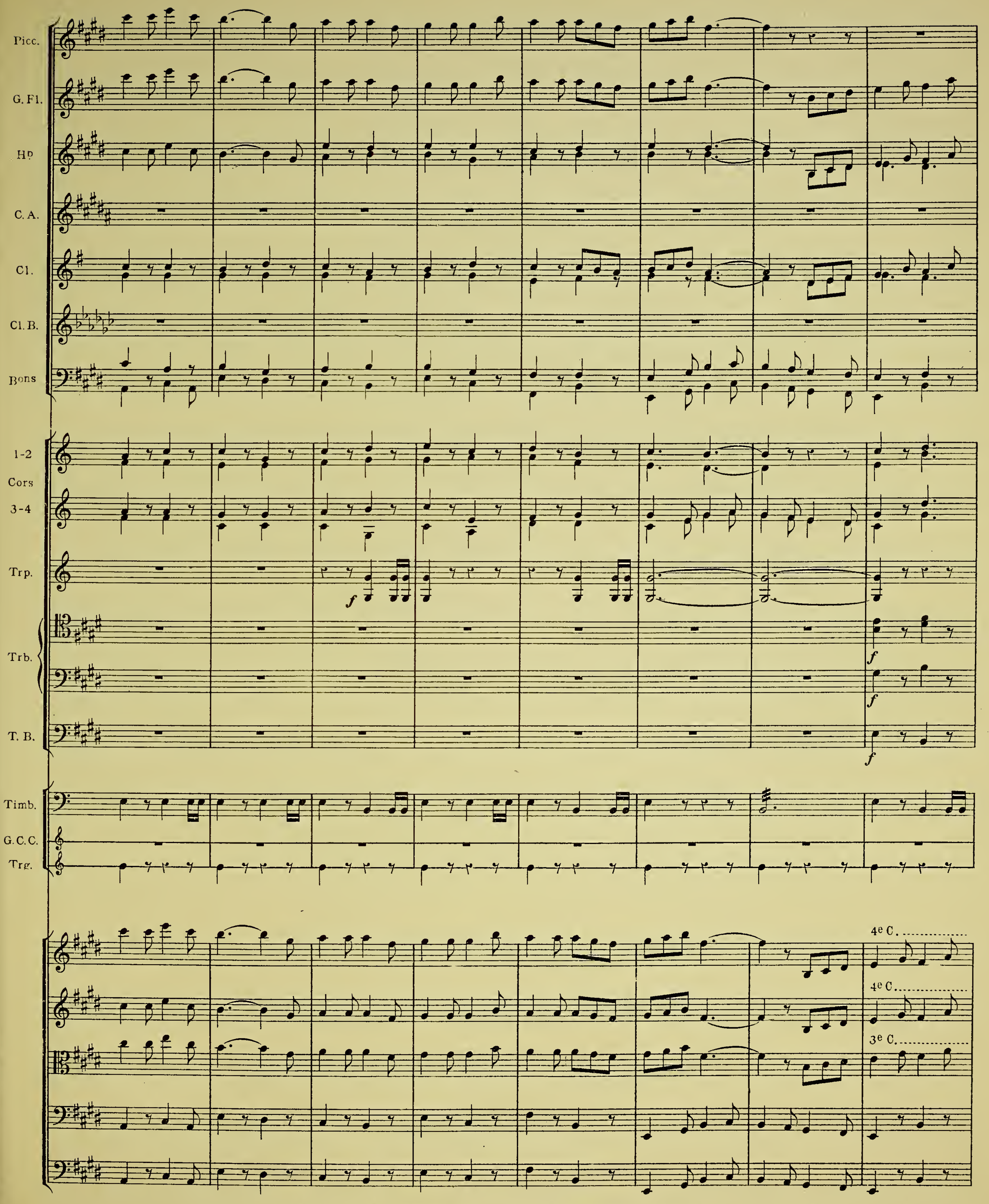


Bast *fait le geste d'étrangler l'homme.*

Balt *dont les pouces sont toujours agités, regarde son frère d'un air hébété, il se tourne ensuite vers* Hein, *un extraordinaire sourire fait grimacer son visage, obséquieux et terrible. Il s'approche les mains grandes ouvertes.*

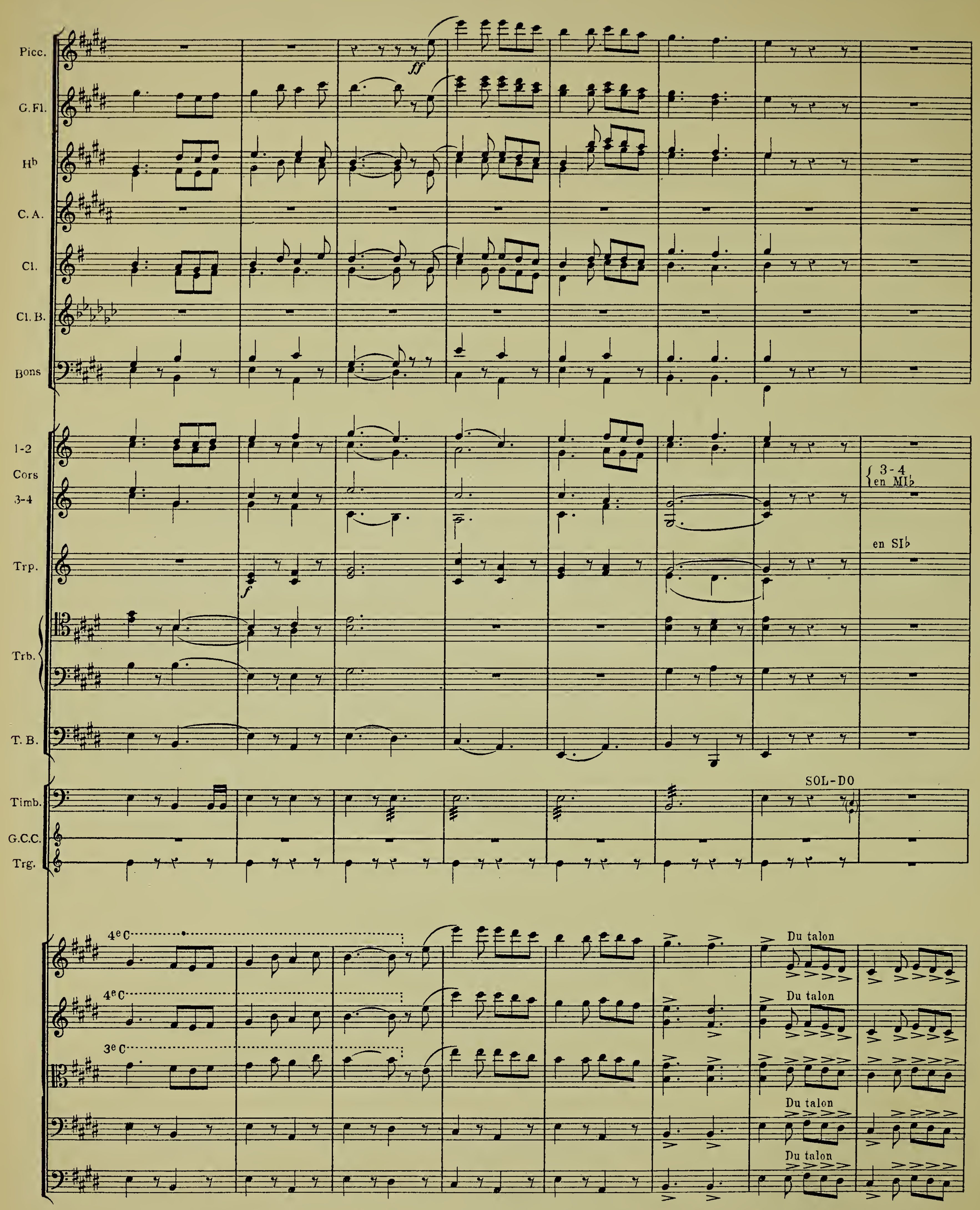


17
(♩= 180)
Picc.
G. Fl.
Hb.
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G. C. C.
Trg.
arco
(Hein se retournant vers eux:) + «A boire»
Balt se rejette brusquement en arrière mais Bast s'avançant: "Un petit verre de quelque chose?»
Hein «Oui, à boire.»
Bast (indiquant à son frère le bahut) «Mais donne lui donc à boire puisqu'il te le demande.»
Balt, comme un homme ivre, va au bahut, revient avec une bouteille et trois verres qu'il pose sur la table, puis hagard, tremblant, veut verser.


Poco ritenuto.
Tempo.
18
(♩. = 108)
Picc.
G. Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G. C. C.
Trg.
à 2
III
Poco ritenuto.
Tempo.
18
(♩. = 108)
+ Bast
« Laisse-moi faire. » Il verse trois verres, puis rebouche la bouteille.
+ Tous trois trinquent joyeusement.



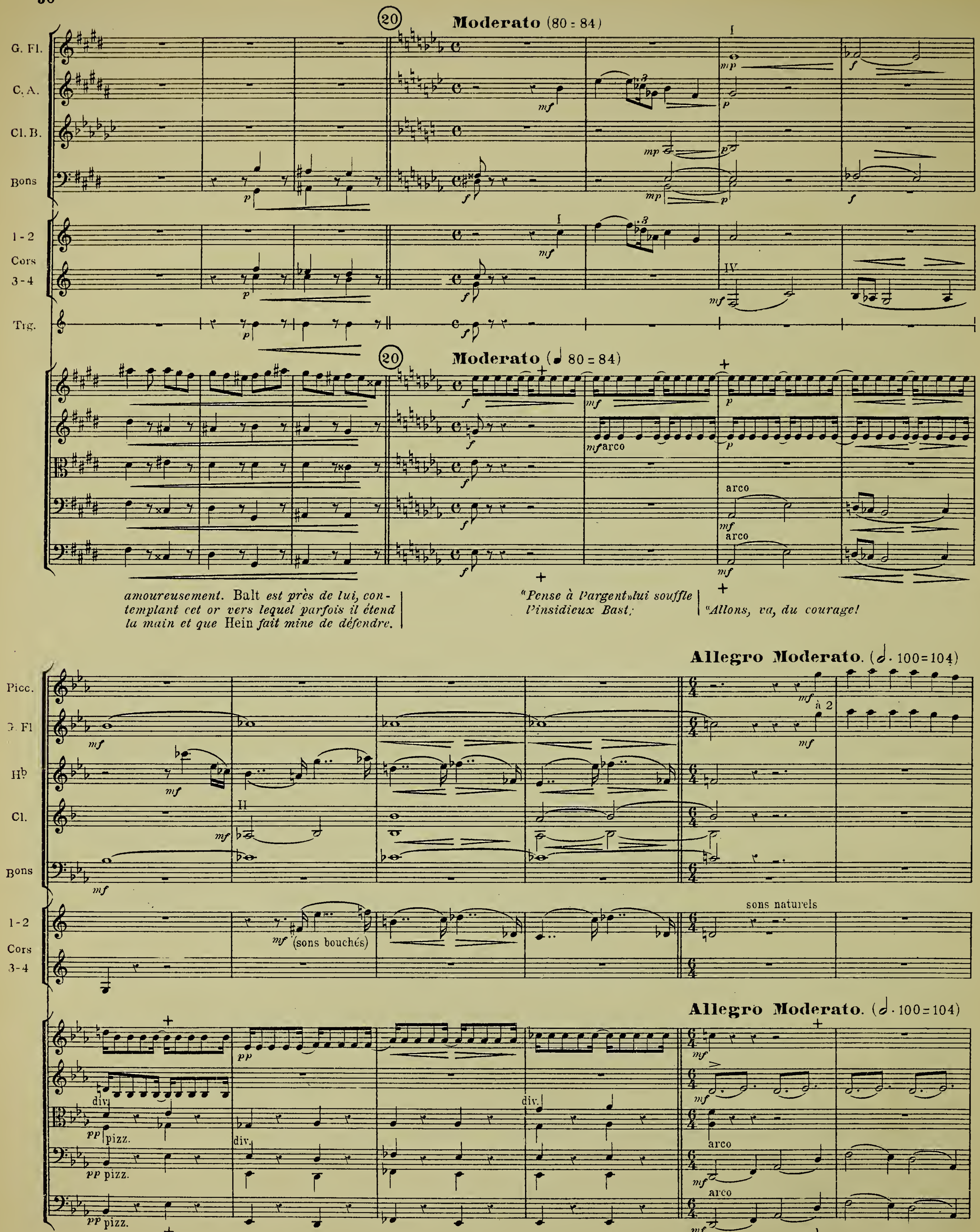
Bast *à la dérobée, jette le contenu de son verre.* Balt *qui a vidé le sien d'un trait, le pose sur la table. Ses regards ne cessent pas de*
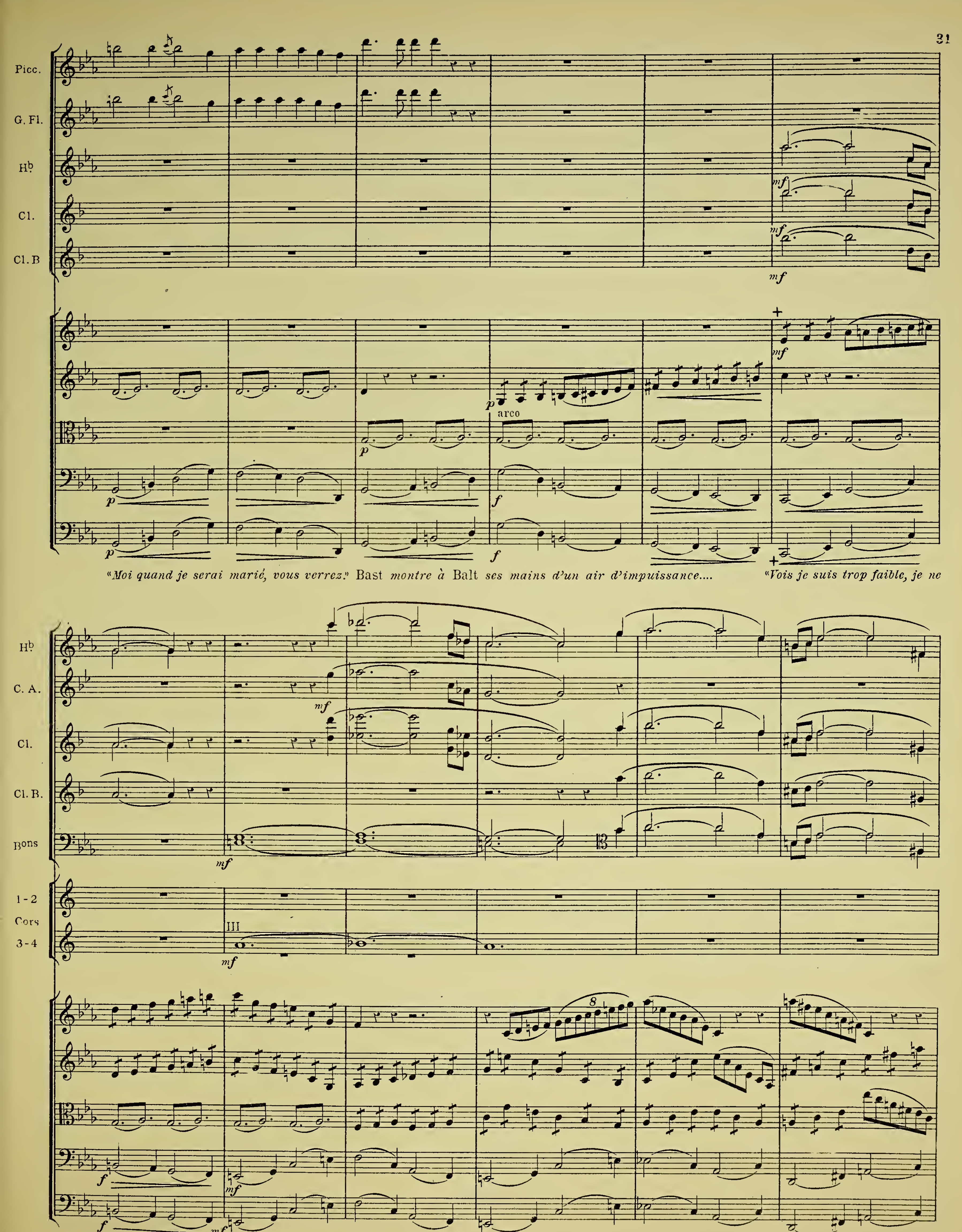


fixer l'argent. Le crime déjà l'a envahi, il lève les poings, les laisse retomber, dominé par une suprême défaillance, tandis que Hein, *qui*



Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
19
mf
II
p
19
sfz p pp
sfz p pp
sfz p pp
s'est rassis, recommence à compter. Bast (tenant toujours en main la bouteille)
sournoisement scrute sur le visage de son frère la tentation grandissante.
(A pas cauteleux il s'avance vers Hein et lui montrant la bouteille:)
Cl.
I
mp
mf
en SI♭
Cl. B.
Bons
p
1-2
Cors
3-4
1-2 en MI♭
Trg.
p
pizz.
pp
arco
mf
pizz.
pizz.
pp
arco
mf
pizz.
pizz.
pp
pizz.
pp
mf
"Voyons, encore un petit coup?» Hein tend son verre que Bast remplit. Il le vide mais pour retourner aussitôt à son cher trésor qu'il palpe et couve



Etrangle-le et cet argent nous appartient.» Balt, les mains levées, s'approche de Hein qui encore une fois se moque de leur pauvreté.


Picc.
G. Fl.
Hb
Cl.
Cl. B
arco
"Moi quand je serai marié, vous verrez." Bast montre à Balt ses mains d'un air d'impuissance.... "Vois je suis trop faible, je ne
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors 3-4
III
pourrais pas." Cependant Balt lutte encore contre la force mauvaise qui le pousse; mais Bast continue à l'exciter: il lui montre les

(21)

G. Fl.

H.b

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2 Cors. 3-4

I

III

(21)

pizz.

nombreuses piles d'or étalées sur la table. «Nous serons riches!» Balt *s'efforce de maîtriser ses énormes pouces qui déjà*

Picc.

G. Fl.

H.b

Cl.

Bons

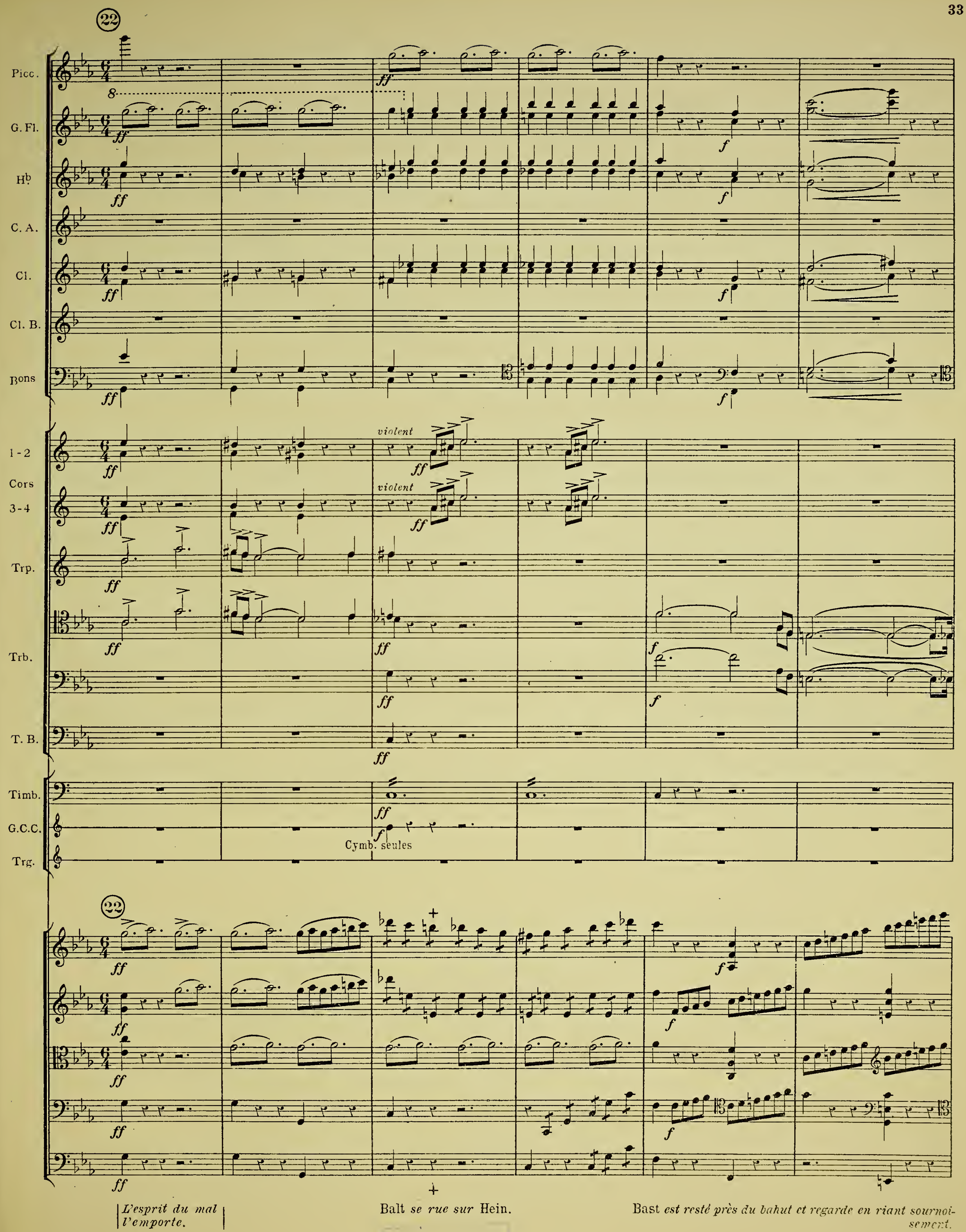
1-2 Cors. 3-4

arco

pizz.

div.
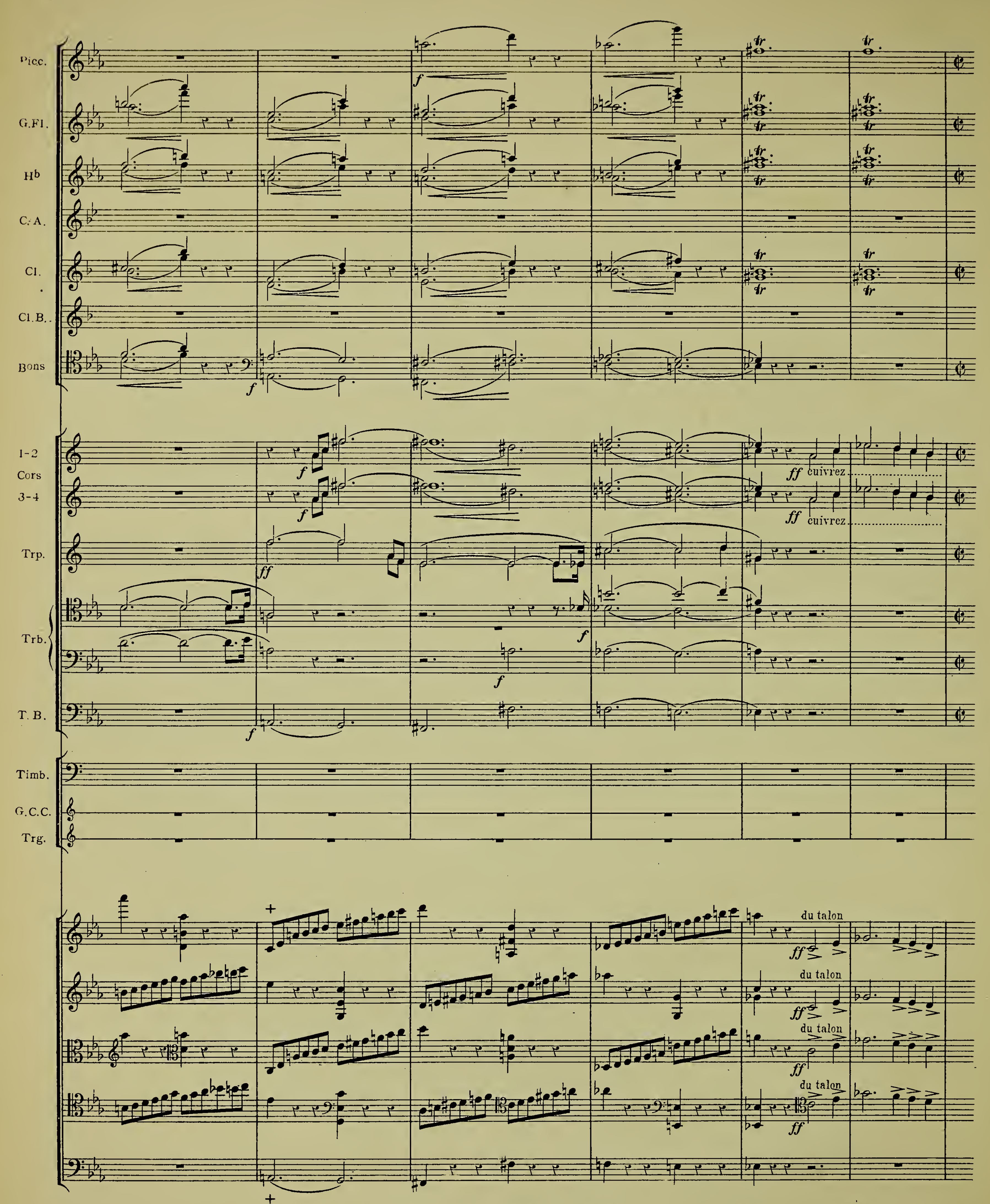
font le geste de l'étranglement. Bast, *conjecturant alors que le moment est arrivé, à pas rapides va enlever le crucifix qui est sur la cheminée et l'enferme dans le bahut.*
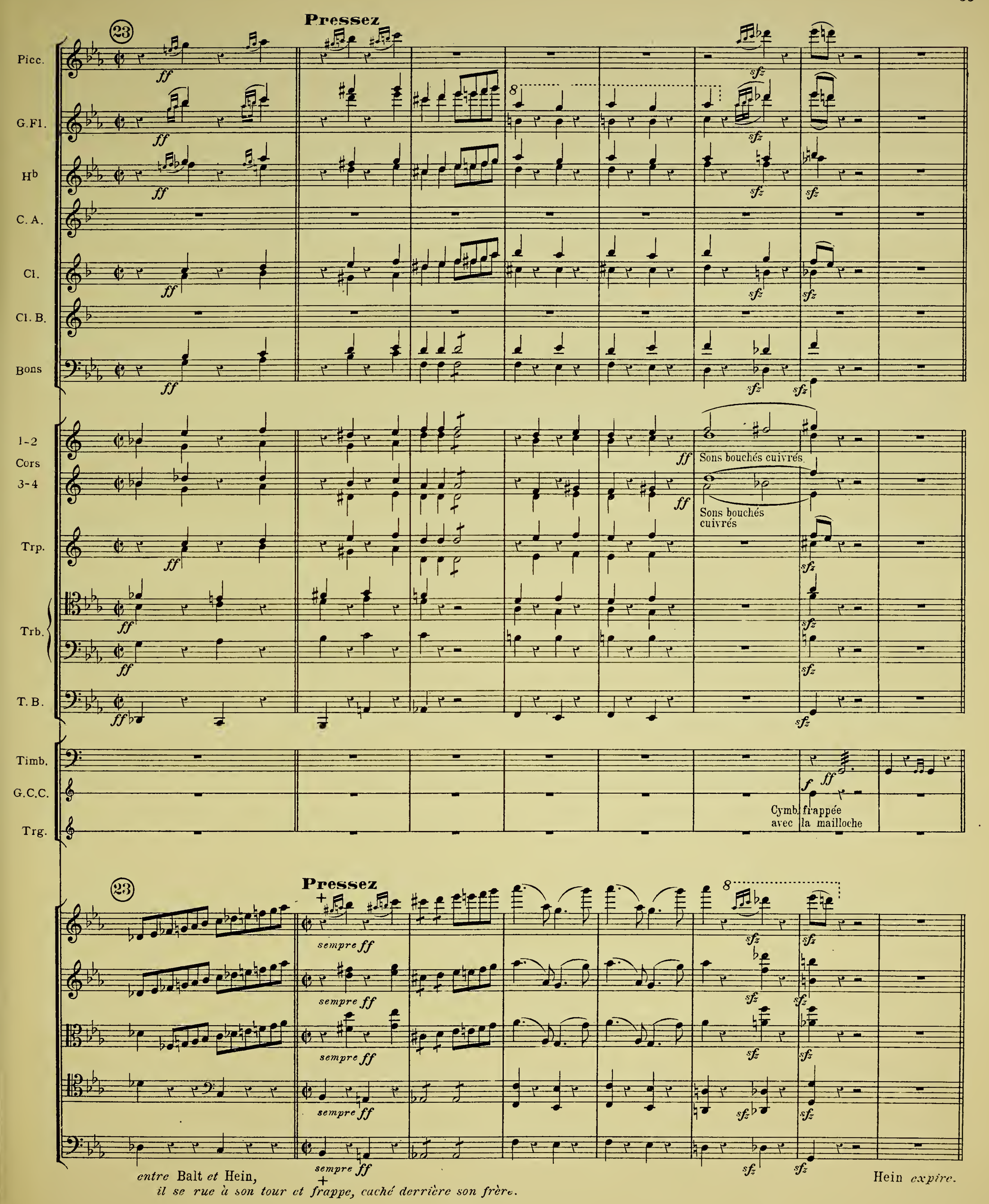


L'esprit du mal l'emporte.

Balt *se rue sur* Hein.
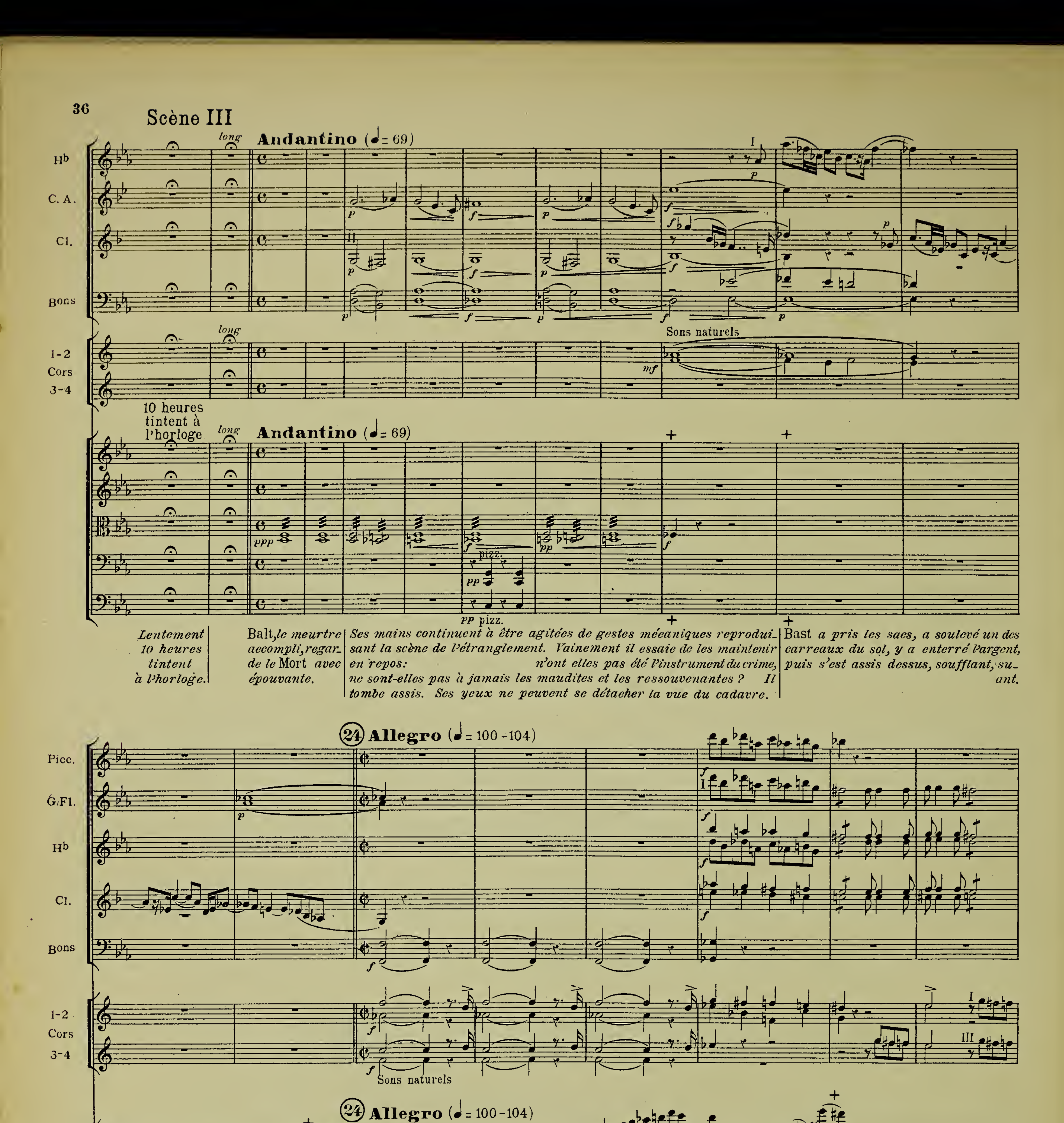
Bast *est resté près du bahut et regarde en riant sournoisement.*



Mais tout à coup la peur le prend; il écoute à la porte, va regarder à la fenêtre. Mais comme la lutte continue


23
Pressez
Picc.
G.Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Sons bouchés cuivrés
Sons bouchés cuivrés
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G.C.C.
Trg.
Cymb. frappée avec la mailloche
23
Pressez
sempre ff
entre Balt et Hein,
il se rue à son tour et frappe, caché derrière son frère.
Hein expire.

Scène III



Lentement 10 heures tintent à l'horloge.

Balt, *le meurtre accompli, regarde le* Mort *avec épouvante.*
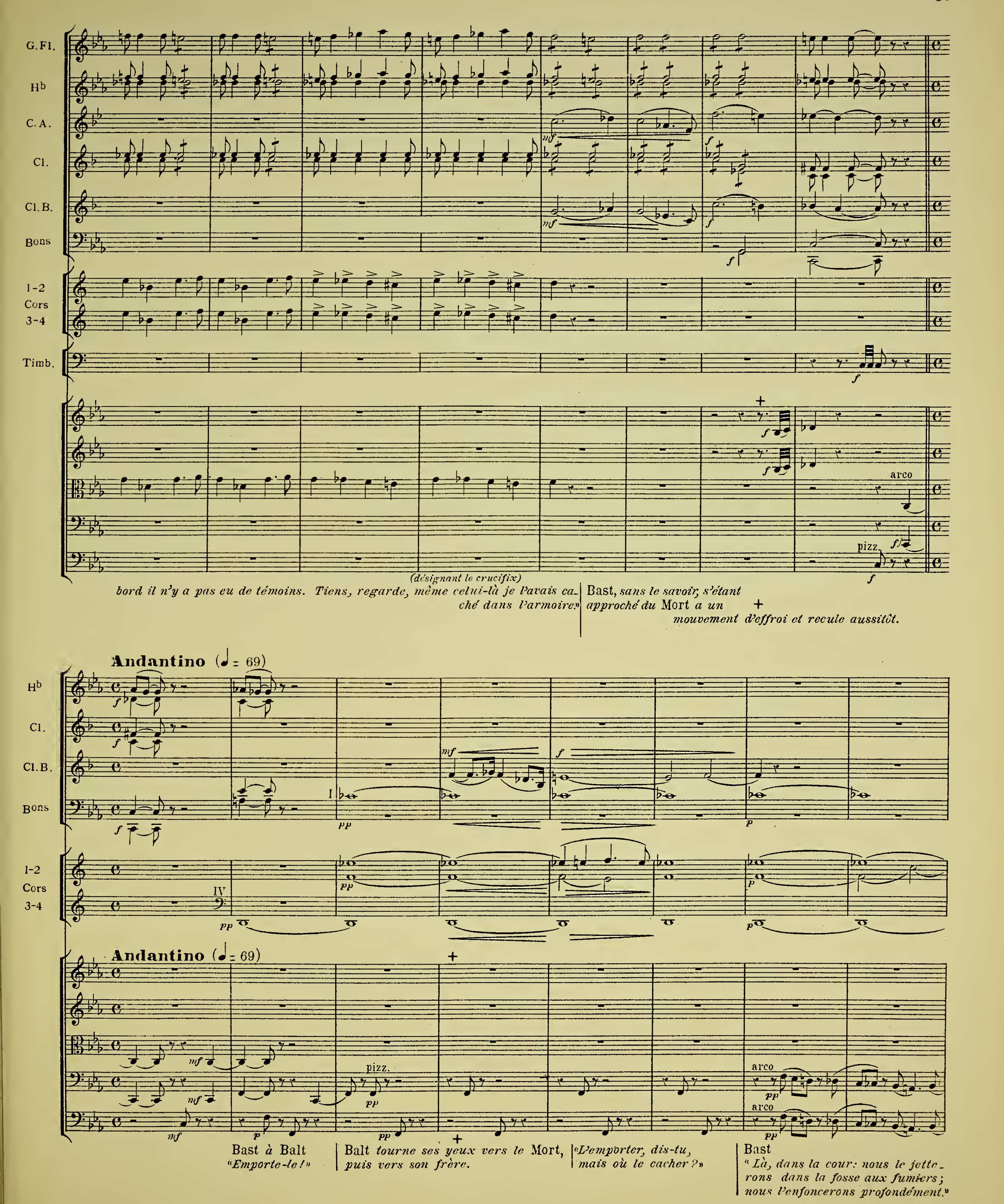
Ses mains continuent à être agitées de gestes mécaniques reproduisant la scène de l'étranglement. Vainement il essaie de les maintenir en repos: n'ont elles pas été l'instrument du crime, ne sont-elles pas à jamais les maudites et les ressouvenantes ? Il tombe assis. Ses yeux ne peuvent se détacher la vue du cadavre.

Bast *a pris les sacs, a soulevé un des carreaux du sol, y a enterré l'argent, puis s'est assis dessus, soufflant, suant.*

Une rafale ébranle la porte. Ils se croient découverts s'imaginant voir apparaître le châtiment. Bast *(étendant la main)* *"Non, non, ce n'est pas moi: je n'y suis pour rien. Il recule jusqu'au fond de la pièce.*

Balt *plus violent s'est levé et, les poings en avant, fait face au danger. Ils s'aperçoivent de leur erreur.*

Bast *(riant)* *"Nous avions la berlue. "D'a-*



G.Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2 Cors 3-4
Timb.
arco
pizz.
(désignant le crucifix)
bord il n'y a pas eu de témoins. Tiens, regarde, même celui-là je l'avais caché dans l'armoire.»
Bast, sans le savoir, s'étant approché du Mort a un mouvement d'effroi et recule aussitôt.
Andantino (♩= 69)
Hb
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2 Cors 3-4
Andantino (♩= 69)
pizz.
arco
arco
Bast à Balt
«Emporte-le!»
Balt tourne ses yeux vers le Mort, puis vers son frère.
«L'emporter, dis-tu, mais où le cacher?»
Bast
«Là, dans la cour: nous le jetterons dans la fosse aux fumiers; nous l'enfoncerons profondément.»



G. Fl. — Hb — C.A. — Cl. — Bons — 1-2 Cors 3-4 — Trp. — Trb.

p Sons bouchés

Allegro (♩ = 138) — (25) **Moderato** (♩ = 80)

près du chevalet

Balt *(revenant de sa stupeur:) «Tu as raison, et surtout attention! Craignons d'être vus.»*

Balt *saisit le* Mort, *mais dans l'effort qu'il fait pour le traîner vers la cour, une partie du vêtement lui reste dans les mains*

et il va rouler la tête en avant contre la porte.

(Se relevant furieux) "Si tu m'avais aidé, dit-il à Bast, *cela ne serait pas arrivé. Allons aide-moi!»*

Mais dans sa couardise Bast *se dérobe, ses jambes fléchissent sous lui à l'idée de toucher au cadavre.*

Hb — C.A. — Cl. — Cl. B. — Bons — Cors
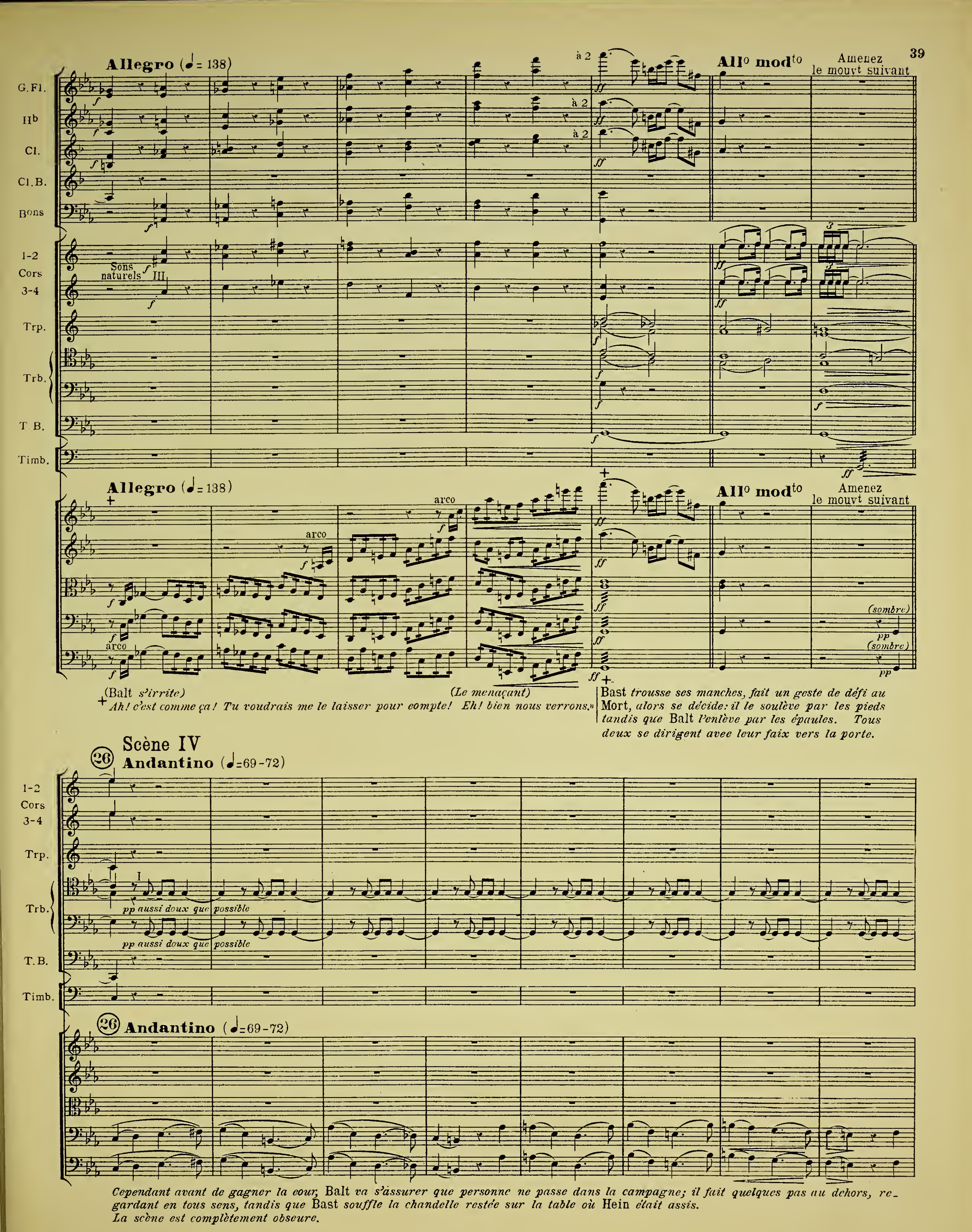
Pressez — **Allegro** (♩ = 138) — **Moderato** (♩ = 84)
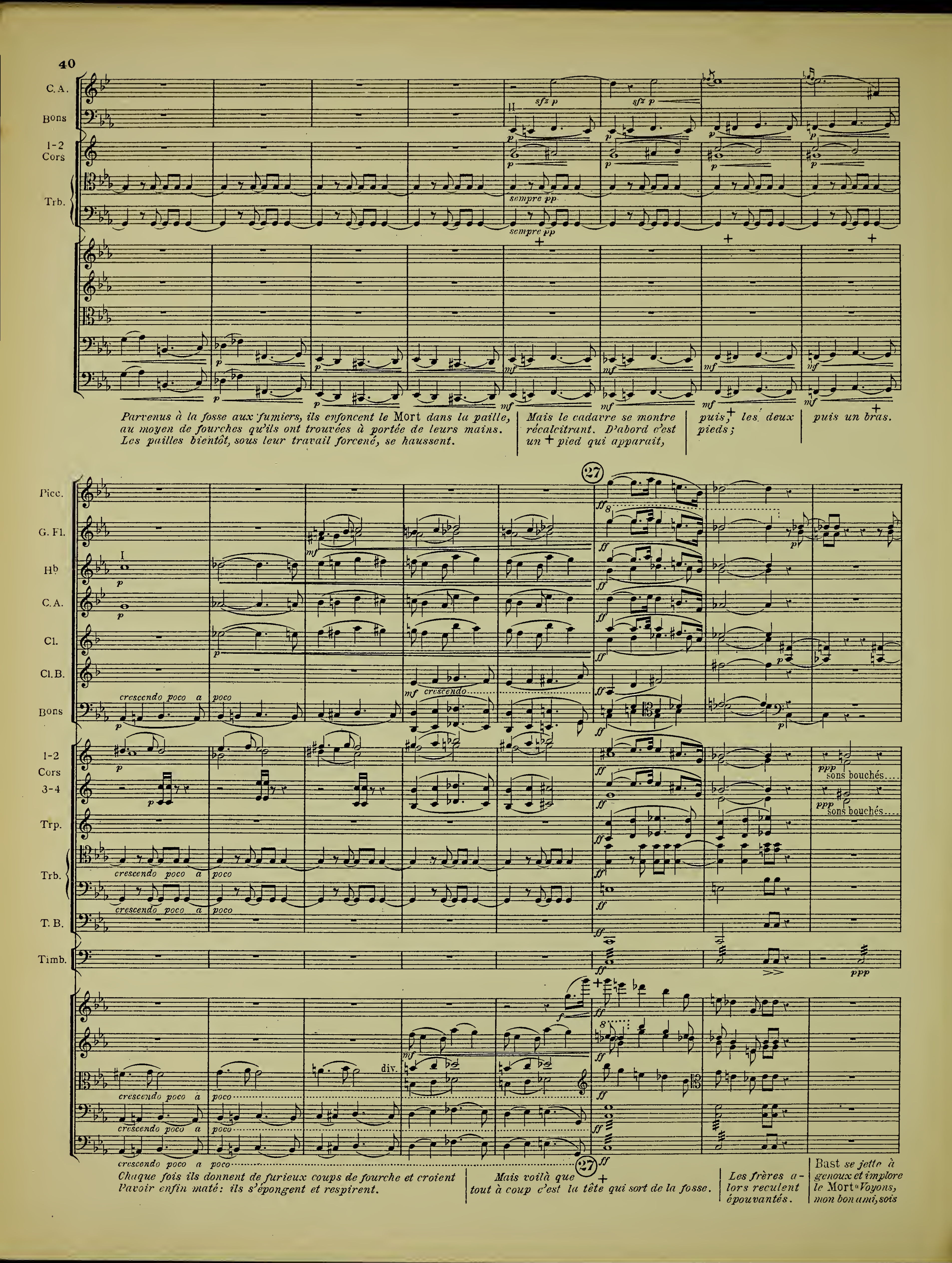
I-II
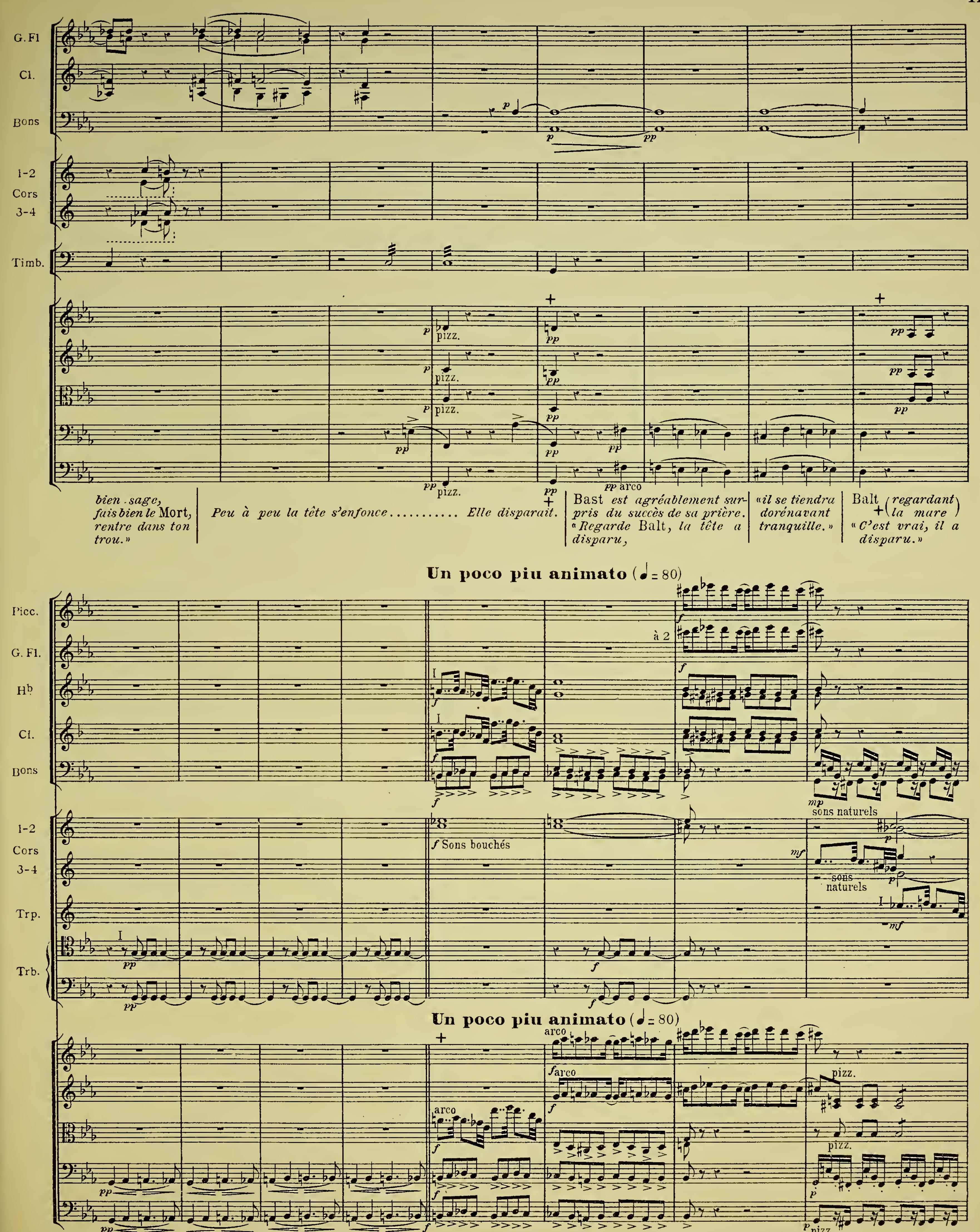
energico — pizz.

Finalement il s'approche de Hein *toujours en tremblant, lui prend les pieds, les laisse retomber.*

«Non, jamais je ne pourrai. Tu sais, je suis petit, malade, faible. Tu es fort et grand toi: tache d'en sortir seul.»
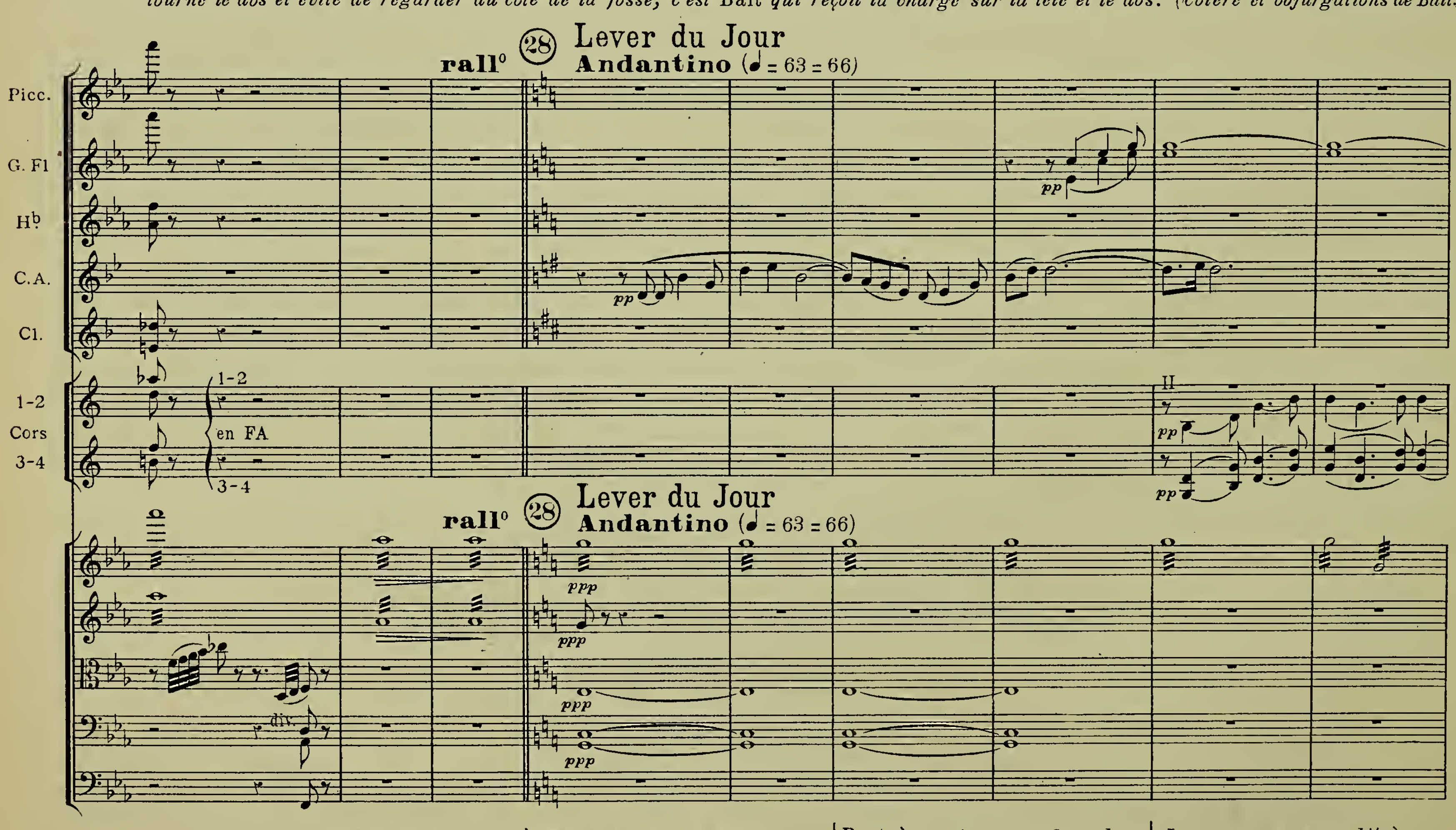

Allegro (♩= 138)
G. Fl.
Hb
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors 3-4
Sons naturels
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
à 2
All° mod^to
Amenez le mouv^t suivant
arco
(sombre)
(Balt s'irrite)
Ah! c'est comme ça! Tu voudrais me le laisser pour compte! Eh! bien nous verrons.»
(Le menaçant)
Bast trousse ses manches, fait un geste de défi au Mort, alors se décide: il le soulève par les pieds tandis que Balt l'enlève par les épaules. Tous deux se dirigent avec leur faix vers la porte.
Scène IV
26 Andantino (♩=69-72)
pp aussi doux que possible
Cependant avant de gagner la cour, Balt va s'assurer que personne ne passe dans la campagne; il fait quelques pas au dehors, regardant en tous sens, tandis que Bast souffle la chandelle restée sur la table où Hein était assis.
La scène est complètement obscure.


C.A.
Bons
1-2 Cors
Trb.
sempre pp
Parvenus à la fosse aux fumiers, ils enfoncent le Mort dans la paille, au moyen de fourches qu'ils ont trouvées à portée de leurs mains. Les pailles bientôt, sous leur travail forcené, se haussent.
Mais le cadavre se montre récalcitrant. D'abord c'est un + pied qui apparaît,
puis, + les deux pieds;
puis un bras.
Picc.
G. Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
crescendo poco a poco
sons bouchés
div.
27
Chaque fois ils donnent de furieux coups de fourche et croient l'avoir enfin maté: ils s'épongent et respirent.
Mais voilà que tout à coup c'est la tête qui sort de la fosse.
Les frères alors reculent épouvantés.
Bast se jette à genoux et implore le Mort «Voyons, mon bon ami, sois



Tous deux, craintivement, se rapprochent de la fosse... Soudain la tête paraît de nouveau. Bast, *mort de frayeur, encore une fois tombe à genoux.* Balt,

furieux, court prendre des bourrées qu'il jette dans la fosse! Bast *excité par son frère se relève et fait comme lui. Seulement comme il tourne le dos et évite de regarder du côté de la fosse, c'est* Balt *qui reçoit la charge sur la tête et le dos. (Colère et objurgations de Balt)*



Jamais, de ce train là, ils ne finiront de combler la fosse. Balt, *alors, s'avise d'un autre moyen; il va prendre une brouette sous le hangar, sort précipitamment par le sentier et revient avec une charge de terre qu'il vide dans le trou.*

Bast *à son tour prend une brouette et l'imite. Tous deux sont pris d'une hâte fébrile et travaillent avec acharnement.*

Leur courage grandit à mesure que la fosse se remplit.

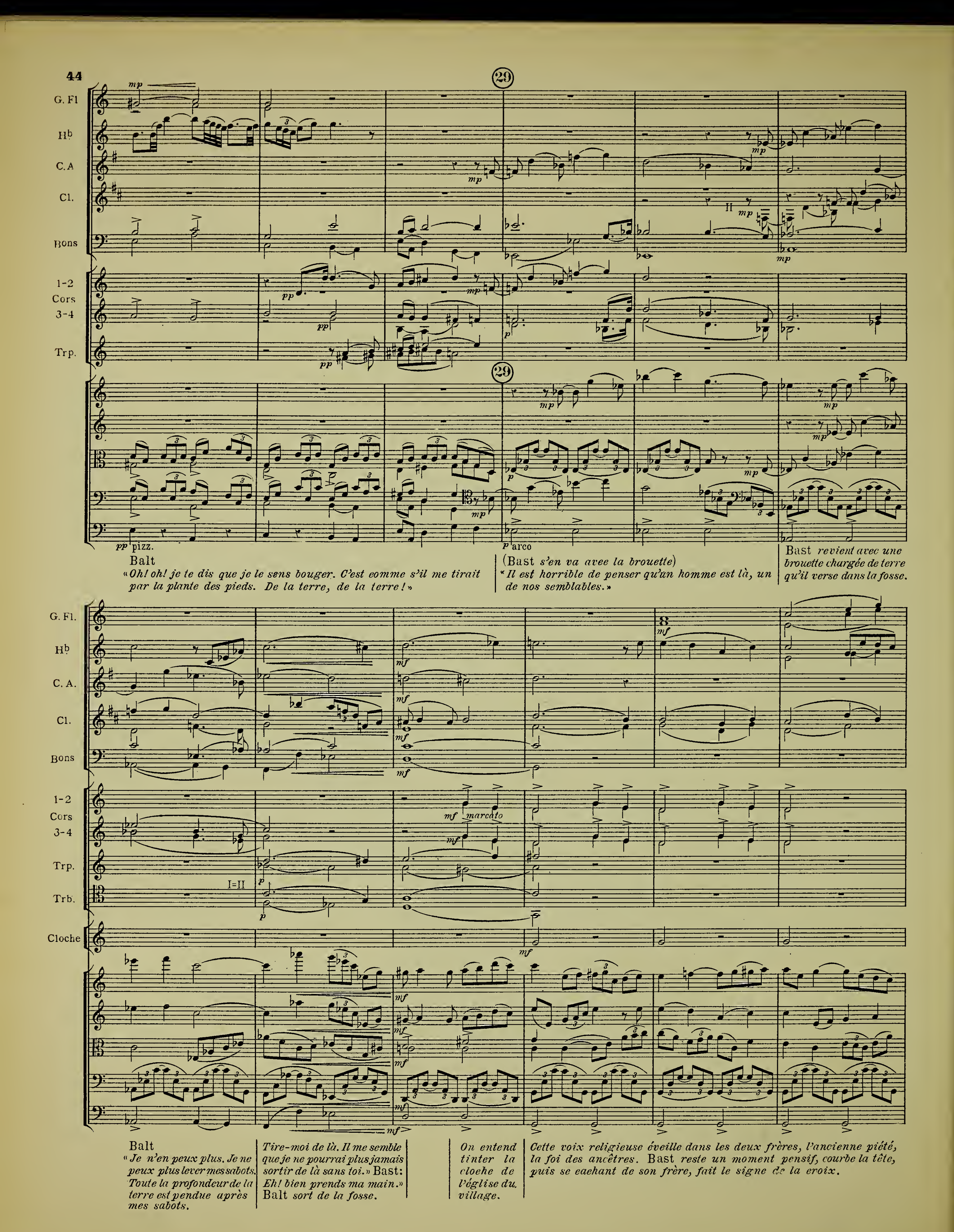
G. Fl.
H^b
C. A.
Cl.
1-2 Cors 3-4

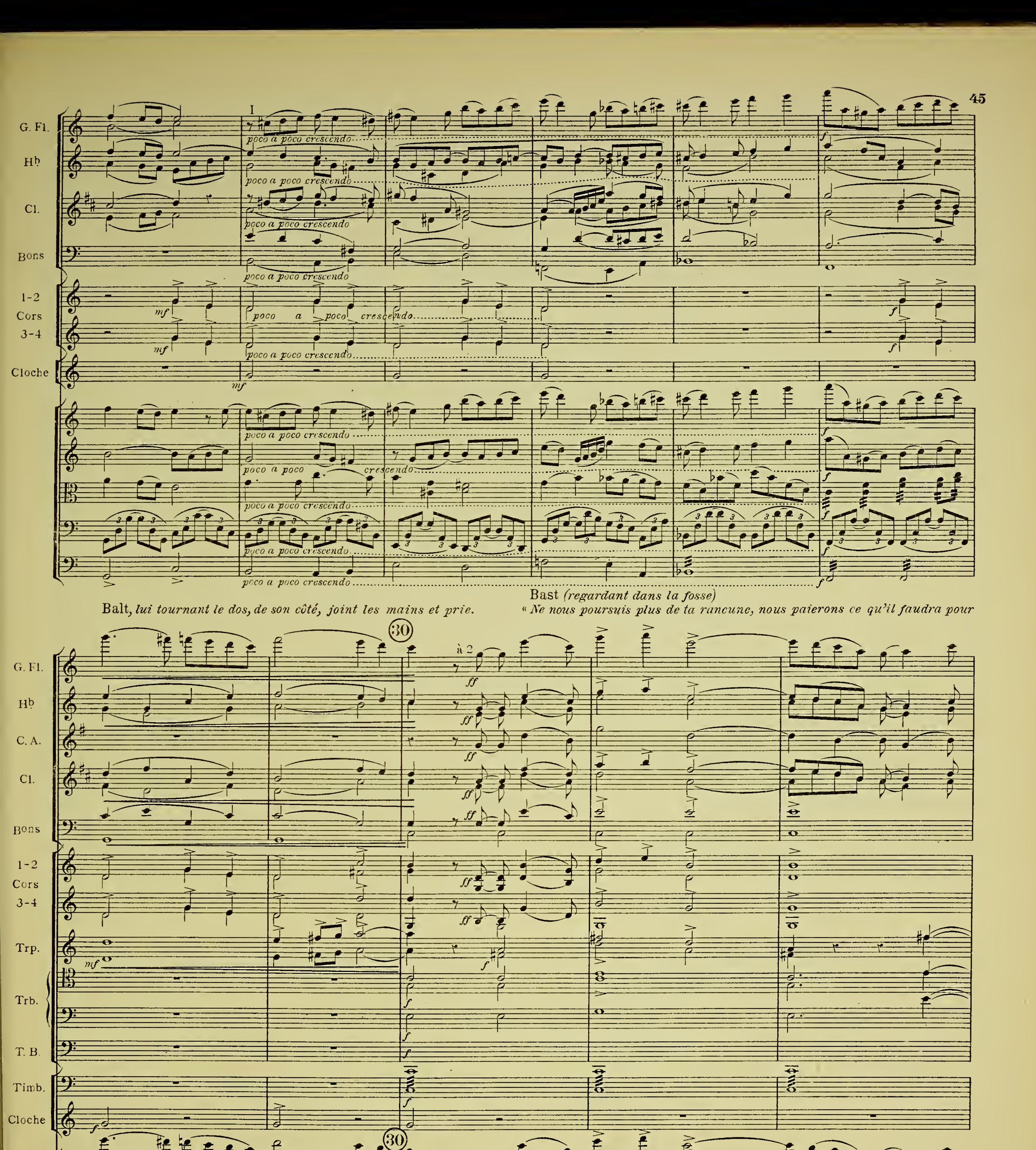
Cependant le ciel pâlit, le jour graduellement se lève par dessus l'horreur de la scène. Balt *«Hâtons-nous car le jour sera bientôt complètement*

G. Fl.
H^b
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4

sempre pp

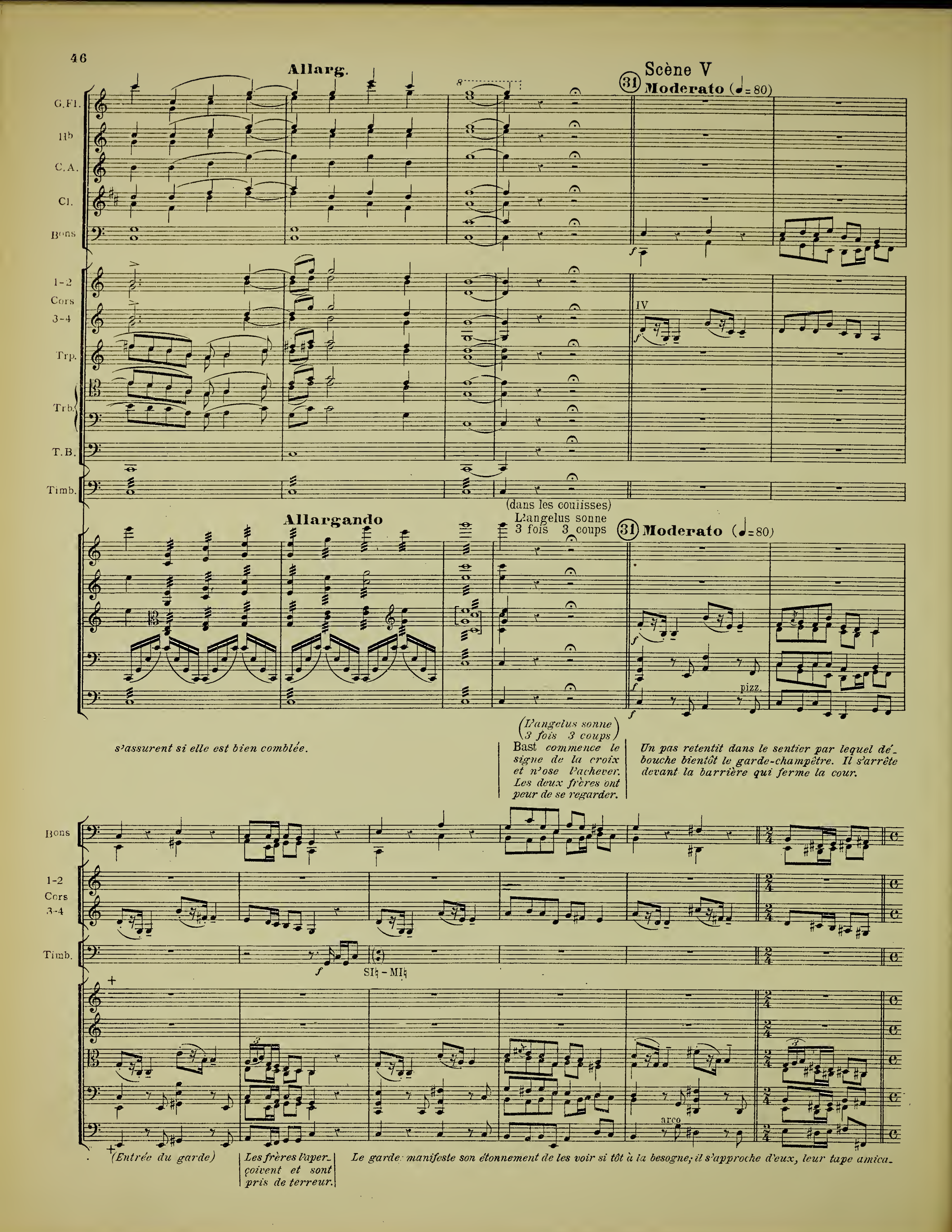
levé et nous pourrions être surpris» | Balt + *saute dans la fosse qu'il se met à tasser. Soudain, s'interrompant:* | Bast *«Je le sens bouger sous moi.» «Non, c'est la pluie. Le sol est trempé.»*
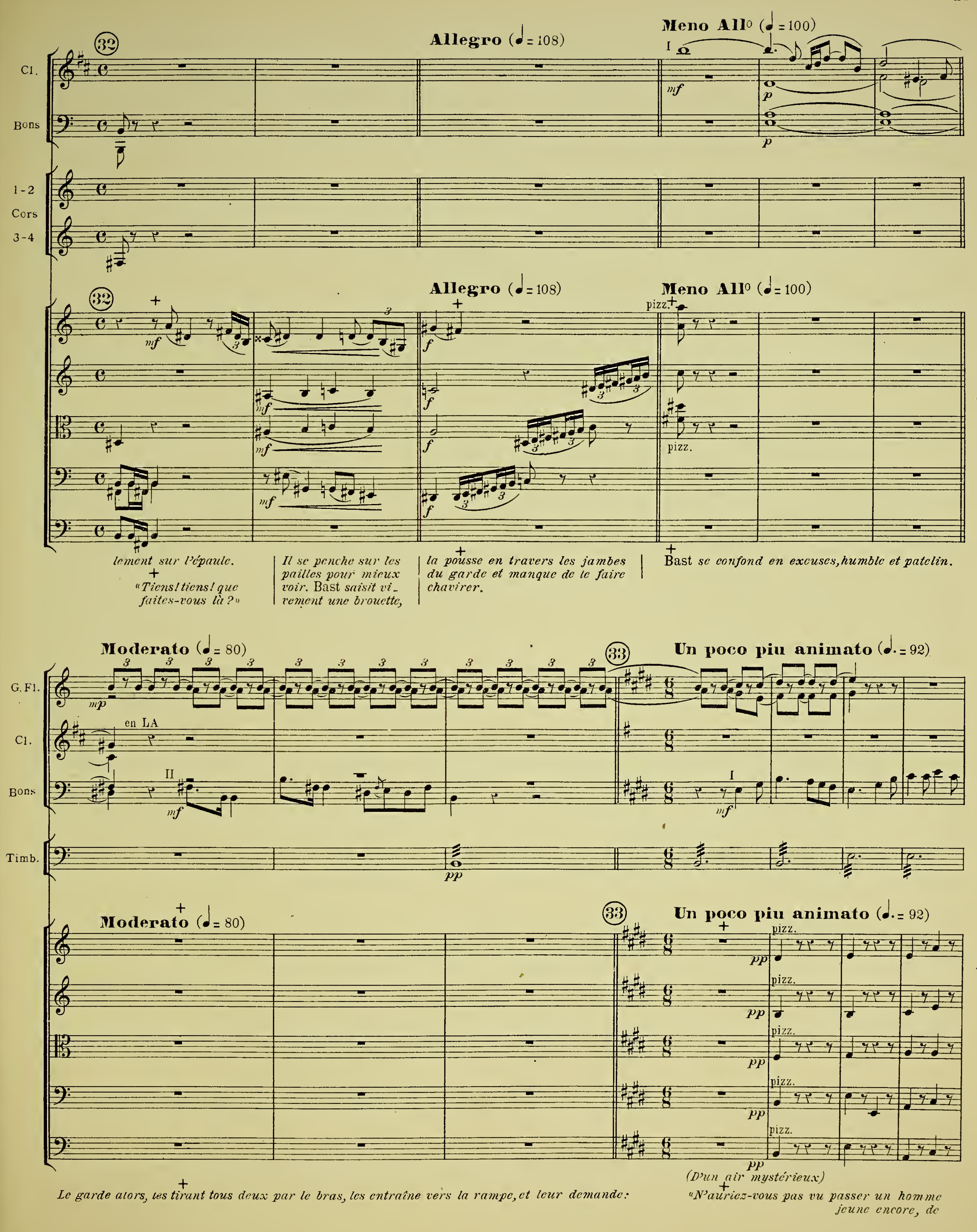

29
G. Fl
Hb
C. A
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
29
pizz.
arco
Balt
«Oh! oh! je te dis que je le sens bouger. C'est comme s'il me tirait par la plante des pieds. De la terre, de la terre!»
(Bast s'en va avec la brouette)
«Il est horrible de penser qu'un homme est là, un de nos semblables.»
Bast revient avec une brouette chargée de terre qu'il verse dans la fosse.
G. Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
I=II
marcato
Cloche
Balt
« Je n'en peux plus. Je ne peux plus lever mes sabots. Toute la profondeur de la terre est pendue après mes sabots.
Tire-moi de là. Il me semble que je ne pourrai plus jamais sortir de là sans toi.» Bast: Eh! bien prends ma main.» Balt sort de la fosse.
On entend tinter la cloche de l'église du village.
Cette voix religieuse éveille dans les deux frères, l'ancienne piété, la foi des ancêtres. Bast reste un moment pensif, courbe la tête, puis se cachant de son frère, fait le signe de la croix.

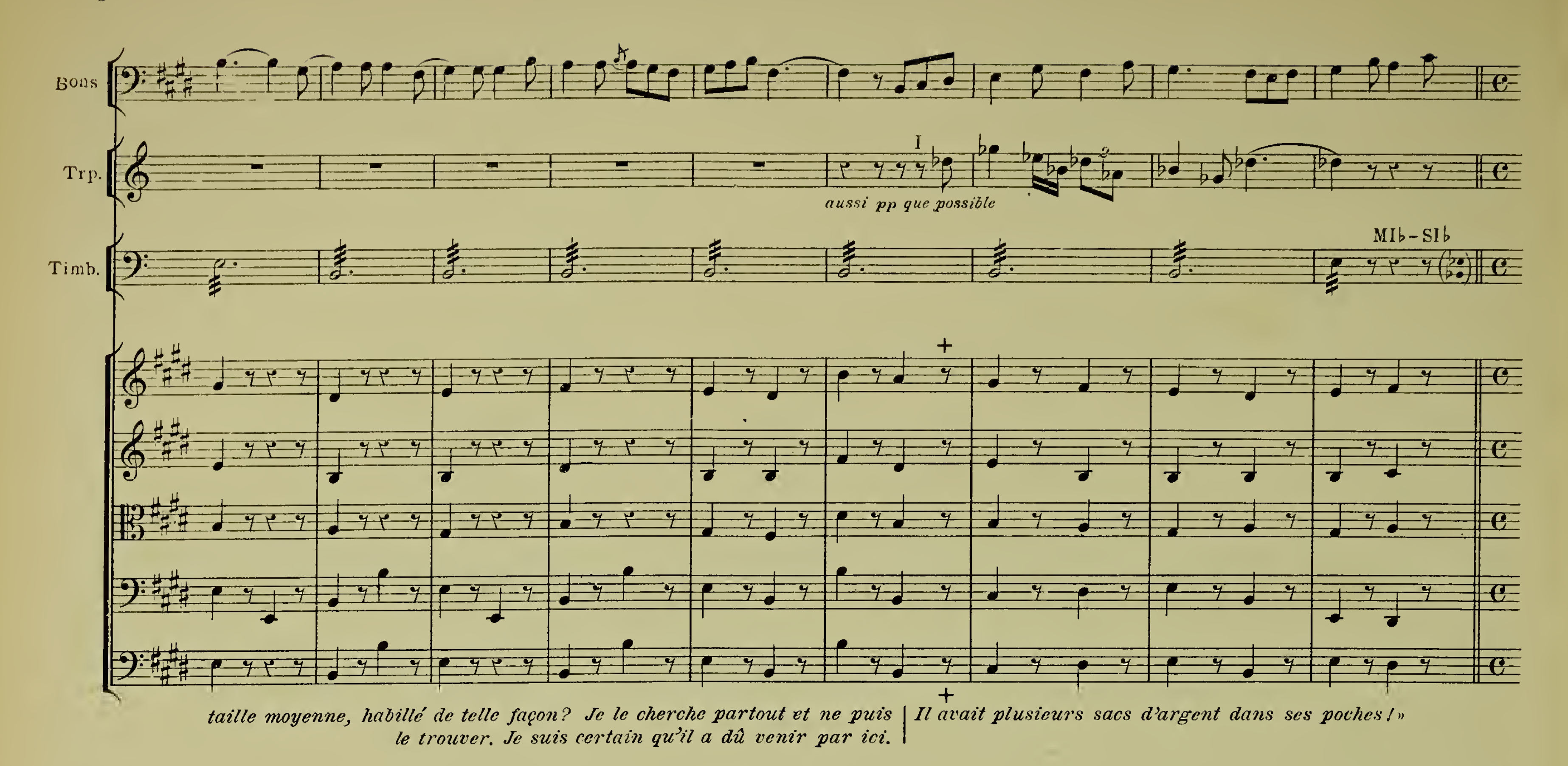


que ton âme repose en paix. »

Le jour maintenant est haut. Ils ont versé leur dernière brouette de terre sur la fosse. Ils


Allarg.
Scène V
31 Moderato (♩= 80)
G.Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T.B.
Timb.
Allargando
(dans les coulisses)
L'angelus sonne
3 fois 3 coups
31 Moderato (♩=80)
pizz.
(L'angelus sonne 3 fois 3 coups)
s'assurent si elle est bien comblée.
Bast commence le signe de la croix et n'ose l'achever. Les deux frères ont peur de se regarder.
Un pas retentit dans le sentier par lequel débouche bientôt le garde-champêtre. Il s'arrête devant la barrière qui ferme la cour.
SI♮ - MI♮
arco
(Entrée du garde)
Les frères l'aperçoivent et sont pris de terreur.
Le garde manifeste son étonnement de les voir si tôt à la besogne; il s'approche d'eux, leur tape amica-


32
Allegro (♩= 108)
Meno All° (♩= 100)
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
mf
p
pizz.
f
lement sur l'épaule.
«Tiens! tiens! que faites-vous là?»
Il se penche sur les pailles pour mieux voir. Bast saisit vivement une brouette,
la pousse en travers les jambes du garde et manque de le faire chavirer.
Bast se confond en excuses, humble et patelin.
Moderato (♩= 80)
33
Un poco piu animato (♩.= 92)
G. Fl.
en LA
Timb.
mp
pp
Le garde alors, les tirant tous deux par le bras, les entraîne vers la rampe, et leur demande:
(D'un air mystérieux)
«N'auriez-vous pas vu passer un homme jeune encore, de



(34) **Andantino** (♩= 69-72) **Moderato** (♩= 84)

Hb C. A. Cl. B. Bons

I mf f p

1-2 Cors 3-4

Trb. I pp p

(34) **Andantino** (♩= 69-72) **Moderato** (♩= 84)

div. arco p

Bast: «Vous dites qu'il était petit comme ça, avec une grosse figure.»
Le Garde. «Non de cette grandeur et maigre plutôt»
Les frères: «Nous ne l'avons pas vu.»

Le garde *demeure un instant à réfléchir, puis attirant* Balt. *et* Bast:

«Entre nous, je crois bien qu'il a été assassiné.»

Bast, *mimant une feinte désolation, se met à pleurer à chaudes larmes.*



Un pochetto piu vivo **Amenez le mouvt suivant**

Picc.
G.Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2 Cors 3-4

Un pochetto piu vivo **Amenez le mouvt suivant**

pizz. arco
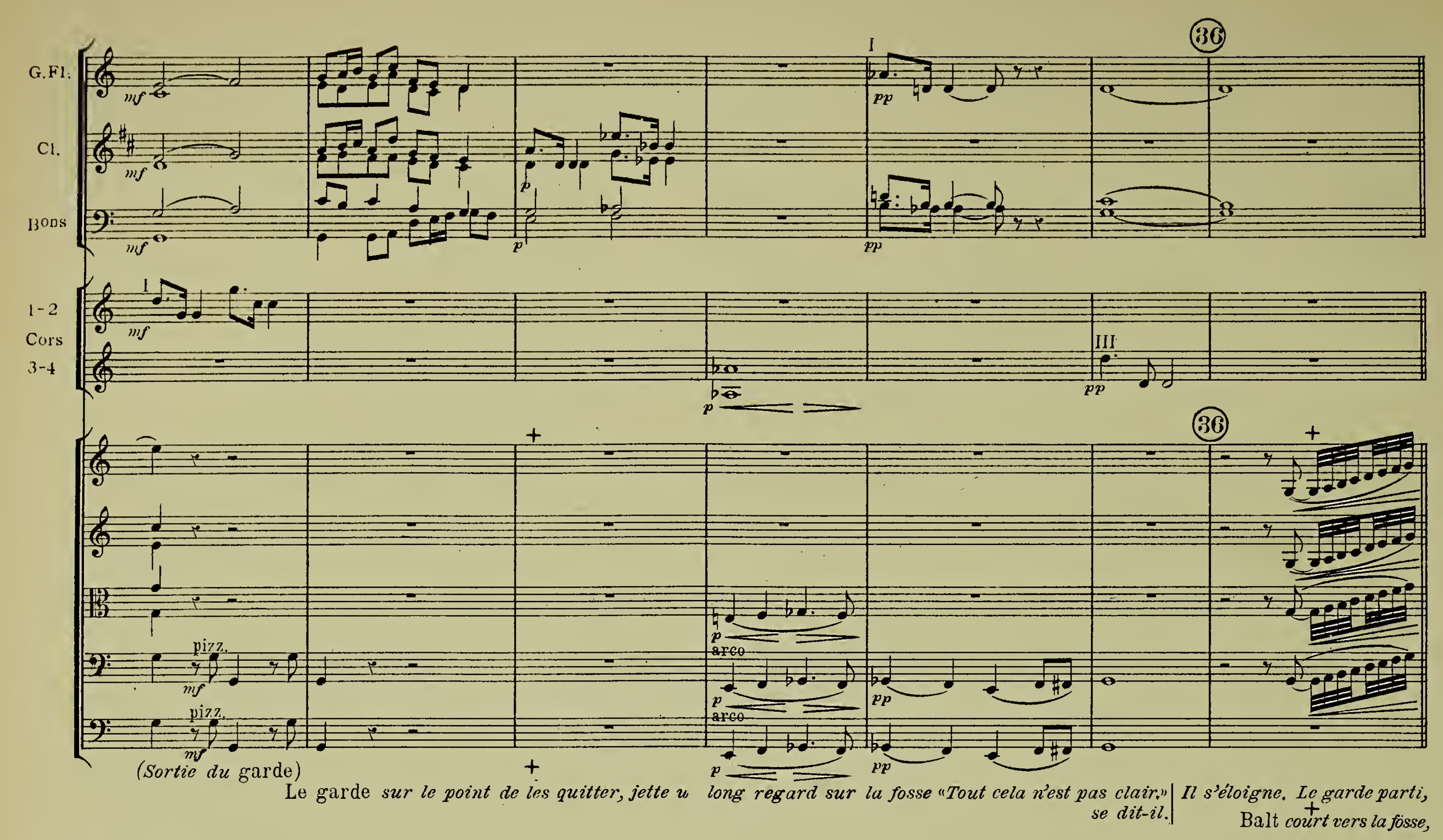
«Vraiment, on l'aurait assassiné, le pauvre?» | Balt *roule des yeux de bête farouche; ses mains remuent comme après le crime.* | *Ouais! fait le garde qui a observé les manières étranges des frères.*

(35) (♩= 80)

G.Fl.
Hb
Cl. en SI♭
Bons
1-2 Cors 3-4

(35) (♩= 80)

Pour se donner du temps, en détournant la conversation, il demande à Balt *du feu pour allumer sa pipe.* Balt *et* Bast *retirent des allumettes de leurs poches et dans leur empressement, manquent de brûler le nez du garde en lui allumant son tabac. Ils rient, ils le flattent, allégés, heureux. Ils l'accompagnent ensuite jusqu'au sentier en lui bourrant les côtes avec enjouement.*



Scène VI

Allegro (♩ = 138)

G.Fl. — H^b — Cl. — Cl.B. — Bons — 1-2 Cors 3-4

à 2

Allegro (♩ = 138)

div.

tend les poings et fait des signes de menaces. "C'est à cause de toi que tous ces ennuis nous arrivent!

Voyons, cela va-t-il durer longtemps?»

Bast *"Laisse donc: le garde n'a rien vu, ne sait rien.*

(désignant la fosse) Et lui, il est bien enterré.»

Scène VII
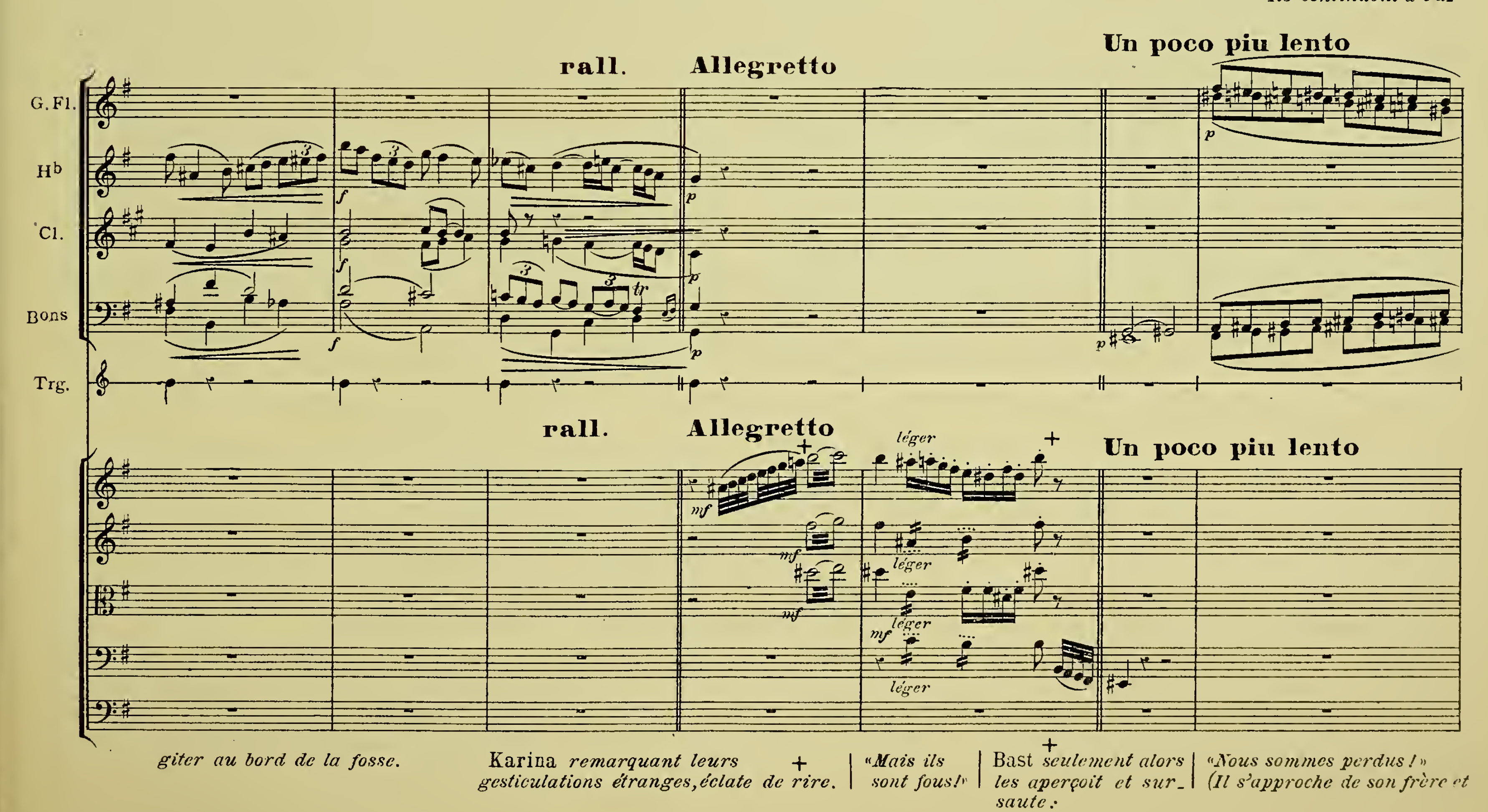
rall. (37) Andante grazioso

G.Fl. — Hb — C.A. — Cl. — Cl.B. — Bons — 1-2 Cors 3-4 — Trg.

I p mp grazioso mf p sons bouchés mp mf

rall. (37) + Andante grazioso

Dans le sentier apparaît, cette fois, un gros homme à trogne enfarinée. C'est leur voisin le Meunier *avec sa fille, la jolie* Karina. *Il la tire par la main, mais elle résiste et envoie en cachette des baisers à quelqu'un qu'on ne voit pas. Les deux frères n'aperçoivent pas d'abord les nouveaux arrivants. Ils continuent à s'a-*



Andante

(38) Allegro moderato (𝅗𝅥 = 108)

G.Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4

p sons bouchés

Andante

(38) Allegro moderato (𝅗𝅥 = 108)

pizz. arco pizz.

lui donne des coups de coude.

«Regarde donc qui nous vient là ?»

Balt *à la vue du* Meunier *a tressailli: «que va-t-il se produire?»*

S'avisant d'une ruse il s'avance vers le Meunier *en se pinçant le nez et faisant une grimace de dégoût.*

«Mais ne restez donc pas là: c'est une peste horrible. Ne sentez-vous pas ?»

Un poco piu vivo (𝅗𝅥 = 116)

Picc.
G.Fl.
Hb
Cl.
Cl.B.
Bons
1 2 Cors 3 4
Trp.

sourdines

ôtez les sourdines
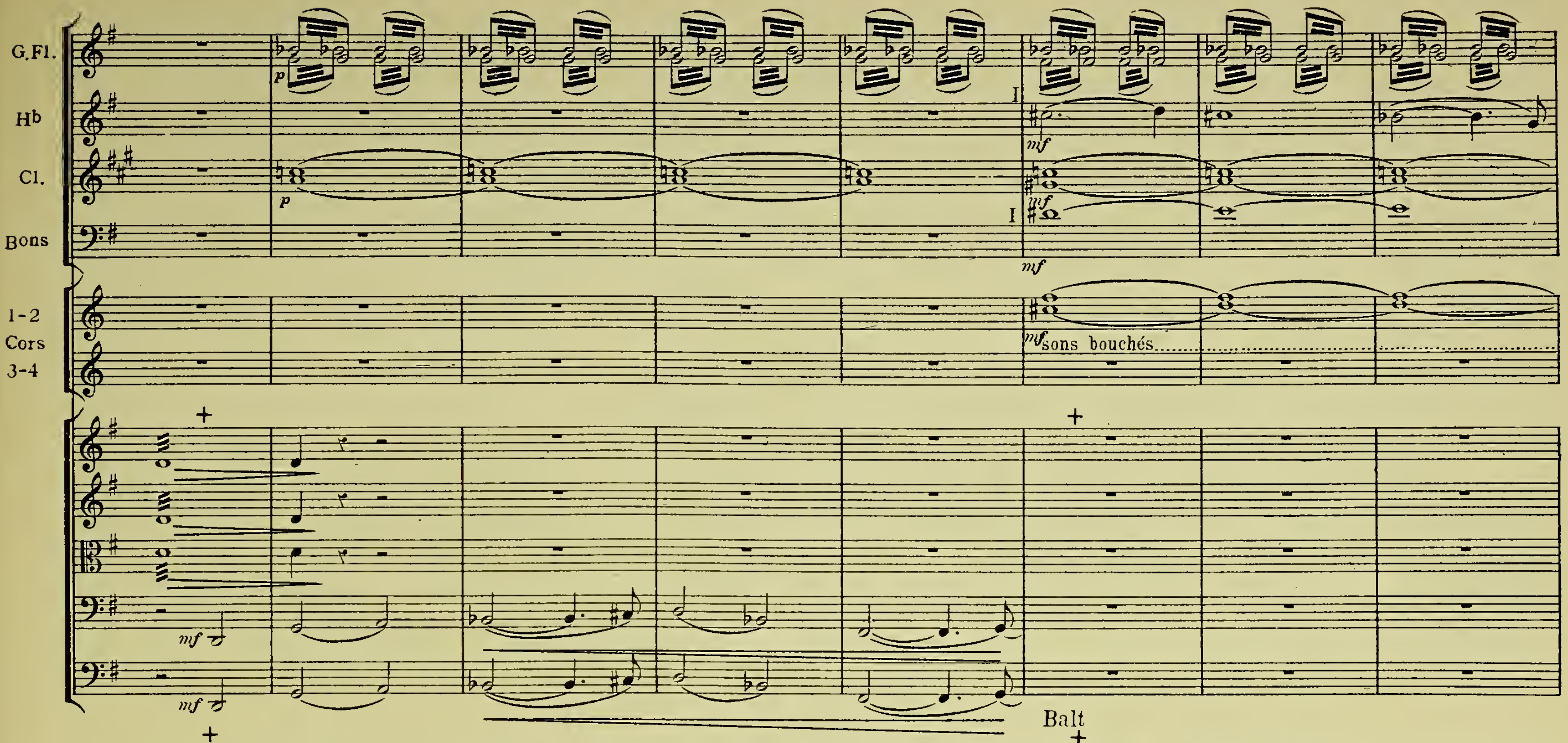
arco div.

Un poco piu vivo

Alors..... je..... vous comprenez!»

Sa ruse ne va pas plus loin, il ne sait comment finir.

Bast *voyant son frère en détresse, tire son mouchoir qu'il met sous son nez et écartant le* Meunier *et sa* fille:



«Les fumiers empestaient au point qu'il nous a fallu, mon frère et moi, combler la fosse» *«Voilà, c'est comme il vous le dit»De confiance, le* Meu-

Picc.
G.Fl.
Hb
Cl.
Bons
1 2
Cors
3 4
Trp.
Trb.
T.B.

rall. **(39) Andante** (♩= 80)

sons naturels

rall. **(39) Andante** (♩= 80)

nier *à son tour se bouche le nez. Mais voilà que* Karina *promène son petit nez flaireur au dessus du trou.*

Elle déclare qu'elle ne sent rien, elle.

A peine elle a tourné le dos que les bourrées se mettent à remuer. Les frères sont pris d'une panique folle.

Bast, *blême, les dents claquantes, se précipite vers la fosse sur laquelle il s'assied.*
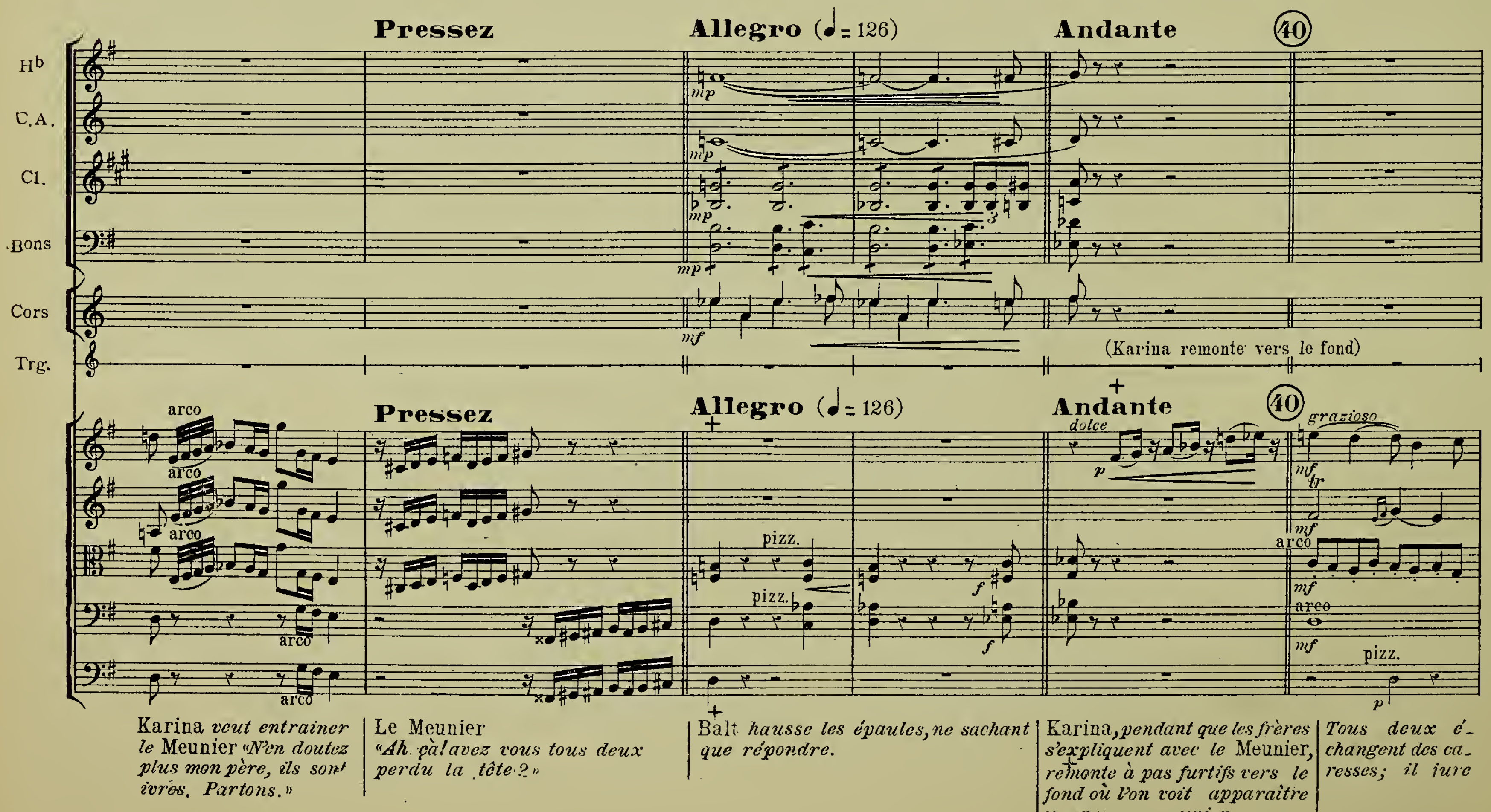
Picc.
G.Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trp.
Trb.
T. B.

Piu vivo (♩= 116)

pizz.

Il regarde le Meunier *et* Karina *avec un sourire de démence et de défi.*

Balt, *lui, debout dans la fosse, trépigne, renfonce les fagots à coups de talon.*
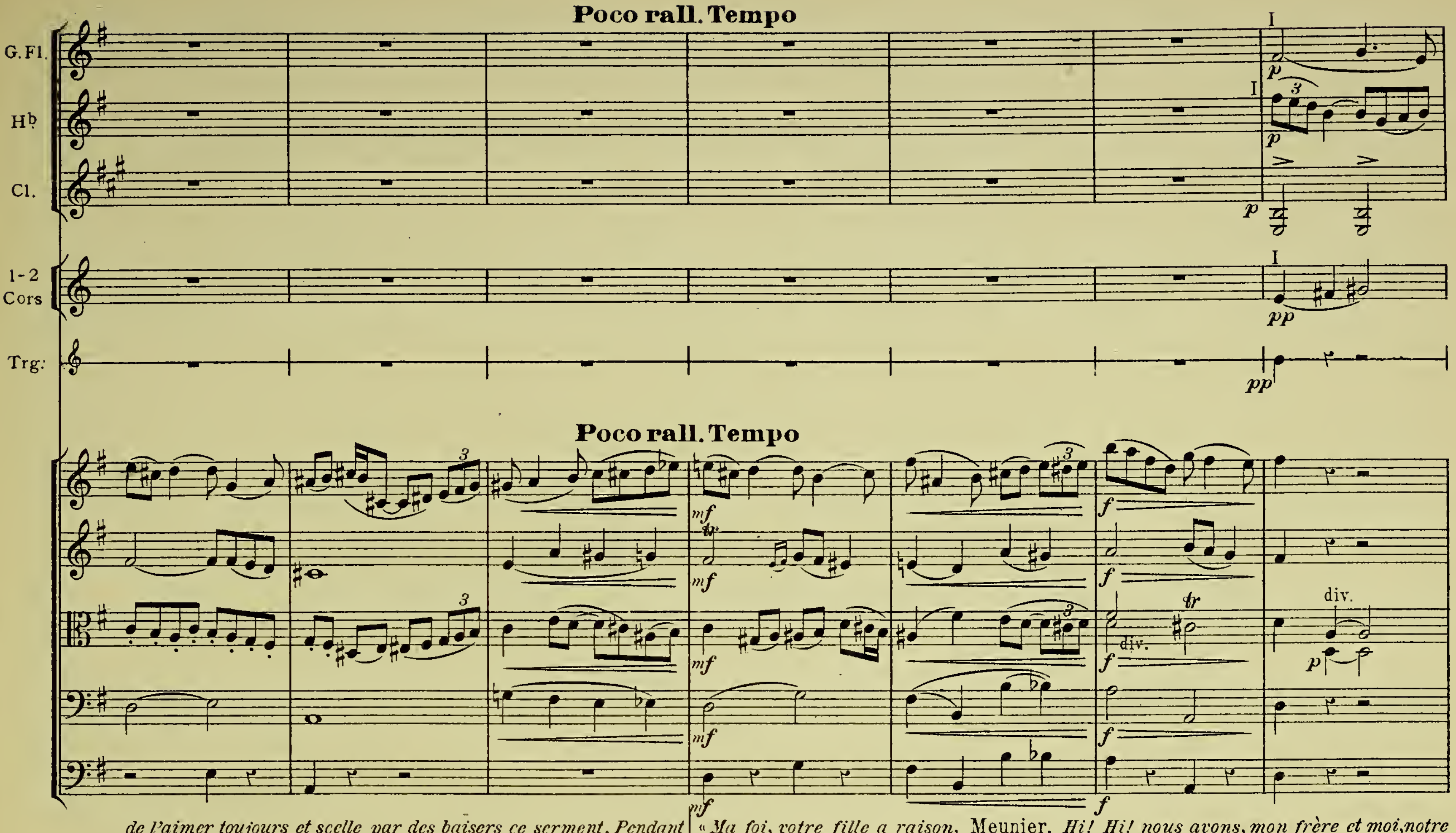


Karina *veut entrainer le* Meunier *«Non doutez plus mon père, ils sont ivres. Partons.»*

Le Meunier *«Ah çà! avez vous tous deux perdu la tête?»*

Balt *hausse les épaules, ne sachant que répondre.*

Karina, *pendant que les frères s'expliquent avec le* Meunier, *remonte à pas furtifs vers le fond où l'on voit apparaître un garçon meunier.*

Tous deux échangent des caresses; il jure



de l'aimer toujours et scelle par des baisers ce serment. Pendant que Karina *est allée rejoindre son amoureux,* Bast *s'approche du* Meunier:

«*Ma foi, votre fille a raison,* Meunier. *Hi! Hi! nous avons, mon frère et moi, notre petit plumet. Lui surtout, et vous savez, chaque fois qu'il boit, il perd la raison et se met à trembler de tous ses membres.*

G. Fl.
H♭
Cl.
Bons
1-2 Cors
Trg.

arco

(*à* Balt)
Voyons, frère, jure moi de ne plus recommencer.»

Balt *(entrant dans le jeu)*
«*Bon, on verra.*»

Le Meunier, *à* Balt:
«*Ma foi: je ne puis donner tort à votre frère*

G. Fl.
H^b
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trg.

rall° (41) **Allegretto.**

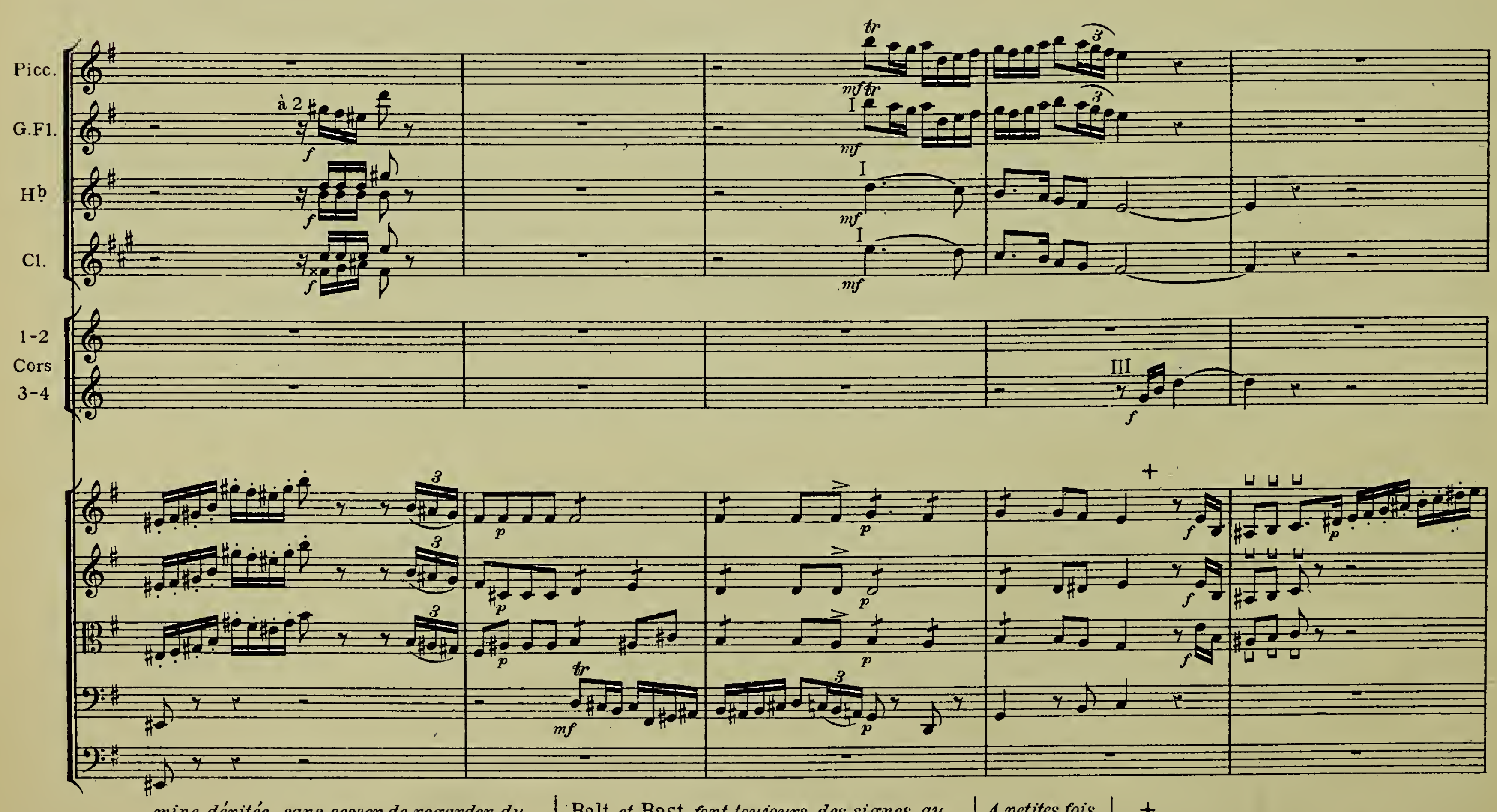
rall° (41) **Allegretto.**

p pizz. — f arco

Ne buvez plus, maintenant surtout que vous allez vous marier avec....»

Il veut montrer sa fille, mais ne la voyant plus à ses côtés, il la cherche et surprend les épanchements du garçon meunier *et de* Karina.

\+ *Il court l'arracher de ses bras et la ramène en la grondant.* Karina *répond avec une*
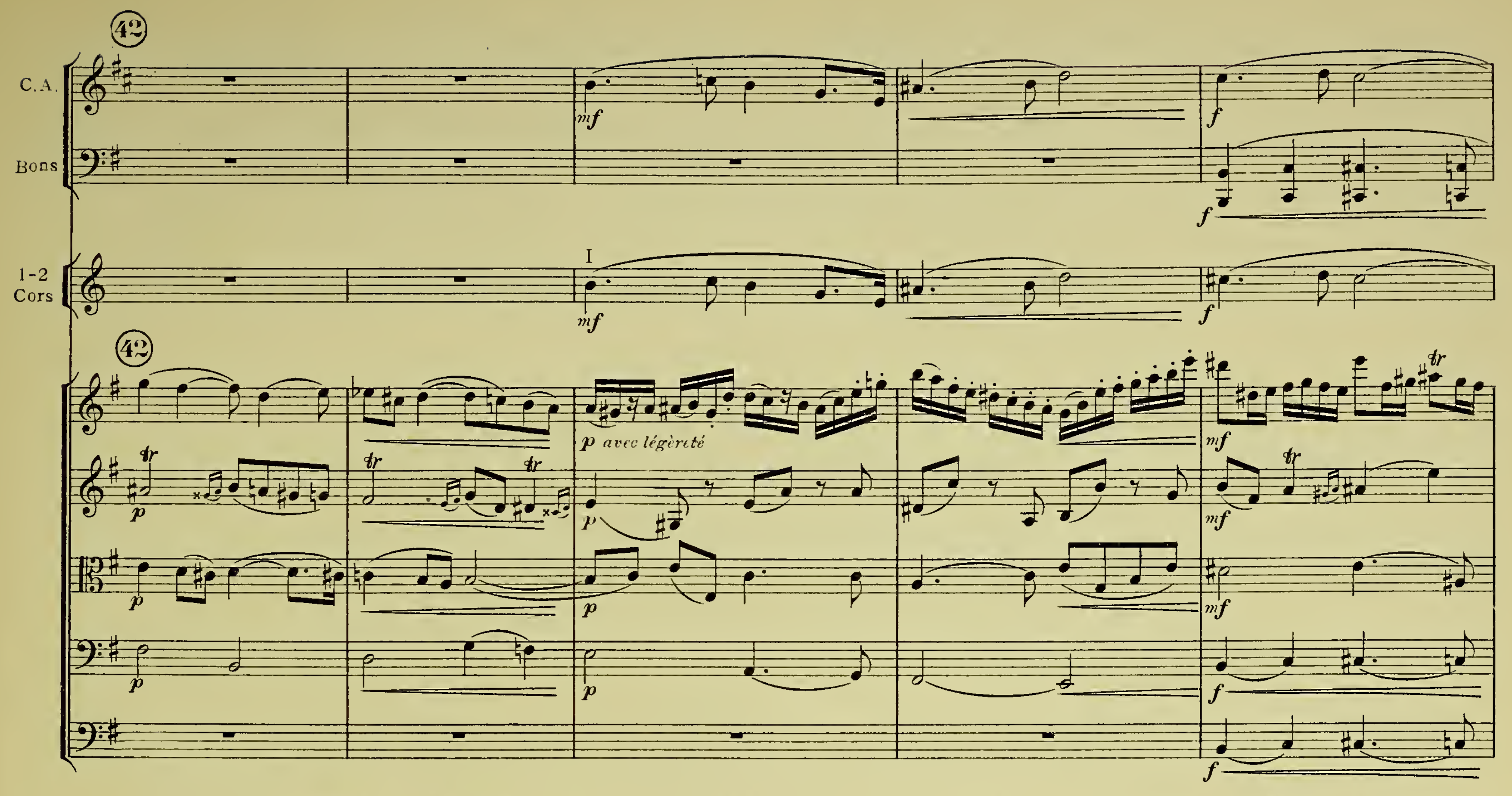


mine dépitée, sans cesser de regarder du côté de la haie

Balt *et* Bast *font toujours des signes au bord de la fosse. Heureusement les bourrées n'ont plus remué; ils se tranquillisent.*

A petites fois, non sans un geste d'inquiétude toutefois, Balt *se dirige vers* Karina.

\+ *Il lui prend la main, la pose sur son cœur et avec un laid sourire lui présente un anneau.*



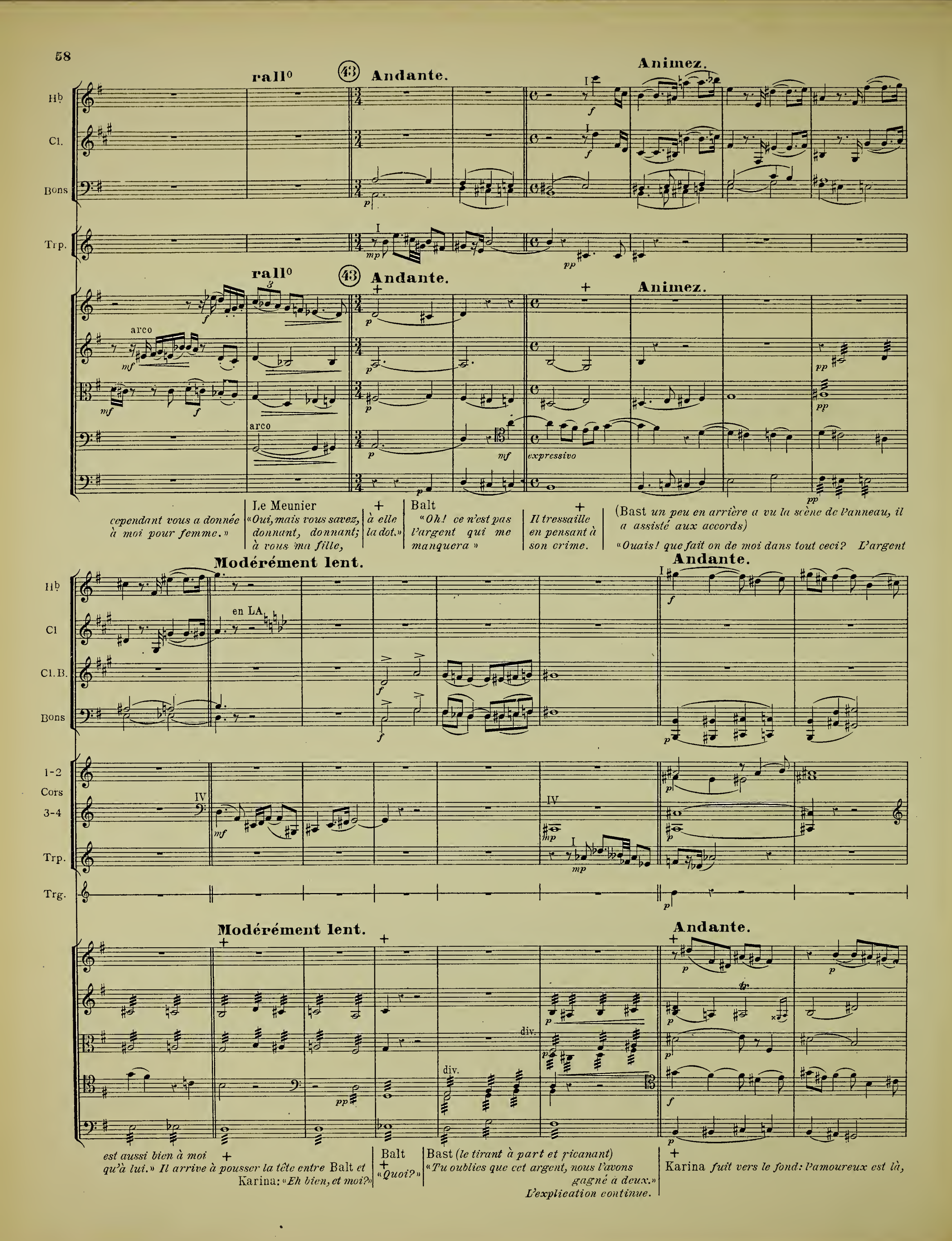
Karina *d'abord le regarde avec indifférence.* Balt *veut lui passer l'anneau au doigt, mais cette fois,* Karina *l'en empêche; elle se débat,*

G.Fl.
C.A.
Cl.
Bons
I
1-2
Cors
3-4
f
p
pizz.
arco
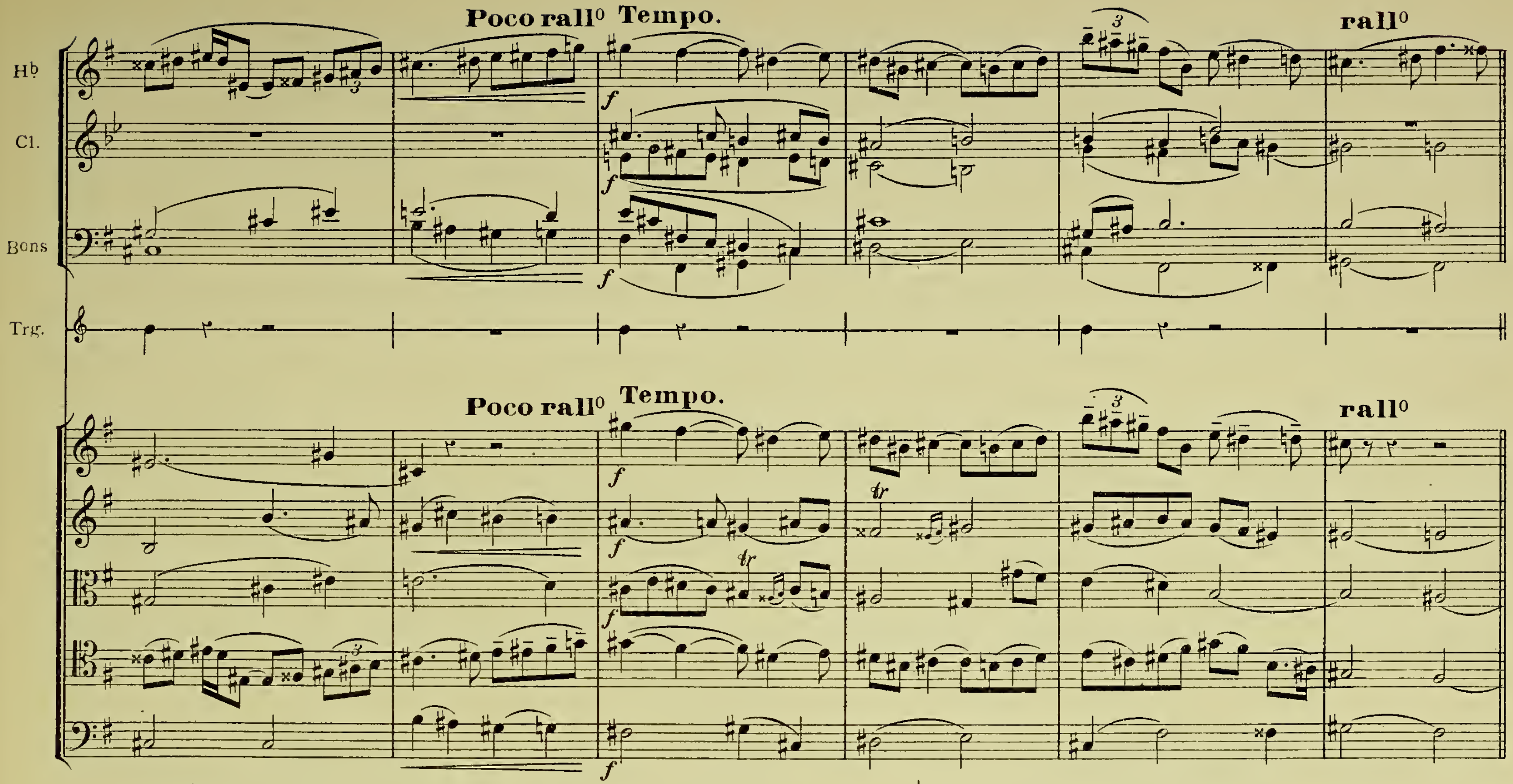
et se met à pleurer.....

Encore une fois Balt *lui demande d'accepter sa bague.*

| Karina + *«Non jamais!»* | Balt *«Votre père*



rall°
43 Andante.
Animez.
Hb
Cl.
Bons
Trp.
arco
expressivo
cependant vous a donnée à moi pour femme.»
Le Meunier «Oui, mais vous savez, donnant, donnant; à vous ma fille,
+ à elle la dot.»
Balt «Oh! ce n'est pas l'argent qui me manquera »
+ Il tressaille en pensant à son crime.
(Bast un peu en arrière a vu la scène de l'anneau, il a assisté aux accords)
«Ouais! que fait on de moi dans tout ceci? L'argent
Modérément lent.
Andante.
Hb
Cl
Cl.B.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trp.
Trg.
en LA
div.
est aussi bien à moi + qu'à lui.» Il arrive à pousser la tête entre Balt et Karina: «Eh bien, et moi?»
Balt + «Quoi?»
Bast (le tirant à part et ricanant) «Tu oublies que cet argent, nous l'avons gagné à deux.»
L'explication continue.
+ Karina fuit vers le fond: l'amoureux est là,



caché derrière la haie. Le Meunier *lui, n'a rien vu. Il va et vient, se rend compte de l'état de l'habitation.*

«Diable! elle est bien délabrée; il faudra changer ceci, puis cela, puis encore ceci.» Mais voilà que le Meunier *en se retournant aperçoit sa fille dans les bras du jeune homme.*

Allegretto (un peu plus vite qu'au N° 41)

G.Fl.

Hb

Cl.

Bons

1-2

Cors

3-4

III

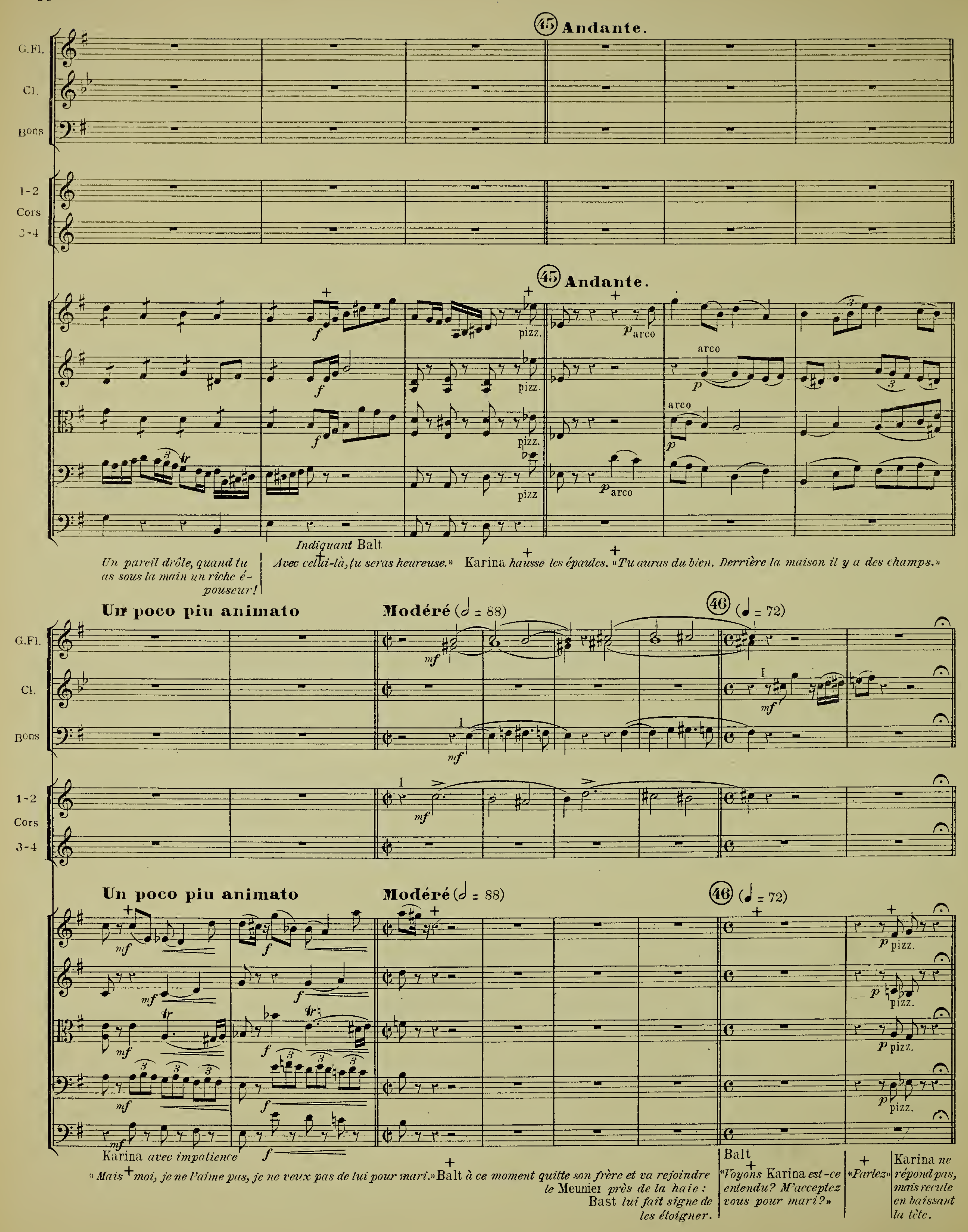
Allegretto (un peu plus vite qu'au N° 41)

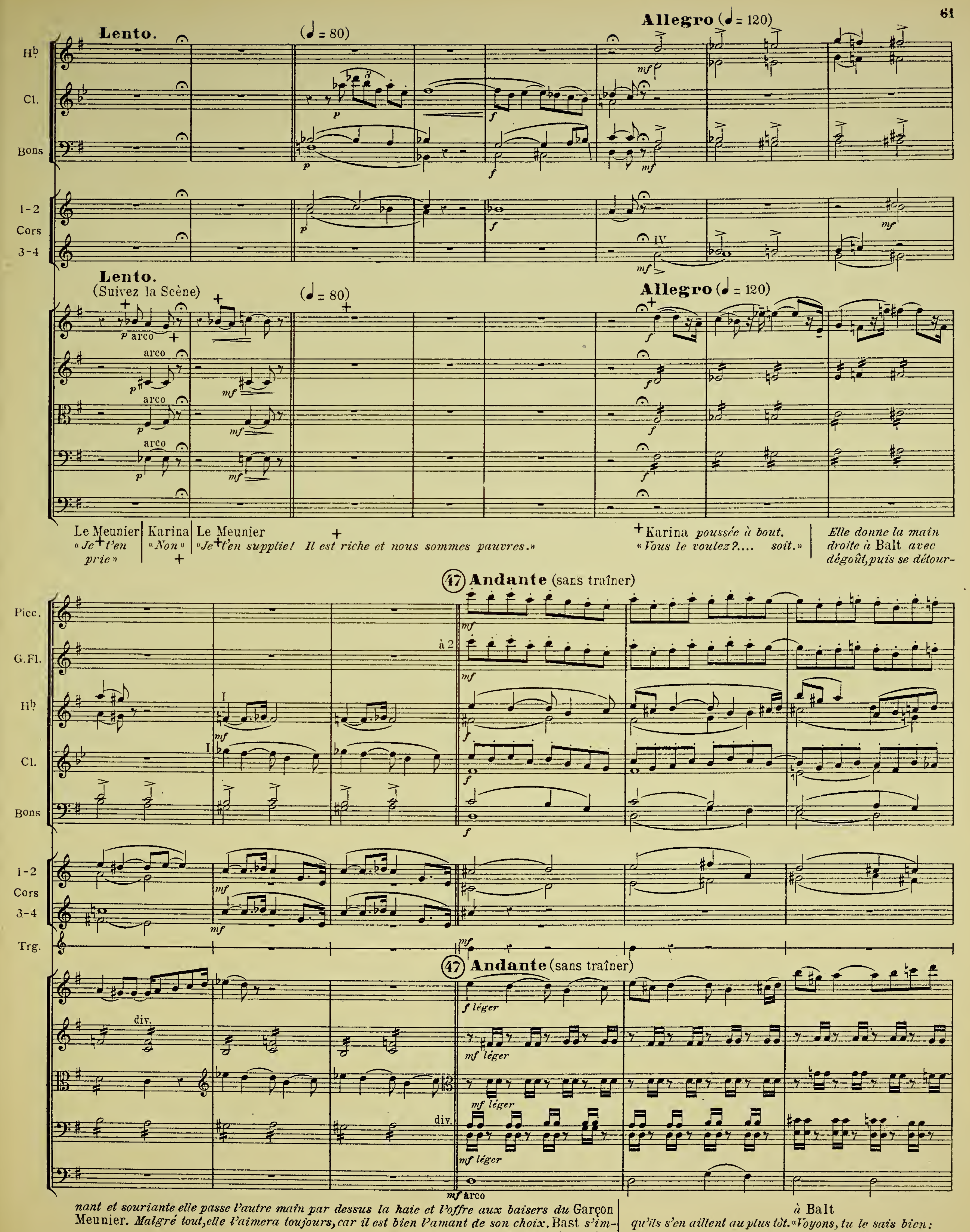
pizz.

Furieux, il empoigne Karina *par le bras, fait le geste de chasser le garçon. «Fuis! si tu ne veux que je ne te mette mon pied dans les reins.»*

(A sa fille)

«Faut-il que tu aies perdu la tête?


G.Fl.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
45 Andante.
pizz.
arco
Indiquant Balt
Un pareil drôle, quand tu as sous la main un riche épouseur!
Avec celui-là, tu seras heureuse.»
Karina hausse les épaules. «Tu auras du bien. Derrière la maison il y a des champs.»
Un poco piu animato
Modéré (𝅗𝅥 = 88)
46 (♩ = 72)
Karina avec impatience
«Mais moi, je ne l'aime pas, je ne veux pas de lui pour mari.» Balt à ce moment quitte son frère et va rejoindre le Meunier près de la haie : Bast lui fait signe de les éloigner.
Balt
«Voyons Karina est-ce entendu? M'acceptez vous pour mari?»
«Parlez»
Karina ne répond pas, mais recule en baissant la tête.


Lento.
(♩ = 80)
Allegro (♩ = 120)
Hb
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
IV
Lento.
(Suivez la Scène)
p arco
arco
Le Meunier
« Je t'en prie »
Karina
« Non »
Le Meunier
« Je t'en supplie! Il est riche et nous sommes pauvres. »
Karina poussée à bout.
« Vous le voulez?.... soit. »
Elle donne la main droite à Balt avec dégoût, puis se détour-
47 Andante (sans traîner)
Picc.
G.Fl.
à 2
I
Trg.
f léger
mf léger
div.
mf arco
nant et souriante elle passe l'autre main par dessus la haie et l'offre aux baisers du Garçon Meunier. Malgré tout, elle l'aimera toujours, car il est bien l'amant de son choix. Bast s'impatiente, il n'a qu'une pensée en tête,
à Balt
qu'ils s'en aillent au plus tôt. « Voyons, tu le sais bien: nous sommes attendus là-bas. »

Picc.
G.Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trg.

diminuendo — *mf* — *p* — *très-légèrement* — div.

Balt
« C'est vrai, j'oubliais »

au Meunier
Eh! bien, au revoir voisin, à bientôt. » Il cherche à embrasser Karina *qui détourne les joues, et à la fois il regarde anxieusement dans la direction de la fosse.*

Dans le mouvement qu'elle a fait, il ne peut embrasser que sa nuque. « Là-dessus au revoir encore. » Il pousse le père vers la porte; mais ce départ ne s'effectue pas assez rapidement au gré de Bast *qui de son coté les pousse devant lui en riant, avec des grimaces de fausse amitié.*
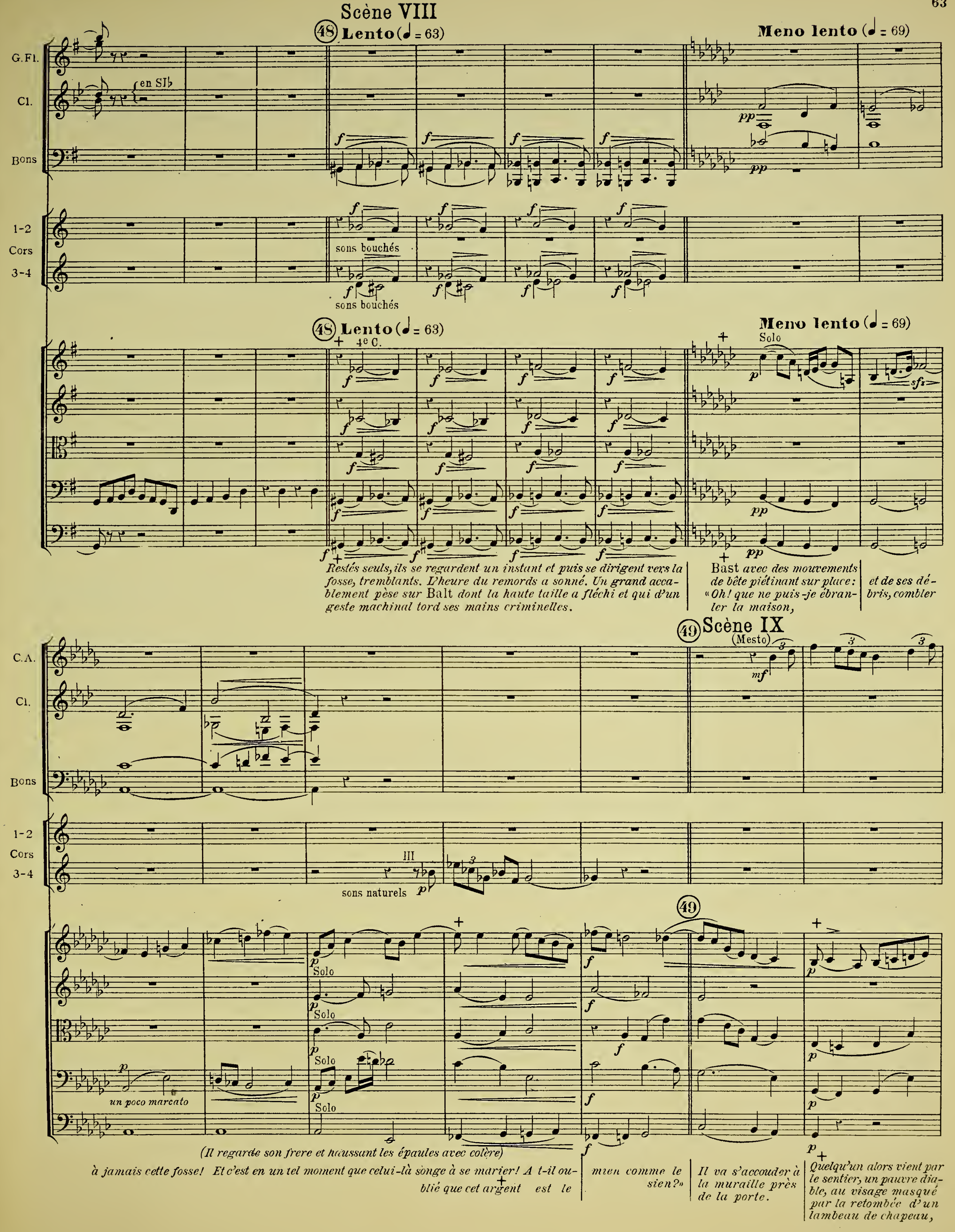
Picc.
G.Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trg.

p — *pp* — *mp* — *diminuendo* — div.
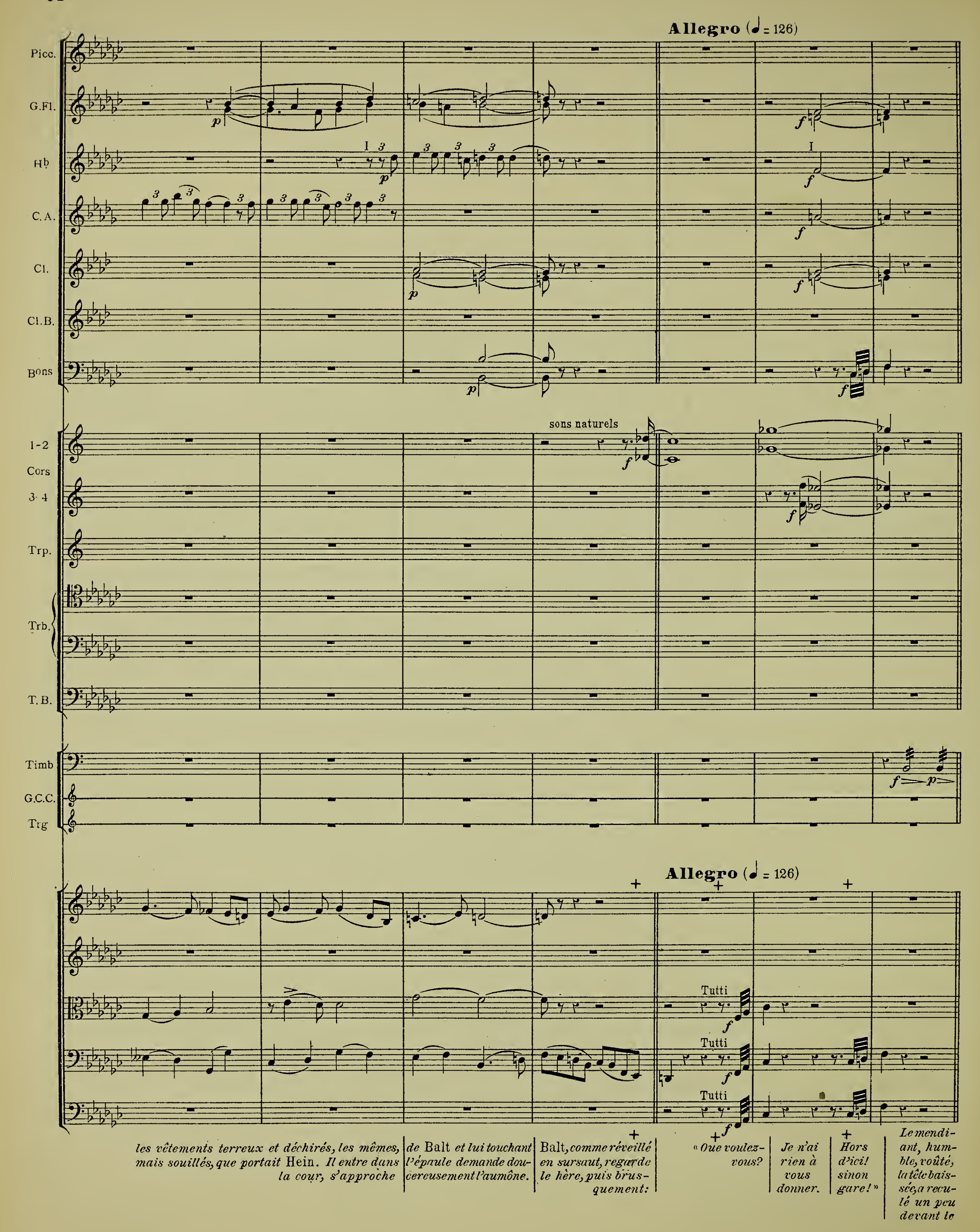
Le Garçon Meunier *a observé toute cette scène et au moment ou* Balt *a voulu embrasser* Karina, *il fait un geste: « Nous verrons bien, vieux grigou. » Il disparait ensuite par le sentier.*
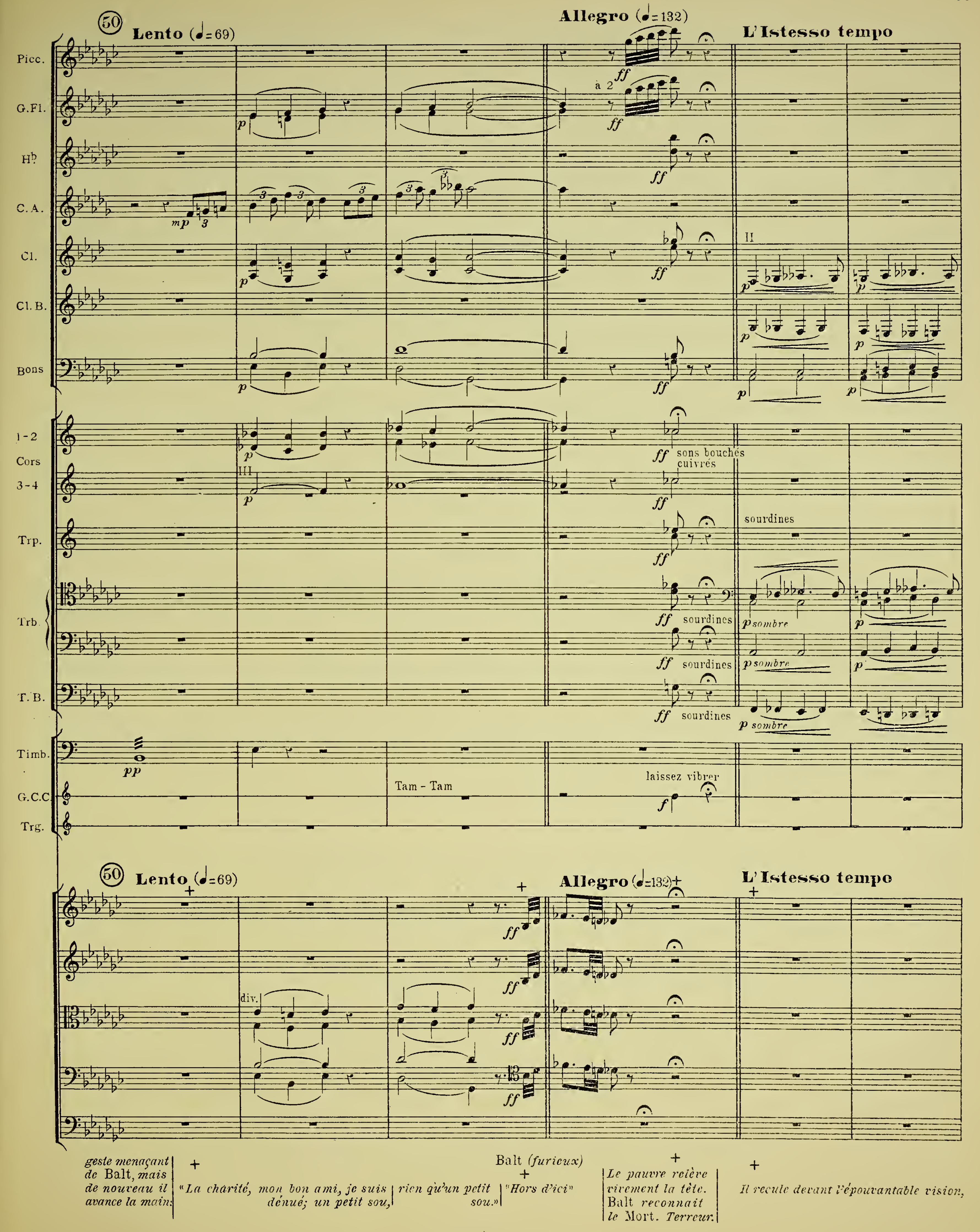
De leur côté le Meunier *et* Karina *s'en vont.*

Balt *et* Bast *les suivent des yeux jusqu'à ce qu'ils soient hors de vue....*



Scène VIII
48 Lento (♩= 63)
Meno lento (♩= 69)
G.Fl.
Cl.
en SI♭
Bons
1-2
Cors
3-4
sons bouchés
sons bouchés
48 Lento (♩= 63)
4e C.
Meno lento (♩= 69)
Solo
Restés seuls, ils se regardent un instant et puis se dirigent vers la fosse, tremblants. L'heure du remords a sonné. Un grand accablement pèse sur Balt dont la haute taille a fléchi et qui d'un geste machinal tord ses mains criminelles.
Bast avec des mouvements de bête piétinant sur place: «Oh! que ne puis-je ébranler la maison,
et de ses débris, combler
49 Scène IX
(Mesto)
C.A.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
III
sons naturels
49
Solo
Solo
Solo
Solo
Solo
un poco marcato
(Il regarde son frere et haussant les épaules avec colère)
à jamais cette fosse! Et c'est en un tel moment que celui-là songe à se marier! A t-il oublié que cet argent est le
mien comme le sien?»
Il va s'accouder à la muraille près de la porte.
Quelqu'un alors vient par le sentier, un pauvre diable, au visage masqué par la retombée d'un lambeau de chapeau,


Allegro (♩ = 126)
Picc.
G.Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
sons naturels
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T.B.
Timb
G.C.C.
Trg
Allegro (♩ = 126)
Tutti
Tutti
Tutti
les vêtements terreux et déchirés, les mêmes, mais souillés, que portait Hein. Il entre dans la cour, s'approche
de Balt et lui touchant l'épaule demande doucereusement l'aumône.
Balt, comme réveillé en sursaut, regarde le hère, puis brusquement:
« Que voulez-vous?
Je n'ai rien à vous donner.
Hors d'ici! sinon gare! »
Le mendiant, humble, voûté, la tête baissée, a reculé un peu devant le


50
Lento (♩= 69)
Allegro (♩= 132)
L'Istesso tempo
Picc.
G.Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T.B.
Timb.
G.C.C.
Trg.
à 2
II
III
sons bouchés
cuivrés
sourdines
p sombre
Tam - Tam
laissez vibrer
div.
geste menaçant de Balt, mais de nouveau il avance la main:
"La charité, mon bon ami, je suis dénué; un petit sou,
rien qu'un petit sou."
Balt (furieux)
"Hors d'ici"
Le pauvre relève vivement la tête. Balt reconnait le Mort. Terreur.
Il recule devant l'épouvantable vision,

(51) **Meno Allegro** (♩=108)

Picc. — G. Fl. (à 2) — Hb (à 2) — C. A. — Cl. — Cl.B. — Bons

1-2 Cors 3-4 (sons cuivrés bouchés; 1-2 sourdines; 3-4) — Trp. (ôtez les sourdines) — Trb. (ôtez les sourdines) — T. B. (ôtez les sourdines)

Timb. — G.C.C. (Tam-Tam) — Trg.

(51) **Meno Allegro** (♩=108)

f agitato — pizz. *ff* — arco *f* — *p* — arco

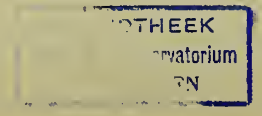
mais le Mort *le poursuit le harcelant de sa quémande, la main tendue de toute la longueur de son bras.*
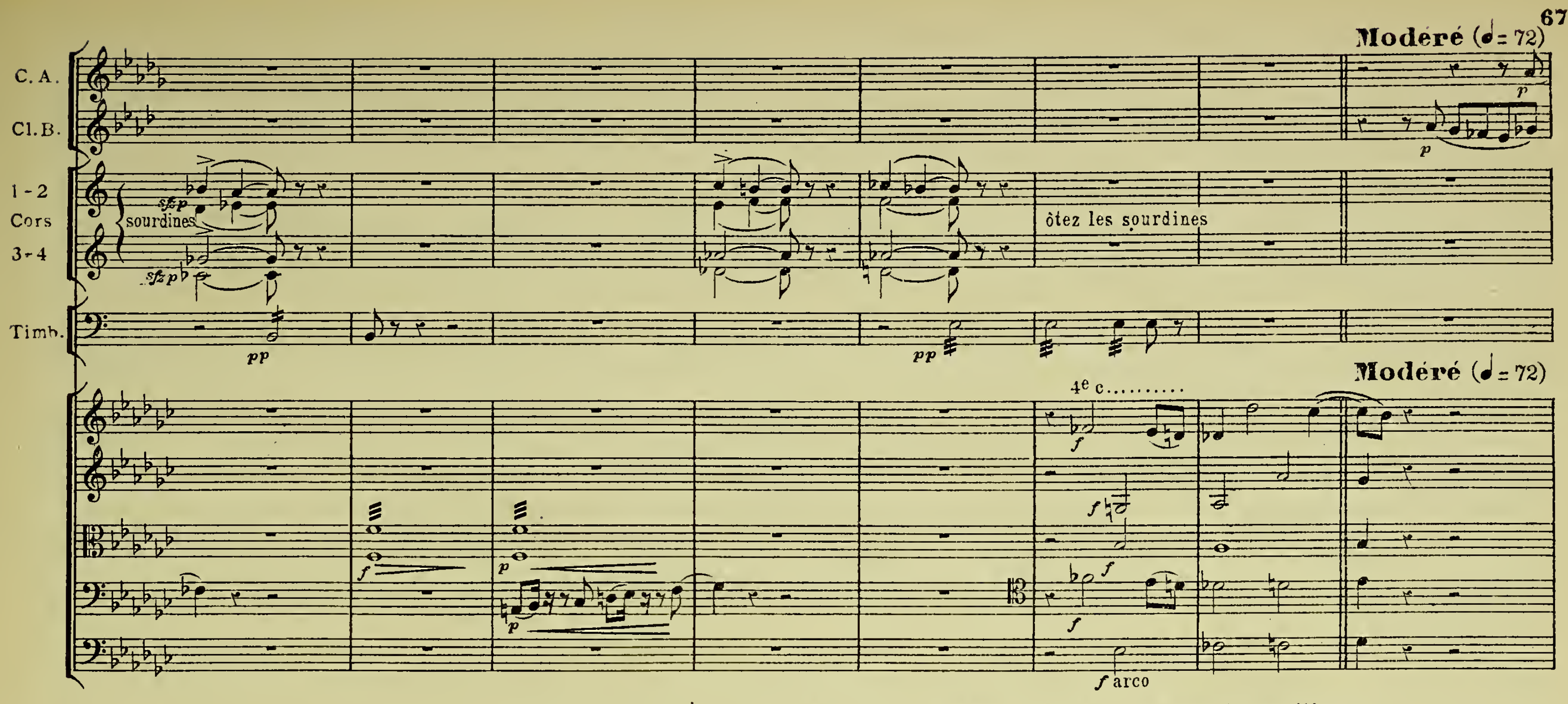
+ *Balt, à reculons, va heurter son frère toujours appuyé contre la muraille. Il lui montre l'apparition.*

Bast *à son tour aperçoit le* Mort *et se cramponne à* Balt.

Le Mort *à présent se tient devant eux, impérieux, montrant d'une main son autre main tendue, comme un créancier qui réclame son dû.*

+ *Alors* Bast, *comme attiré par une force magnétique se détache du mur,*





d'un pas automatique s'avance, | *allonge les mains, fait le geste de vouloir palper l'apparition pour s'attester son évidence.* | *"Voyons, est-ce bien toi*

52 Modéré (♩=76)

G. Fl. — Hb — C. A. — Cl. — Cl. B. — Bons — 1-2 Cors 3-4 — Trp. — Trb. — T. B. — Timb.

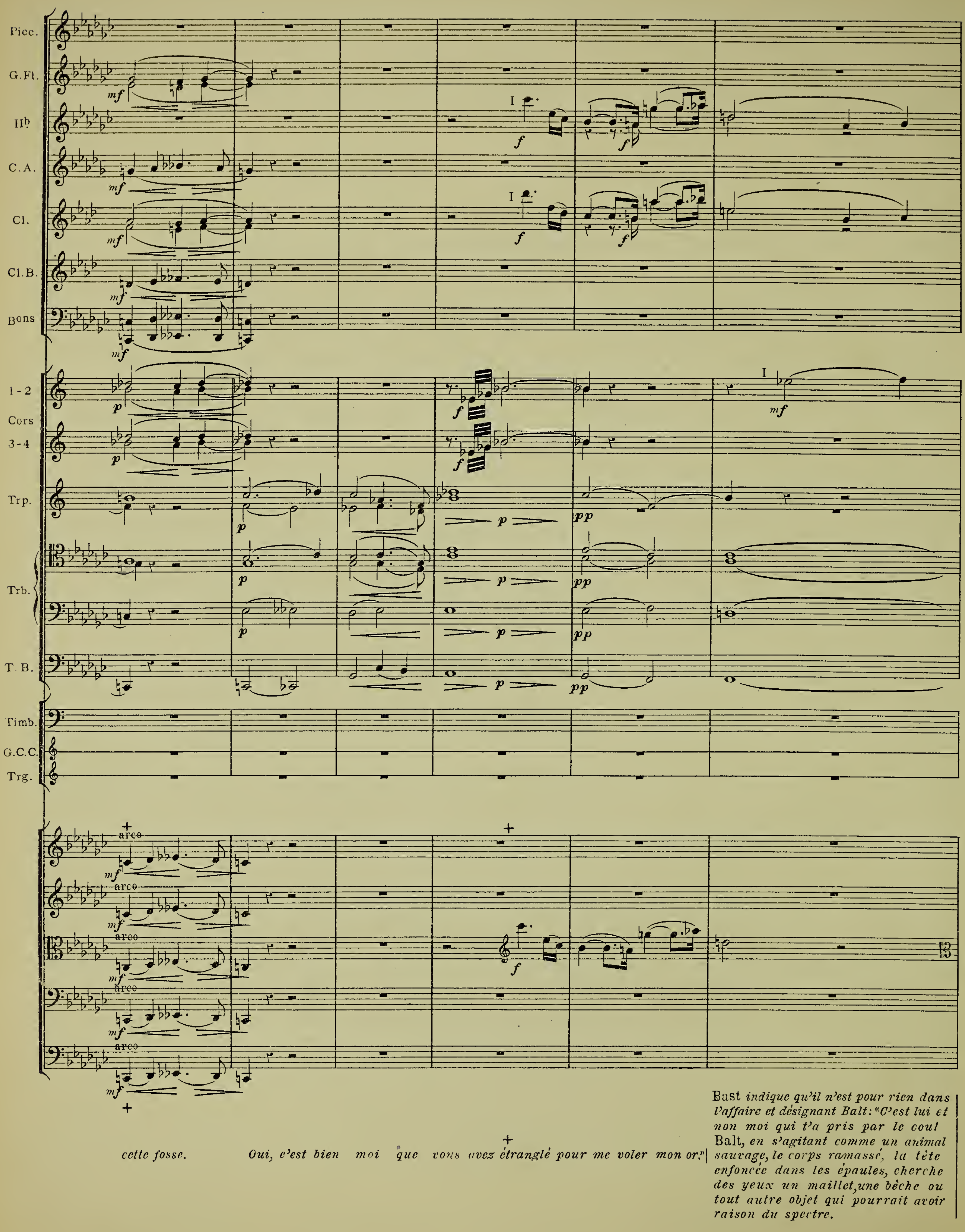
pizz.

52 Modéré (♩=76)

qui tout à l'heure encore étais dans cette fosse?" | + *(Indiquant la fosse)* Balt *"Oui, réponds"* | Bast + *"Parle,"* | + *mais parle donc!"*

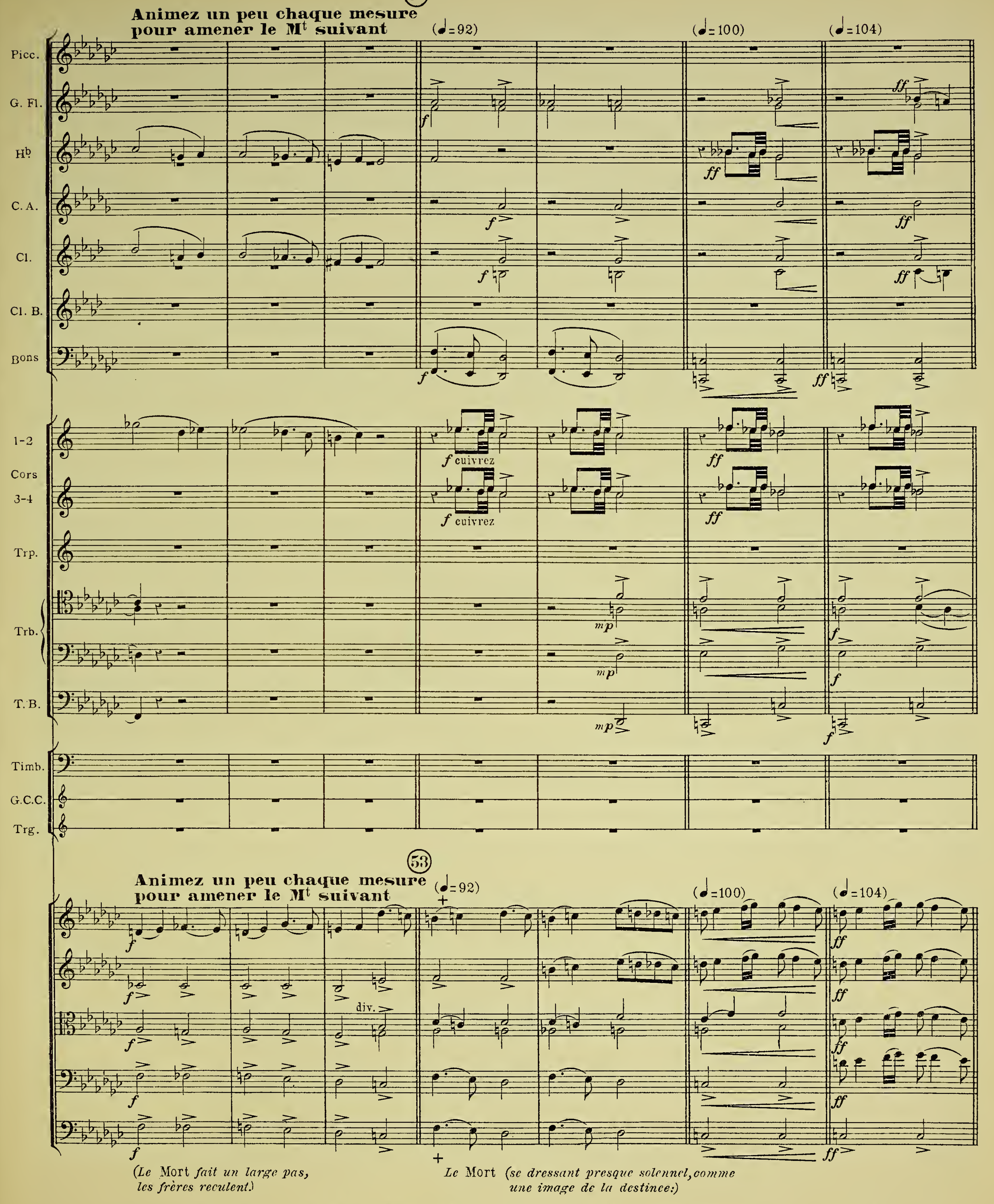
(Le Mort alors lentement, d'une mimique bien marquée, ponctue:

+ *"Oui, c'est bien moi, que vous avez jeté dans*



cette fosse. Oui, c'est bien moi que vous avez étranglé pour me voler mon or."

Bast *indique qu'il n'est pour rien dans l'affaire et désignant Balt: "C'est lui et non moi qui t'a pris par le cou!* Balt, *en s'agitant comme un animal sauvage, le corps ramassé, la tête enfoncée dans les épaules, cherche des yeux un maillet, une bêche ou tout autre objet qui pourrait avoir raison du spectre.*
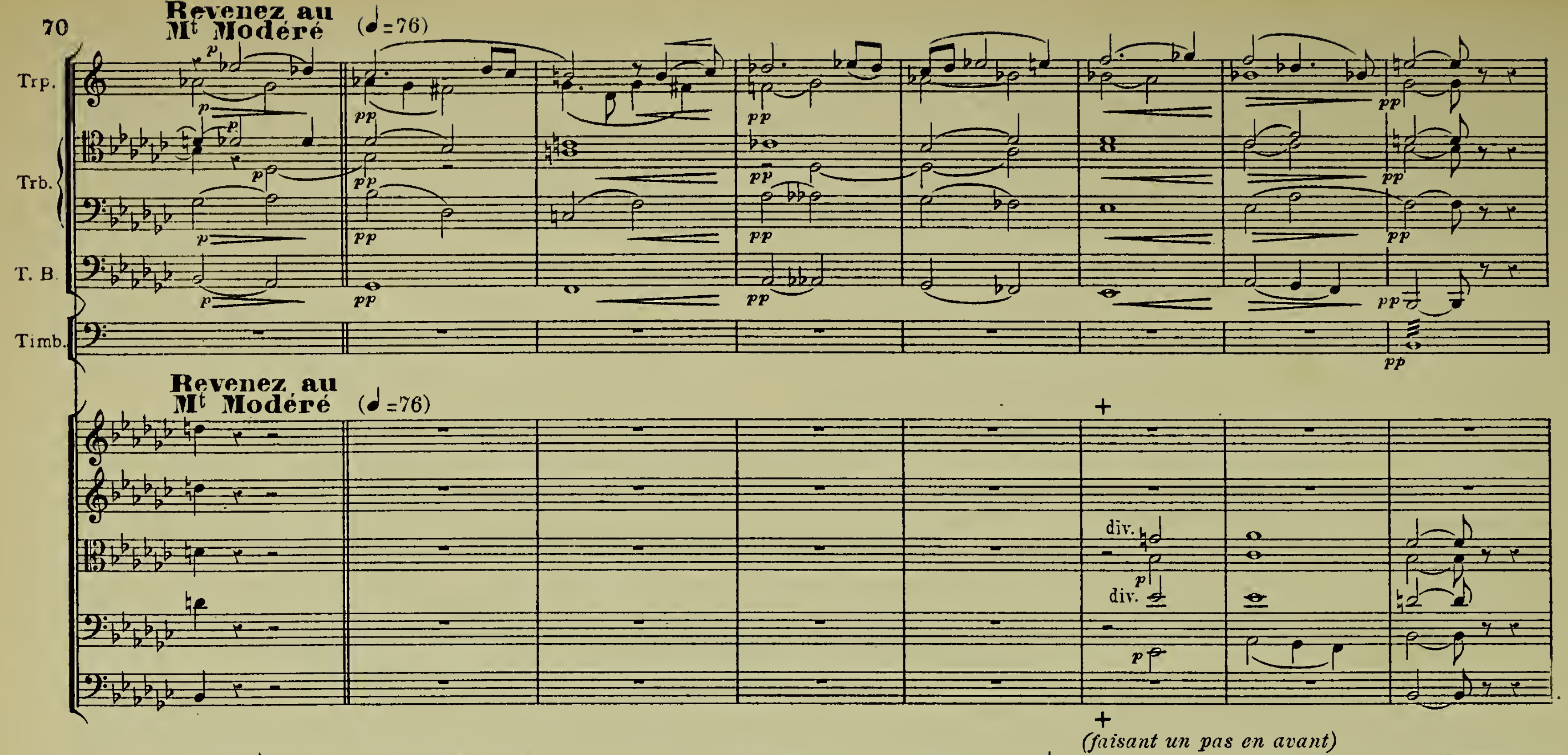


(Le Mort *fait un large pas, les frères reculent.*)

Le Mort *(se dressant presque solennel, comme une image de la destinée:)*

"Je vais donc dormir là dessous mon éternel sommeil." Bast *"Je t'en prie, bon ami, ne nous en veuille pas, ce ne fut pas notre faute, mais bien la faute à ton or"*

"Mais la nuit, je sortirai de ce trou immonde pour torturer par ma présence votre sommeil.

En vous apparaissant



jusqu'à l'heure du jugement dernier, je serai votre remords vivant du fond de la mort même.

+ *(faisant un pas en avant)*
Car je vous le dis, c'est bien moi l'homme que vous avez étranglé...

Allegro (♩=132)

54

Picc.
G. Fl.
Hb.
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors 3-4
Timb.
G.C.C.
Trg.

à 2

Cymb.

Allegro (♩=132)

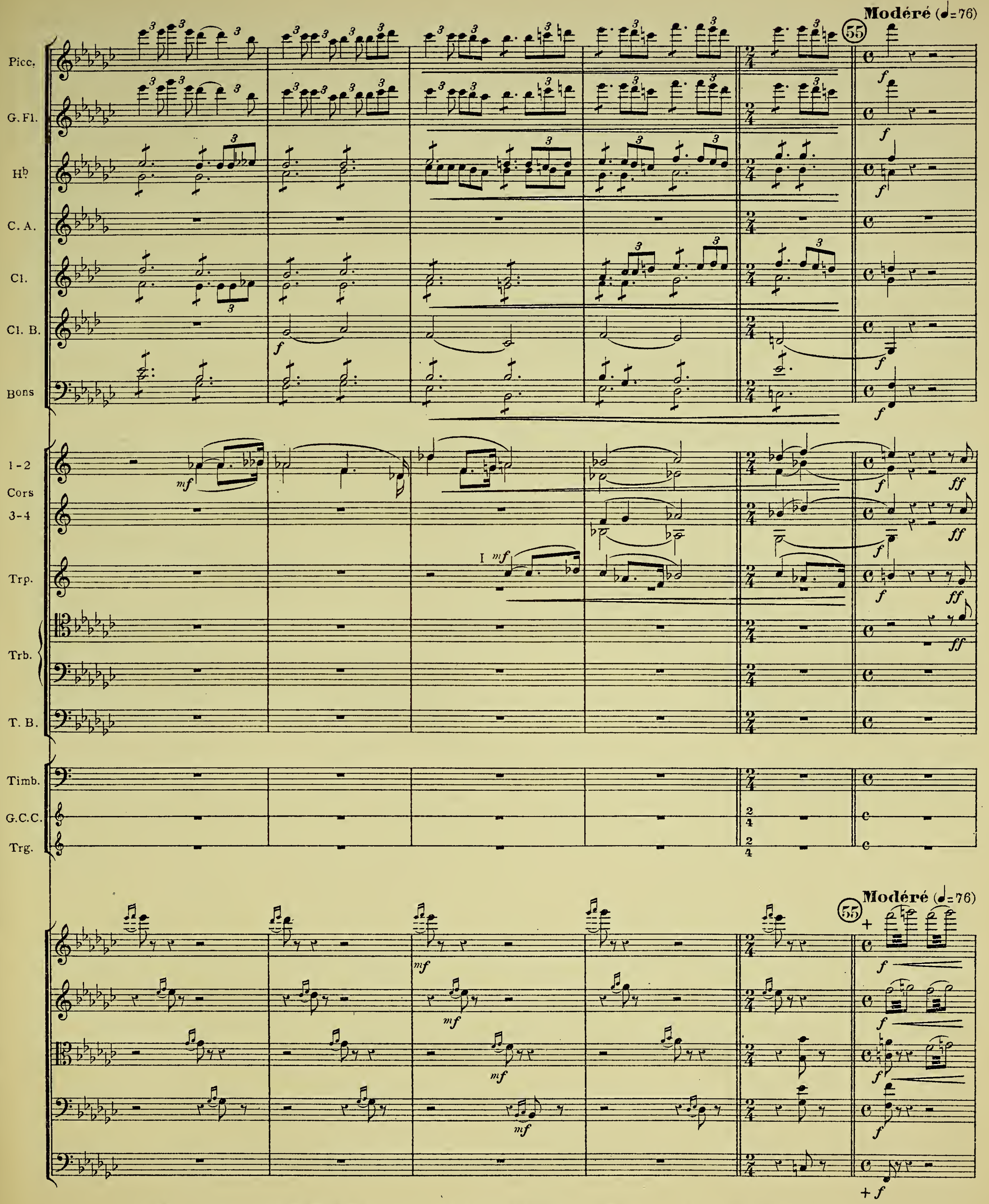
54

(Maintenant il tend la main)

L'aumône! l'aumône.»

Balt *enfin aperçoit une fourche; il s'en* + *empare et en porte un coup au* Mort. *Celui-ci n'a pas même été touché. Ecrasé sous le sentiment de l'inexorable,* Balt *laisse tomber l'arme inutile.*
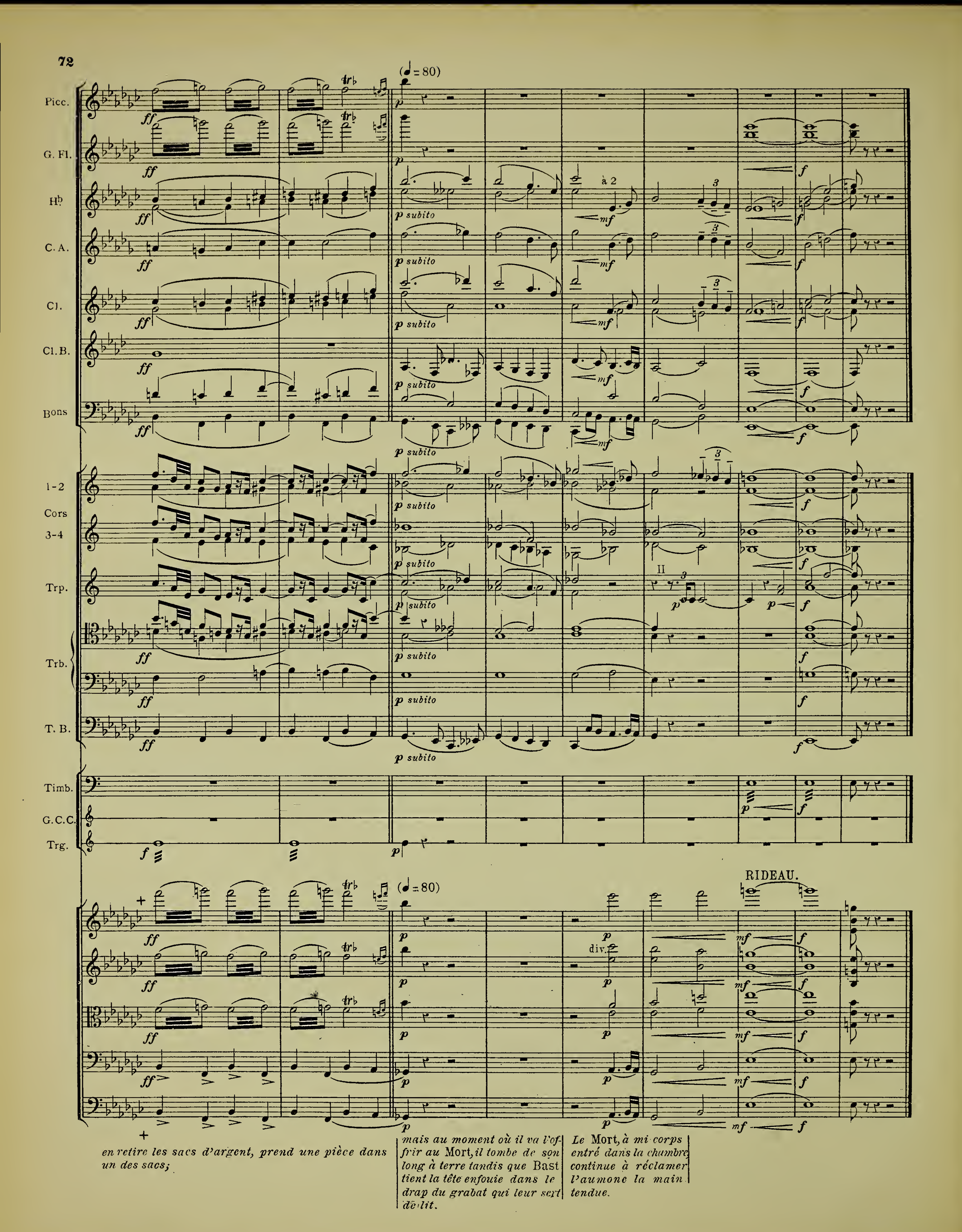
+ *Le Mort bouffonne comme secoué d'une quinte de rires et leur*



donne la chasse à larges enjambées avec le même geste impérieux: "L'aumône! l'aumône!" Eux, pris d'une panique folle, reculent à mesure que le Mort *avance.*

Ils finissent, par entrer dans la chambre toujours poursuivis par le spectre.

Balt *court à la trappe,*

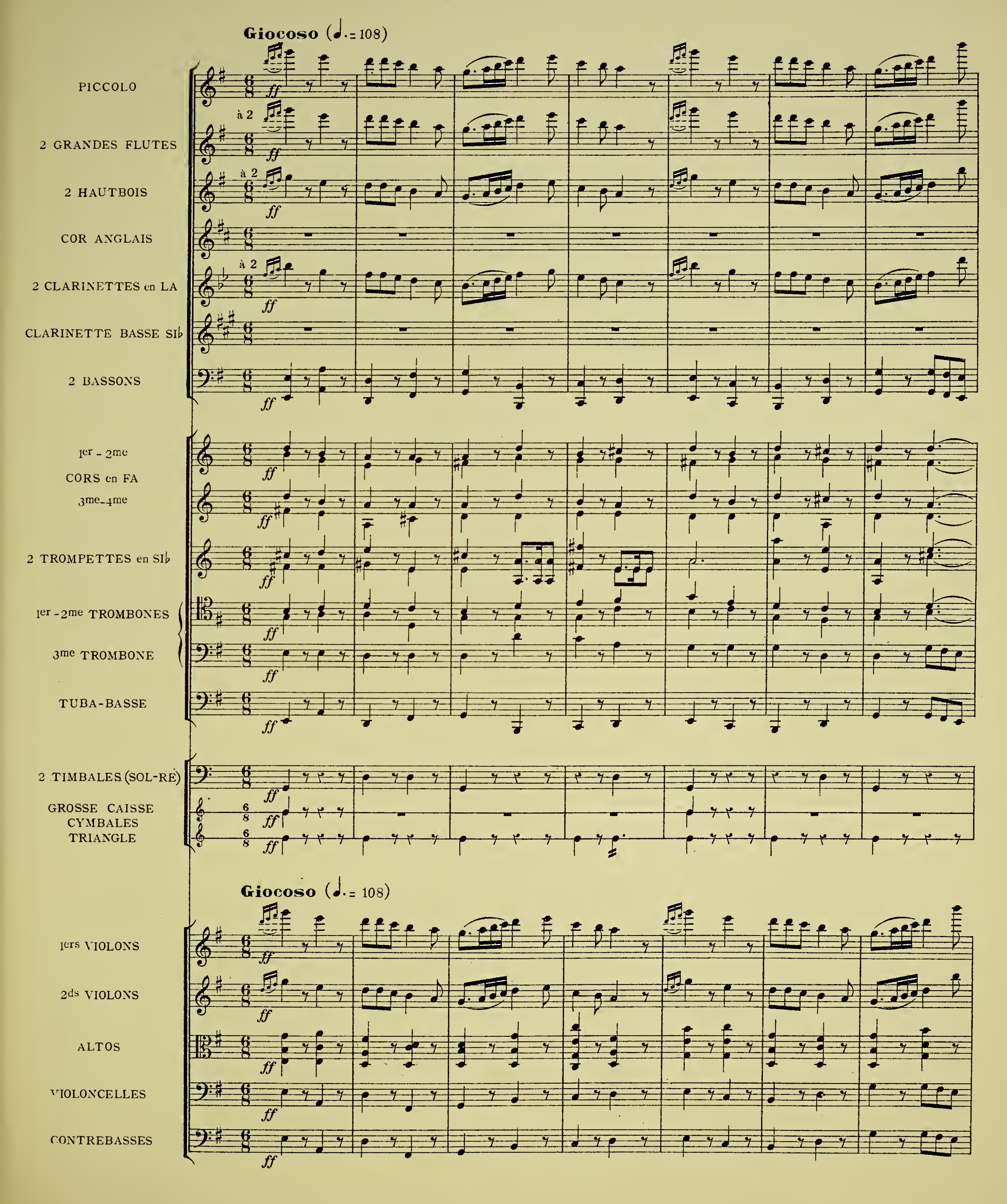


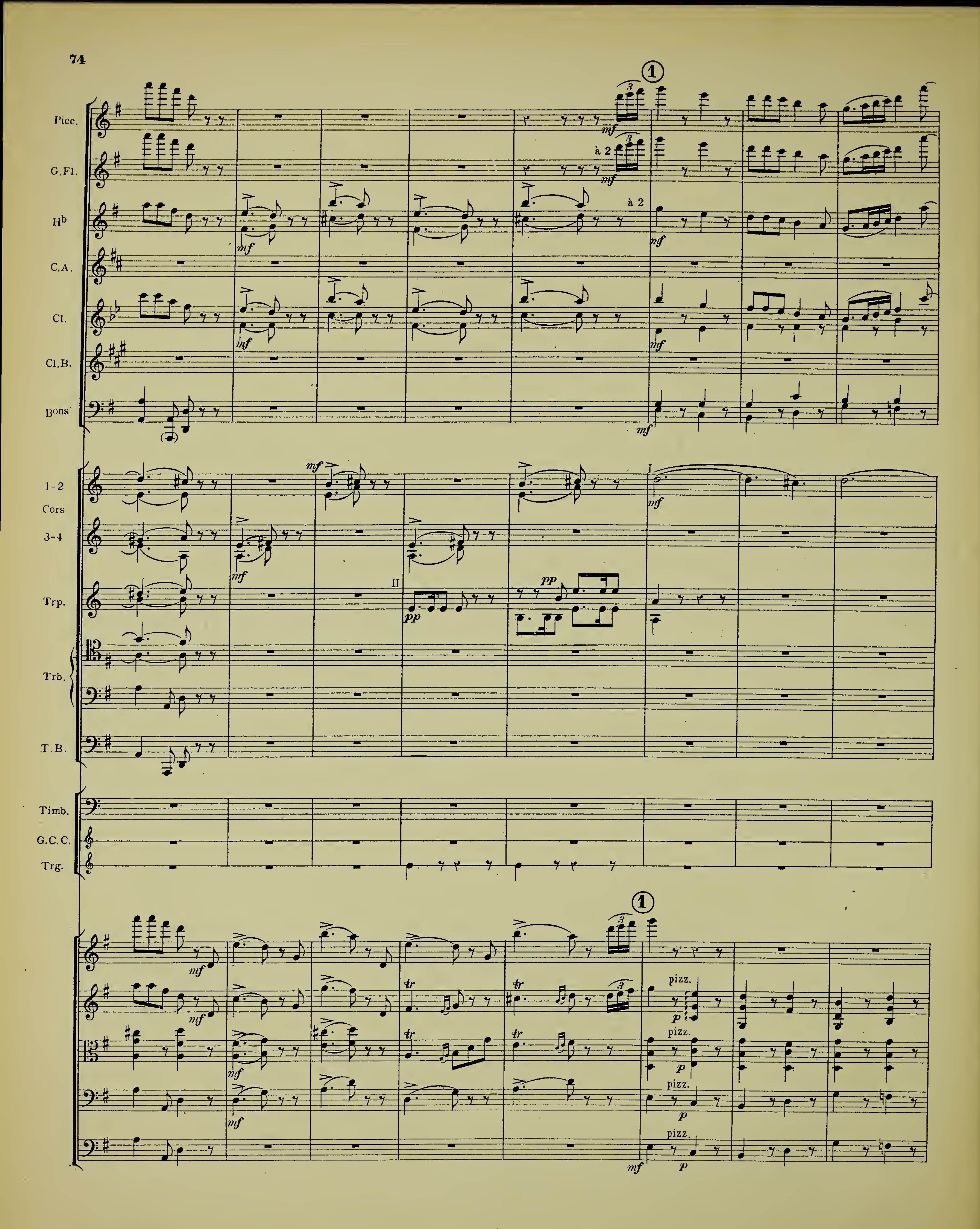
+ en retire les sacs d'argent, prend une pièce dans un des sacs;
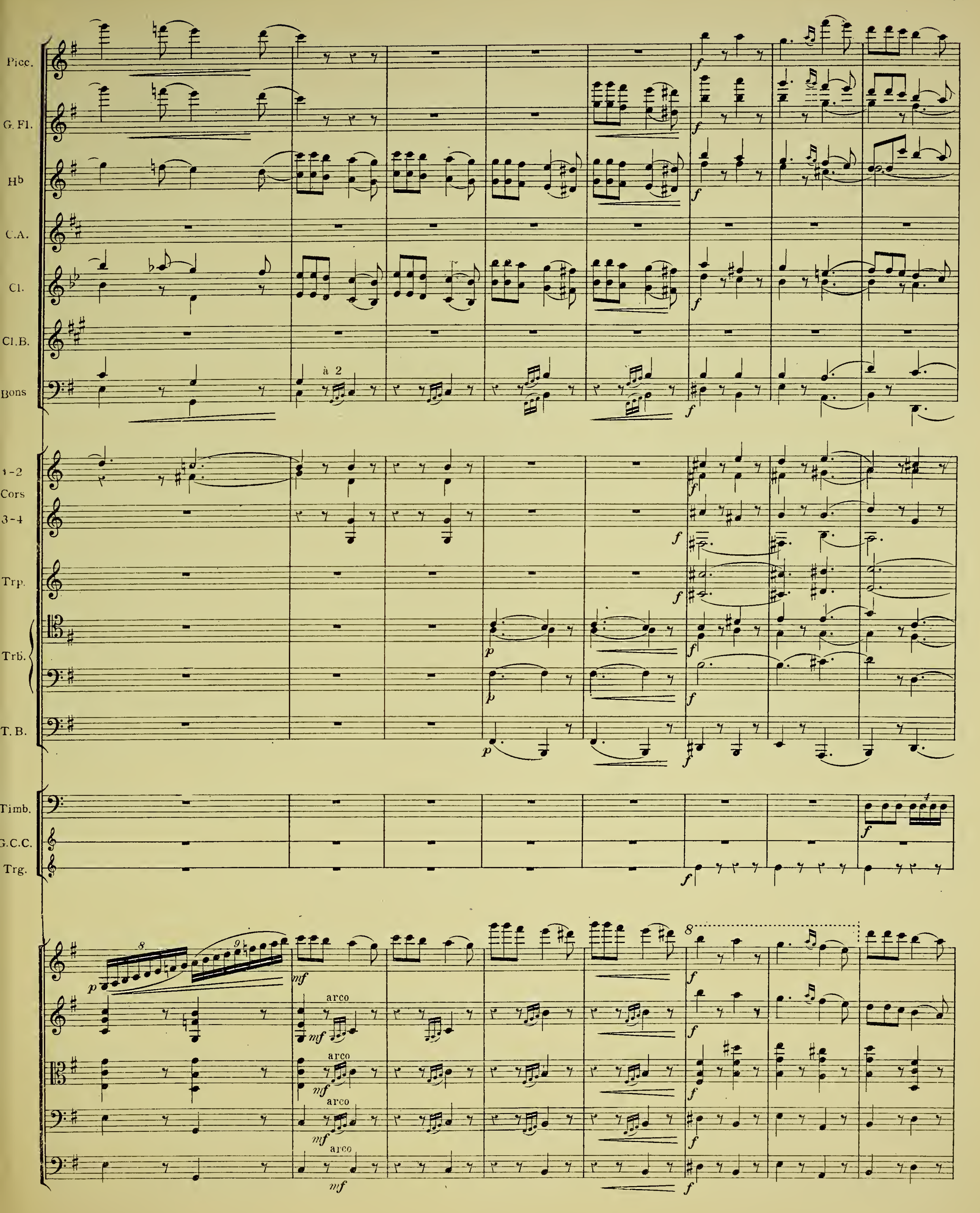
mais au moment où il va l'offrir au Mort, *il tombe de son long à terre tandis que* Bast *tient la tête enfouie dans le drap du grabat qui leur sert de lit.*
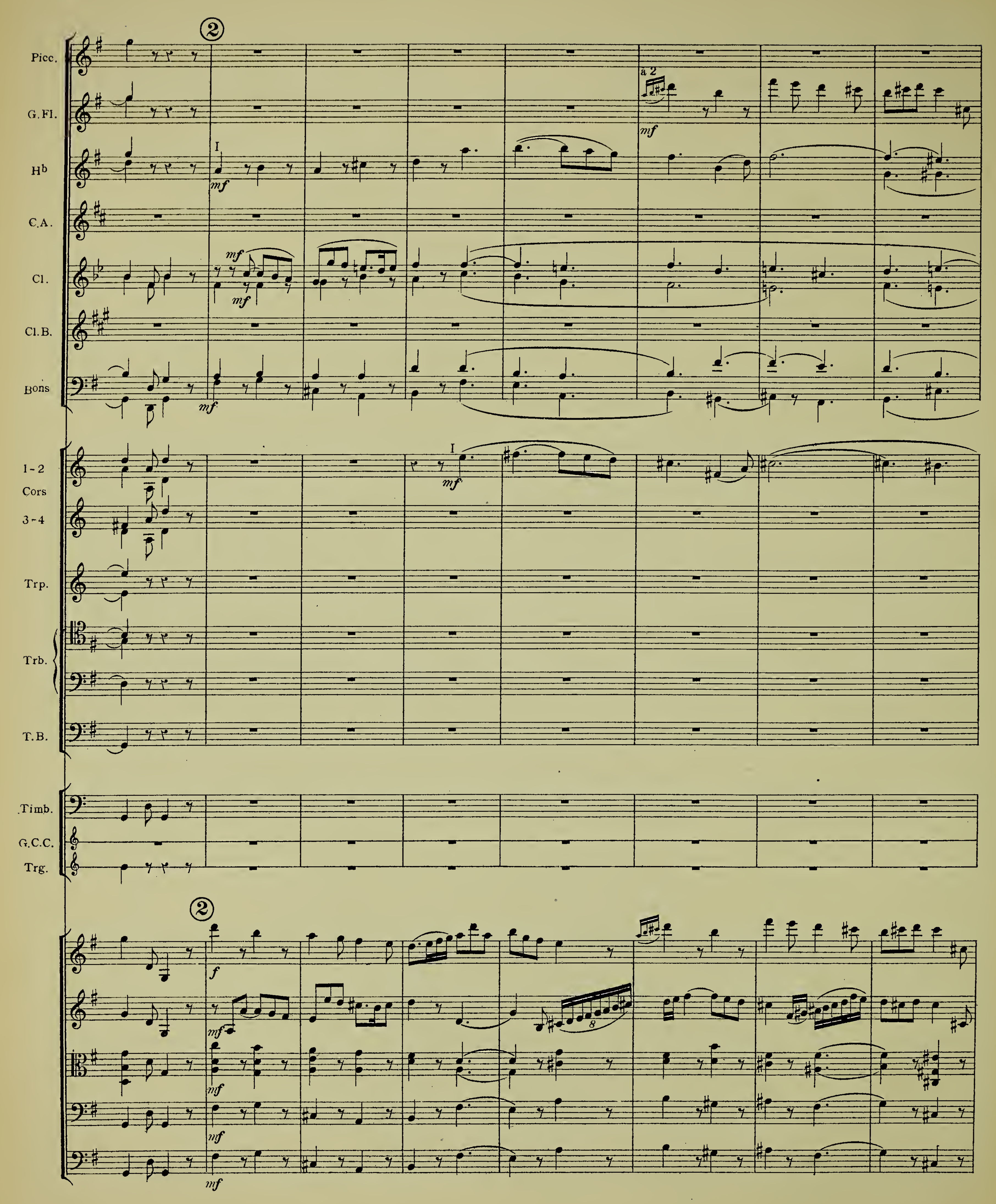
Le Mort, *à mi corps entré dans la chambre continue à réclamer l'aumone la main tendue.*

2me Acte
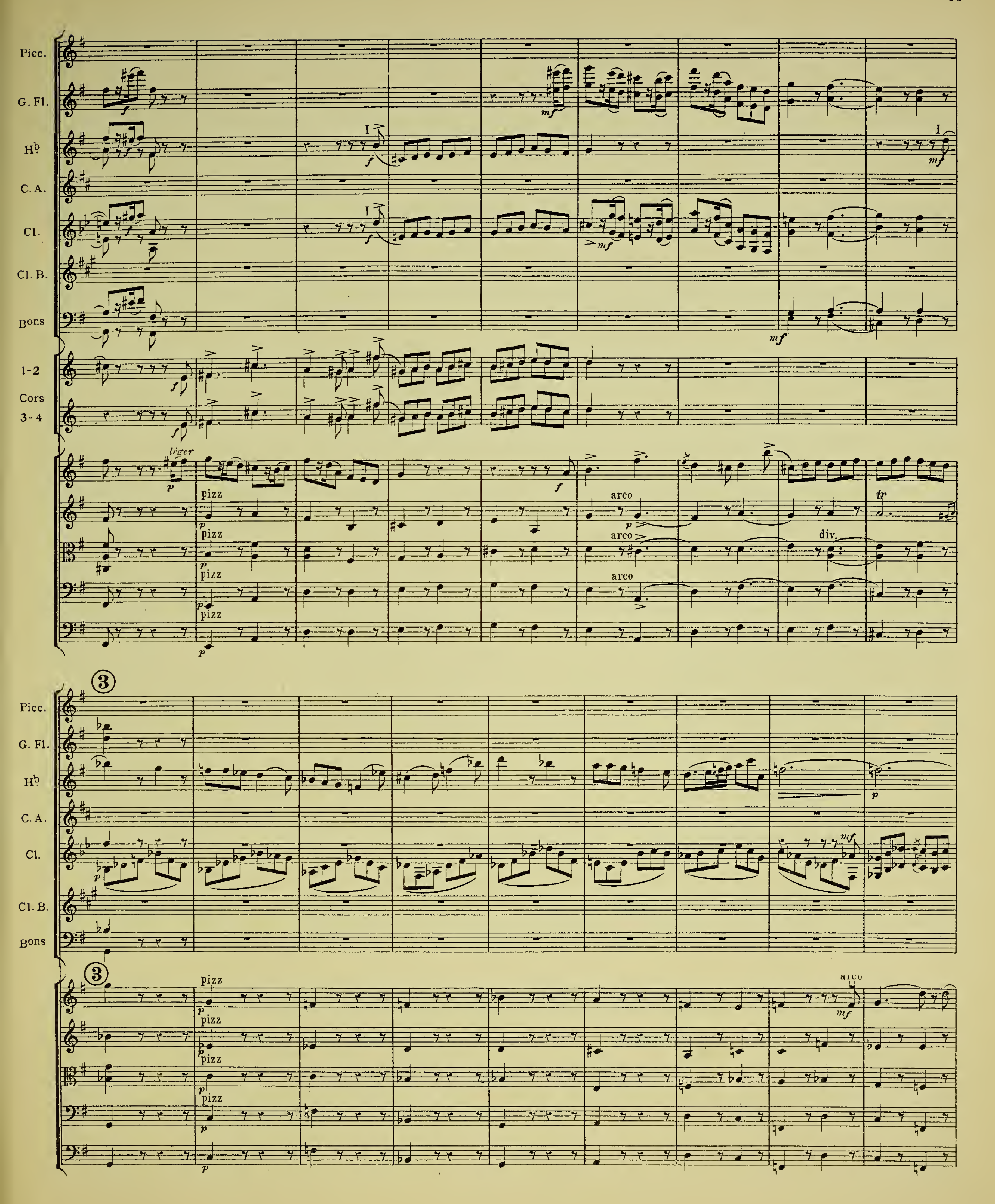

Giocoso (♩. = 108)
PICCOLO
2 GRANDES FLUTES
à 2
2 HAUTBOIS
COR ANGLAIS
2 CLARINETTES en LA
CLARINETTE BASSE SI♭
2 BASSONS
1er - 2me
CORS en FA
3me-4me
2 TROMPETTES en SI♭
1er - 2me TROMBONES
3me TROMBONE
TUBA-BASSE
2 TIMBALES (SOL-RÉ)
GROSSE CAISSE
CYMBALES
TRIANGLE
Giocoso (♩. = 108)
1ers VIOLONS
2ds VIOLONS
ALTOS
VIOLONCELLES
CONTREBASSES
ff
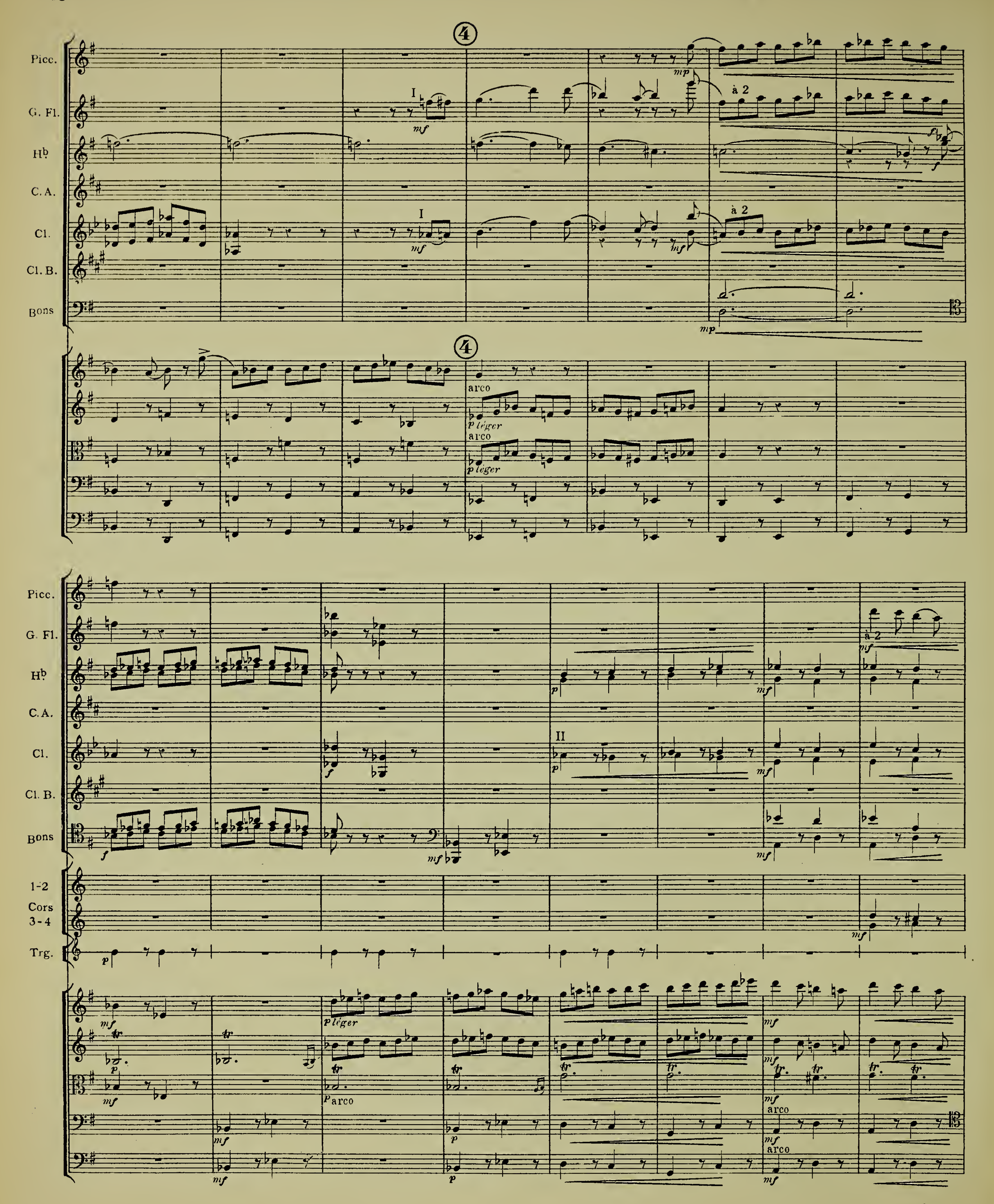

Picc.
G.Fl.
H^b
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T.B.
Timb.
G.C.C.
Trg.
à 2
pizz.
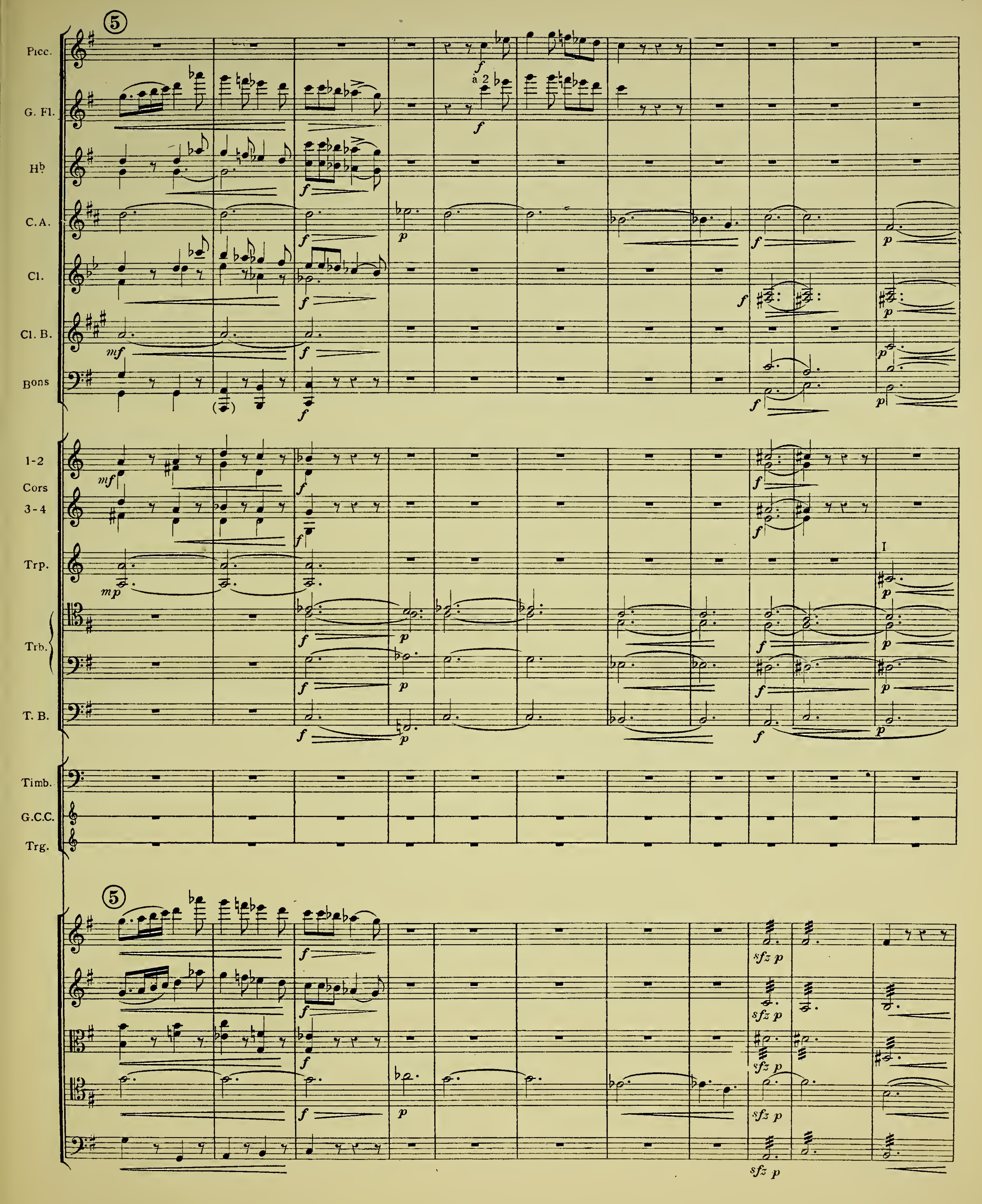

Picc.
G. Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
à 2
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G.C.C.
Trg.
arco
arco
arco
arco
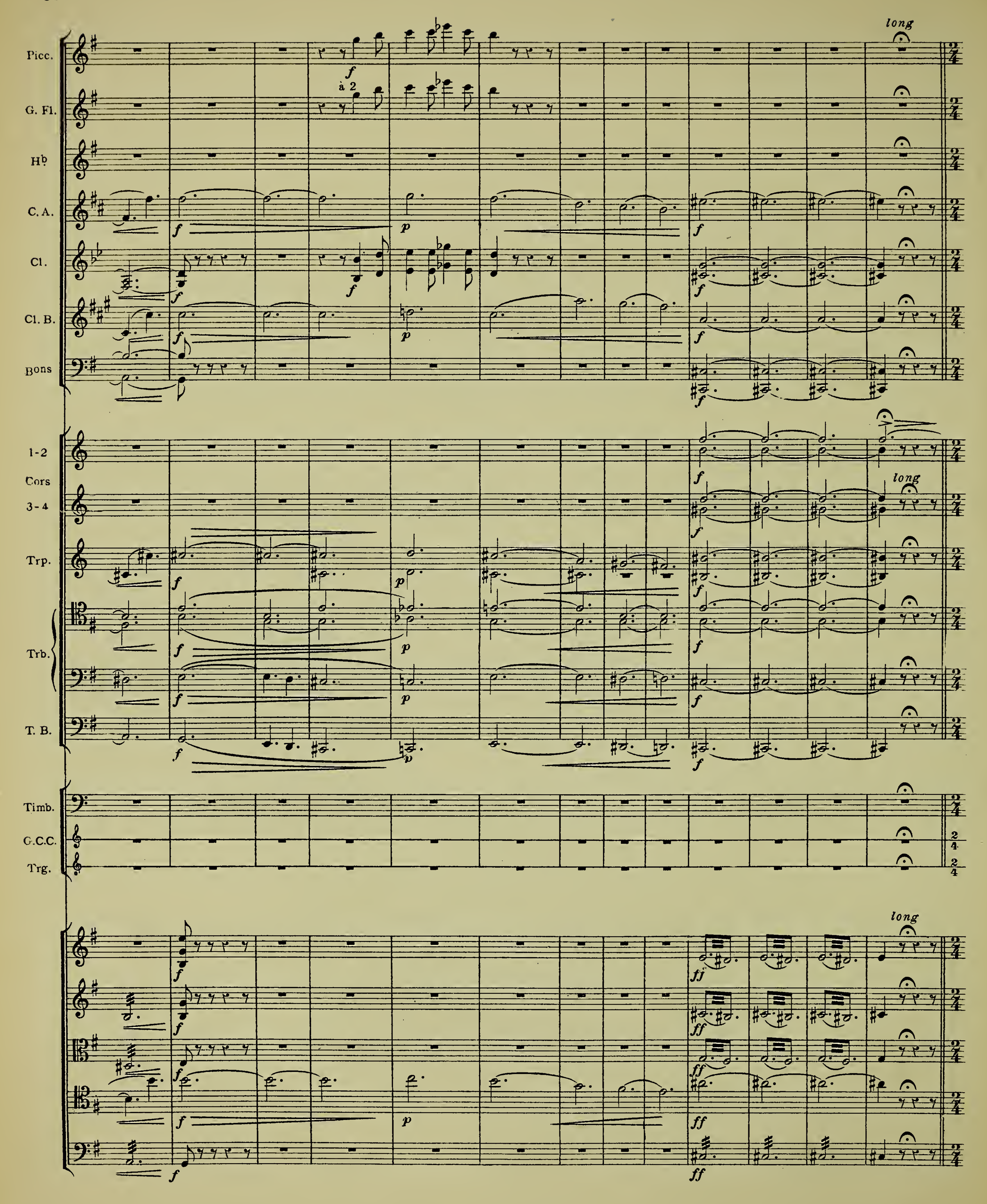


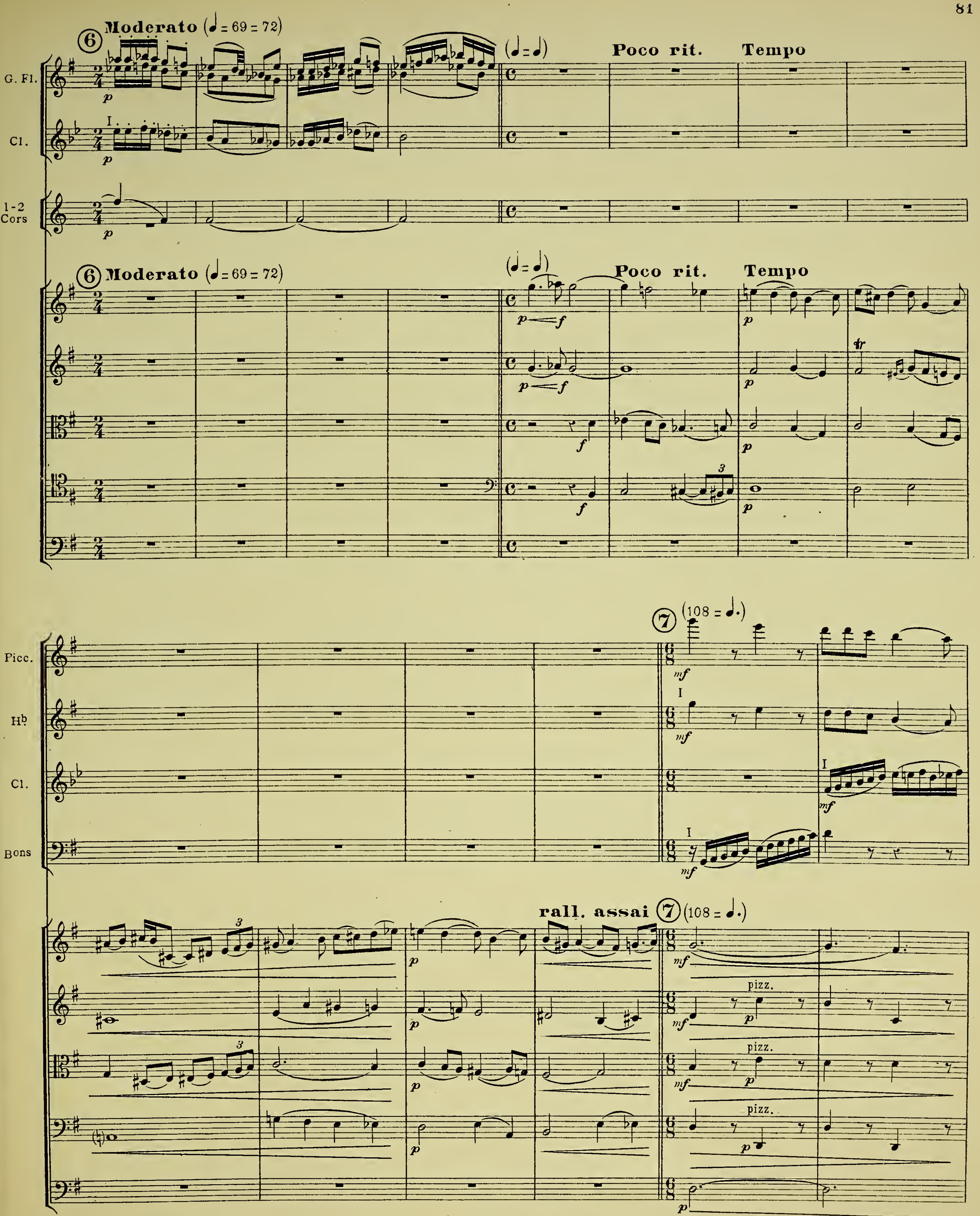
Picc.
G. Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T.B.
Timb.
G.C.C.
Trg.
à 2
I
mf
f


Picc.
G. Fl.
H♭
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
léger
pizz
arco
div.
③
pizz
arco
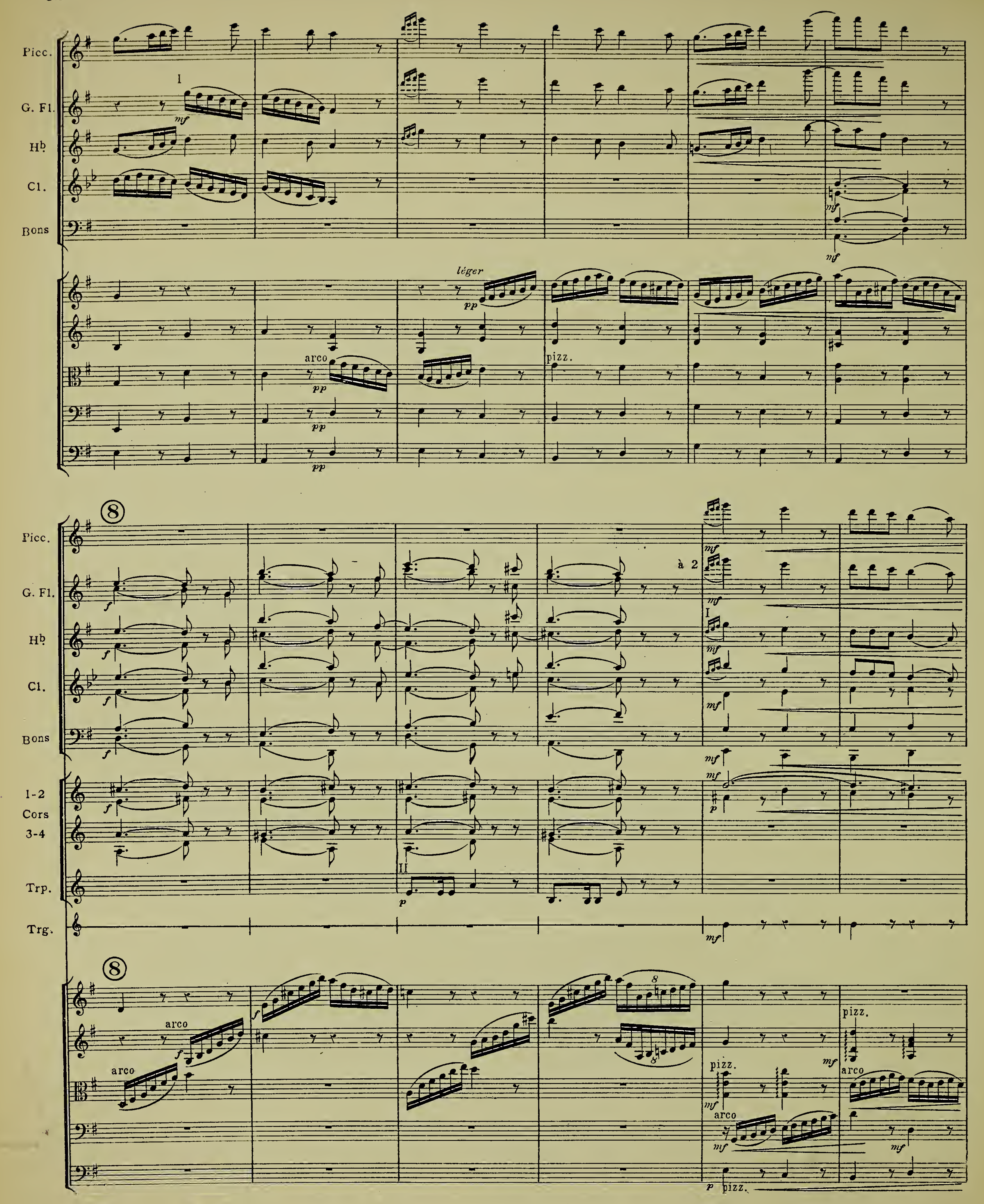

4
Picc.
G. Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
I
à 2
mp
mf
f
p léger
arco
II
1-2
Cors
3-4
Trg.
p
tr


5
Picc.
G. Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G.C.C.
Trg.
a 2
I
5


Picc.
G. Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G.C.C.
Trg.
long
à 2
f
p
ff
long
long



6
Moderato (♩= 69 = 72)
G. Fl.
Cl.
1-2 Cors
(♩=♩)
Poco rit.
Tempo
p
f
mf
7
(108 = ♩.)
Picc.
Hb
Bons
rall. assai
pizz.



Picc.
G. Fl.
Hb
Cl.
Bons
1
mf
léger
pp
arco
pp
pizz.
8
f
à 2
I
II
p
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trg.
arco
pizz.



Picc.

G. Fl.

Hb

C. A

Cl.

Cl. B.

Bons

à 2

1-2
Cors
3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G.C.C.

Trg.

arco

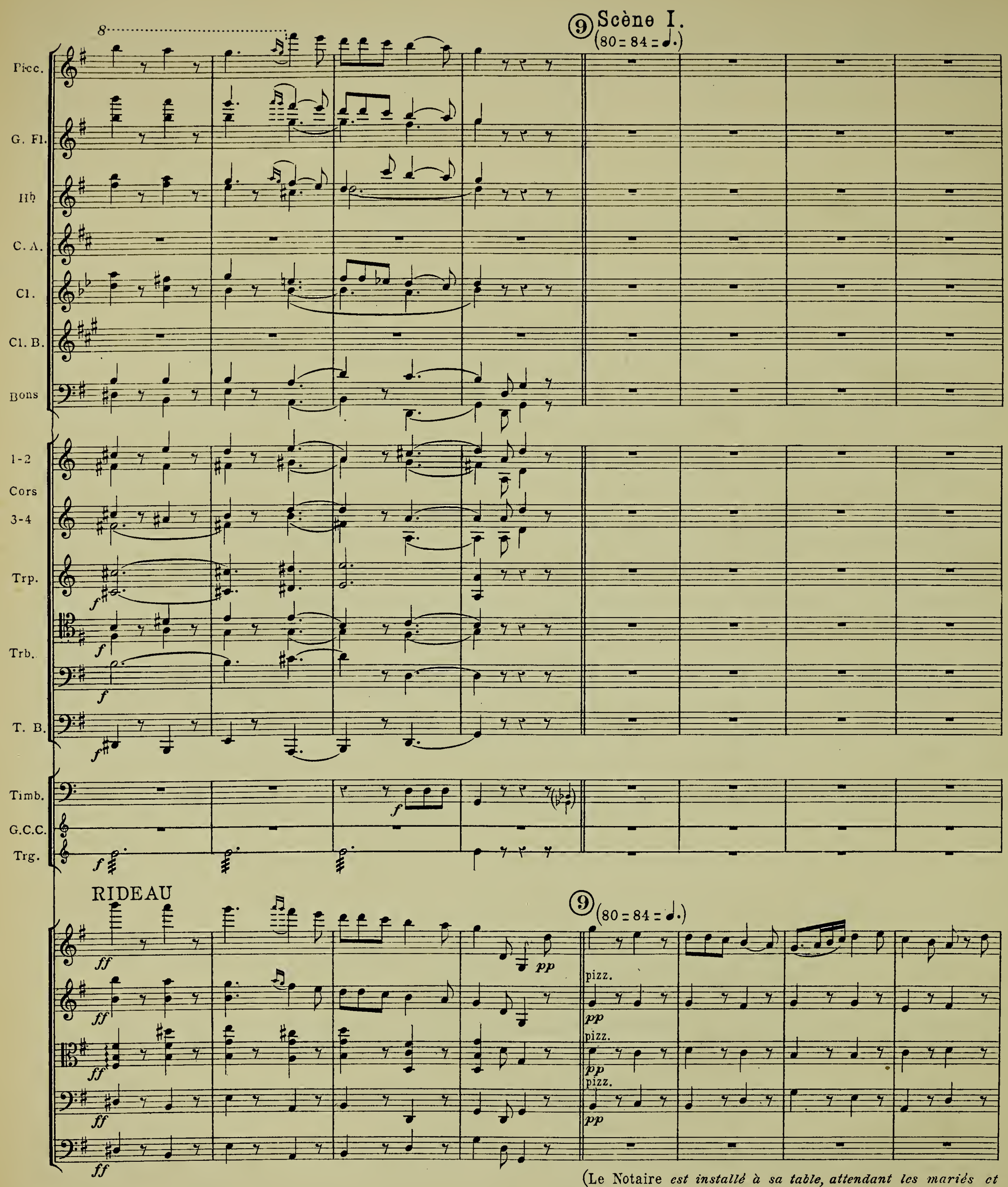
pizz.

arco
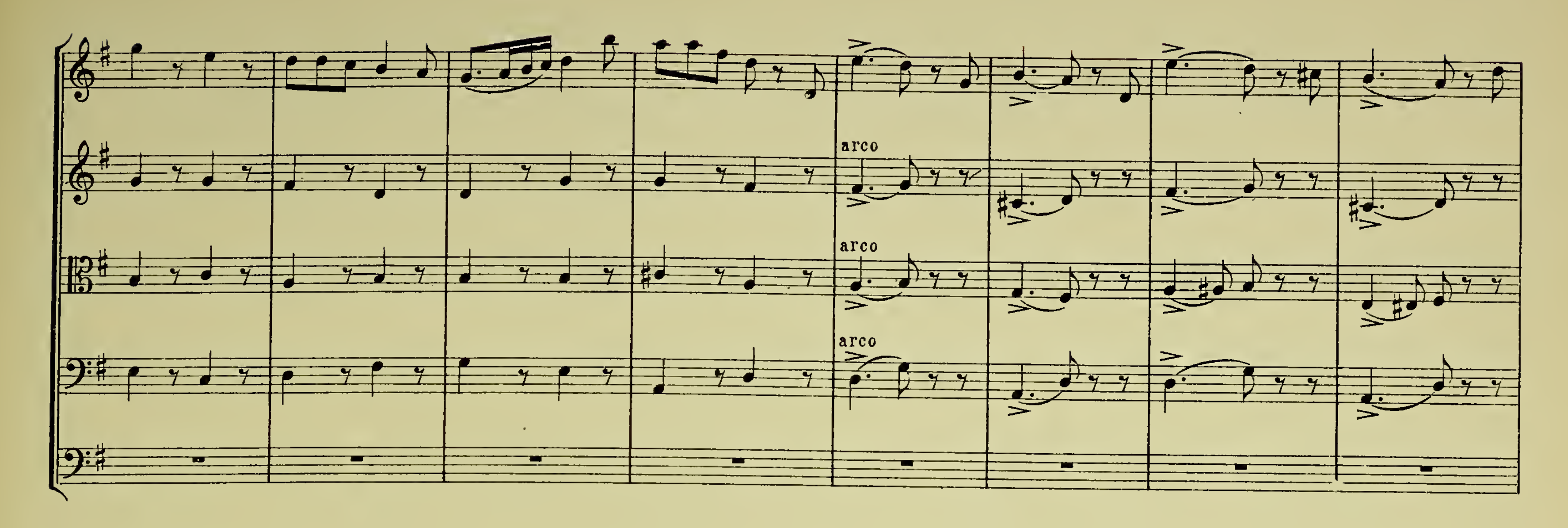
arco

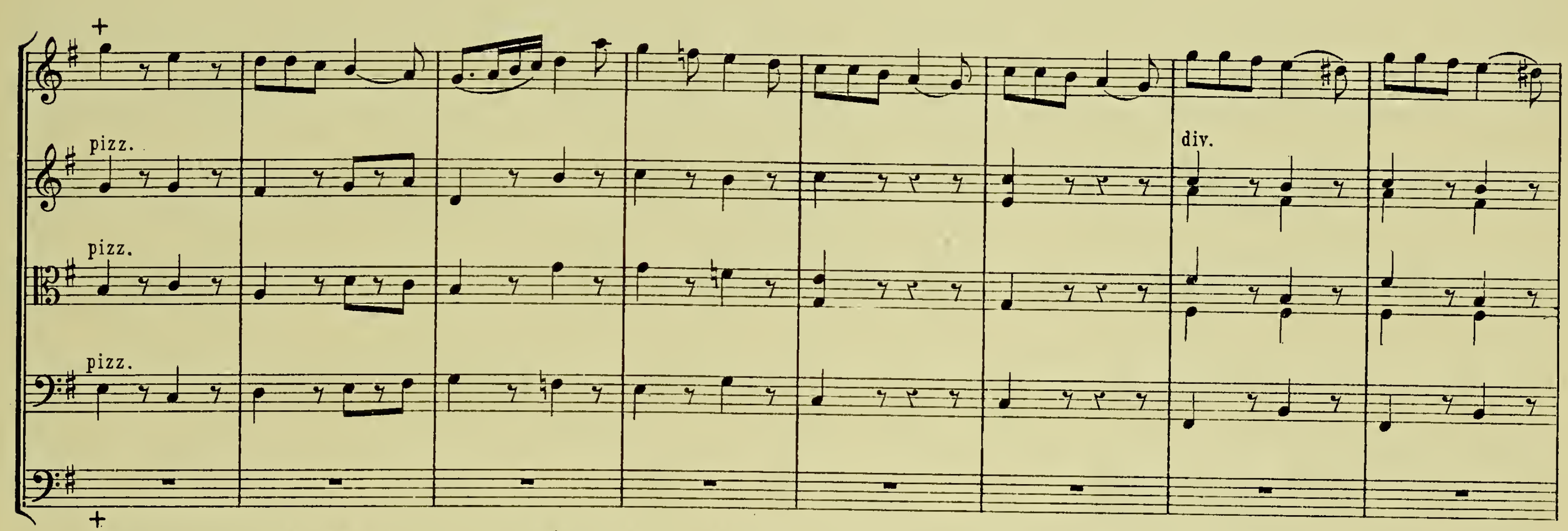
arco

arco
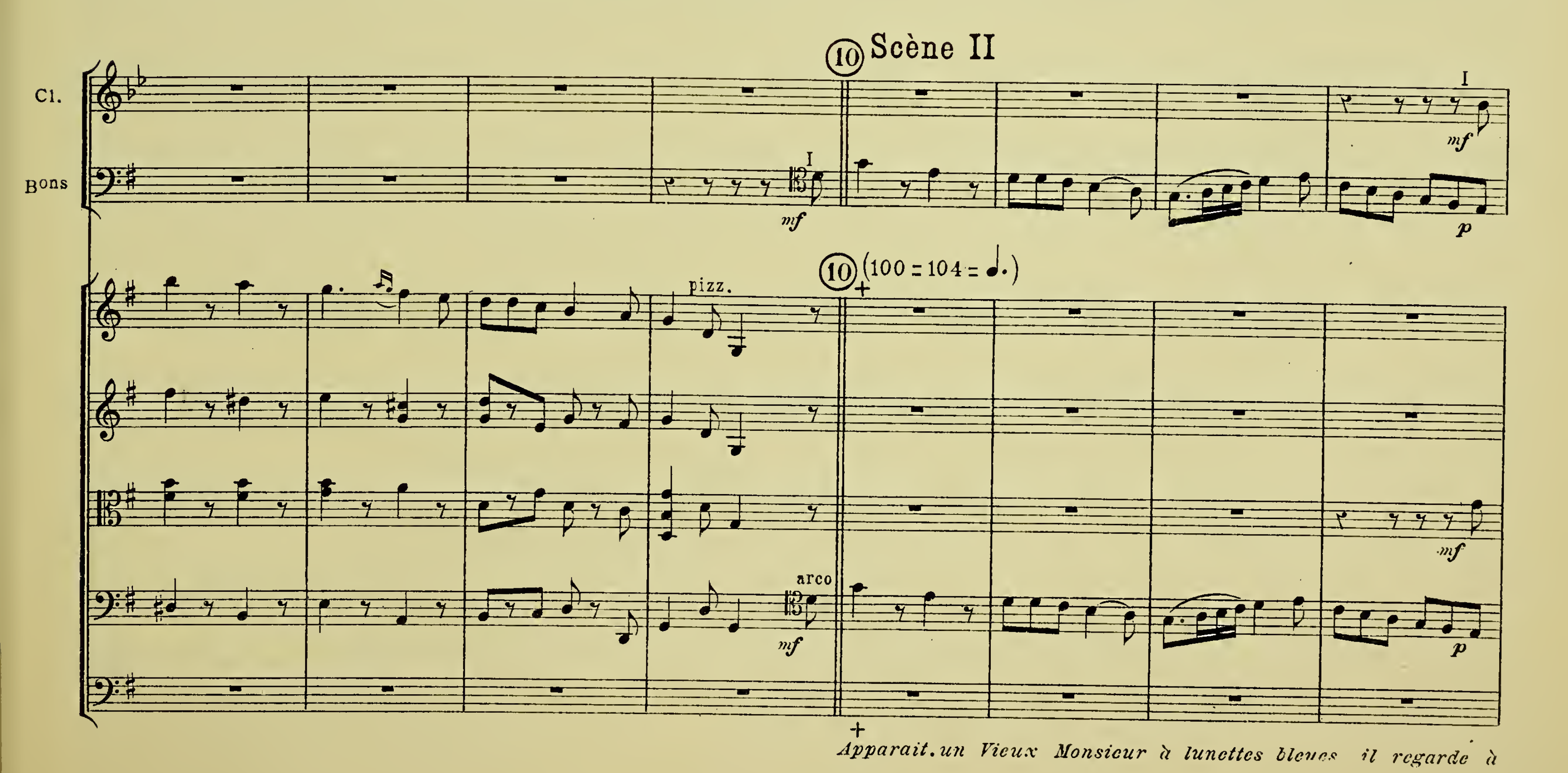


(Le Notaire *est installé à sa table, attendant les mariés et les témoins.*)
Entre d'abord un vieux couple de paysans endimanchés qui, après avoir salué le notaire, *va prendre place sur le rang de chaises où déja se trouvent quelques invités. On échange des poignées de mains.*

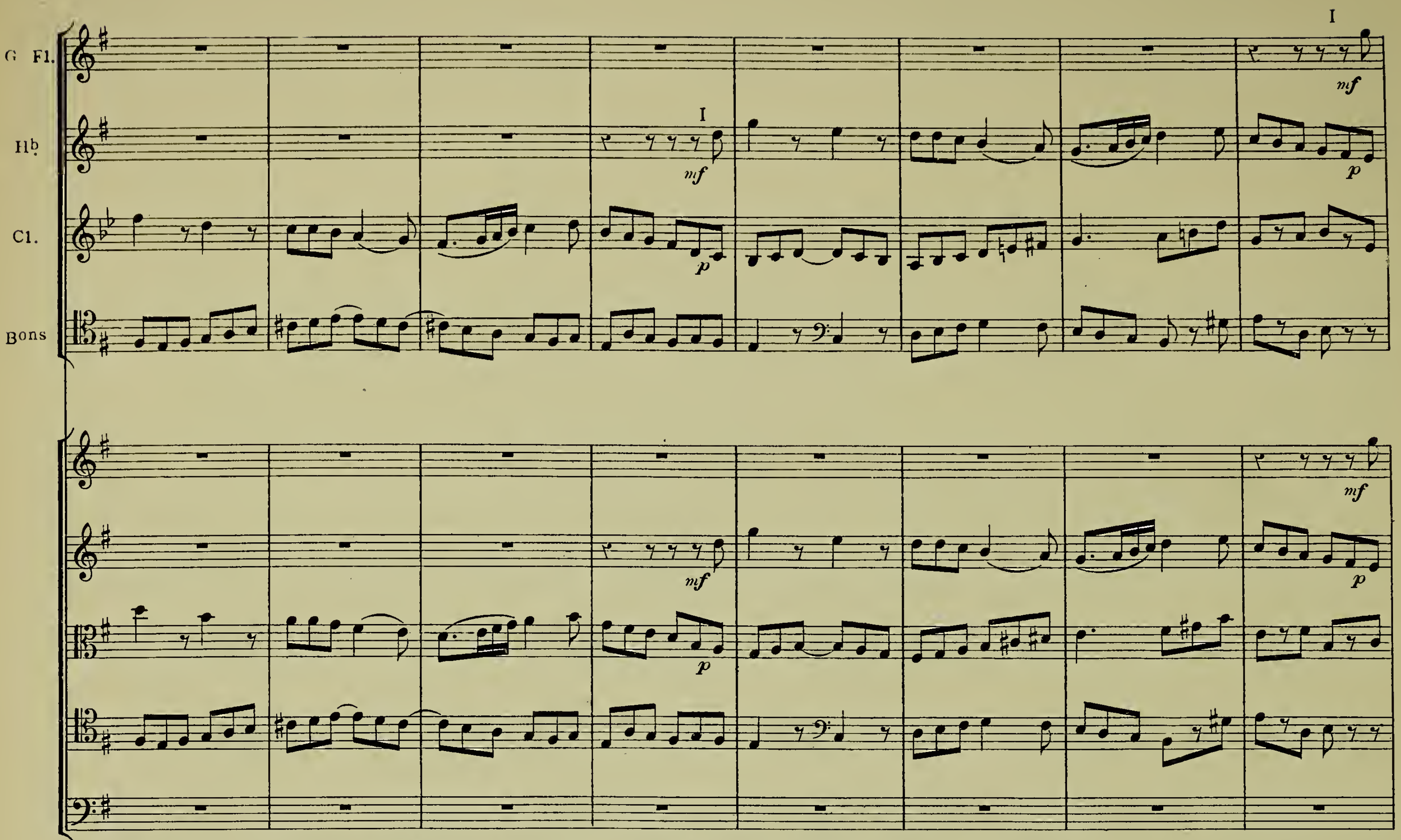




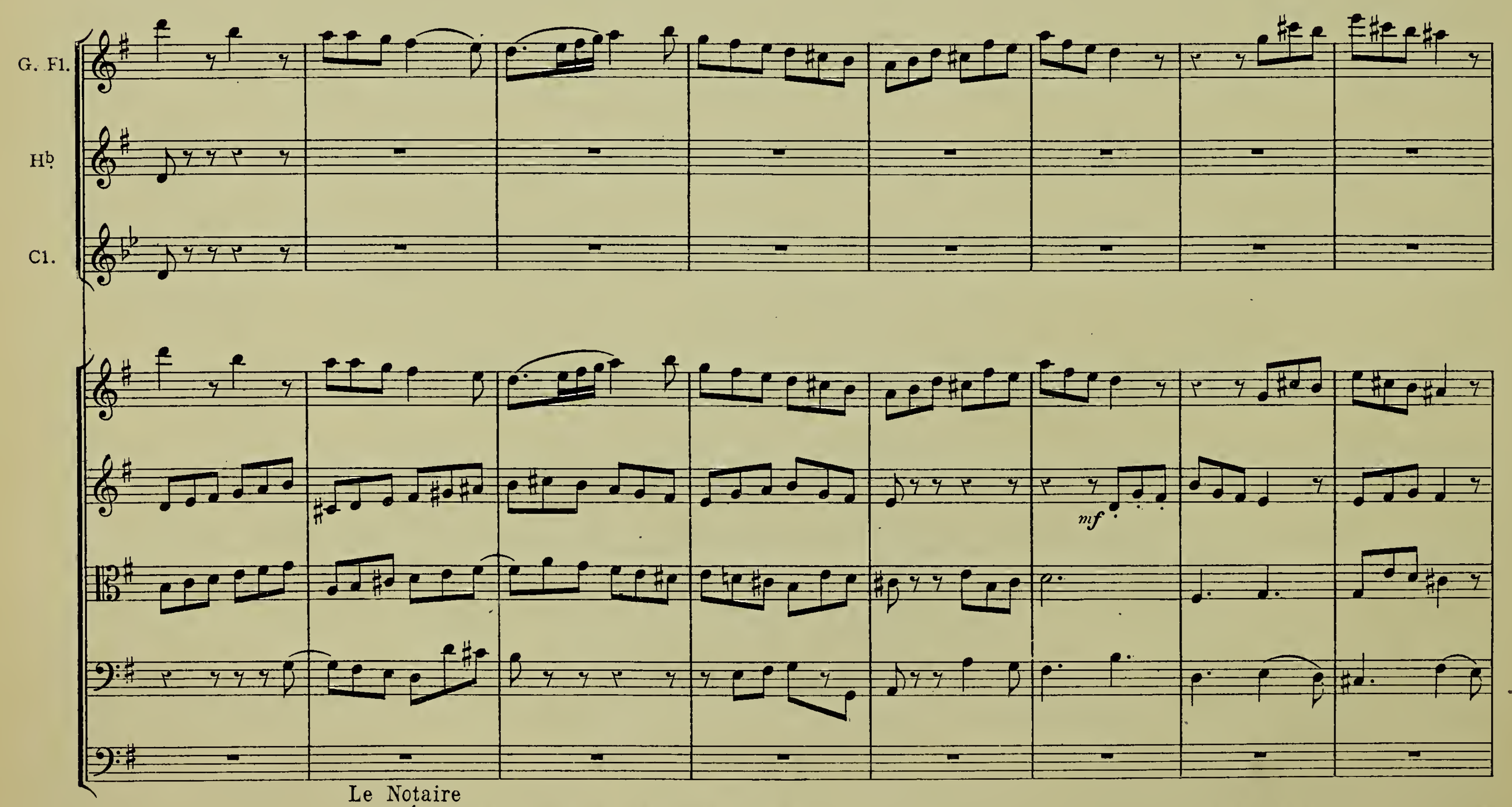
Entrée d'autres invités qui à leur tour échangent des signes d'amitié avec ceux qui sont déja arrivés.



Apparait. un Vieux Monsieur à lunettes bleues il regarde à

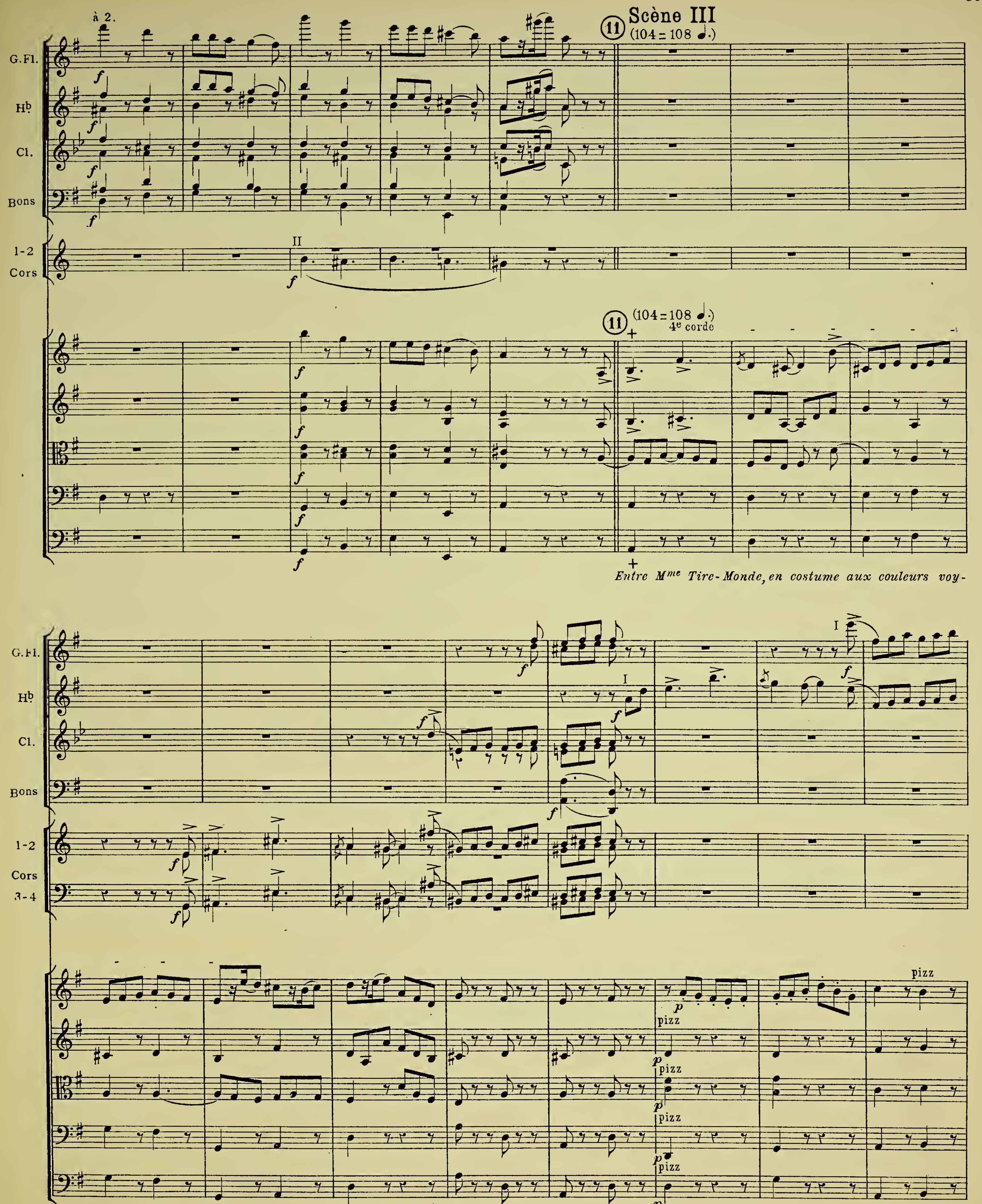


gauche, à droite, puis s'adressant au Notaire: *«La noce n'est donc pas encore arrivée?»*



Le Notaire

« Pas encore » Le Vieux Monsieur, satisfait, va s'asseoir à droite sur la première chaise du deuxième rang.



antes, des plumes ridicules au chapeau, un vaste cabas à la main. Très alerte, avec des mouvements brusques et nerveux, elle salue
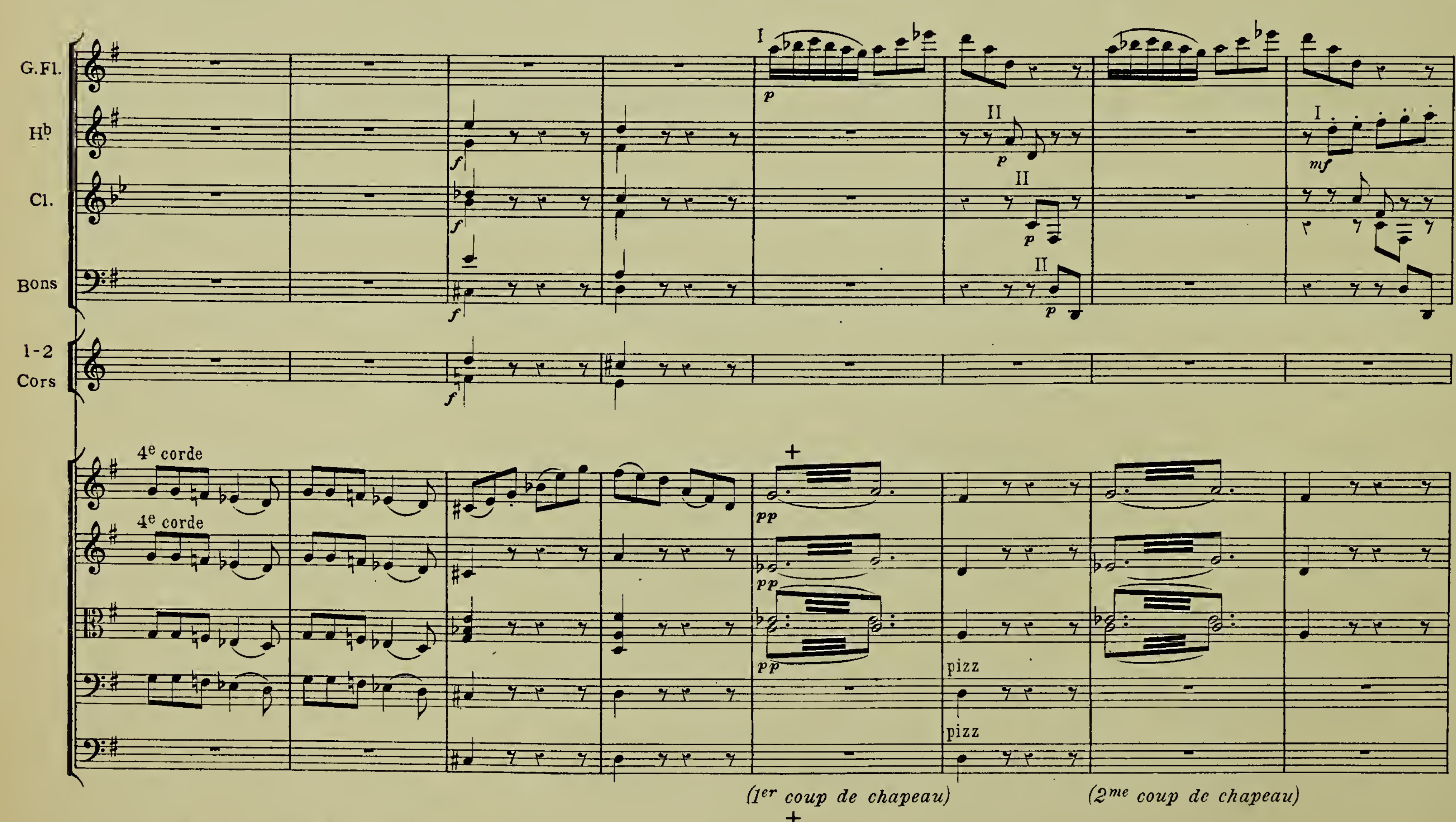


Picc.
G.Fl.
Hb.
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4

(12)

mf *f* *p* *fà 2* I arco *tr*

la société, puis va s'asseoir au premier rang des chaises à droite. Elle s'occupe à étaler largement ses jupes tout en minaudant,



projetant le buste et saluant de petits saluts souriants les gens de sa connaissance.

+
A chaque salut les plumes de son chapeau vont rencontrer le nez du vieux monsieur qui chaque fois se recule vivement.

(13)

G. Fl.

H^b

Cl.

I

p

(13)

pizz

p

pizz

p

pizz

p

f

+ Un nouveau couple se présente.

G. Fl.

H^b

Cl.

Bons
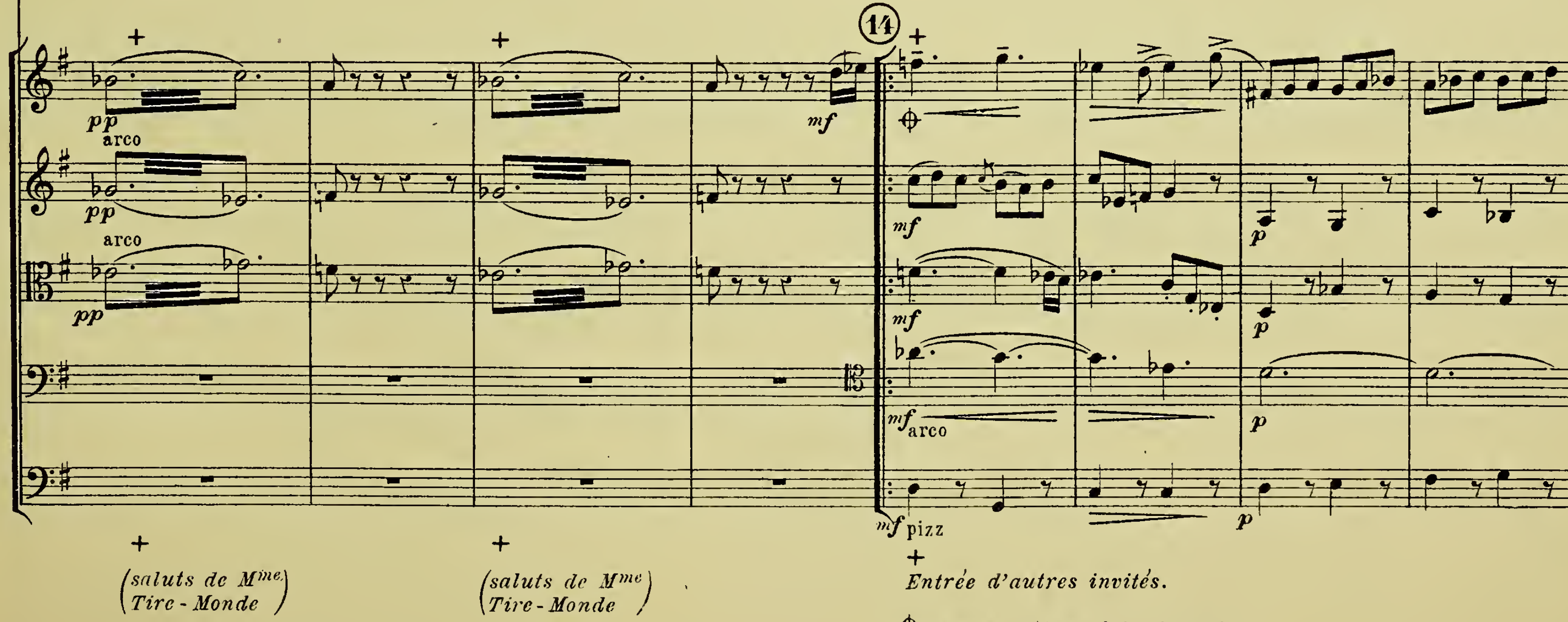
mf

II

mp

f

(14)



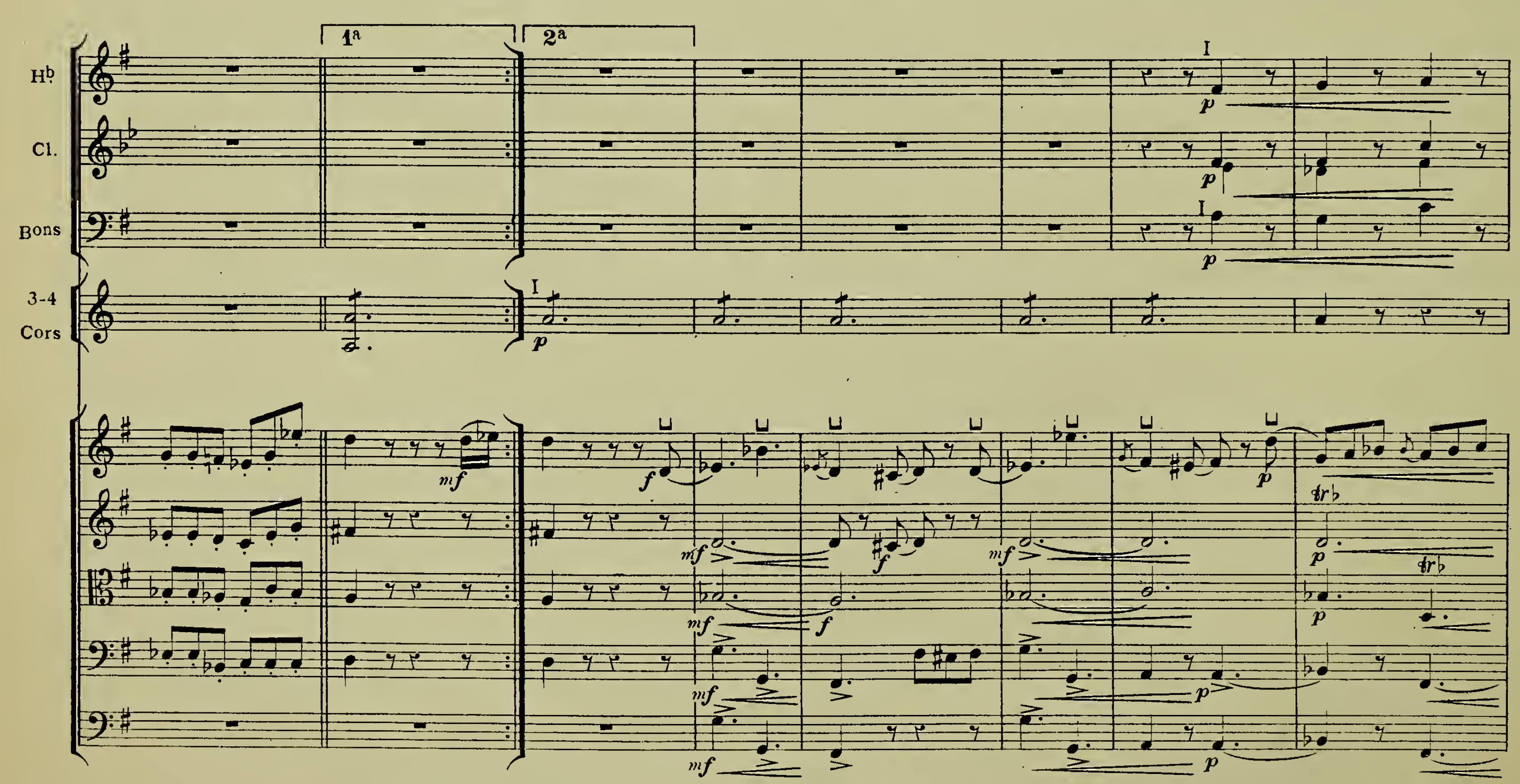
⊕ Dans les théâtres où la figuration ne serait pas très nombreuse, la reprise doit être supprimée.

G.Fl.
H♭
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4

à 2 — léger — pp léger — pp — f — mf — I — arco — 15

Madame Tire-Monde cherche à reconnaitre les nouveaux arrivants.
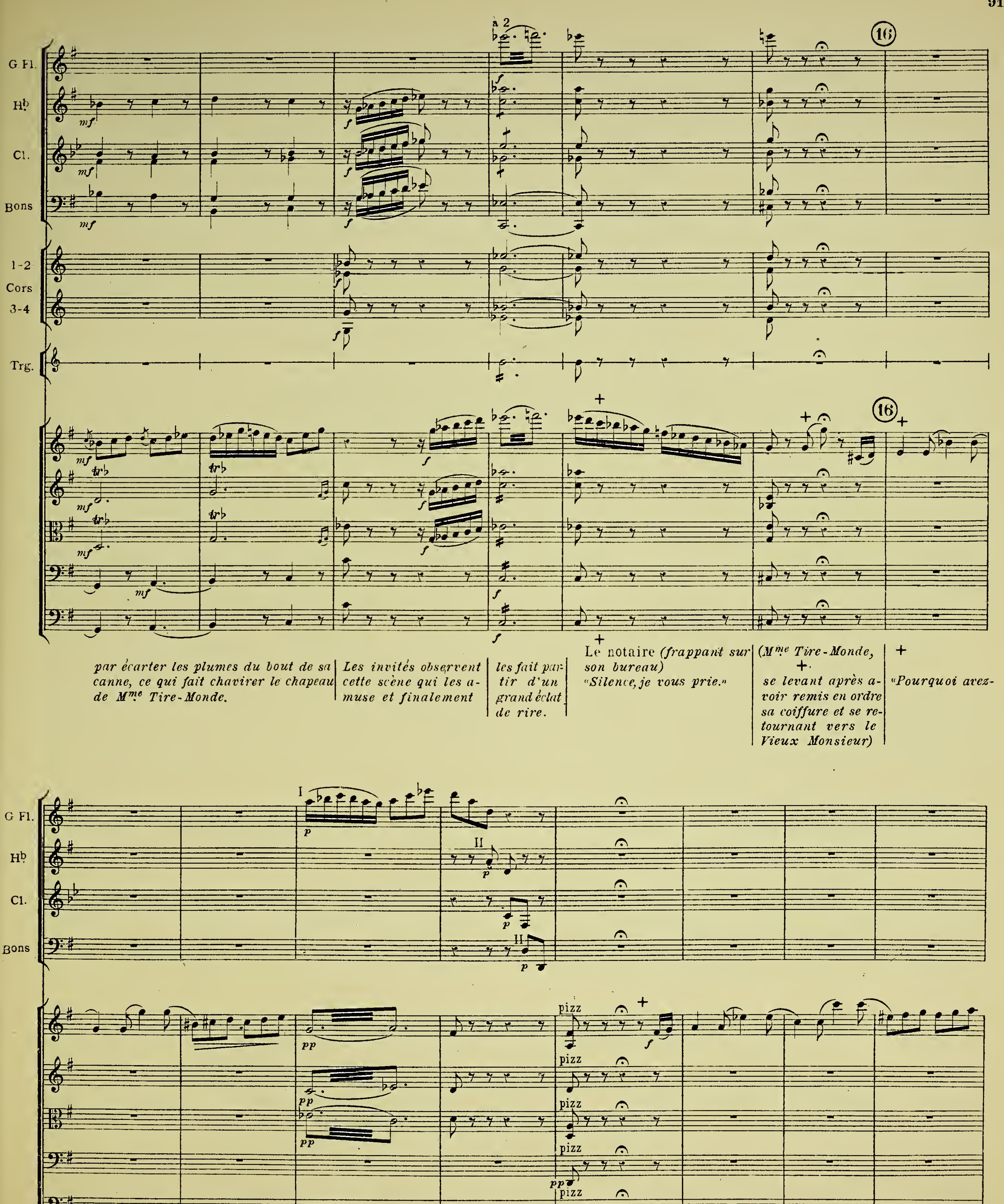
⊕ *(Ce jeu de scène ne doit se faire qu'à la reprise. La 1re fois, si la reprise est supprimée.)*



Sitôt qu'elle les a reconnus, elle projette le buste en avant.

Cette fois encore les plumes du chapeau vont chatouiller le nez du Vieux Monsieur.

Celui-ci agacé, finit

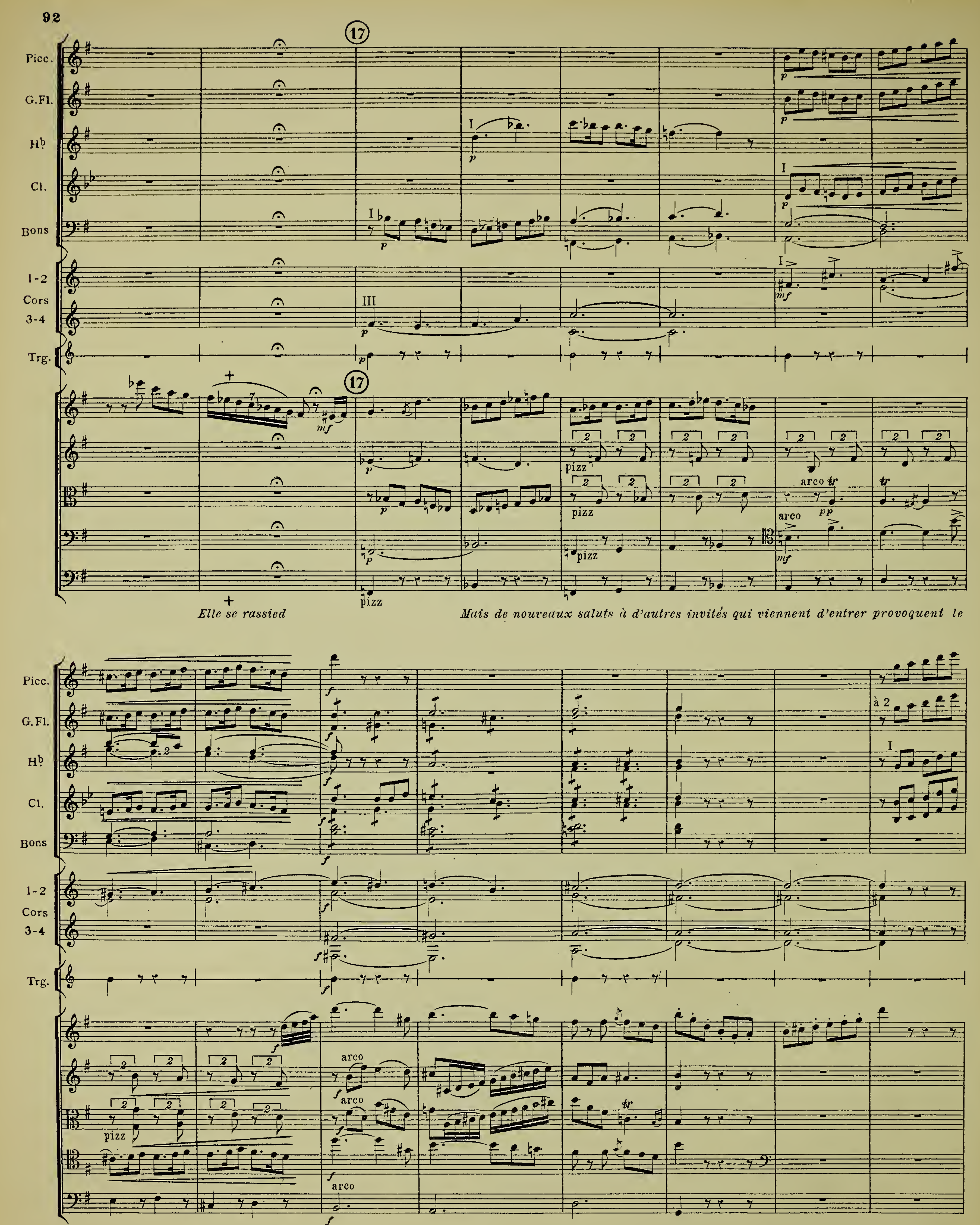


vous bousculé mon chapeau?»

Le Vieux Monsieur
«Parce que vous me le fourrez toujours dans le nez.»

Madame Tire-Monde
+
«Vous voudriez donc que j'aie des yeux dans le dos!

Je ne puis pourtant pas voir ce qui se passe derrière moi.»


Picc.
G.Fl.
H^b
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trg.
17
I
III
pizz
arco
pp
mf
Elle se rassied
Mais de nouveaux saluts à d'autres invités qui viennent d'entrer provoquent le
à 2
retour de la même scène comique. Le Vieux Monsieur alors se lève et va prendre place à côté de Mme Tire-Monde. Celle-ci, furieuse de tant
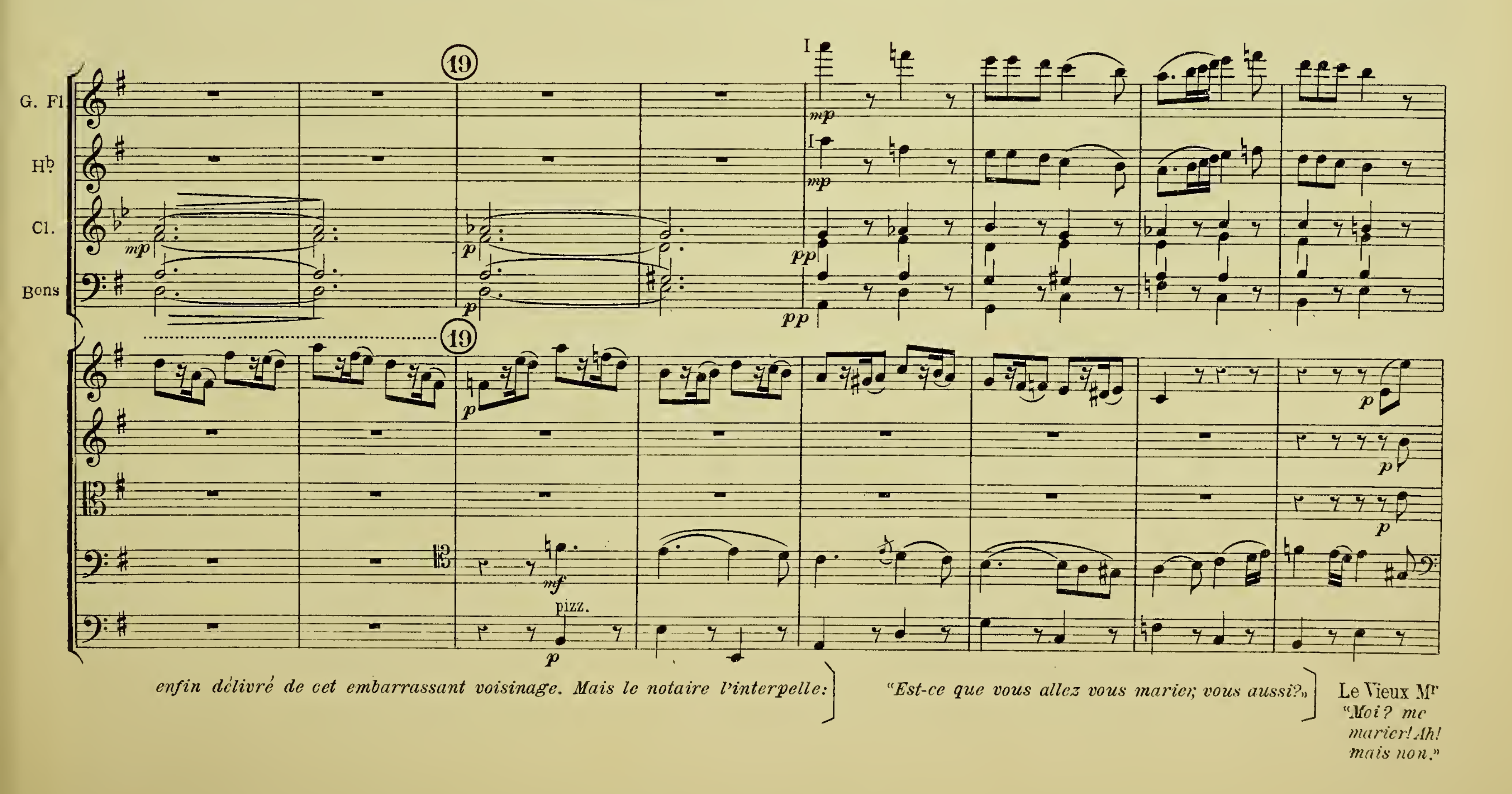
Picc.
G. Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trg.

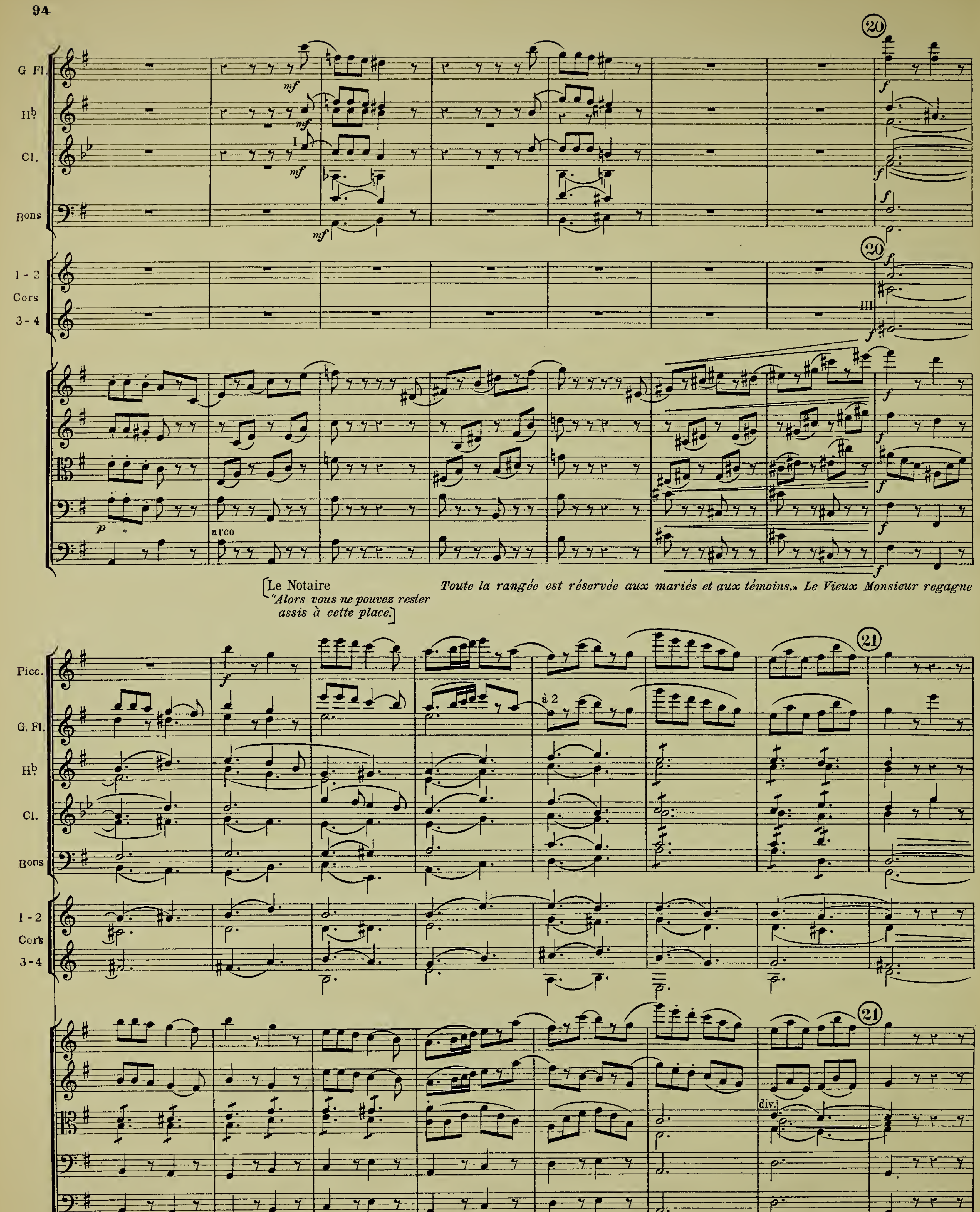
(18)

ff

diminuendo.......

d'audace, à son tour se lève et, avec une solennité grotesque, va s'asseoir au premier rang de gauche. Le Vieux Monsieur exprime sa joie d'être





[Le Notaire "Alors vous ne pouvez rester assis à cette place."] *Toute la rangée est réservée aux mariés et aux témoins.» Le Vieux Monsieur regagne la chaise qu'il occupait d'abord, en rechignant un peu et en lançant des regards de colère à Mme Tire-Monde et aux invités qui se mo-*

G. Fl.
Hb
Cl.
Bons
1 - 2 Cors 3 - 4
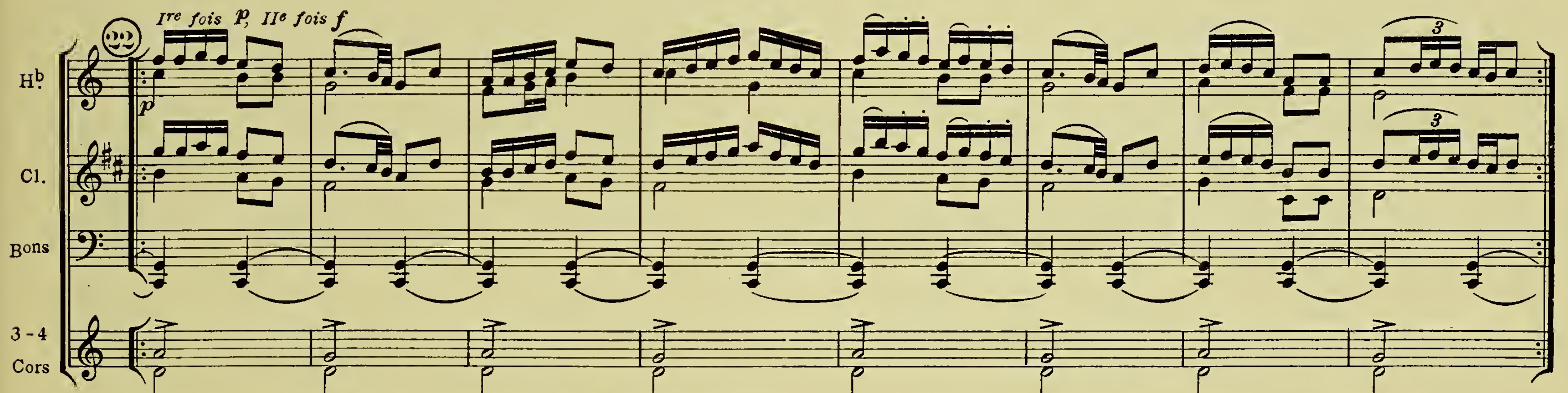
En Sib

Louré (80 = 84 ♩)
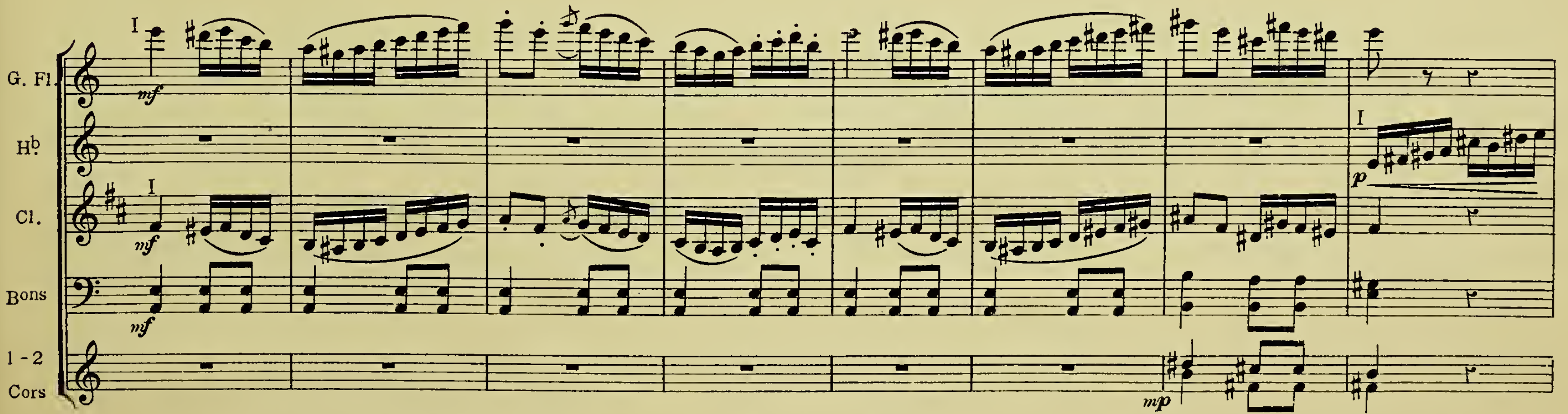
div.

-quent de lui.
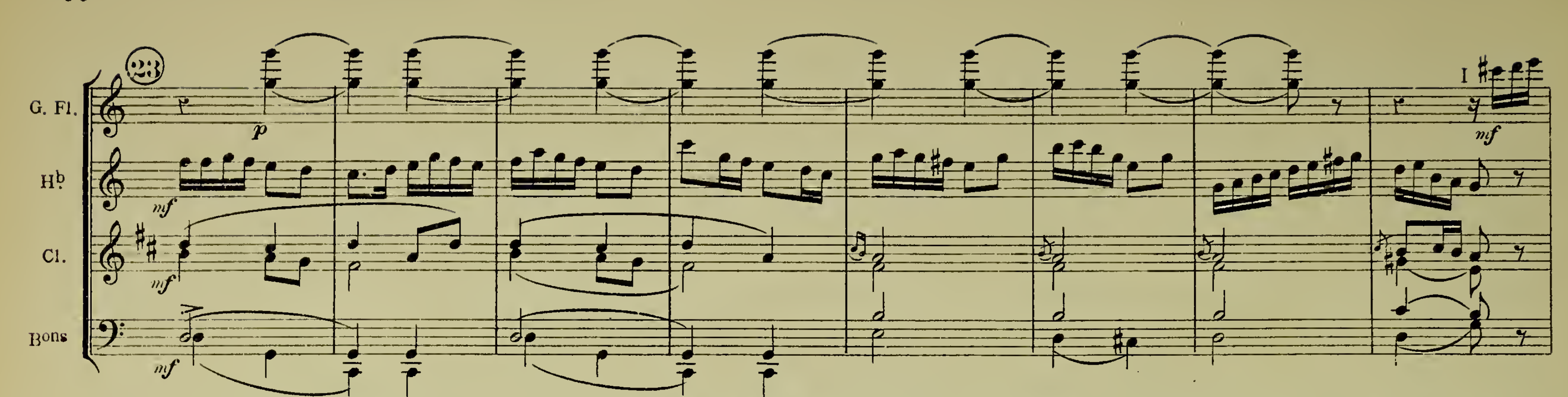
Tout à coup, on entend au dehors, de la musique. Les invités se lèvent avec curiosité.....
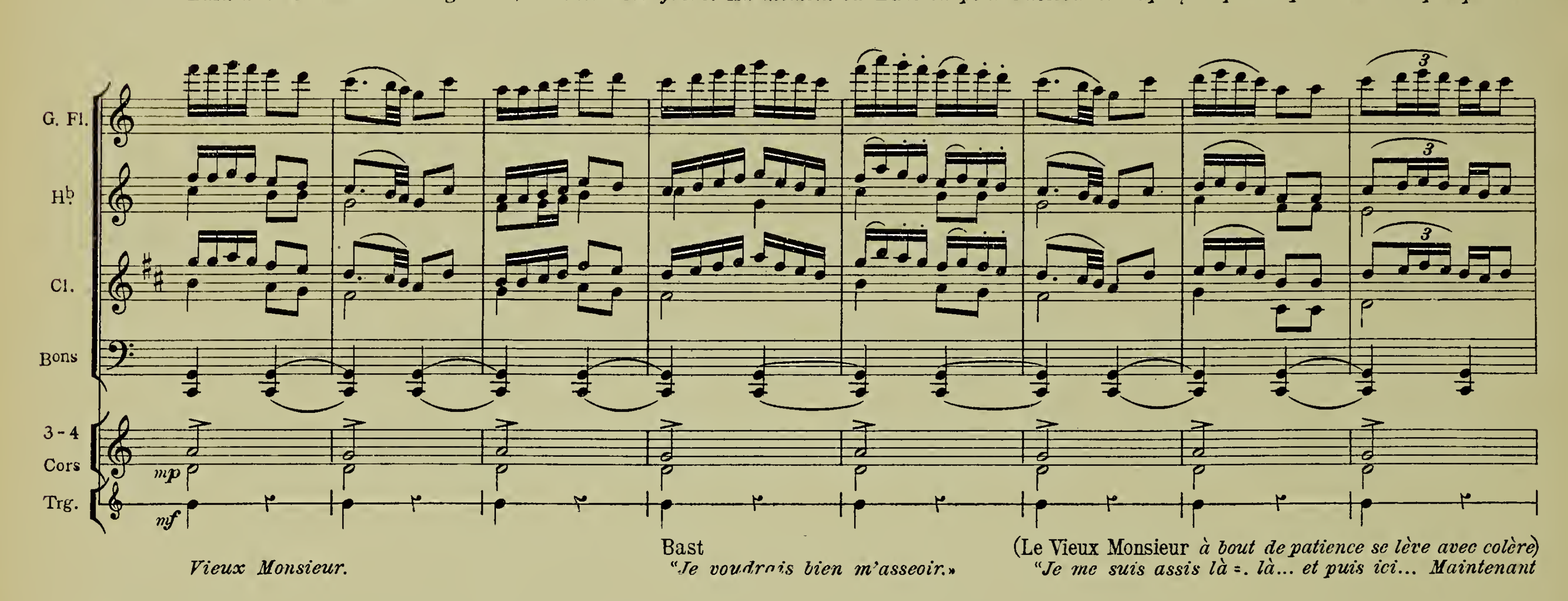


A la seconde reprise du motif paraissent les ménétriers jouant du violon, du hautbois, de la flûte et du basson. Ensuite Balt *et* Bast; *des*



filles et des garçons d'honneur. Le Notaire leur fait signe de prendre place à droite. Sur la première chaise du coté de la rampe, s'assied
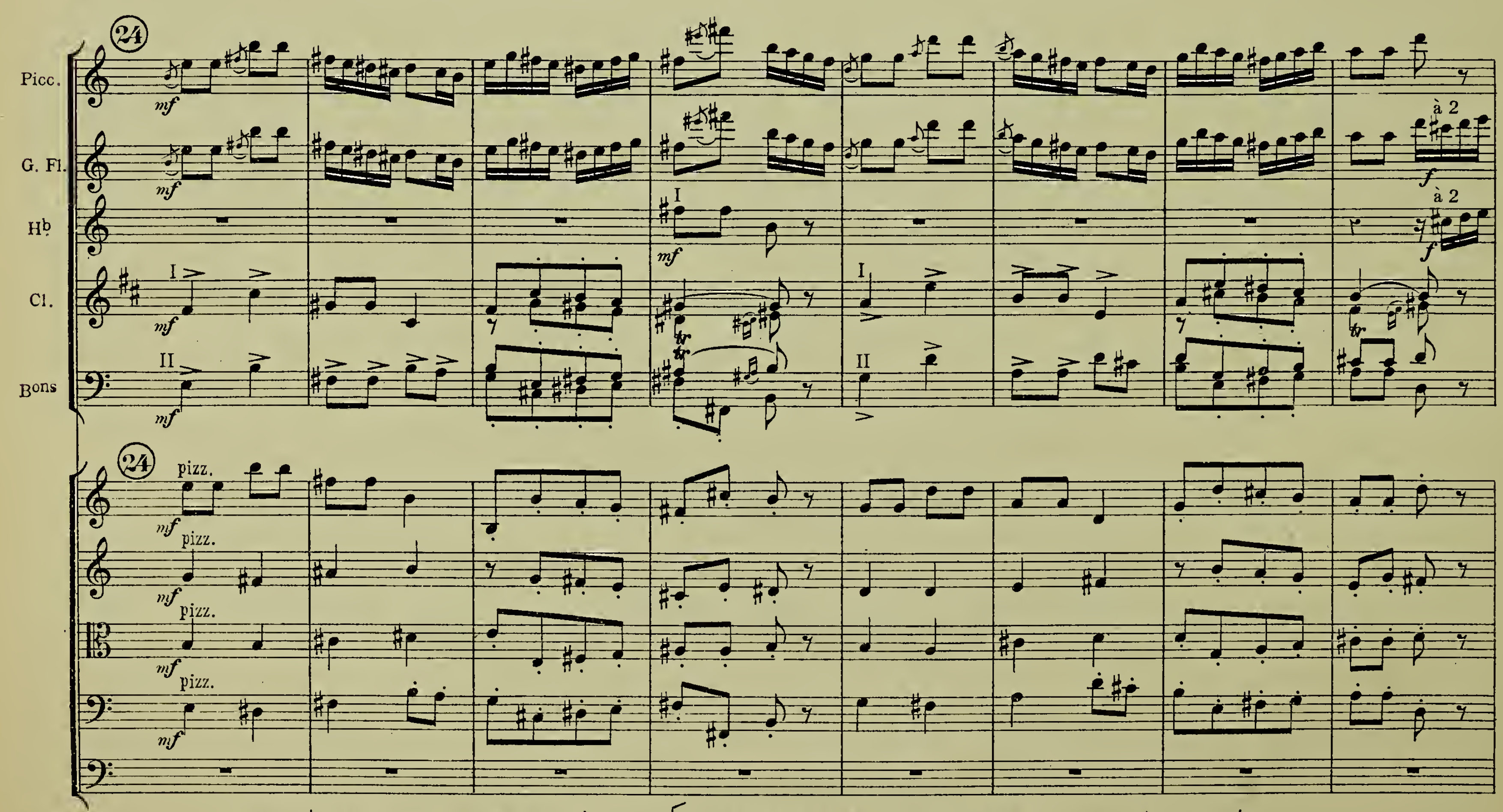


Balt. *Sur le deuxième rang* Bast, *derrière son frère. Au moment où* Bast *va pour s'asseoir il s'aperçoit que sa place est occupée par le*



Vieux Monsieur.
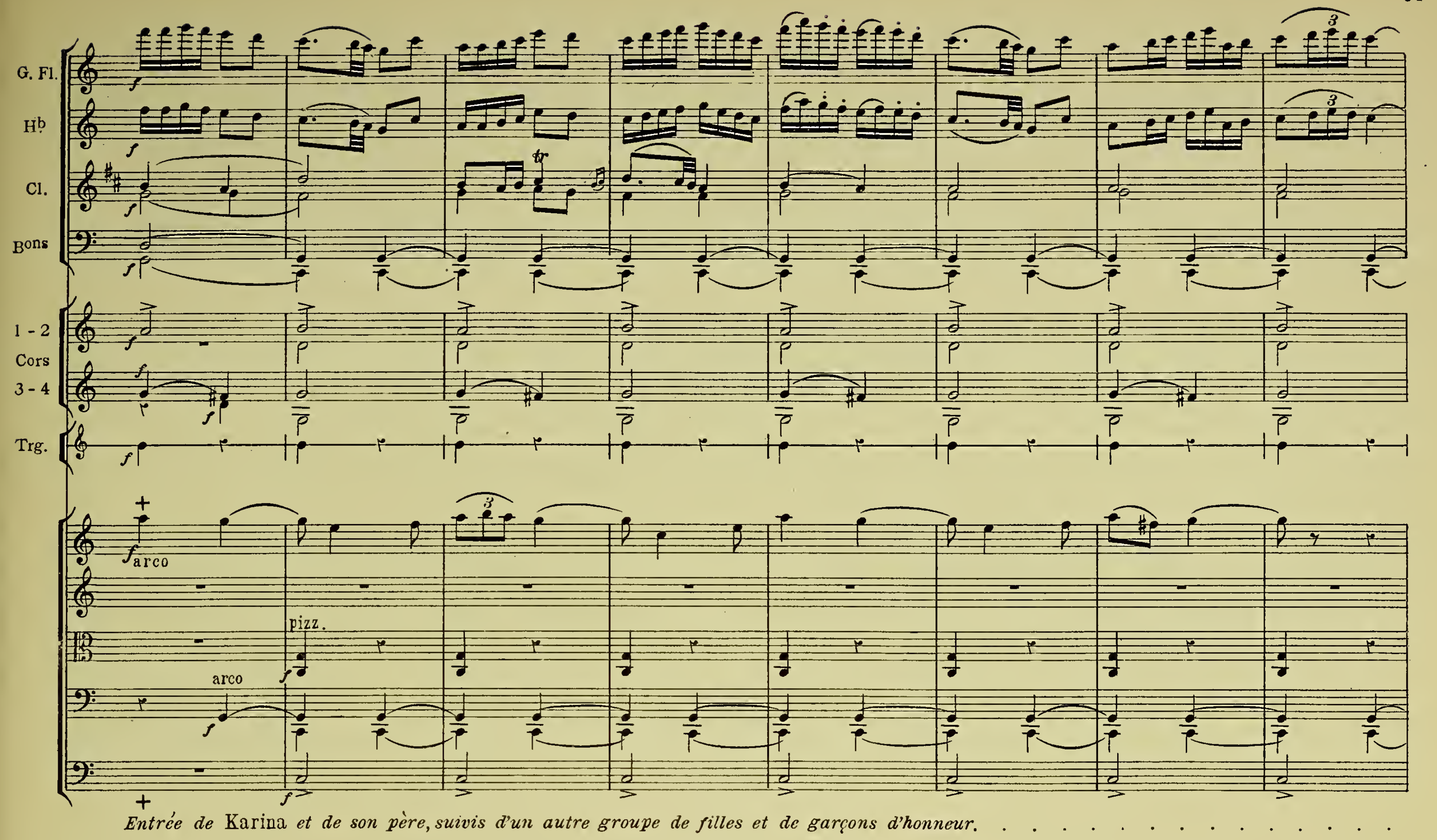
Bast
"Je voudrais bien m'asseoir."

(Le Vieux Monsieur *à bout de patience se lève avec colère*)
"Je me suis assis là -. là... et puis ici... Maintenant



il faut me déplacer encore; cela m'ennuie à la fin."

Il prend place sur la première chaise de la troisième rangée; tandis que Bast *prend le siège qu'occupait le Vieux Monsieur.*



Entrée de Karina *et de son père, suivis d'un autre groupe de filles et de garçons d'honneur.* . . . .
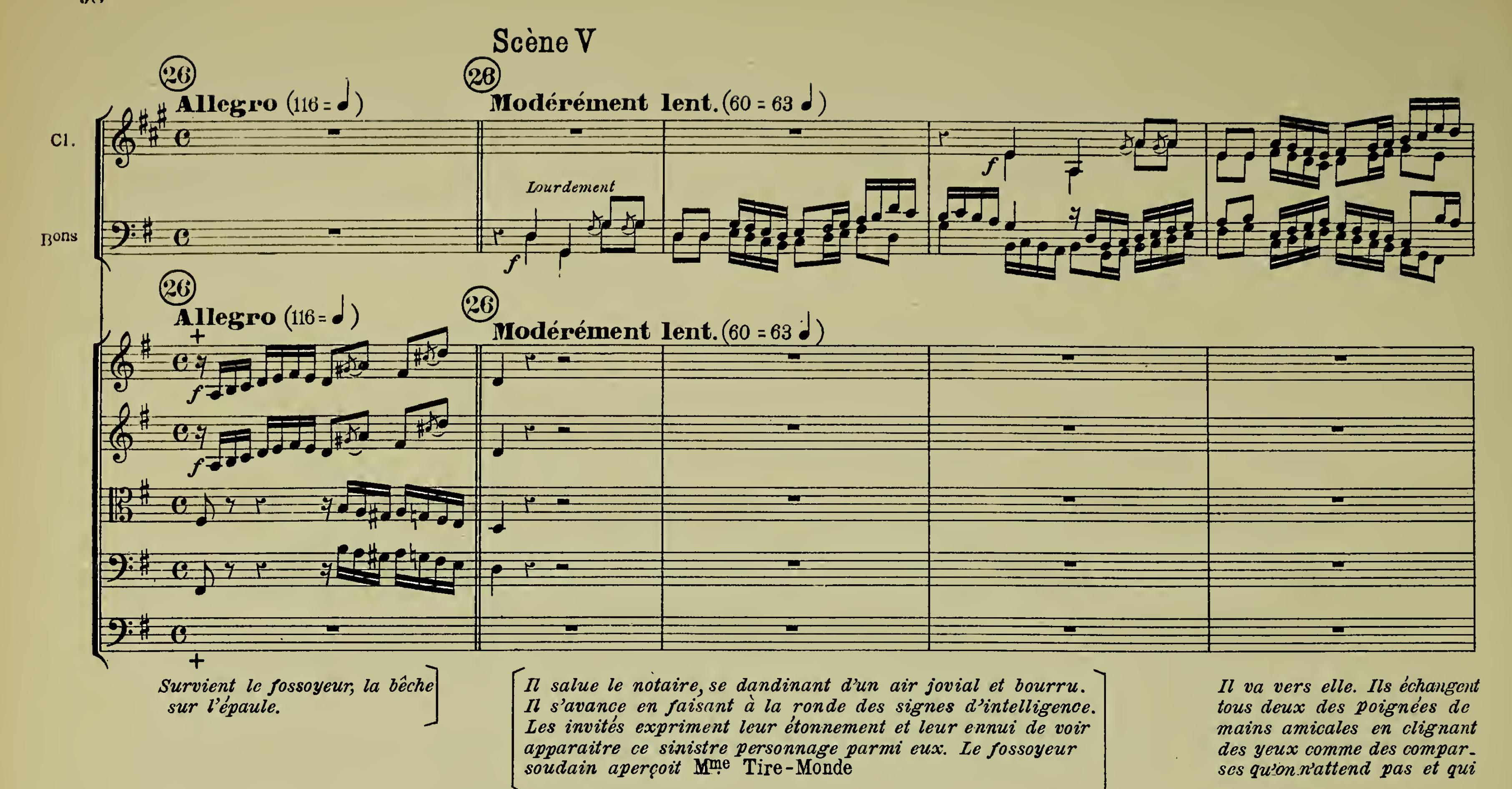
25

Picc.
G. Fl.
Hb
Cl.
Bons
1 - 2 Cors 3 - 4
Trp.

à 2

pizz.

Entre le garde-Champêtre; il se tient a l'extrême droite et observe avec une attention marquée les mouvements des deux frères.



Survient le fossoyeur, la bêche sur l'épaule.

Il salue le notaire, se dandinant d'un air jovial et bourru. Il s'avance en faisant à la ronde des signes d'intelligence. Les invités expriment leur étonnement et leur ennui de voir apparaître ce sinistre personnage parmi eux. Le fossoyeur soudain aperçoit Mme Tire-Monde

Il va vers elle. Ils échangent tous deux des poignées de mains amicales en clignant des yeux comme des comparses qu'on n'attend pas et qui

27

L'istesso tempo

Picc.

G. Fl.

Hb

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2 Cors

I

f

mf

27
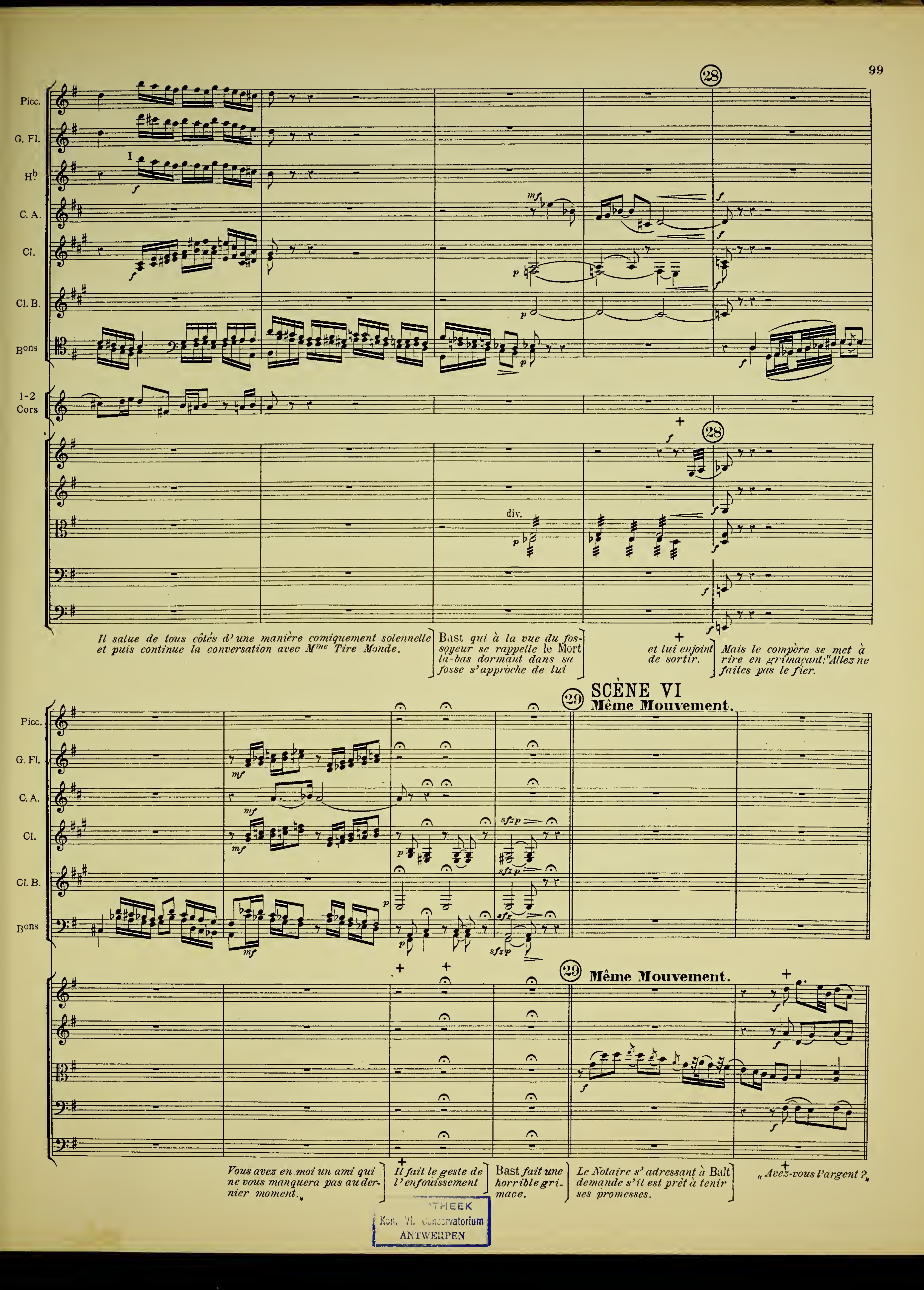
L'istesso tempo

+

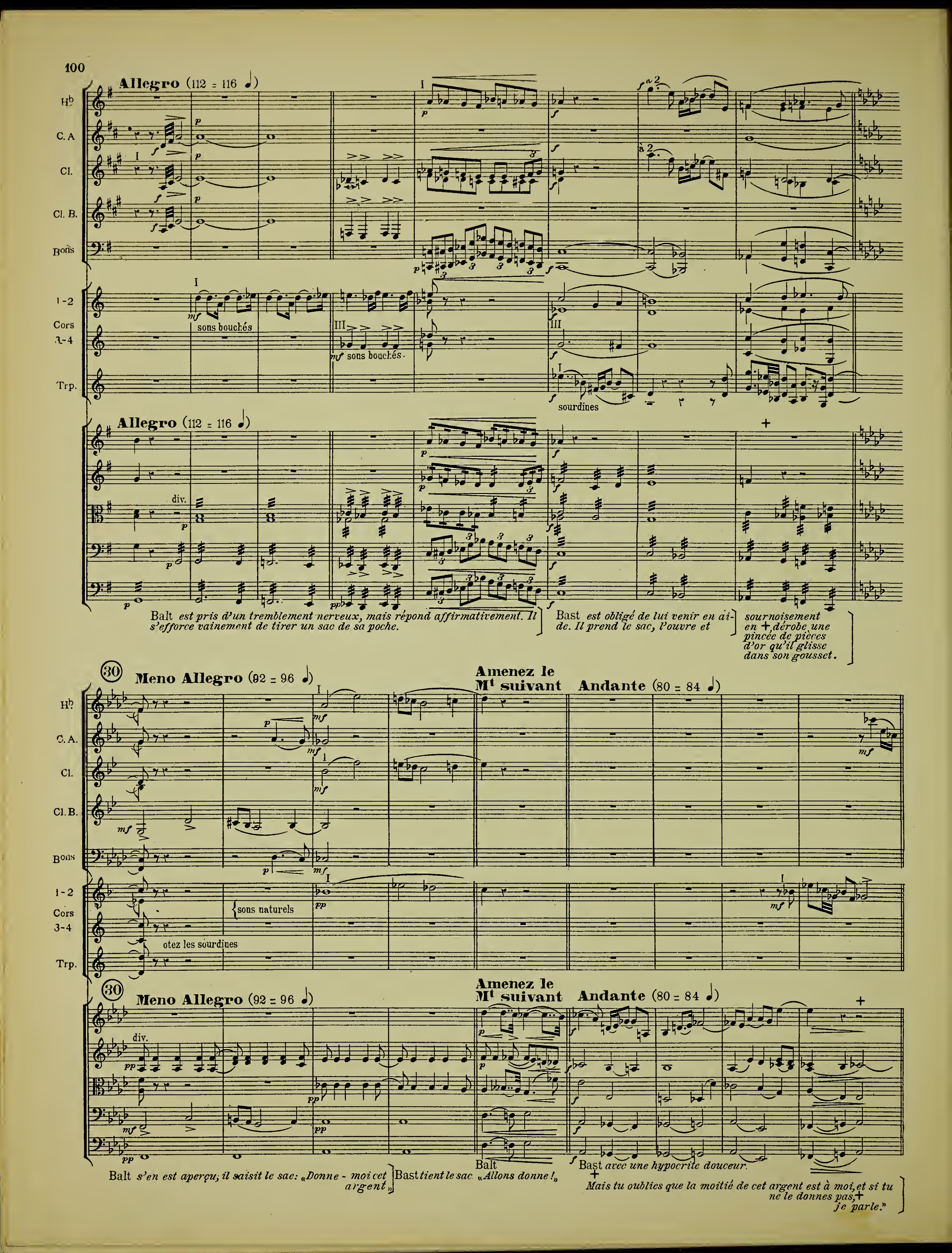
pourtant savent bien que tôt ou tard on a besoin d'eux...

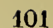
Le notaire s'est levé. Il demande au fossoyeur raison de l'inconvenance de son accoutrement et de sa présence à la noce.

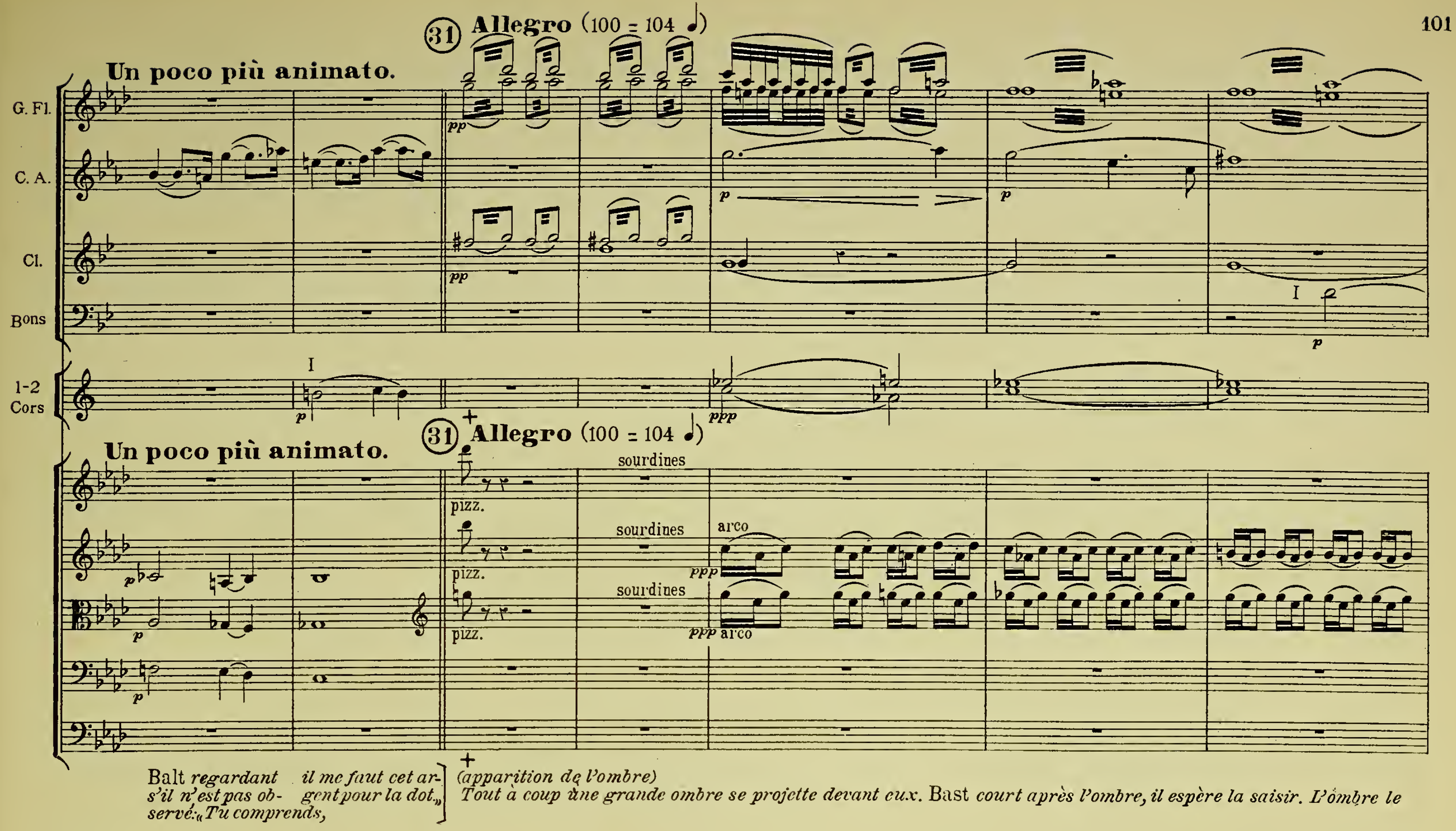
Le fossoyeur, *(riant)* *«J'aurais beau mettre des rubans, on me reconnaitra toujours.»*



28
Picc.
G. Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors
div.
Il salue de tous côtés d'une manière comiquement solennelle et puis continue la conversation avec Mme Tire Monde.
Bast qui à la vue du fossoyeur se rappelle le Mort là-bas dormant dans sa fosse s'approche de lui
+ et lui enjoint de sortir.
Mais le compère se met à rire en grimaçant: "Allez ne faites pas le fier.
29
SCÈNE VI
Même Mouvement.
Vous avez en moi un ami qui ne vous manquera pas au dernier moment."
+ Il fait le geste de l'enfouissement
Bast fait une horrible grimace.
Le Notaire s'adressant à Balt demande s'il est prêt à tenir ses promesses.
„Avez-vous l'argent?"


Allegro (112 = 116 ♩)
Hb.
C. A
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trp.
sons bouchés
mf sons bouchés
a 2
à 2
sourdines
div.
Balt est pris d'un tremblement nerveux, mais répond affirmativement. Il s'efforce vainement de tirer un sac de sa poche.
Bast est obligé de lui venir en aide. Il prend le sac, l'ouvre et
sournoisement en + dérobe une pincée de pièces d'or qu'il glisse dans son gousset.
30
Meno Allegro (92 = 96 ♩)
Amenez le Mt suivant
Andante (80 = 84 ♩)
sons naturels
otez les sourdines
Balt s'en est aperçu; il saisit le sac: „Donne - moi cet argent"
Bast tient le sac. „Allons donne!"
Balt
Bast avec une hypocrite douceur.
+ Mais tu oublies que la moitié de cet argent est à moi, et si tu ne le donnes pas, + je parle."





Balt *regardant s'il n'est pas observé:* „Tu comprends, *il me faut cet argent pour la dot."*

+ *(apparition de l'ombre)* *Tout à coup une grande ombre se projette devant eux.* Bast *court après l'ombre, il espère la saisir. L'ombre le promène à sa poursuite en divers sens.*

G. Fl. · Cl. · Bons · 1-2 Cors · Cors 3-4 · Trp. · Trb. · T. B.

I · II · pp · p · sons bouchés · sons naturels · solo · tutti div · dim. · pizz. · otez les sourdines · tr

32 Andante (80 = ♩)

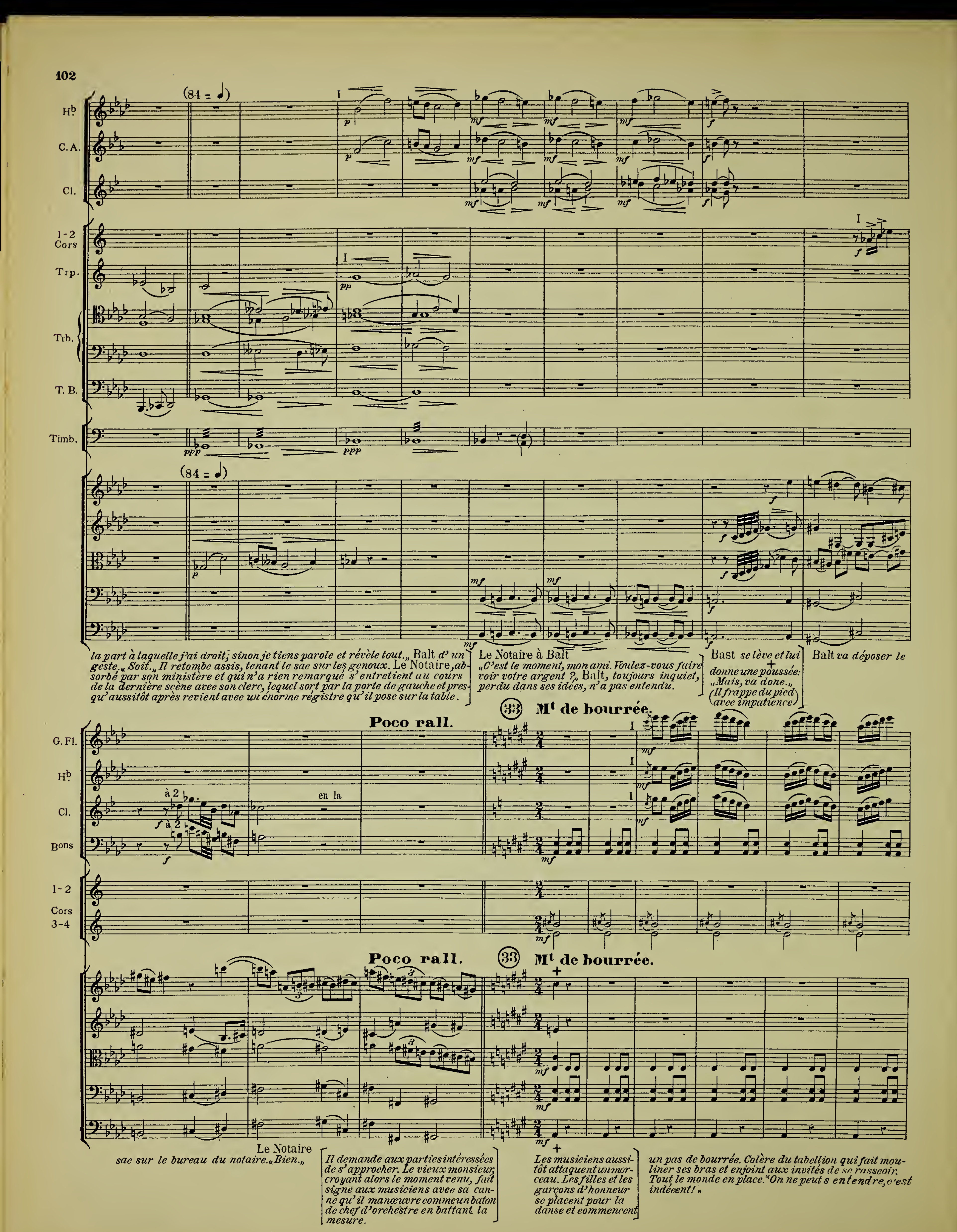
Enfin elle remonte le long des murs et disparait par la fenêtre.

(disparition de l'ombre)
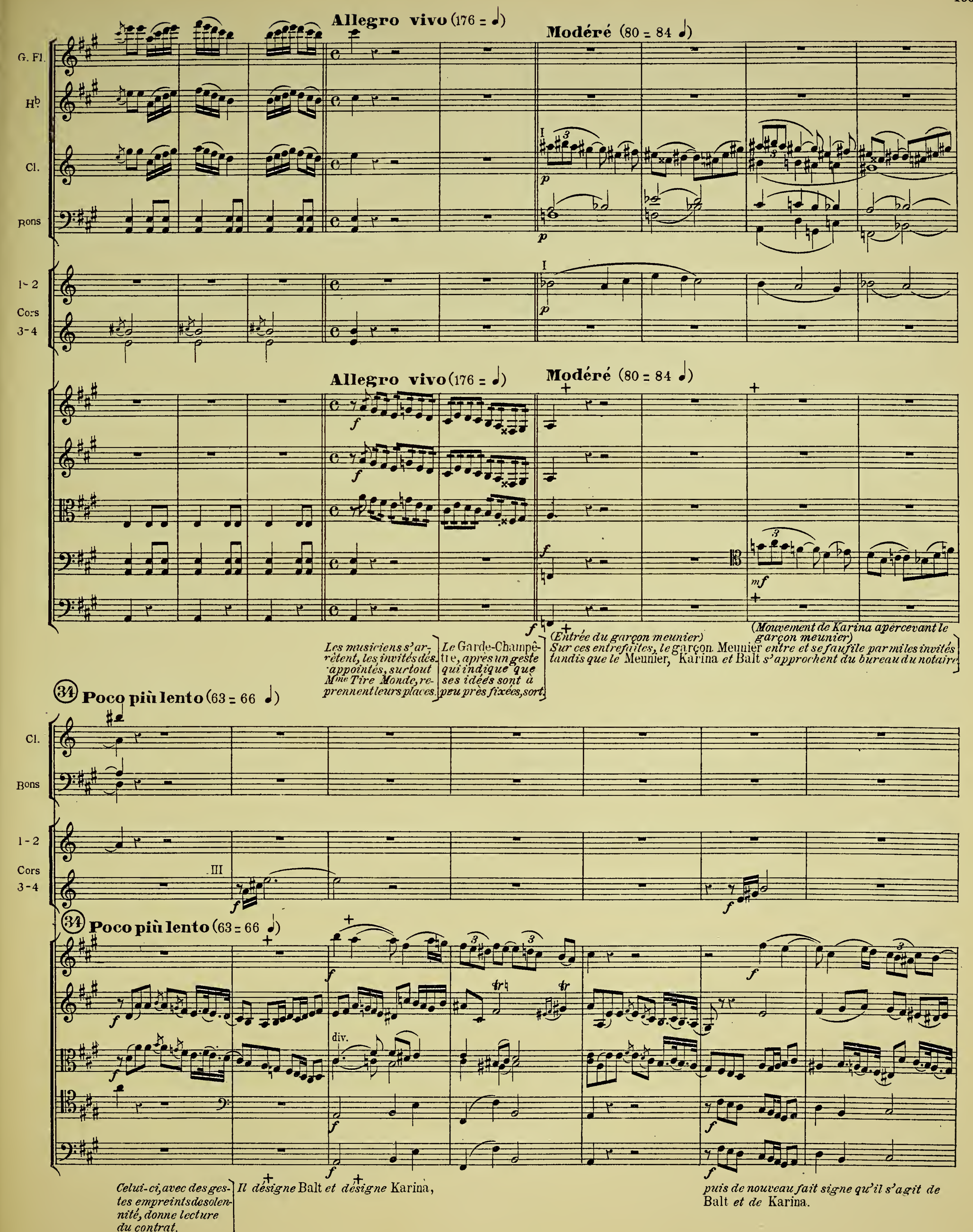
Personne ne l'a aperçue. Karina *se désole. Les invités se frappent le front indiquant par là qu'ils le croient devenu fou.*

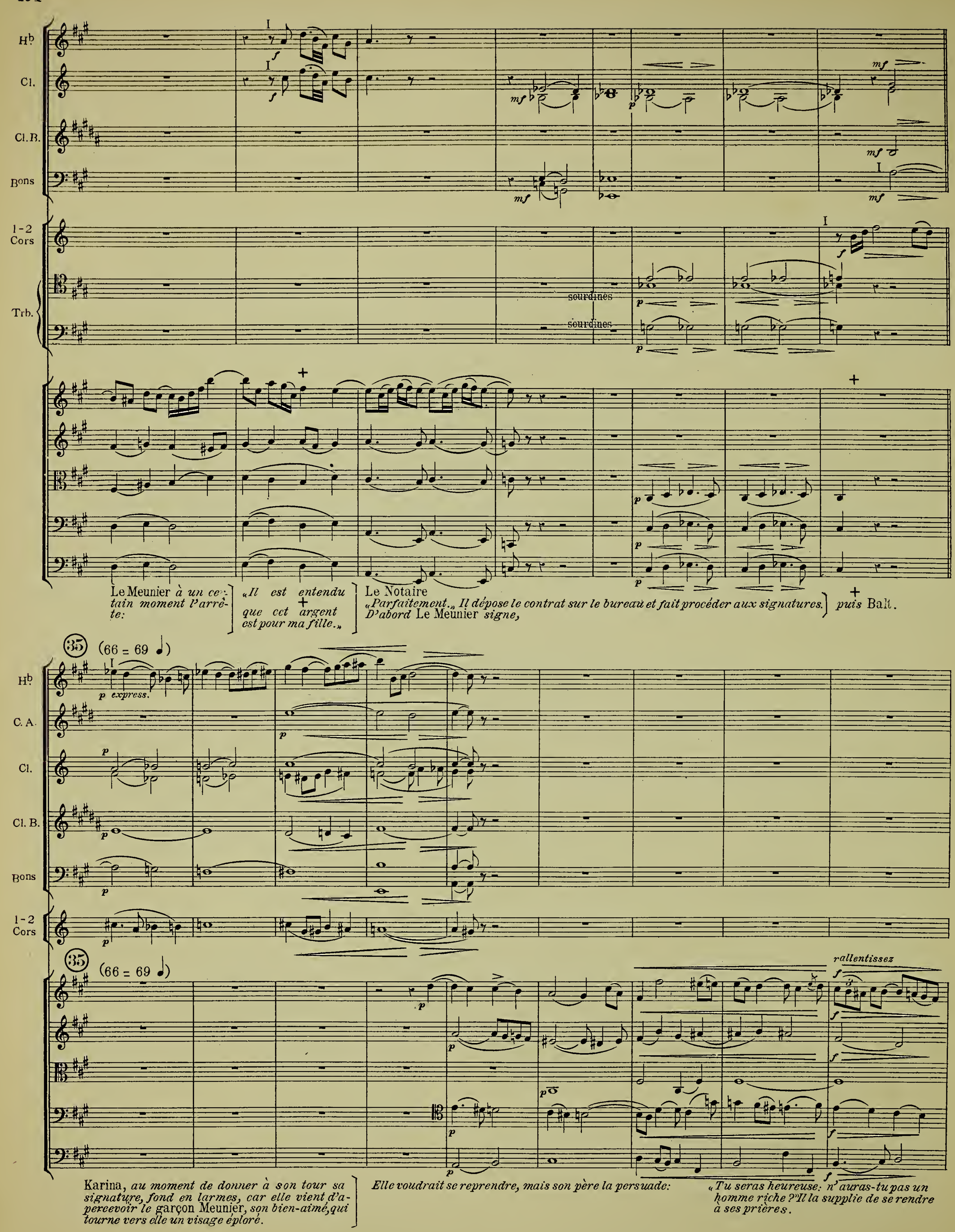
Bast *revenant près de* Balt *et lui remettant l'argent:*
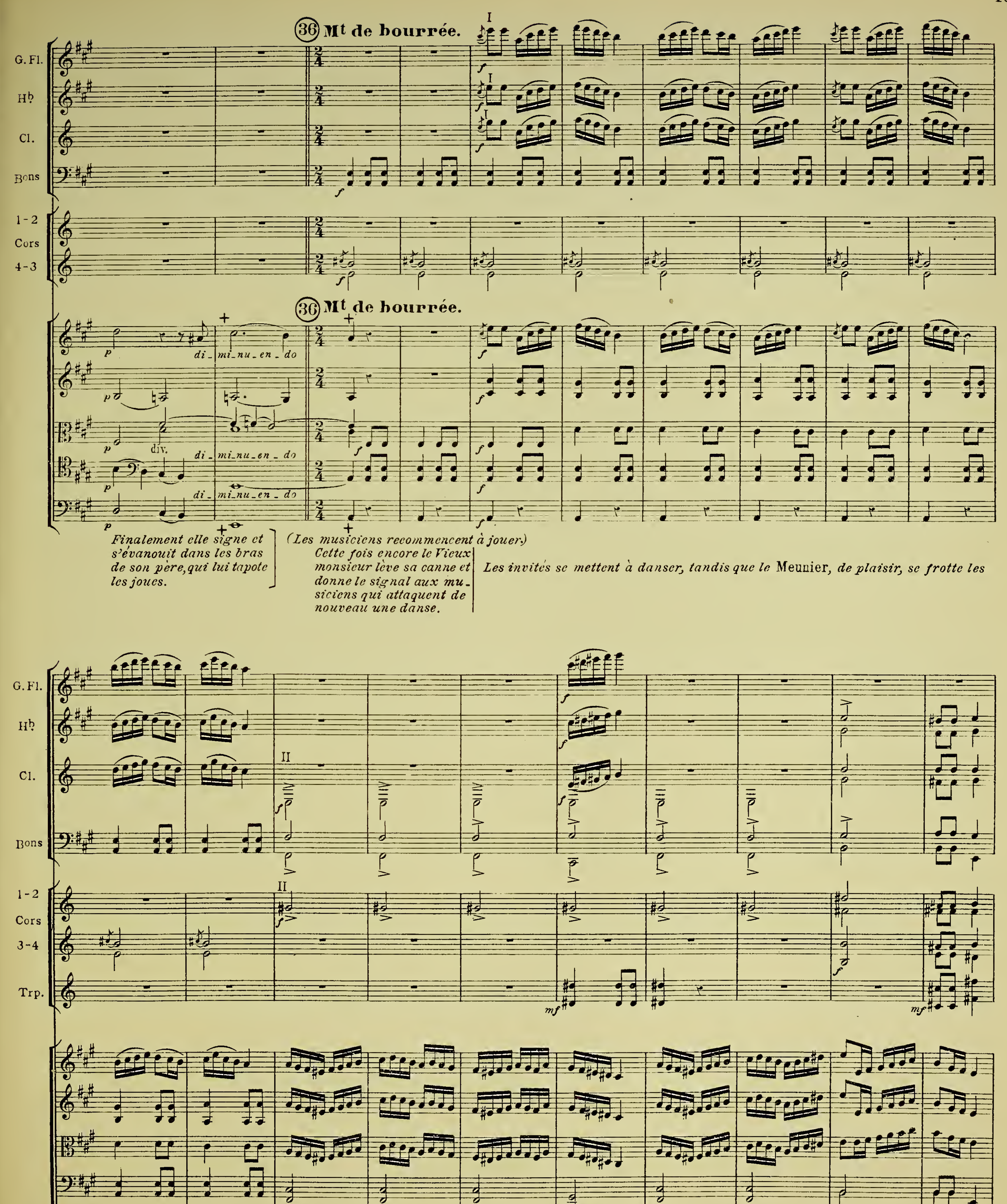
+ *„Tiens, prends. Seulement, il est entendu que sitôt mariée, tu me remettras*



(84 = ♩)
Hb.
C. A.
Cl.
1-2 Cors
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
(84 = ♩)
la part à laquelle j'ai droit; sinon je tiens parole et révèle tout.„ Balt d'un geste„ Soit.„ Il retombe assis, tenant le sac sur les genoux. Le Notaire, absorbé par son ministère et qui n'a rien remarqué s'entretient au cours de la dernière scène avec son clerc, lequel sort par la porte de gauche et presqu'aussitôt après revient avec un énorme régistre qu'il pose sur la table.
Le Notaire à Balt
„C'est le moment, mon ami. Voulez-vous faire voir votre argent ?„ Balt, toujours inquiet, perdu dans ses idées, n'a pas entendu.
Bast se lève et lui donne une poussée: „Mais, va donc.„ (Il frappe du pied avec impatience)
Balt va déposer le
Poco rall.
33 Mt de bourrée.
G. Fl.
Hb.
Cl.
Bons
à 2
en la
1-2 Cors 3-4
Poco rall.
33 Mt de bourrée.
Le Notaire
sac sur le bureau du notaire. „Bien.„
Il demande aux parties intéressées de s'approcher. Le vieux monsieur, croyant alors le moment venu, fait signe aux musiciens avec sa canne qu'il manœuvre comme un baton de chef d'orchestre en battant la mesure.
Les musiciens aussitôt attaquent un morceau. Les filles et les garçons d'honneur se placent pour la danse et commencent
un pas de bourrée. Colère du tabellion qui fait mouliner ses bras et enjoint aux invités de se rasseoir. Tout le monde en place. "On ne peut s'entendre, c'est indécent!„


Allegro vivo (176 = ♩)
Modéré (80 = 84 ♩)
G. Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Allegro vivo (176 = ♩)
Modéré (80 = 84 ♩)
(Entrée du garçon meunier)
(Mouvement de Karina apercevant le garçon meunier)
Les musiciens s'arrêtent, les invités désappointés, surtout Mme Tire Monde, reprennent leurs places.
Le Garde-Champêtre, après un geste qui indique que ses idées sont à peu près fixées, sort.
Sur ces entrefaites, le garçon Meunier entre et se faufile parmi les invités tandis que le Meunier, Karina et Balt s'approchent du bureau du notaire.
34 Poco più lento (63 = 66 ♩)
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
34 Poco più lento (63 = 66 ♩)
div.
Celui-ci, avec des gestes empreints de solennité, donne lecture du contrat.
Il désigne Balt et désigne Karina,
puis de nouveau fait signe qu'il s'agit de Balt et de Karina.


Hb
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors
Trb.
sourdines
sourdines
Le Meunier à un certain moment l'arrête:
«Il est entendu + que cet argent est pour ma fille.»
Le Notaire «Parfaitement.» Il dépose le contrat sur le bureau et fait procéder aux signatures. D'abord Le Meunier signe,
+ puis Balt.
35
(66 = 69 ♪)
p express.
C. A.
rallentissez
Karina, au moment de donner à son tour sa signature, fond en larmes, car elle vient d'apercevoir le garçon Meunier, son bien-aimé, qui tourne vers elle un visage éploré.
Elle voudrait se reprendre, mais son père la persuade:
«Tu seras heureuse: n'auras-tu pas un homme riche ?» Il la supplie de se rendre à ses prières.
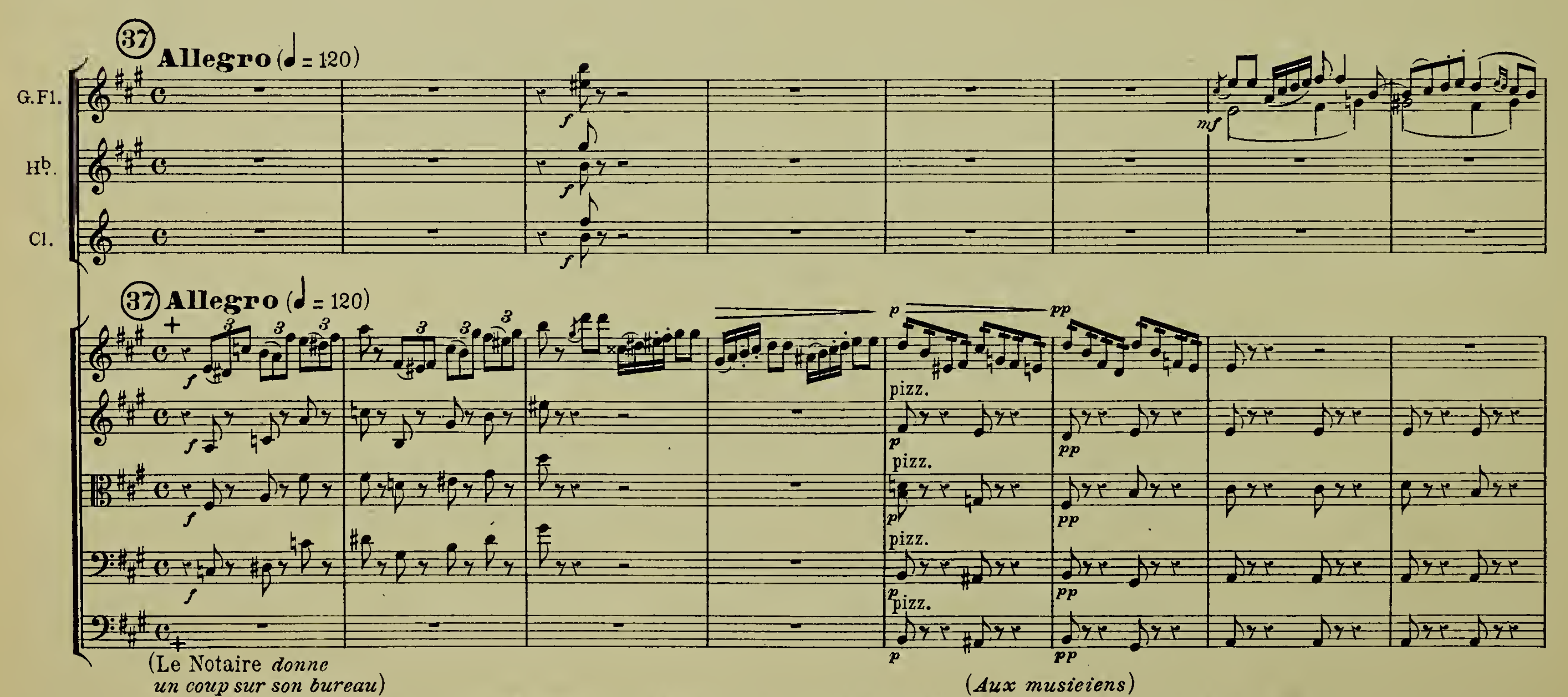


mains. Le Notaire, *malgré lui, est entrainé dans la danse par madame Tire-Monde.* –

Picc.
G.Fl.
à 2
Hb.
Cl.
à 2
1-2
Cors
3-4
Trp.
Timb.

Mais se ressaisissant, il va vers son bureau sur lequel il frappe furieusement et oblige les couples à se rasseoir. Ceux-ci regagnent leurs places en maugréant.

Un musicien seul, continue à jouer; mais à son tour s'arrête en voyant que les invités ne dansent plus.



(Le Notaire *donne un coup sur son bureau)*

«Avez-vous la berlue? Etes-vous fous? S'il vous plait de rigodonner, allez au pré voisin.

(Aux musiciens)

Et vous, je vous prie de remiser vos instruments; on ne fait pas de musique dans une étude de notaire.»

Un musicien

"Mais c'est le Vieux là-bas qui nous a dit de jouer. (à un camarade) On ne sait qui écouter».

G. Fl.
Cl.
Bons

I

sur la touche

arco

arco

Le Vieux Monsieur dépité se renfonce dans sa chaise.

Le Notaire *promène encore une fois son regard sur l'assemblée, puis sur le contrat; «mais il me manque encore une*

(38) **Allegro Moderato** (♩ = 108)

Timb.
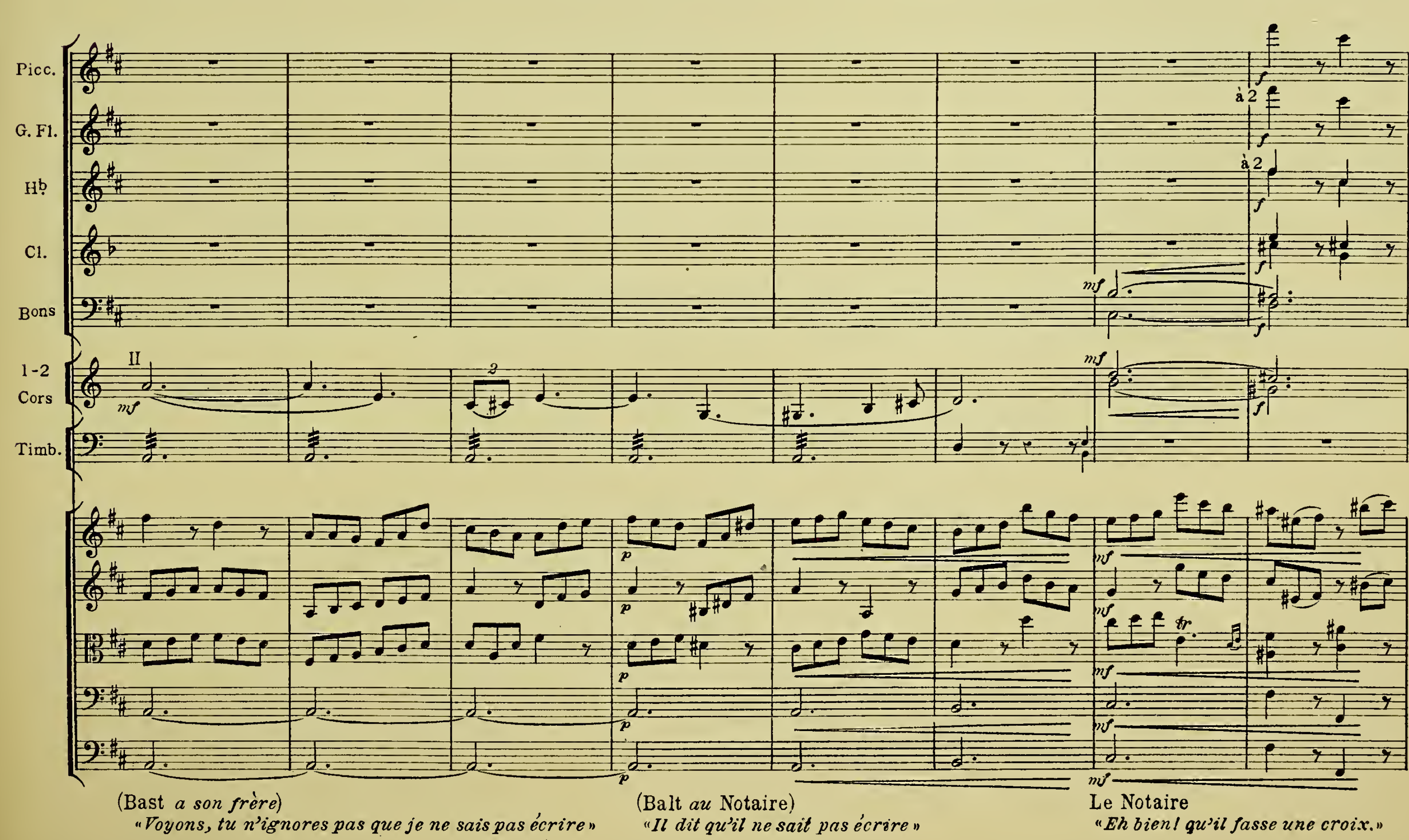
(38) **Allegro Moderato** (♩ = 108)
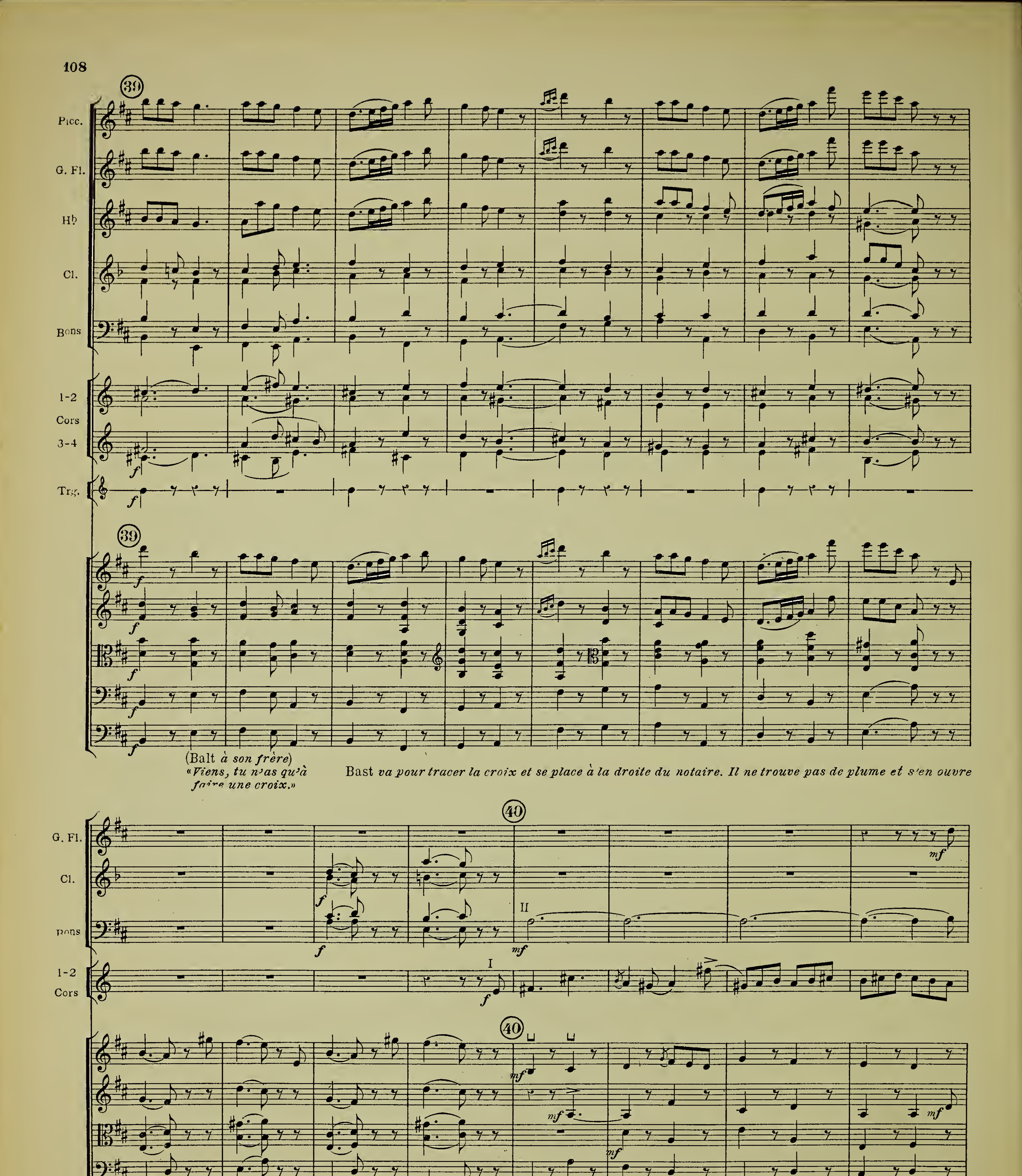
signature.

à Bast
C'est la vôtre........ avancez.»

Bast *au notaire*
«Hein! quoi! Faut-il absolument que je signe?»

Le Notaire
«Sans doute!»




39
Picc.
G. Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trg.
39
(Balt à son frère)
«Viens, tu n'as qu'à faire une croix.»
Bast va pour tracer la croix et se place à la droite du notaire. Il ne trouve pas de plume et s'en ouvre
G. Fl.
Cl.
Bons
1-2
Cors
40
40
à Balt qui, de son côté, mime que son frère n'a pas de plume pour signer.... Le Notaire prie Balt d'en demander une au clerc.

G. Fl.

Hb.

Cl.

Bons

1-2 Cors 3-4

S'adressant alors au clerc caché derrière un registre qu'il tient debout, il lui dit poliment: «Si c'était un effet de votre bonté de

Picc.

à 2

G. Fl.

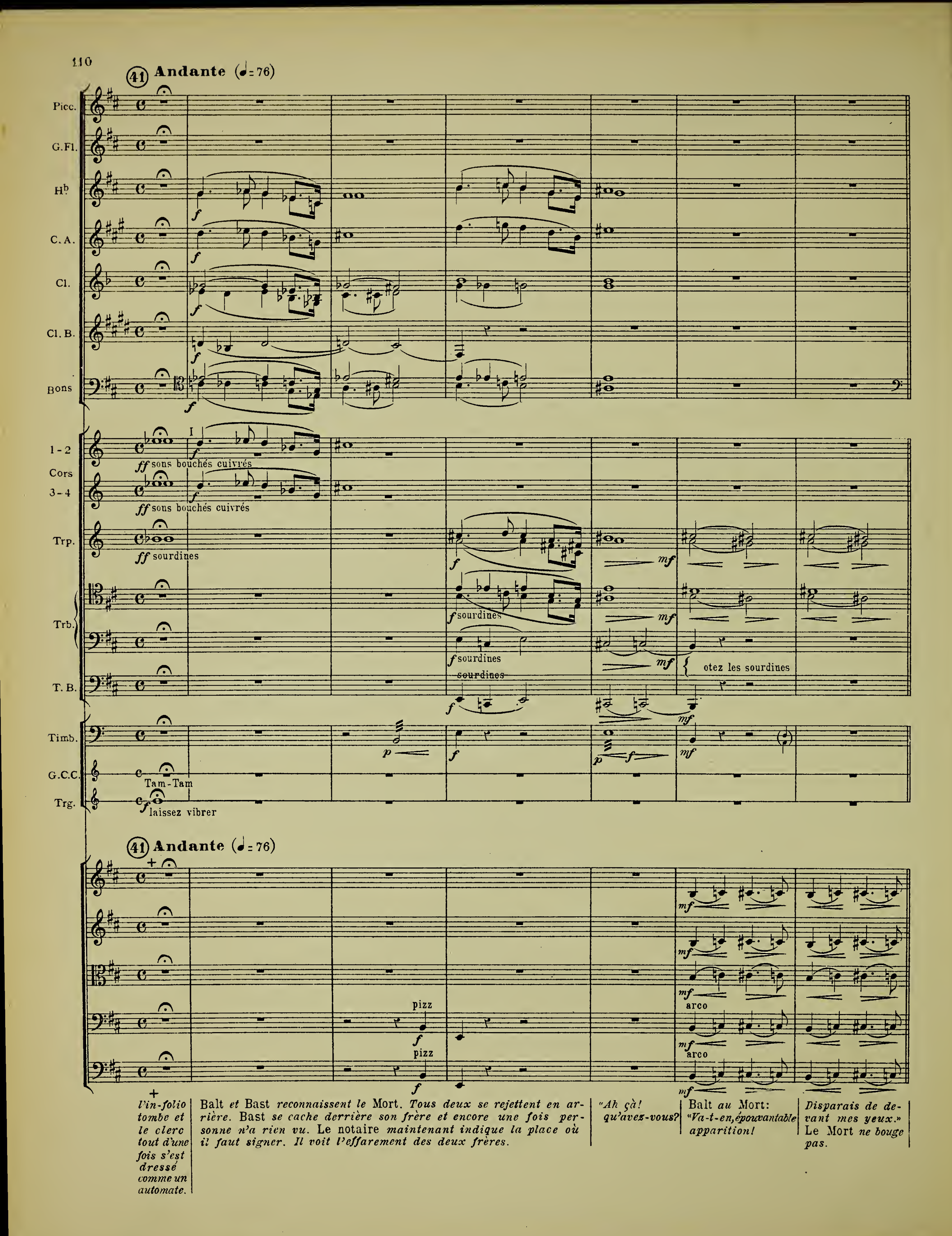
Hb.
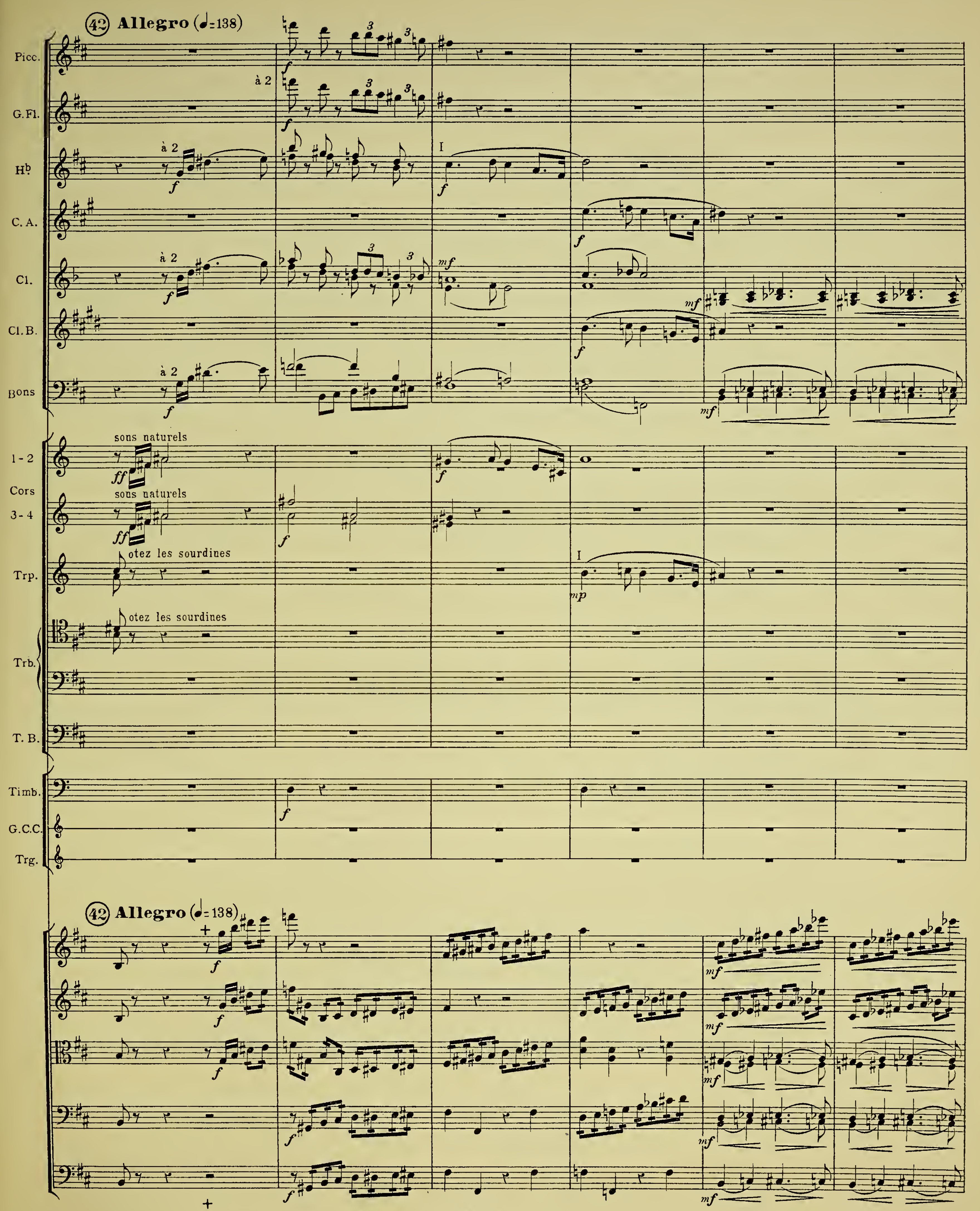
Cl.

Bons
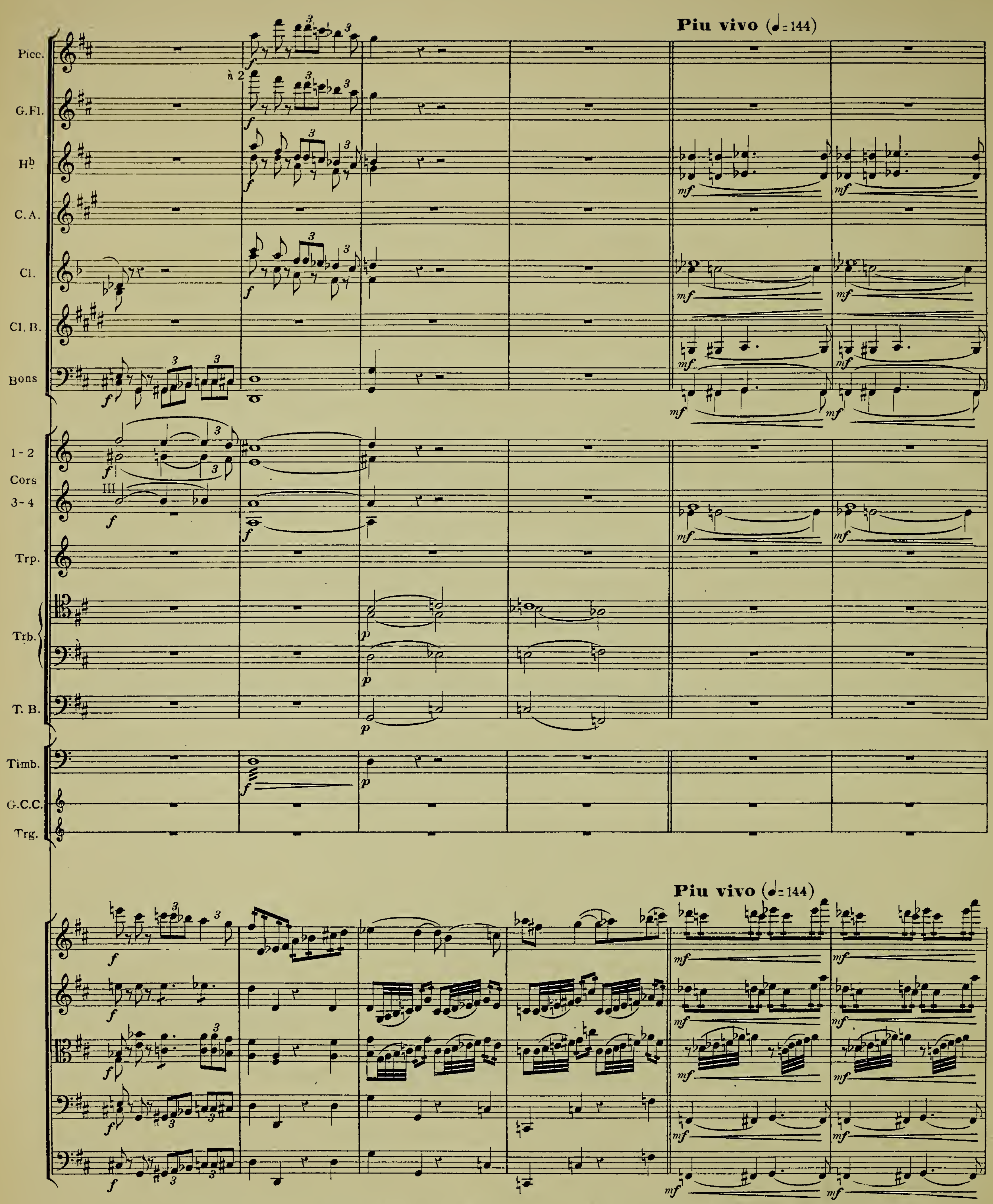
div.

passer votre plume à mon frère!» Le clerc présente la plume en dissimulant son visage; mais au moment où Balt veut la prendre,


41 Andante (♩= 76)
Picc.
G.Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
ff sons bouchés cuivrés
ff sons bouchés cuivrés
Trp.
ff sourdines
Trb.
f sourdines
f sourdines
otez les sourdines
T. B.
sourdines
Timb.
G.C.C.
Tam-Tam
Trg.
laissez vibrer
41 Andante (♩= 76)
pizz
pizz
arco
arco
l'in-folio tombe et le clerc tout d'une fois s'est dressé comme un automate.
Balt et Bast reconnaissent le Mort. Tous deux se rejettent en arrière. Bast se cache derrière son frère et encore une fois personne n'a rien vu. Le notaire maintenant indique la place où il faut signer. Il voit l'effarement des deux frères.
"Ah çà! qu'avez-vous?
Balt au Mort: "Va-t-en, épouvantable apparition!
Disparais de devant mes yeux." Le Mort ne bouge pas.
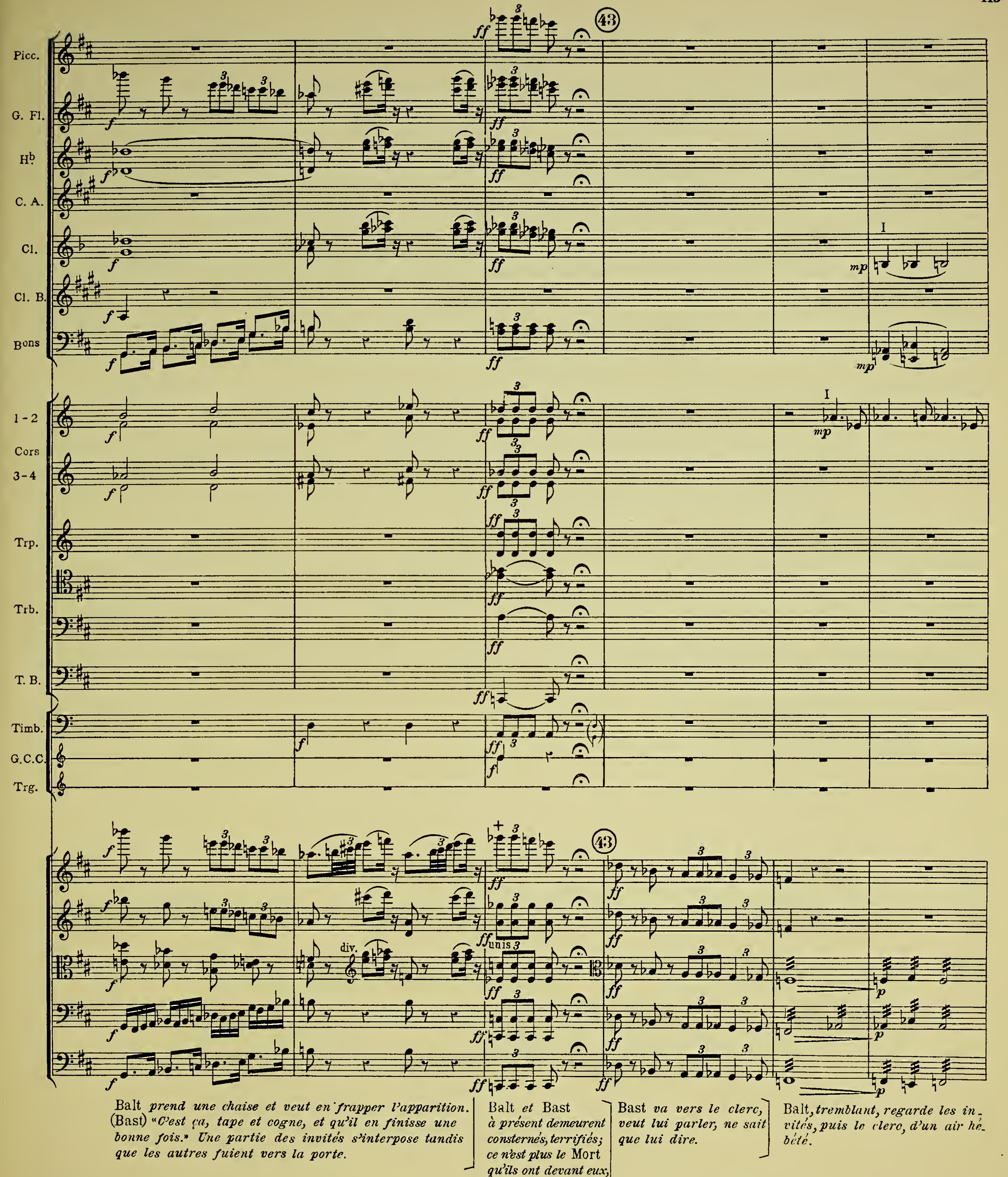


Balt *alors bondit vers lui, mais le spectre brusquement s'est effacé, et dans son élan renverse les gens qu'il a devant lui. Le no-*



taire et les invités se lèvent aussitôt en désordre. Le Mort *toujours poursuivi par* Balt *se recule vivement derrière le cartonnier. Panique générale.*

Le Vieux Monsieur, *prudemment, cherche à s'esquiver du côté de la porte.* Balt *est vainqueur. Il tient* Le Mort *par le cou et le bat à pleins poings.*

Bast *à son tour saisit* Le Mort *au collet, tous deux vus de dos au milieu de la scène.*
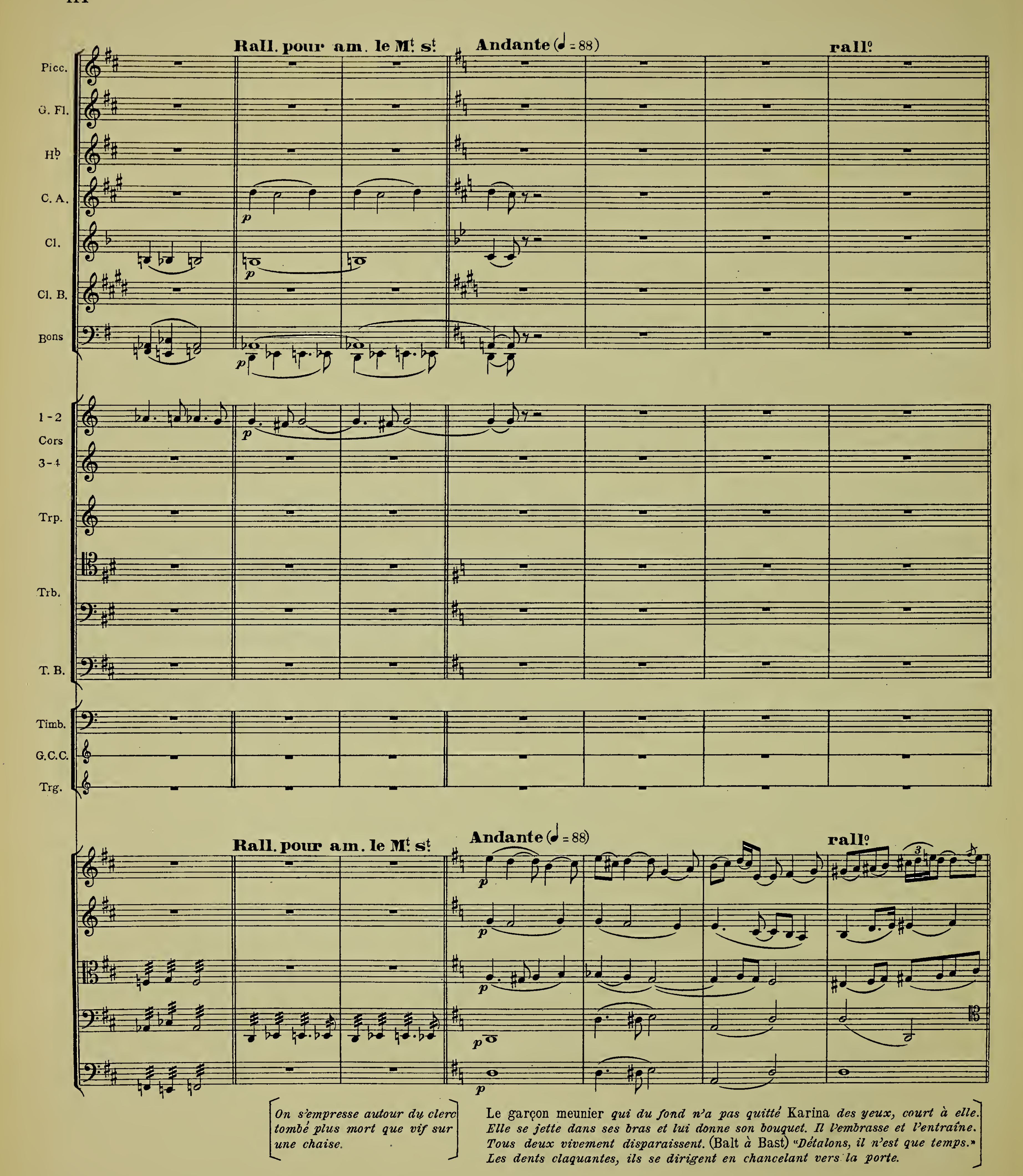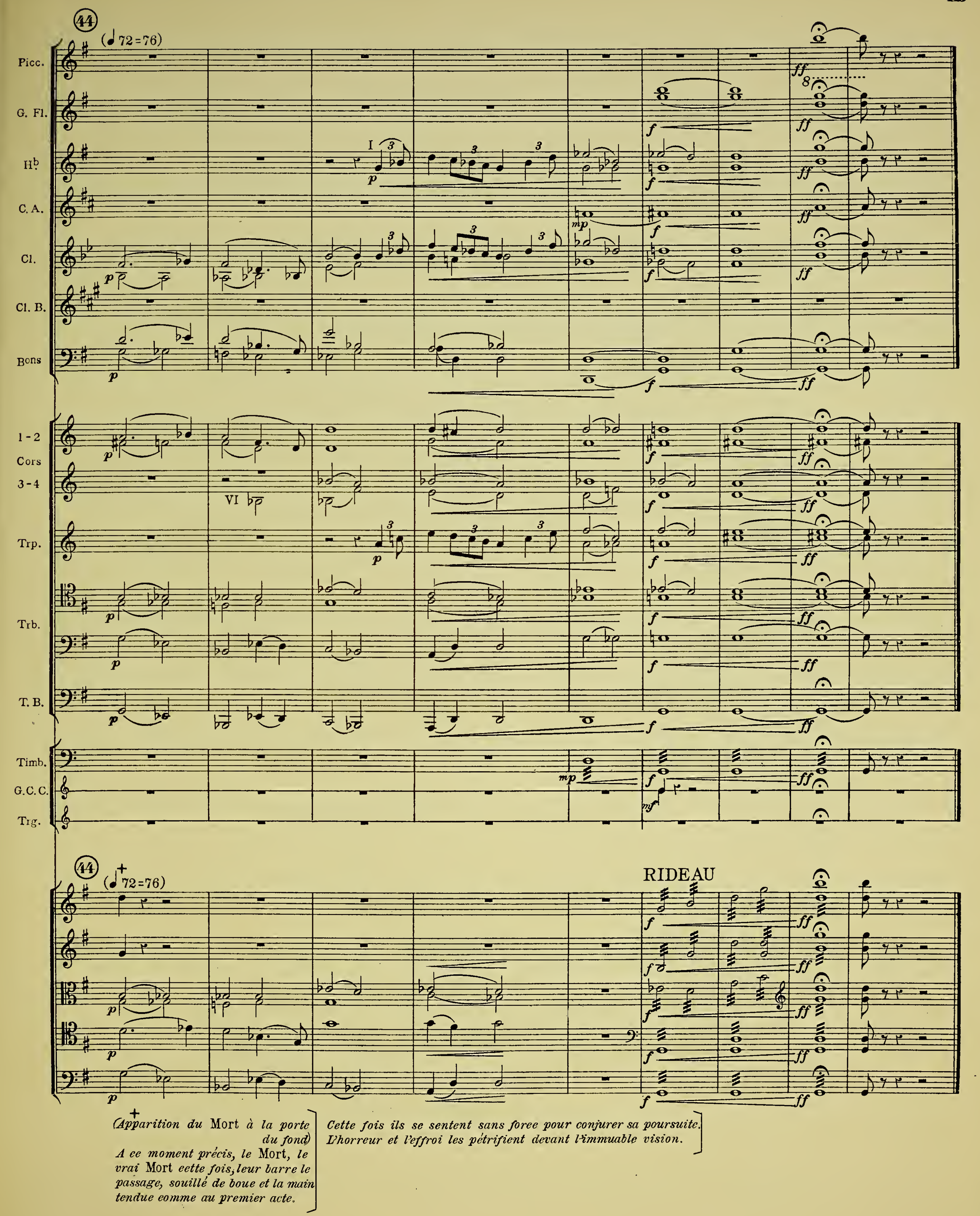


Balt *prend une chaise et veut en frapper l'apparition.* (Bast) *«C'est ça, tape et cogne, et qu'il en finisse une bonne fois.» Une partie des invités s'interpose tandis que les autres fuient vers la porte.*

Balt *et* Bast *à présent demeurent consternés, terrifiés; ce n'est plus le* Mort *qu'ils ont devant eux, mais le clerc qui les supplie de l'épargner. La chaise+échappe des mains de* Balt.

Bast *va vers le clerc, veut lui parler, ne sait que lui dire.*

Balt, *tremblant, regarde les invités, puis le clerc, d'un air hébété.*

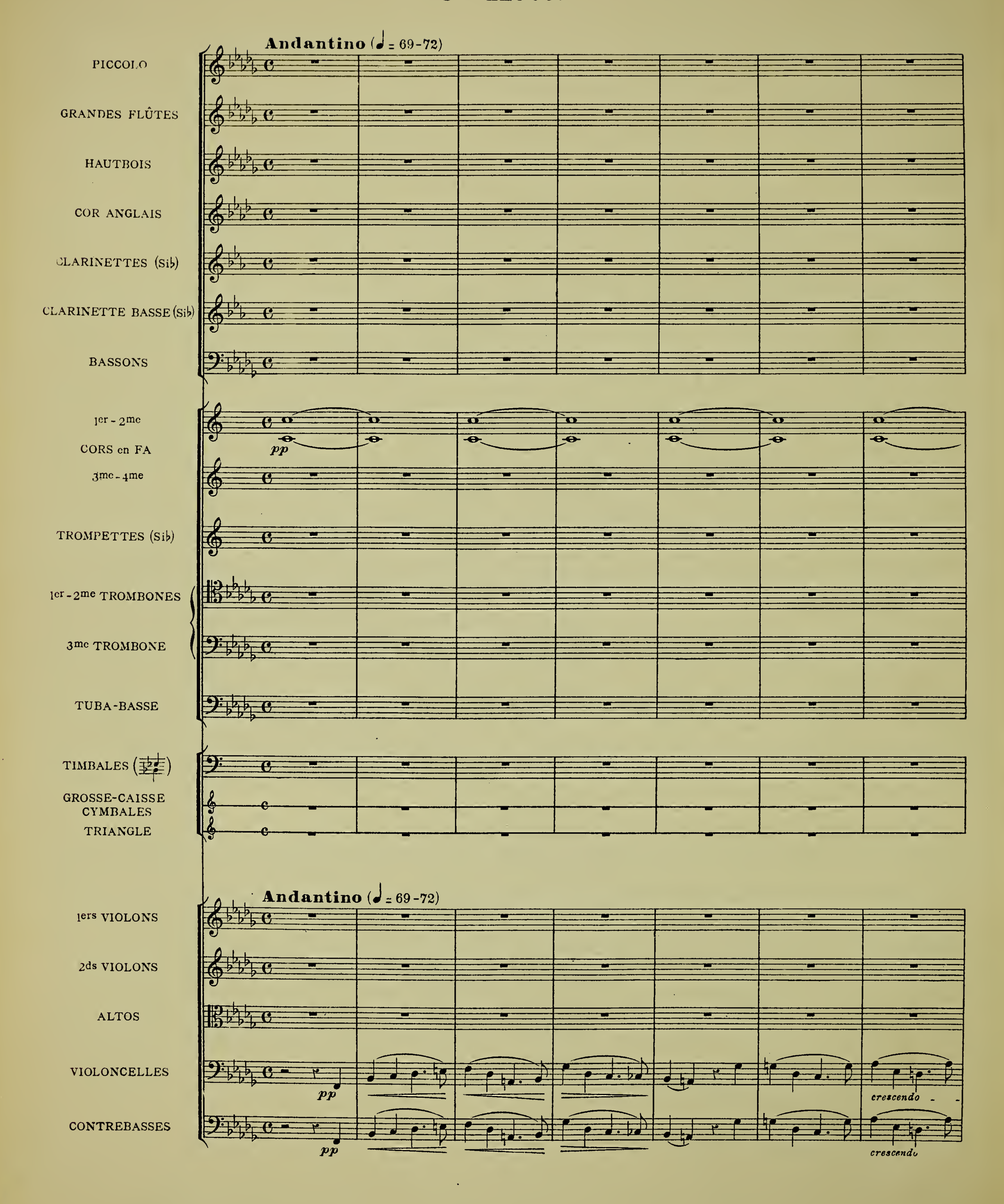

Rall. pour am. le Mt st
Andante (♩ = 88)
rallº
Picc.
G. Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G.C.C.
Trg.
Rall. pour am. le Mt st
Andante (♩ = 88)
rallº
On s'empresse autour du clerc tombé plus mort que vif sur une chaise.
Le garçon meunier qui du fond n'a pas quitté Karina des yeux, court à elle. Elle se jette dans ses bras et lui donne son bouquet. Il l'embrasse et l'entraîne. Tous deux vivement disparaissent. (Balt à Bast) «Détalons, il n'est que temps.» Les dents claquantes, ils se dirigent en chancelant vers la porte.
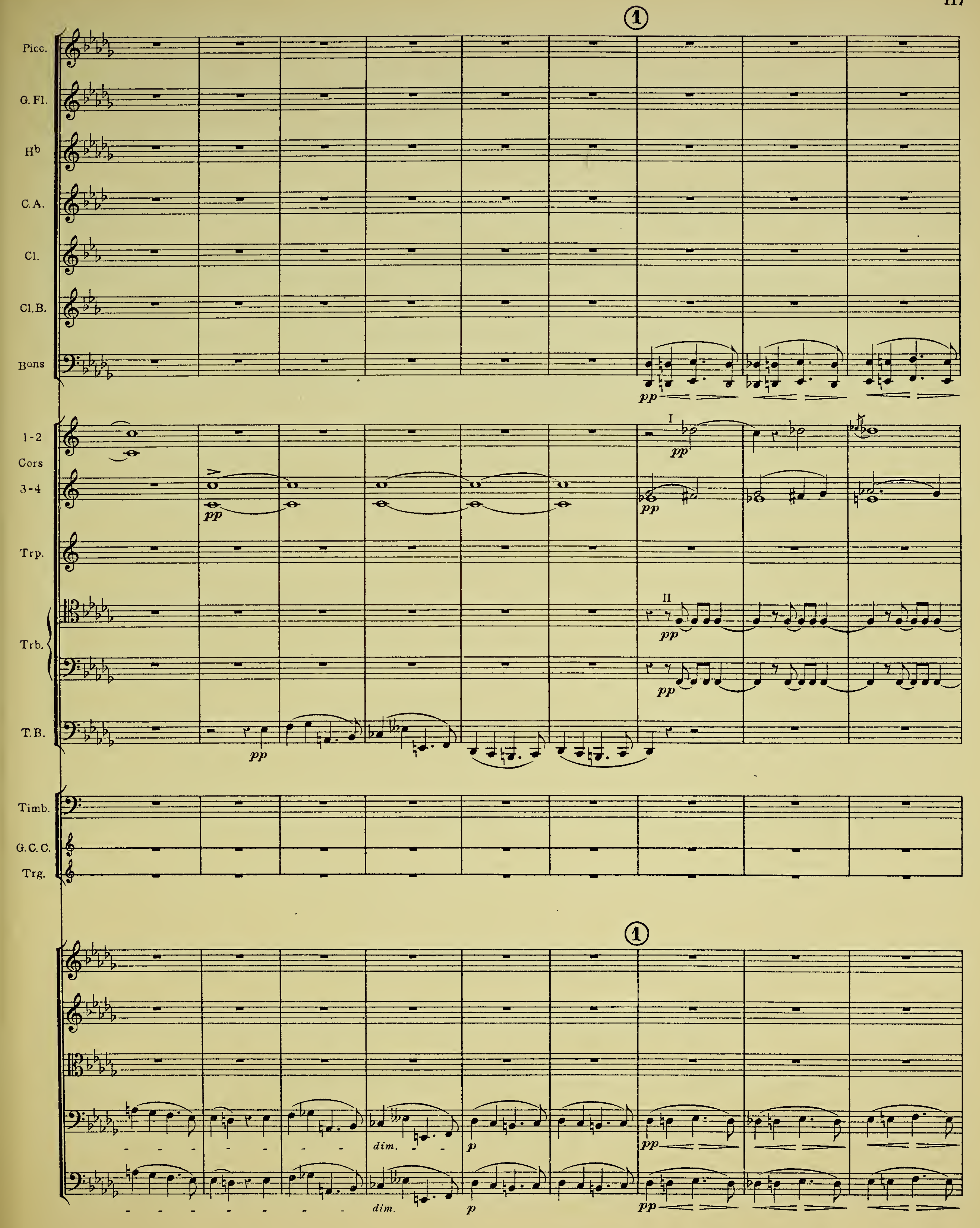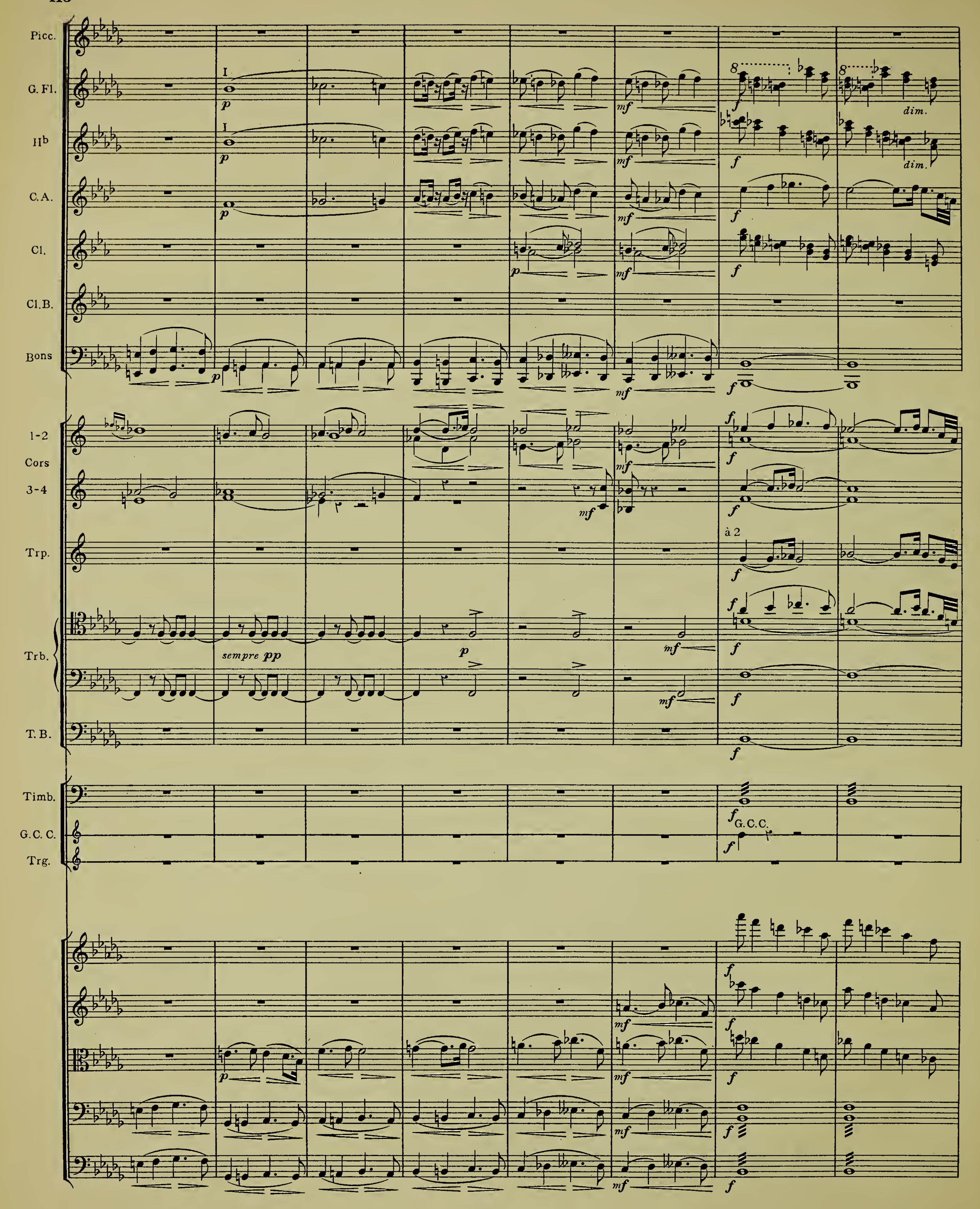


+(Apparition du Mort à la porte du fond)
A ce moment précis, le Mort, *le vrai* Mort *cette fois, leur barre le passage, souillé de boue et la main tendue comme au premier acte.*

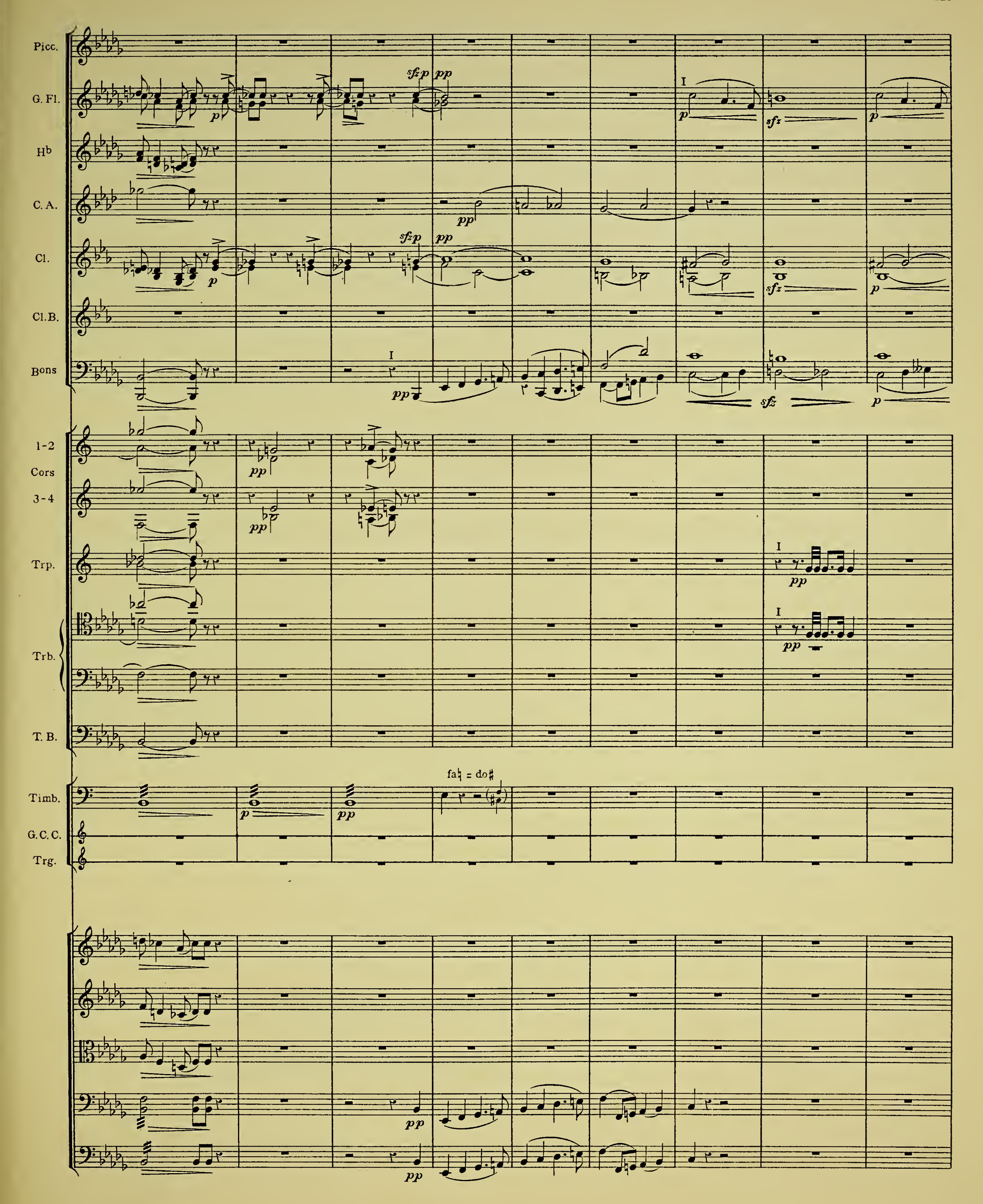
Cette fois ils se sentent sans force pour conjurer sa poursuite. L'horreur et l'effroi les pétrifient devant l'immuable vision.

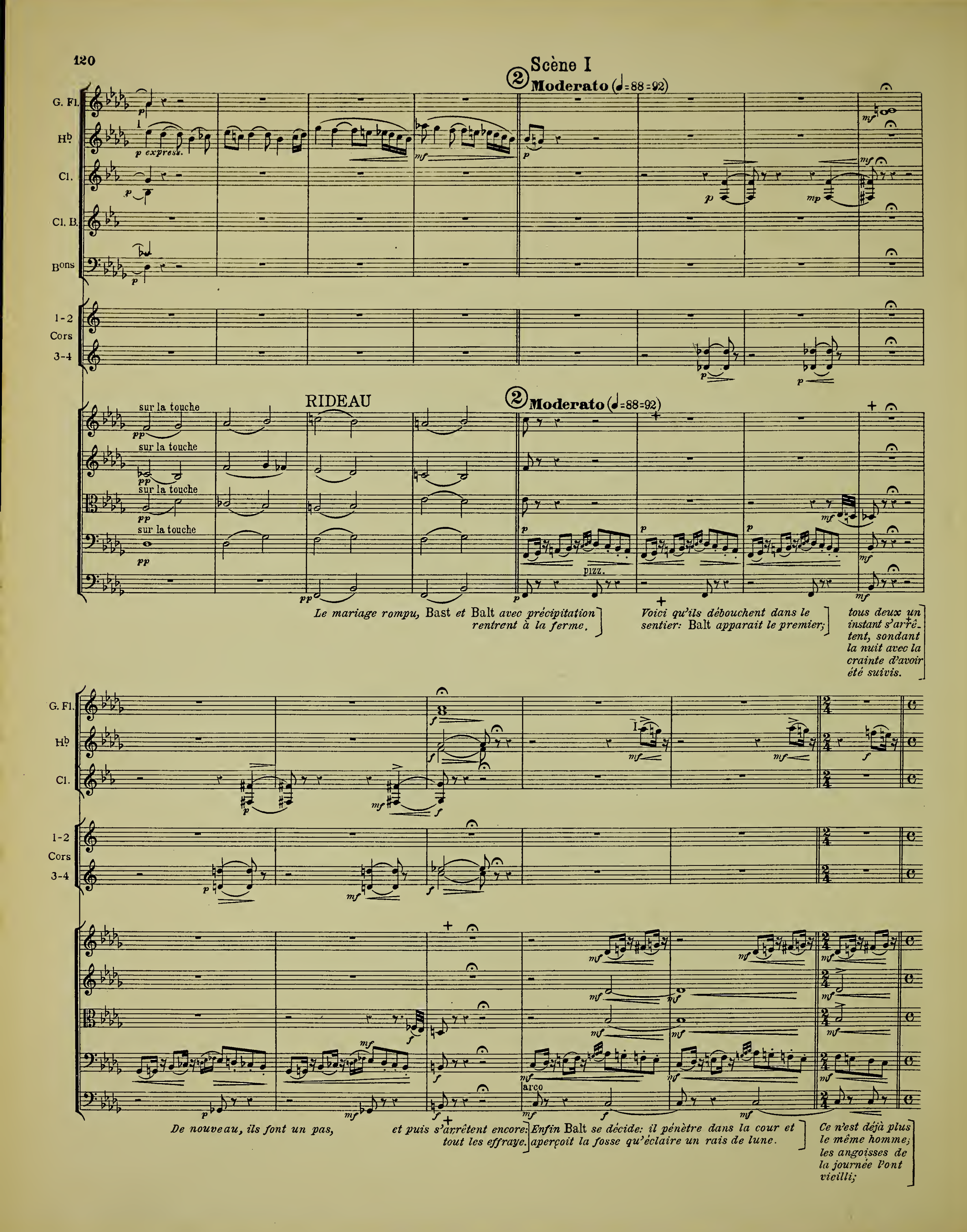
3me Acte.
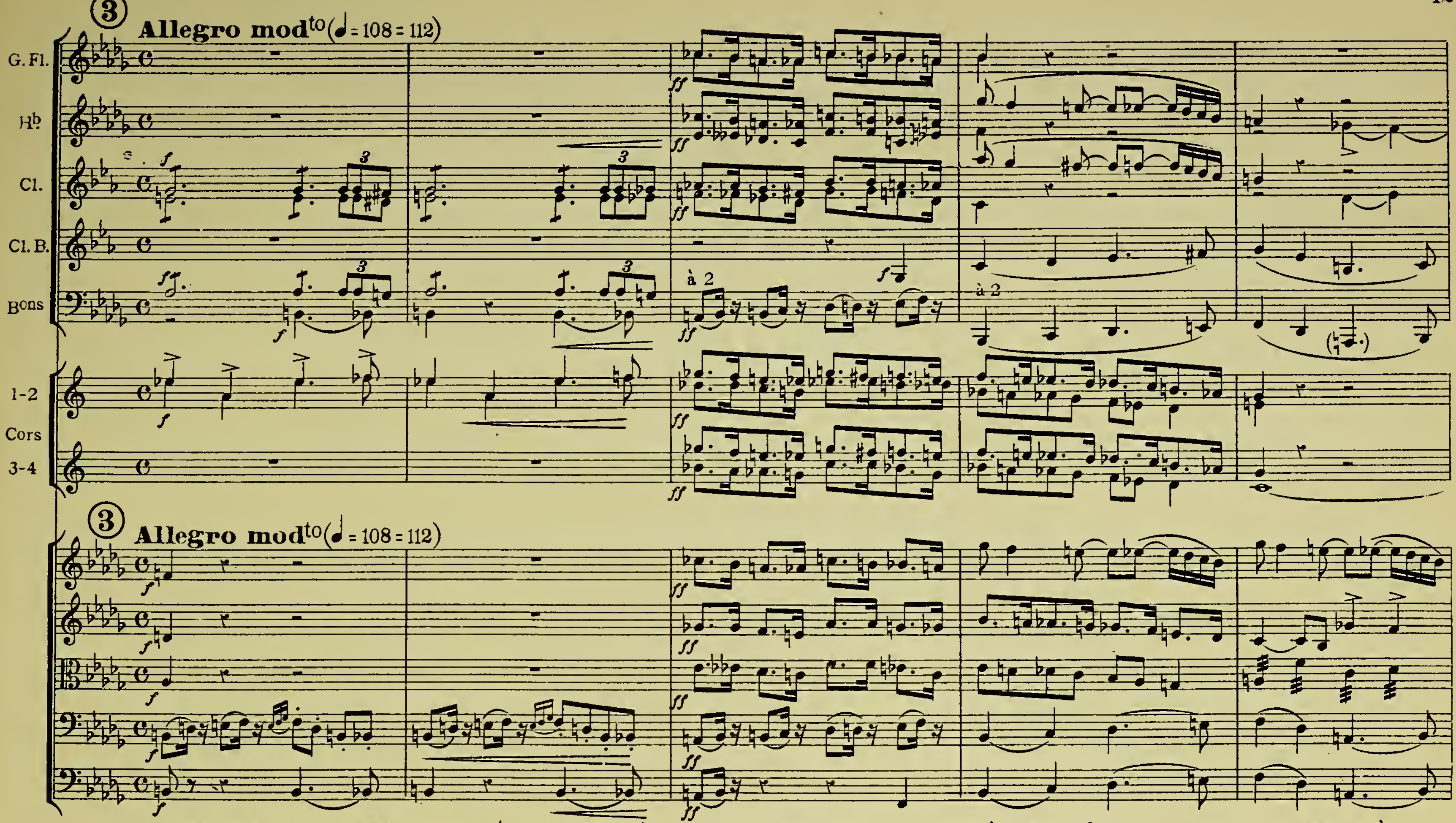

Andantino (♩ = 69-72)
PICCOLO
GRANDES FLÛTES
HAUTBOIS
COR ANGLAIS
CLARINETTES (Si♭)
CLARINETTE BASSE (Si♭)
BASSONS
1er - 2me
CORS en FA
3me - 4me
pp
TROMPETTES (Si♭)
1er - 2me TROMBONES
3me TROMBONE
TUBA-BASSE
TIMBALES
GROSSE-CAISSE
CYMBALES
TRIANGLE
Andantino (♩ = 69-72)
1ers VIOLONS
2ds VIOLONS
ALTOS
VIOLONCELLES
pp
crescendo
CONTREBASSES
pp
crescendo


1
Picc.
G. Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
pp
1-2
Cors
3-4
I
pp
Trp.
II
Trb.
T.B.
Timb.
G.C.C.
Trg.
1
dim.
p
pp


Picc.
G. Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G. C. C.
Trg.
I
p
mf
f
dim.
sempre pp
à 2
G.C.C.


Picc.
G. Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G.C.C.
Trg.
fa♮ = do♯


Scène I
Moderato (♩=88-92)
G. Fl.
Hb
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors 3-4
p express.
sur la touche
RIDEAU
Moderato (♩=88-92)
pizz.
Le mariage rompu, Bast et Balt avec précipitation rentrent à la ferme.
Voici qu'ils débouchent dans le sentier: Balt apparait le premier;
tous deux un instant s'arrê-tent, sondant la nuit avec la crainte d'avoir été suivis.
arco
De nouveau, ils font un pas,
et puis s'arrêtent encore: tout les effraye.
Enfin Balt se décide: il pénètre dans la cour et aperçoit la fosse qu'éclaire un rais de lune.
Ce n'est déjà plus le même homme; les angoisses de la journée l'ont vieilli;
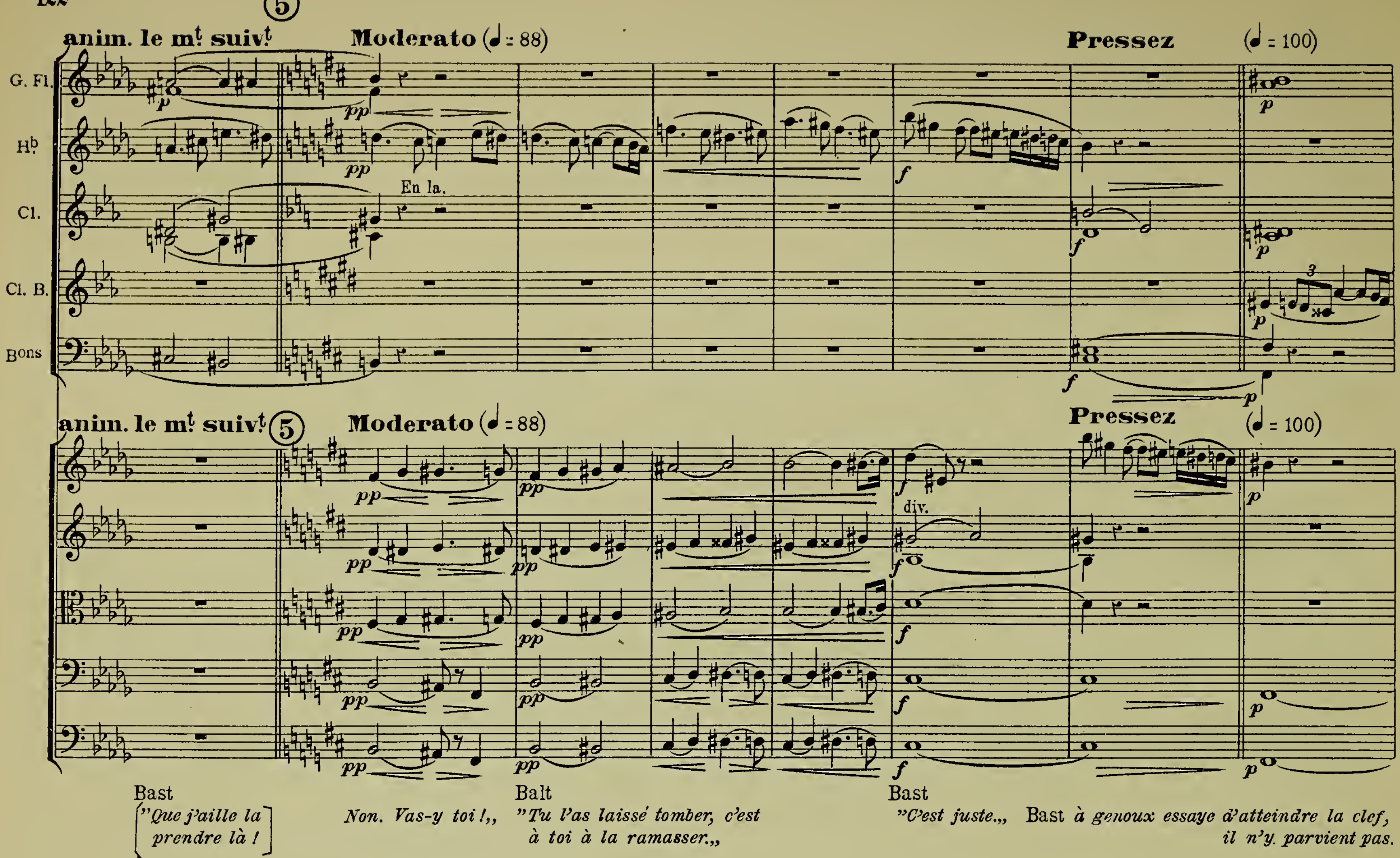


le tremblement de ses mains a augmenté. Ses terreurs, à la vue de la fosse, renaissent: c'est là que "vit" le mort. *Il s'accule au mur, près de la porte de la maison et appelle son frère: "Vite la clef de la porte, et ouvre!"* Bast *demeuré au fond à surveiller les*

4 — **Meno vivo** (♩ = 100)

G. Fl. — H^b — C. A. — Cl. — Cl. B. — B^ons — 1-2 Cors 3-4 — Trg.

4 — **Meno vivo** (♩ = 100)

alentours, ferme alors la barrière et fouille dans ses poches. | *A son tour il aperçoit blanchir la fosse sous la lune. (Effroi.)* | *Il a trouvé la clef mais elle lui échappe;* | Balt *"Mais ouvre donc!"* | Bast *"Je ne peux pas. La clef est là.... elle est tombée près de la fosse."* | Balt *"Eh bien! va la prendre!"*



6 (𝅗𝅥 = 69 = 72)

G. Fl.

Hb.

Cl.

Cl. B.

Bons

I

Il s'allonge, tâtonne, finit par se couler à plat ventre: *enfin ses mains rencontrent la clef.*]

Hb. C. A. Cl. Cl. B. Bons

à 2

1-2 Cors 3-4

sons cuivrés bouchés.

III

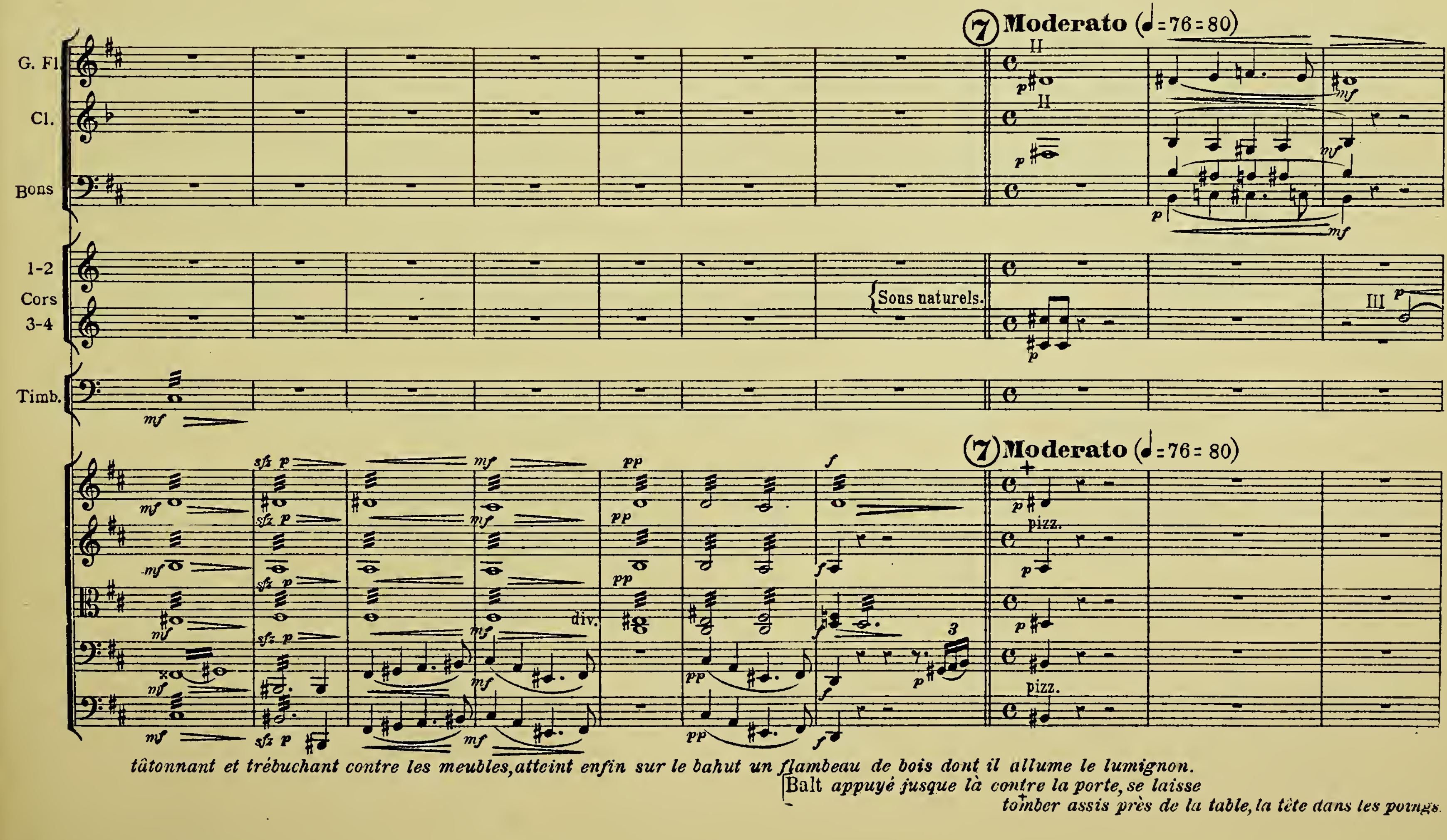
Timb.

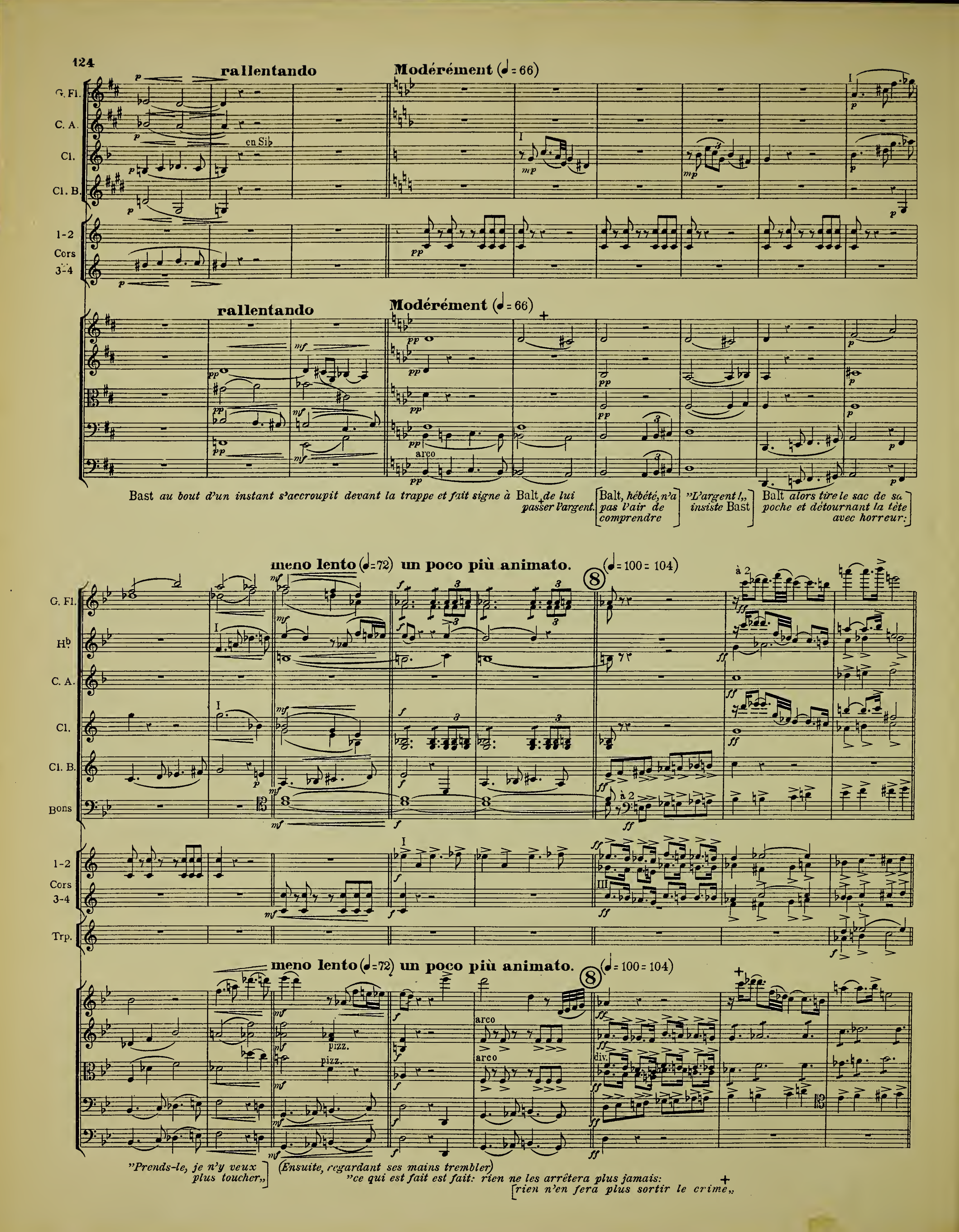
div.

Il se retire vivement et court à la porte, mais il ne parvient pas tout de suite à faire jouer le pène. Balt *le relance:*

"vite vite!," La porte cède: tous deux se ruent dans la maison dont ils barricadent l'entrée au moyen d'une traverse.

Bast, *en*




rallentando
Modérément (♩= 66)
G. Fl.
C. A.
Cl.
en Si♭
Cl. B.
1-2
Cors
3-4
rallentando
Modérément (♩= 66)
arco
Bast au bout d'un instant s'accroupit devant la trappe et fait signe à Balt de lui passer l'argent.
Balt, hébété, n'a pas l'air de comprendre
"L'argent!" insiste Bast
Balt alors tire le sac de sa poche et détournant la tête avec horreur:
meno lento (♩= 72) un poco più animato.
(♩= 100 = 104)
8
G. Fl.
H^b
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
à 2
1-2
Cors
3-4
Trp.
meno lento (♩= 72) un poco più animato.
(♩= 100 = 104)
pizz.
arco
div.
"Prends-le, je n'y veux plus toucher,"
(Ensuite, regardant ses mains trembler)
"ce qui est fait est fait: rien ne les arrêtera plus jamais:
rien n'en fera plus sortir le crime,"

Moderato (♩= 80)

Hb

C.A.

Cl.

Bons

Trp.

Trb.

T. B.
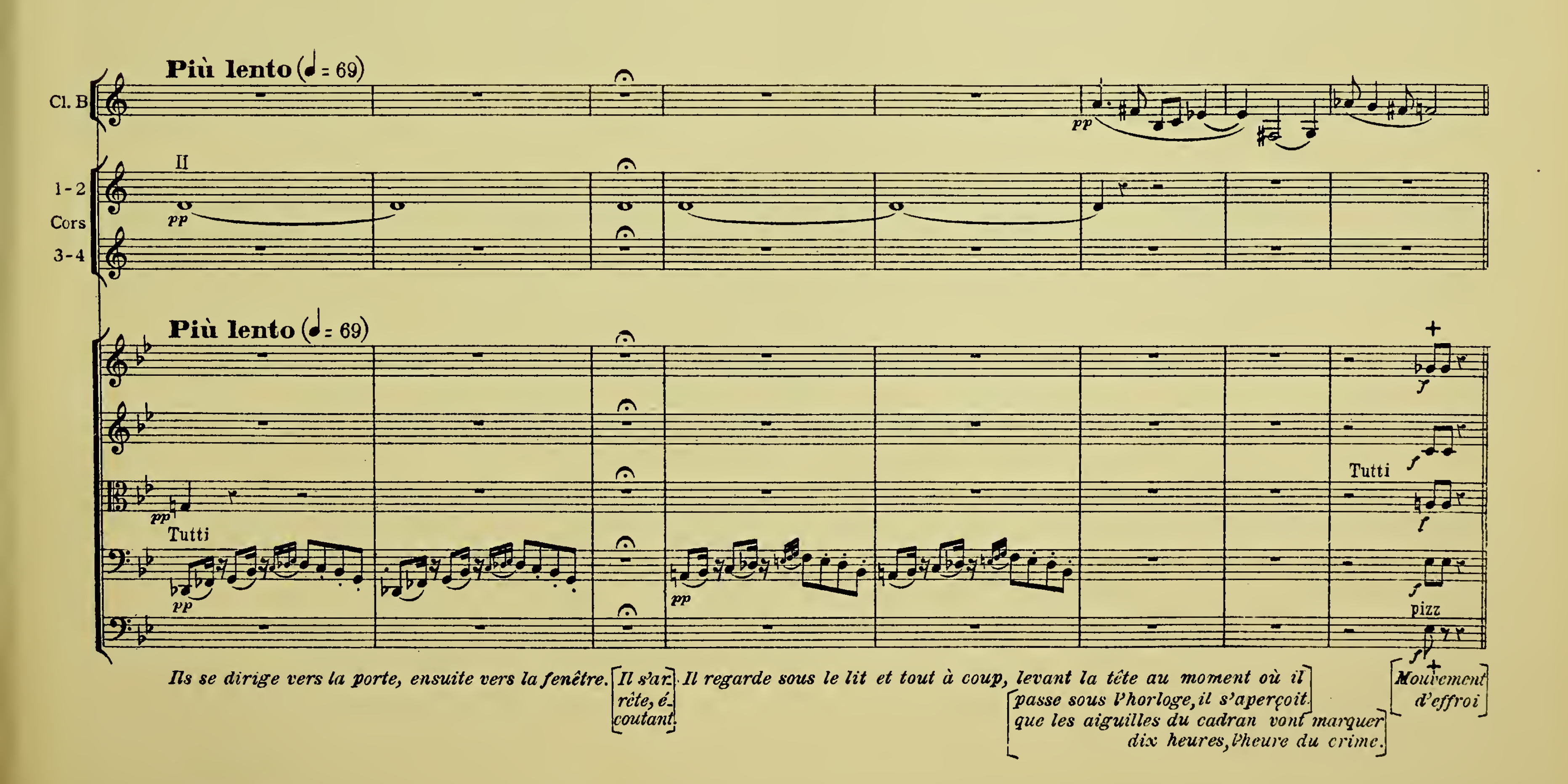
Moderato (♩= 80)
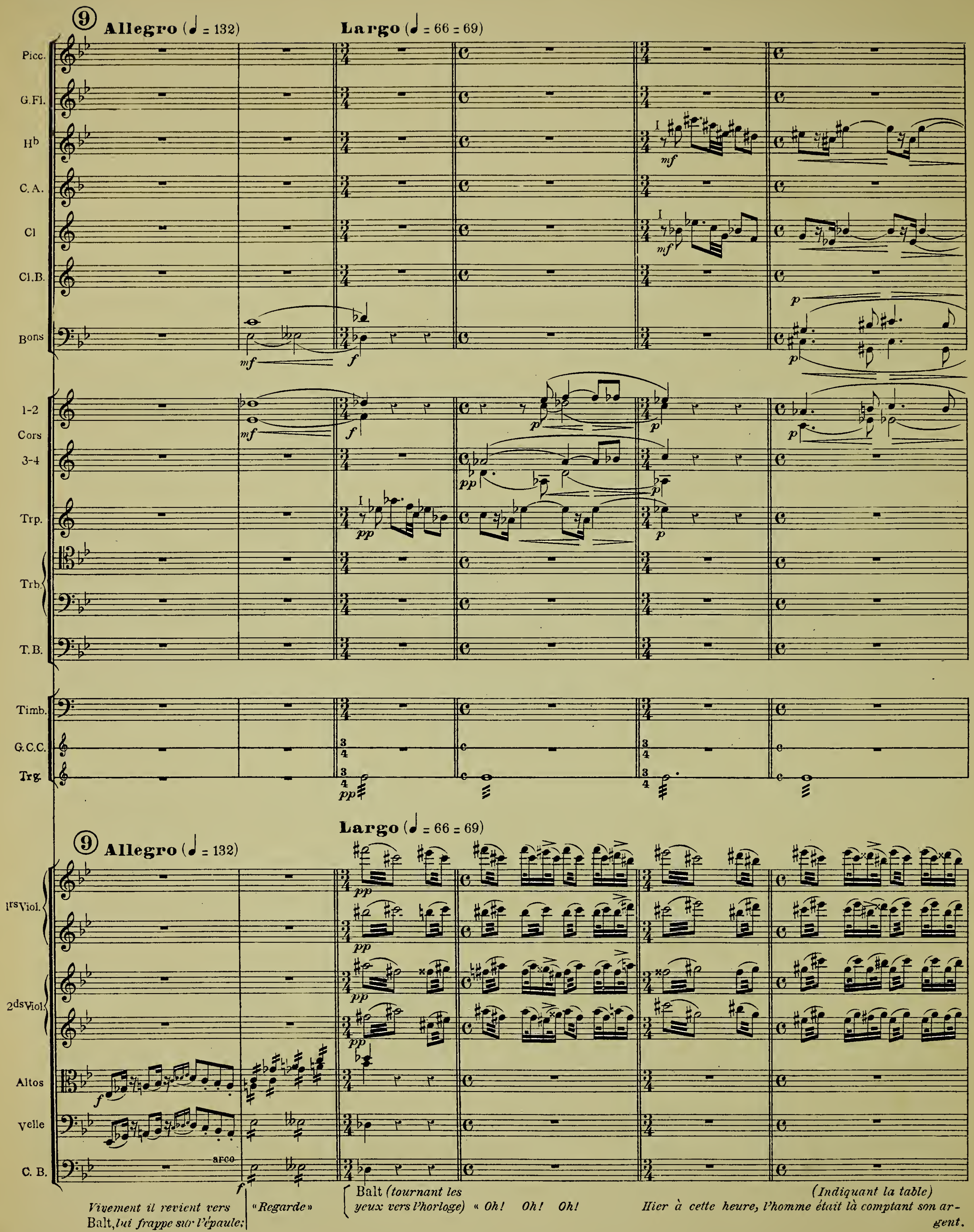
p Solo

p espress.

Solo

Bast *enfouit le sac, referme la trappe, puis ayant pris le flambeau, s'assure s'ils sont bien à l'abri de toute surprise..........*
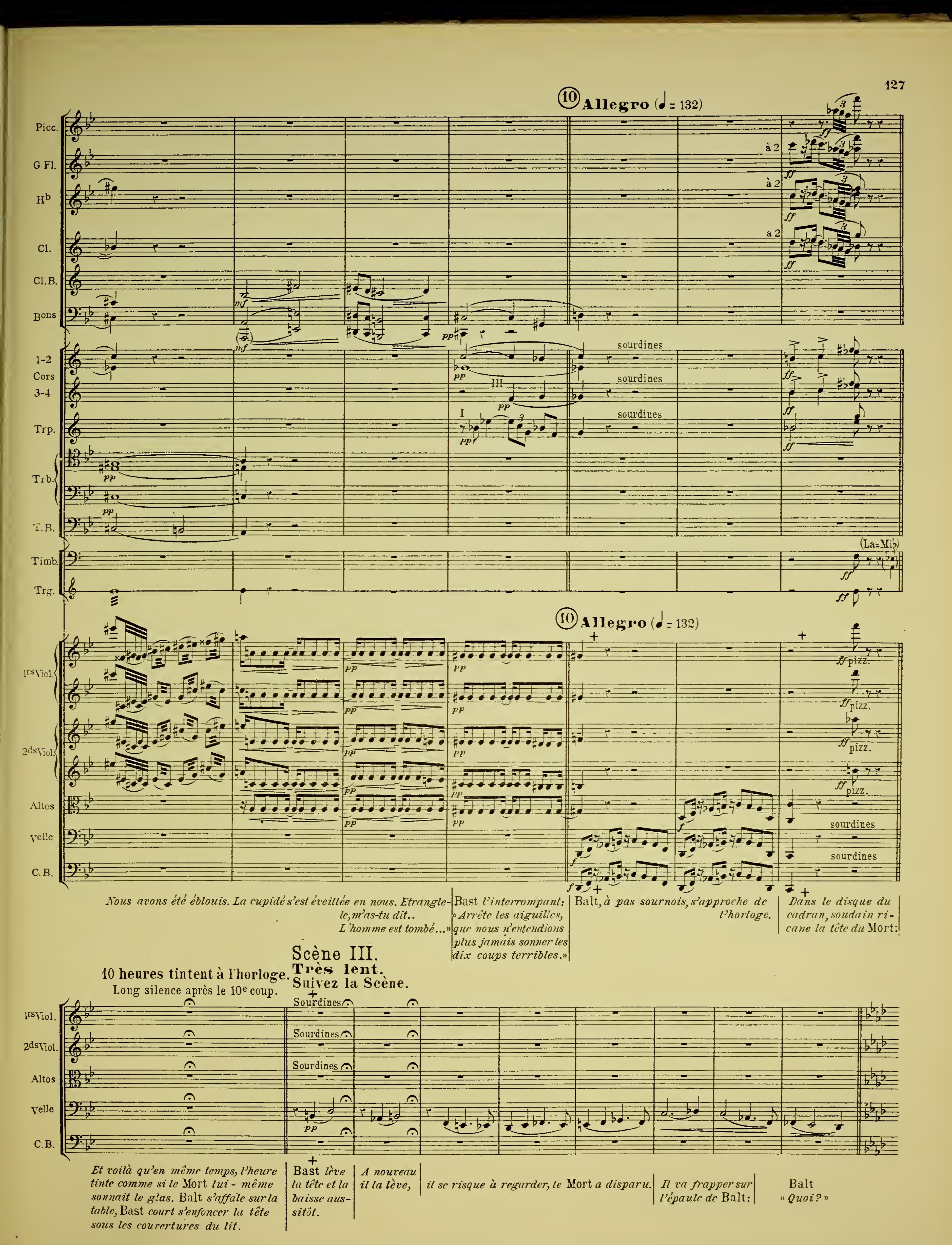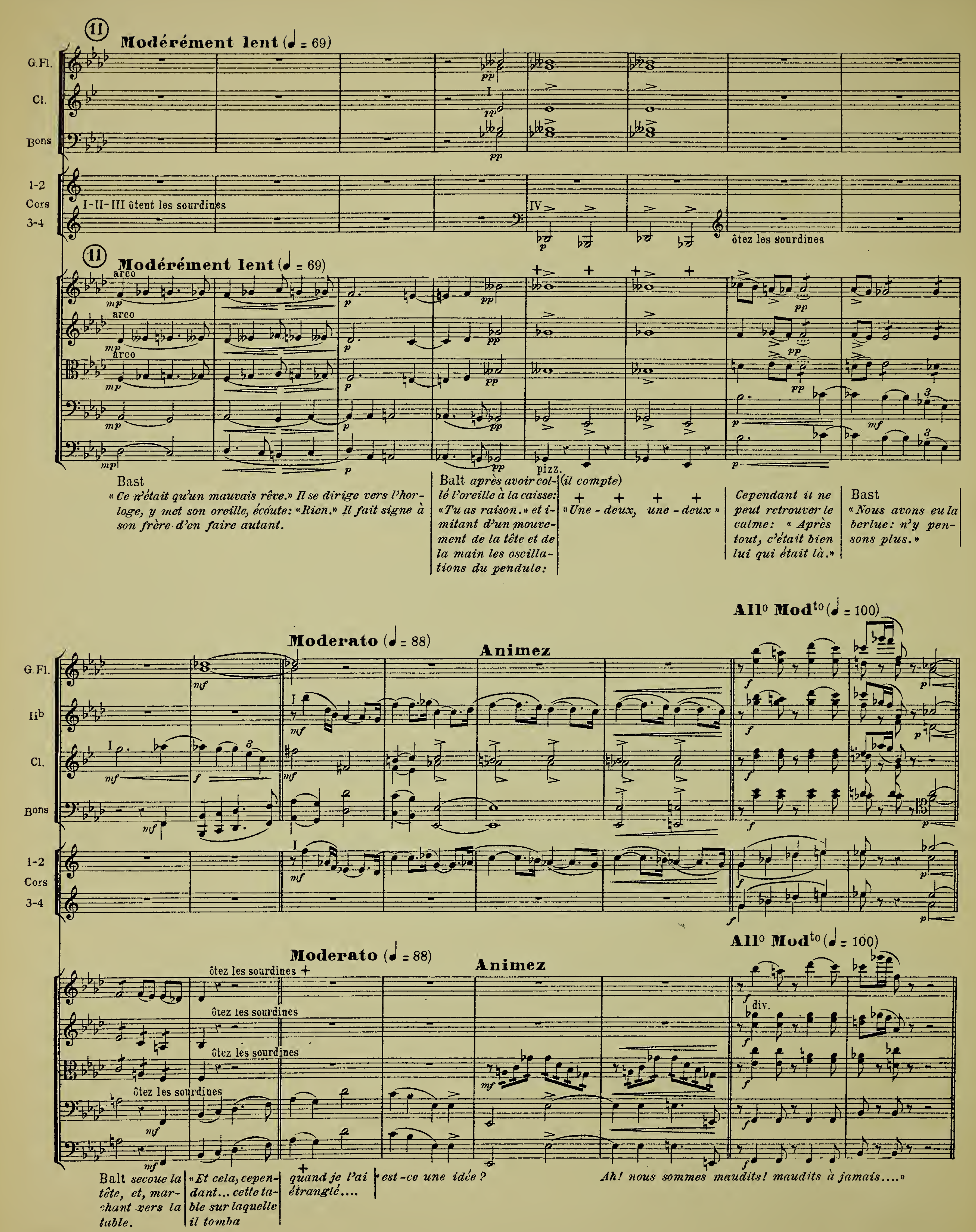




Vivement il revient vers Balt, *lui frappe sur l'épaule;* «*Regarde*»
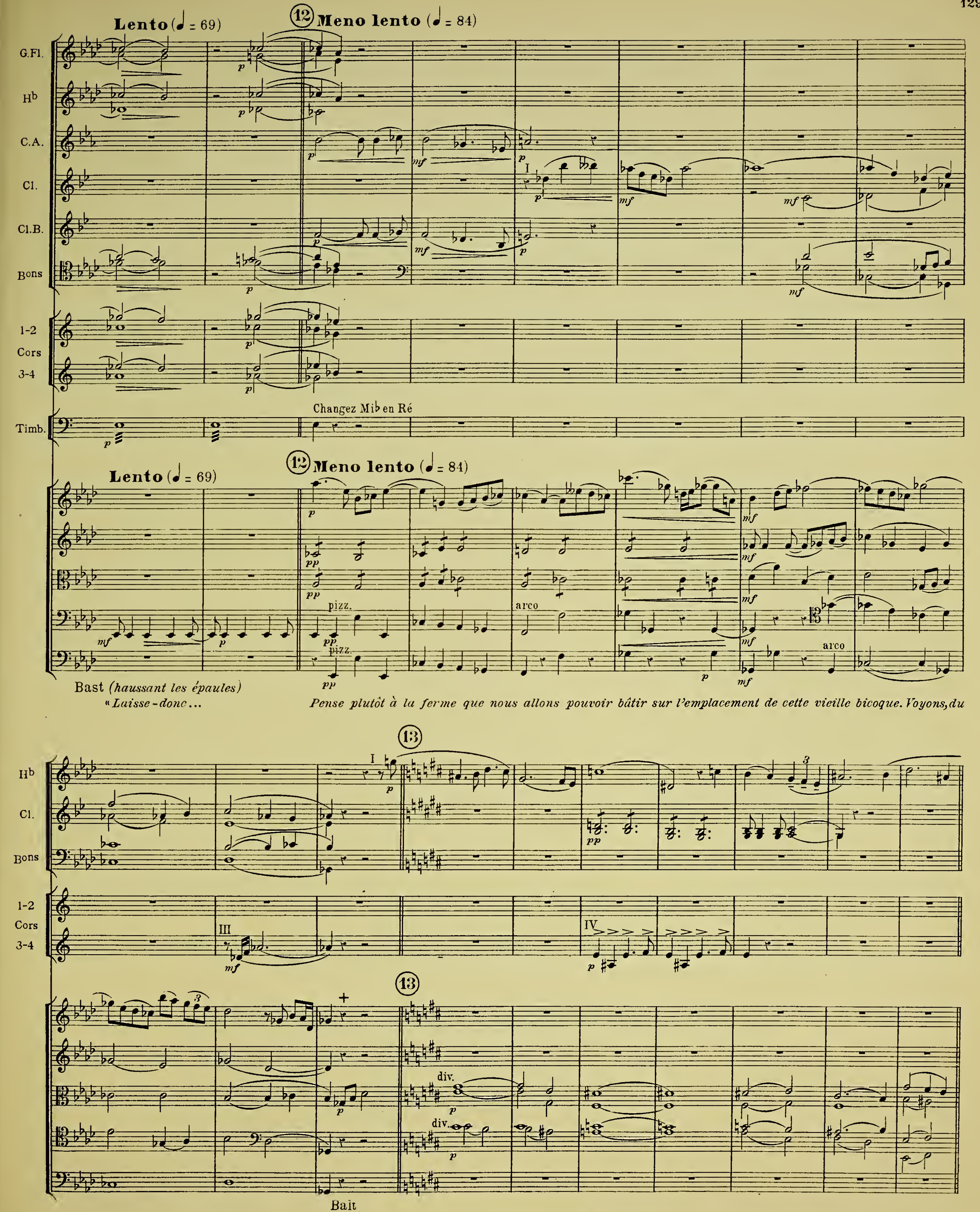
Balt *(tournant les yeux vers l'horloge)* « *Oh! Oh! Oh!*

(Indiquant la table)
Hier à cette heure, l'homme était là comptant son argent.



⑩ Allegro (♩= 132)
Picc.
G Fl.
Hb
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trp.
Trb.
T.B.
Timb.
Trg.
1rs Viol.
2ds Viol.
Altos
Velle
C.B.
à 2
sourdines
pizz.
(La=Mib)
Nous avons été éblouis. La cupidé s'est éveillée en nous. Etrangle-le, m'as-tu dit.. L'homme est tombé...»
Bast l'interrompant: «Arrête les aiguilles, que nous n'entendions plus jamais sonner les dix coups terribles.»
Balt, à pas sournois, s'approche de l'horloge.
Dans le disque du cadran, soudain ricane la tête du Mort:
Scène III.
10 heures tintent à l'horloge. Long silence après le 10e coup.
Très lent. Suivez la Scène.
Sourdines
Et voilà qu'en même temps, l'heure tinte comme si le Mort lui-même sonnait le glas. Balt s'affale sur la table, Bast court s'enfoncer la tête sous les couvertures du lit.
Bast lève la tête et la baisse aussitôt.
A nouveau il la lève,
il se risque à regarder, le Mort a disparu.
Il va frapper sur l'épaule de Balt:
Balt «Quoi?»


11
Modérément lent (♩ = 69)
G.Fl.
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4
I-II-III ôtent les sourdines
IV
ôtez les sourdines
11
Modérément lent (♩ = 69)
arco
arco
arco
pizz.
Bast
« Ce n'était qu'un mauvais rêve. » Il se dirige vers l'horloge, y met son oreille, écoute: « Rien. » Il fait signe à son frère d'en faire autant.
Balt après avoir collé l'oreille à la caisse: « Tu as raison. » et imitant d'un mouvement de la tête et de la main les oscillations du pendule:
(il compte)
« Une - deux, une - deux »
Cependant il ne peut retrouver le calme: « Après tout, c'était bien lui qui était là. »
Bast
« Nous avons eu la berlue: n'y pensons plus. »
Moderato (♩ = 88)
Animez
All° Mod^to (♩ = 100)
G.Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4
Moderato (♩ = 88)
Animez
All° Mod^to (♩ = 100)
ôtez les sourdines
ôtez les sourdines
ôtez les sourdines
ôtez les sourdines
div.
Balt secoue la tête, et, marchant vers la table.
« Et cela, cependant... cette table sur laquelle il tomba
quand je l'ai étranglé....
est-ce une idée ?
Ah! nous sommes maudits! maudits à jamais.... »



Bast *(haussant les épaules)*
«Laisse-donc...

Pense plutôt à la ferme que nous allons pouvoir bâtir sur l'emplacement de cette vieille bicoque. Voyons, du courage, Balt, du courage»..........

Balt
«Du courage! A quoi bon? Je n'en n'ai plus. Je n'ai plus de force, mes membres sont comme mon cœur, brisés.»

Lentement il se dirige vers le lit; il ôte son habit de noces, et, le contemplant comme une chose de lui qui est morte à l'égal de tout le reste :

+ *«Fini cela aussi, à jamais.»*
Bast *(ricanant)*
«Ah ça, par exemple, tant mieux!»
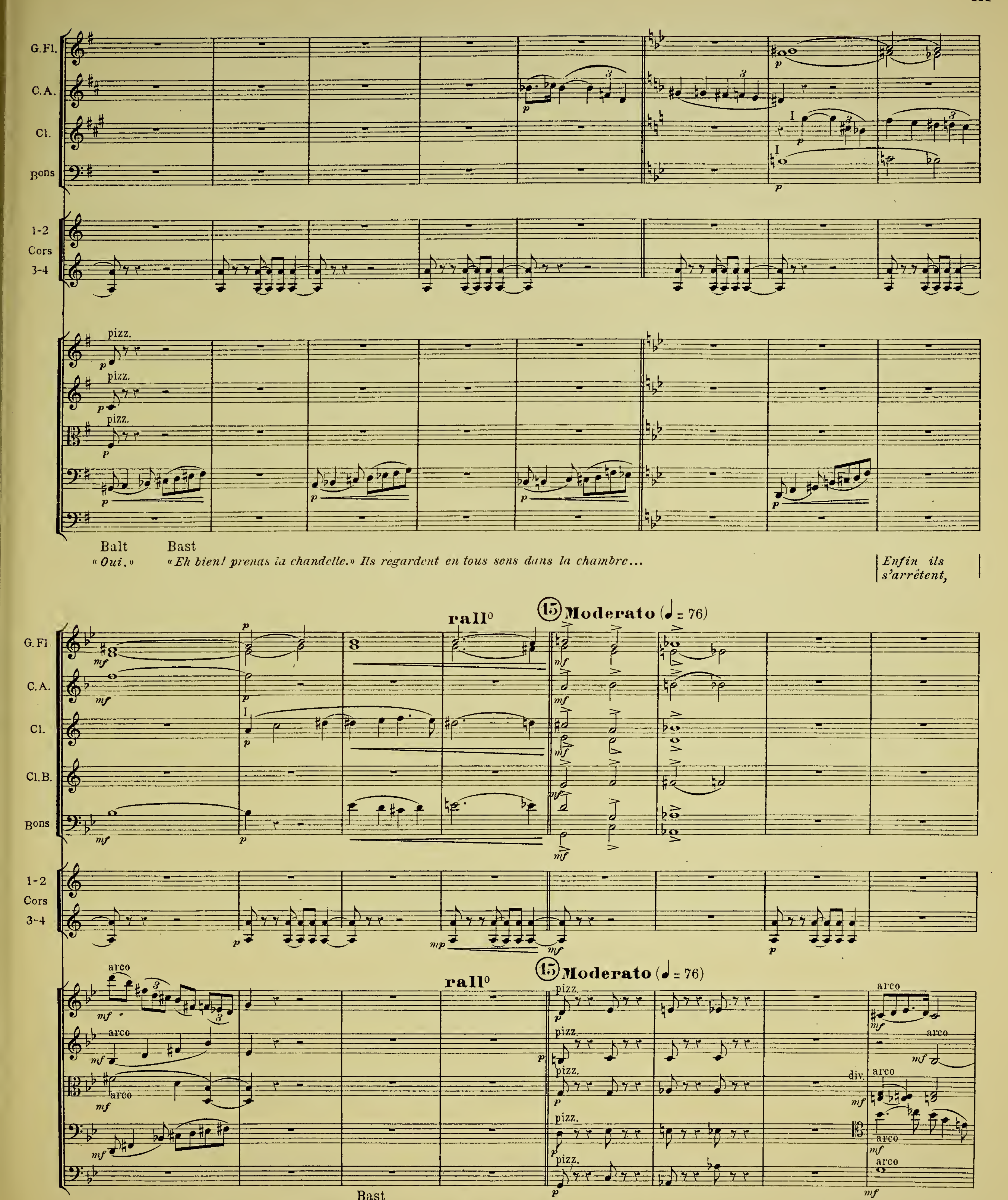
+ *Tout à coup il entend du bruit :*
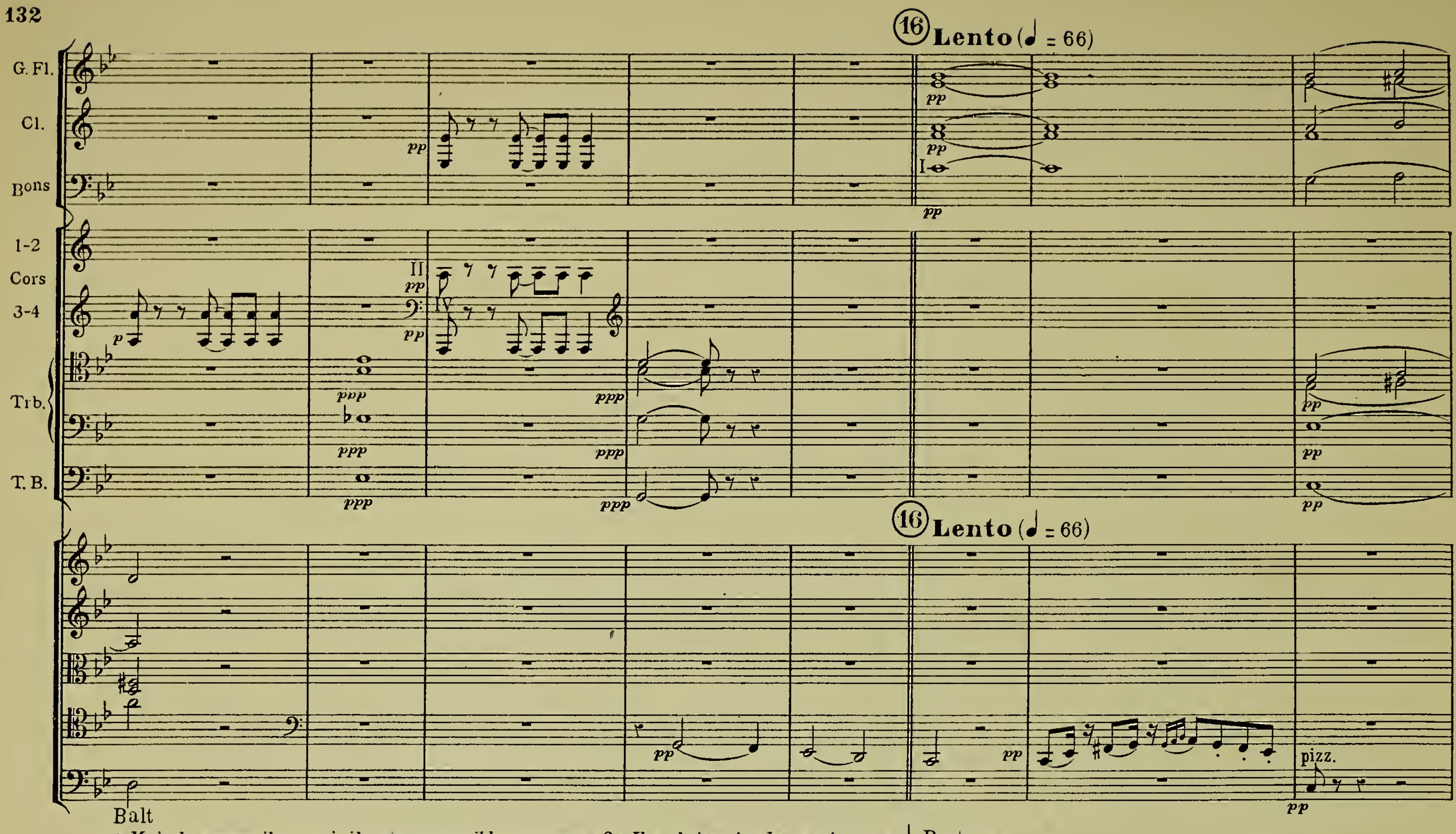
Se jetant contre Balt: *«Tu as entendu?»*

Balt *fait signe qu'il avait autre chose en tête.*

+ *De nouveau le bruit se fait entendre; au coup,* Balt *tressaille.*

Bast
«L'as-tu entendu cette fois?»
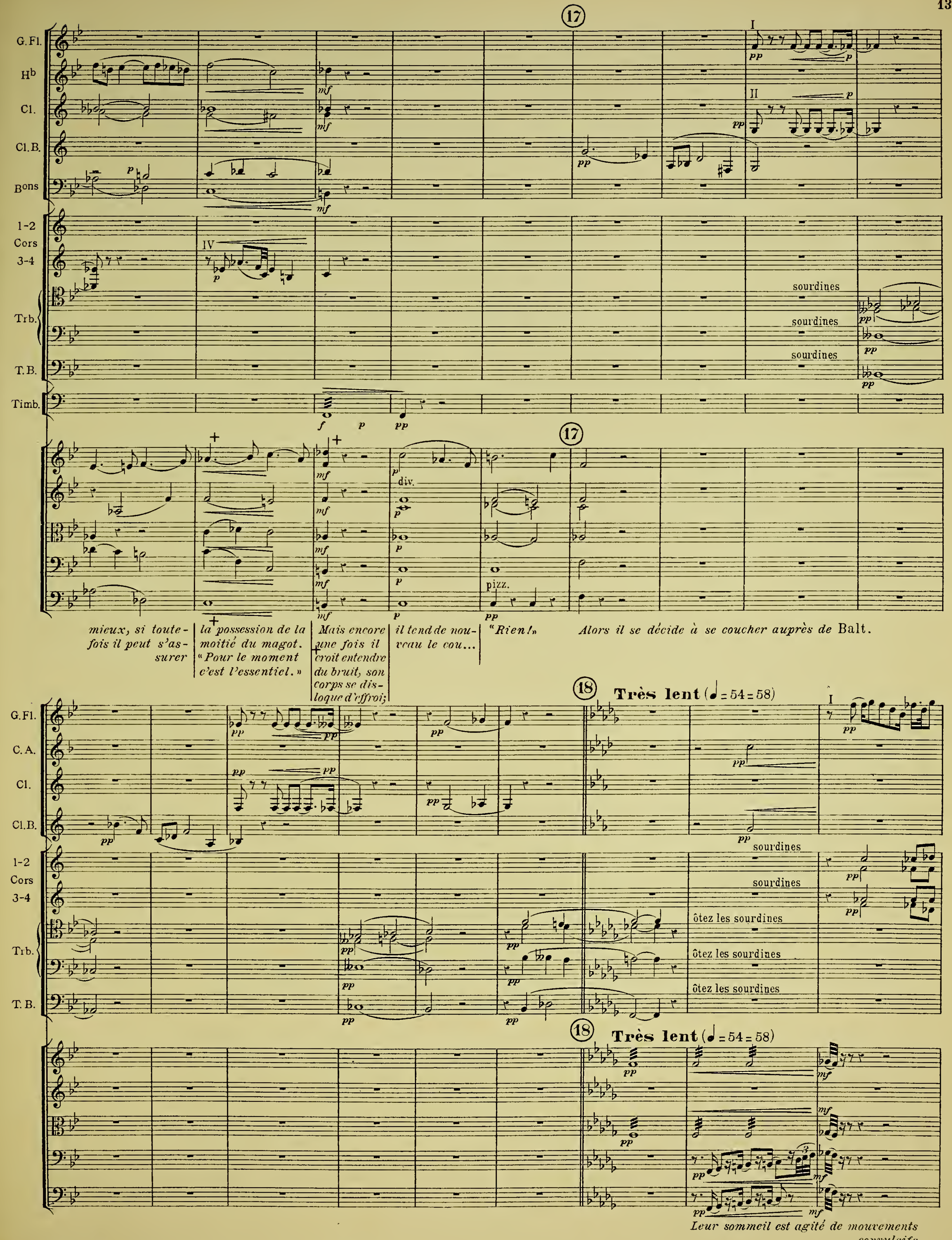

G. Fl.
C. A.
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4
pizz.
Balt
« Oui. »
Bast
« Eh bien! prends la chandelle. » Ils regardent en tous sens dans la chambre...
Enfin ils s'arrêtent,
rall°
15 Moderato (♩= 76)
G. Fl
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors 3-4
arco
div.
Bast
une sueur froide les baigne; ils s'épongent. « Décidément c'était une idée, comme l'autre. Eh! bien! couchons nous; le sommeil est encore le meilleur refuge. »
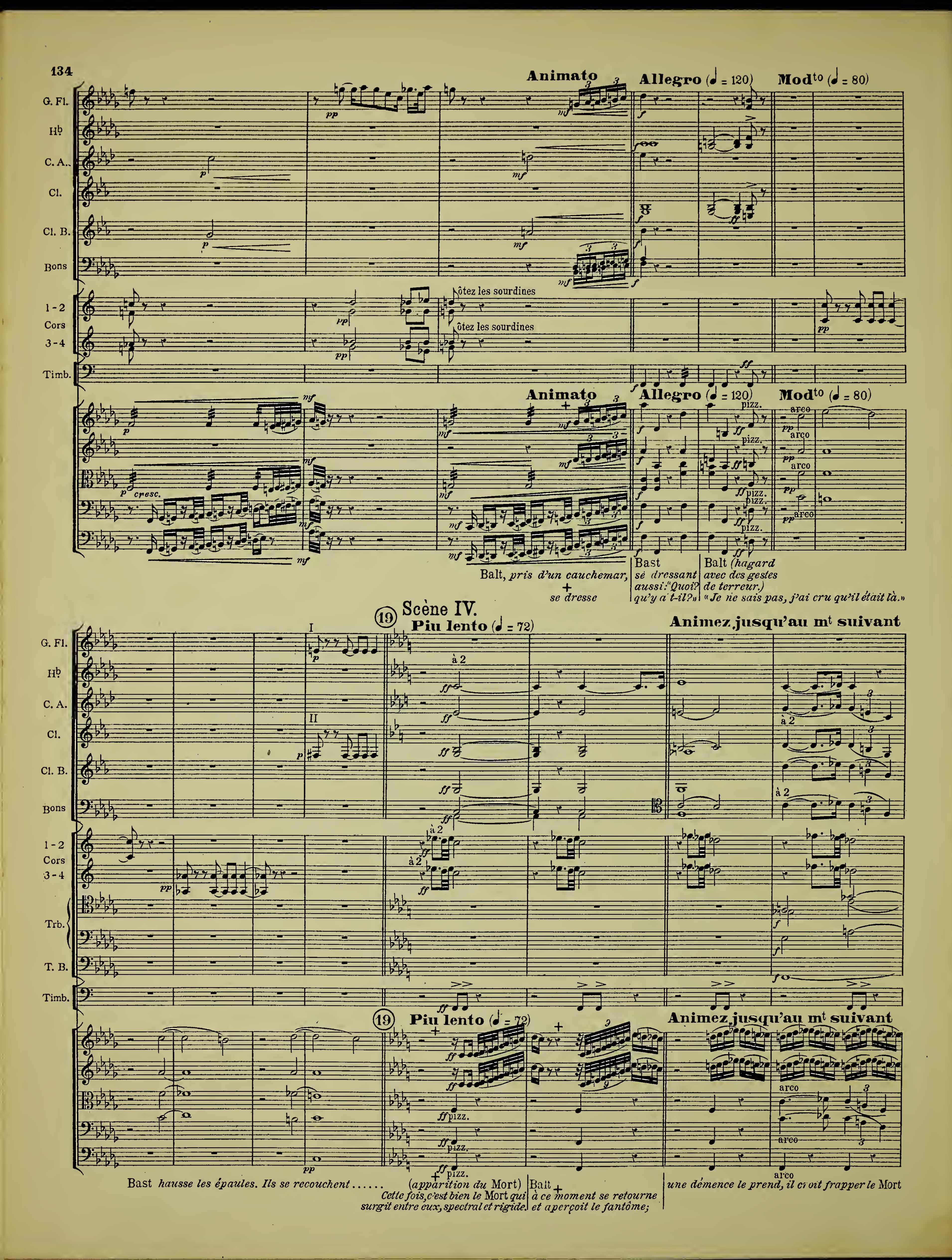


« *Mais le sommeil sera-t-il encore possible pour nous?* » *Il se laisse tomber en travers des draps.*

Bast *une dernière fois fait le tour de la pièce pour s'assurer si rien n'est suspect. Comme il passe devant le crucifix placé sur le manteau de la cheminée, il baisse la tête et fait le signe de la croix. Il pose ensuite la chandelle sur la table, réfléchit*
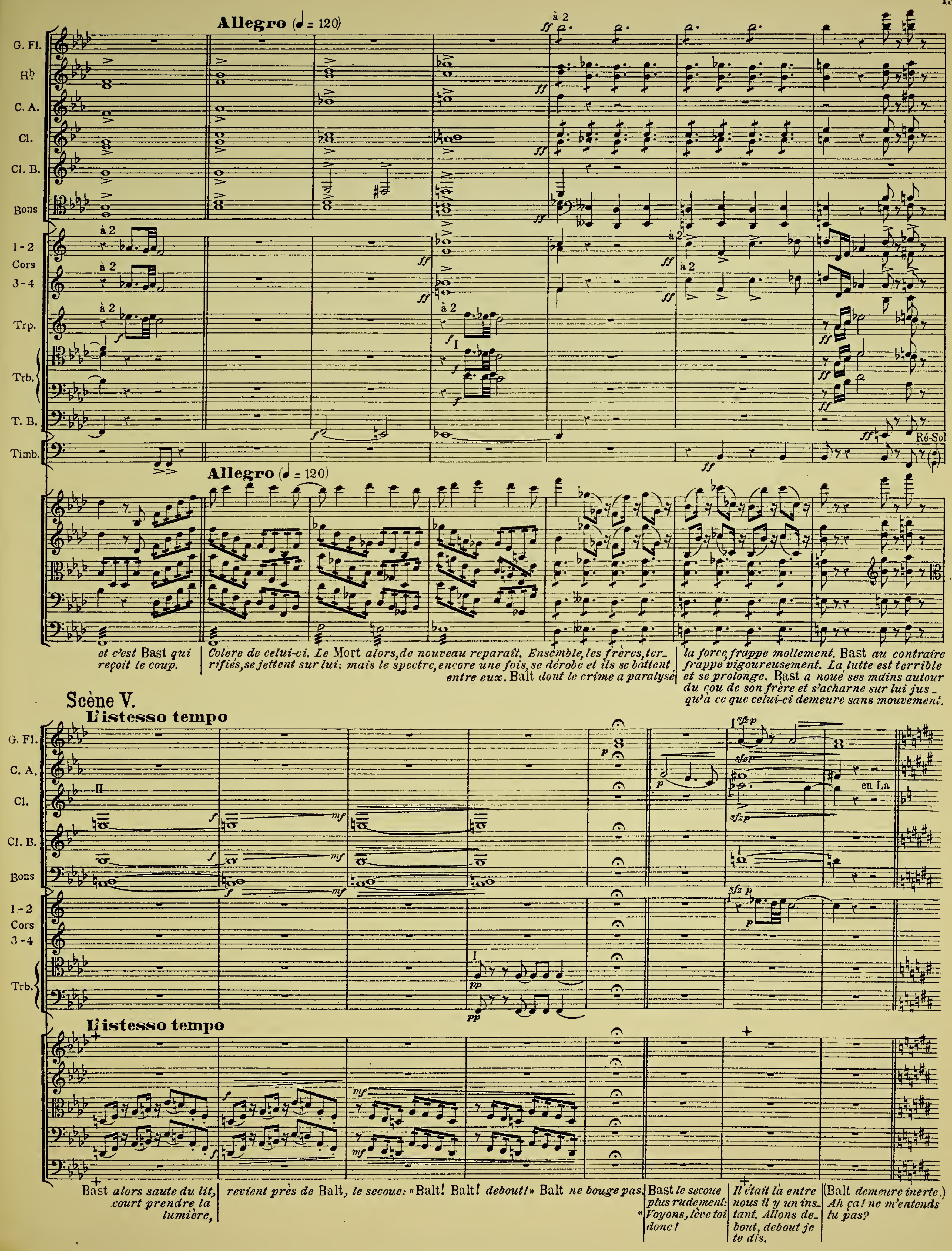
(regardant l'habit de noces) + *que, le mariage de* Balt *tombé à l'eau, tout est pour le*

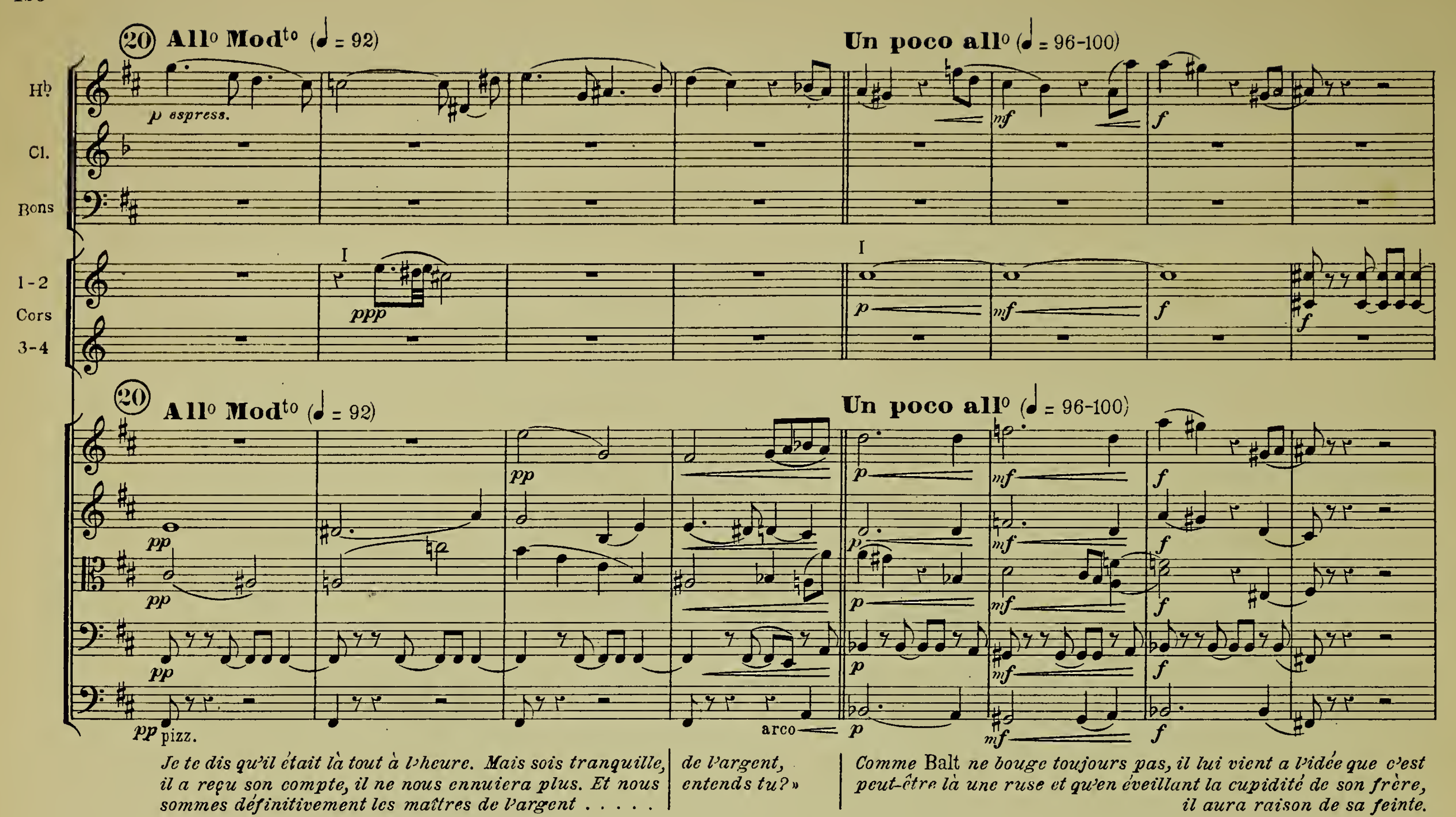


17
G. Fl.
Hb
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trb.
T.B.
Timb.
I
II
IV
sourdines
div.
pizz.
mieux, si toute-fois il peut s'as-surer
la possession de la moitié du magot. «Pour le moment c'est l'essentiel.»
Mais encore une fois il croit entendre du bruit, son corps se dis-loque d'effroi;
il tend de nou-veau le cou...
"Rien!»
Alors il se décide à se coucher auprès de Balt.
18
Très lent (♩= 54 = 58)
C. A.
ôtez les sourdines
Leur sommeil est agité de mouvements convulsifs.



Animato
Allegro (♩ = 120)
Modto (♩ = 80)
G. Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors 3-4
ôtez les sourdines
Timb.
pizz.
arco
Balt, pris d'un cauchemar, se dresse
Bast se dressant aussi: "Quoi? qu'y a t-il?»
Balt (hagard avec des gestes de terreur.) «Je ne sais pas, j'ai cru qu'il était là.»
19
Scène IV.
Piu lento (♩ = 72)
Animez jusqu'au mt suivant
à 2
Trb.
T. B.
Bast hausse les épaules. Ils se recouchent......
(apparition du Mort) Cette fois, c'est bien le Mort qui surgit entre eux, spectral et rigide.
Balt à ce moment se retourne et aperçoit le fantôme;
une démence le prend, il croit frapper le Mort


Allegro (♩ = 120)
G. Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
Ré-Sol
Allegro (♩ = 120)
et c'est Bast qui reçoit le coup.
Colère de celui-ci. Le Mort alors, de nouveau reparaît. Ensemble, les frères, terrifiés, se jettent sur lui; mais le spectre, encore une fois, se dérobe et ils se battent entre eux. Balt dont le crime a paralysé
la force frappe mollement. Bast au contraire frappe vigoureusement. La lutte est terrible et se prolonge. Bast a noué ses mains autour du cou de son frère et s'acharne sur lui jusqu'à ce que celui-ci demeure sans mouvement.
Scène V.
L'istesso tempo
en La
L'istesso tempo
Bast alors saute du lit, court prendre la lumière,
revient près de Balt, le secoue: «Balt! Balt! debout!» Balt ne bouge pas.
Bast le secoue plus rudement: «Voyons, lève toi donc!
Il était là entre nous il y un instant. Allons debout, debout je te dis.
(Balt demeure inerte.) Ah ça! ne m'entends tu pas?



G. Fl.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trg.

21 Lent (♩ = 96)

rall. 21 Lent (♩ = 96)

div.
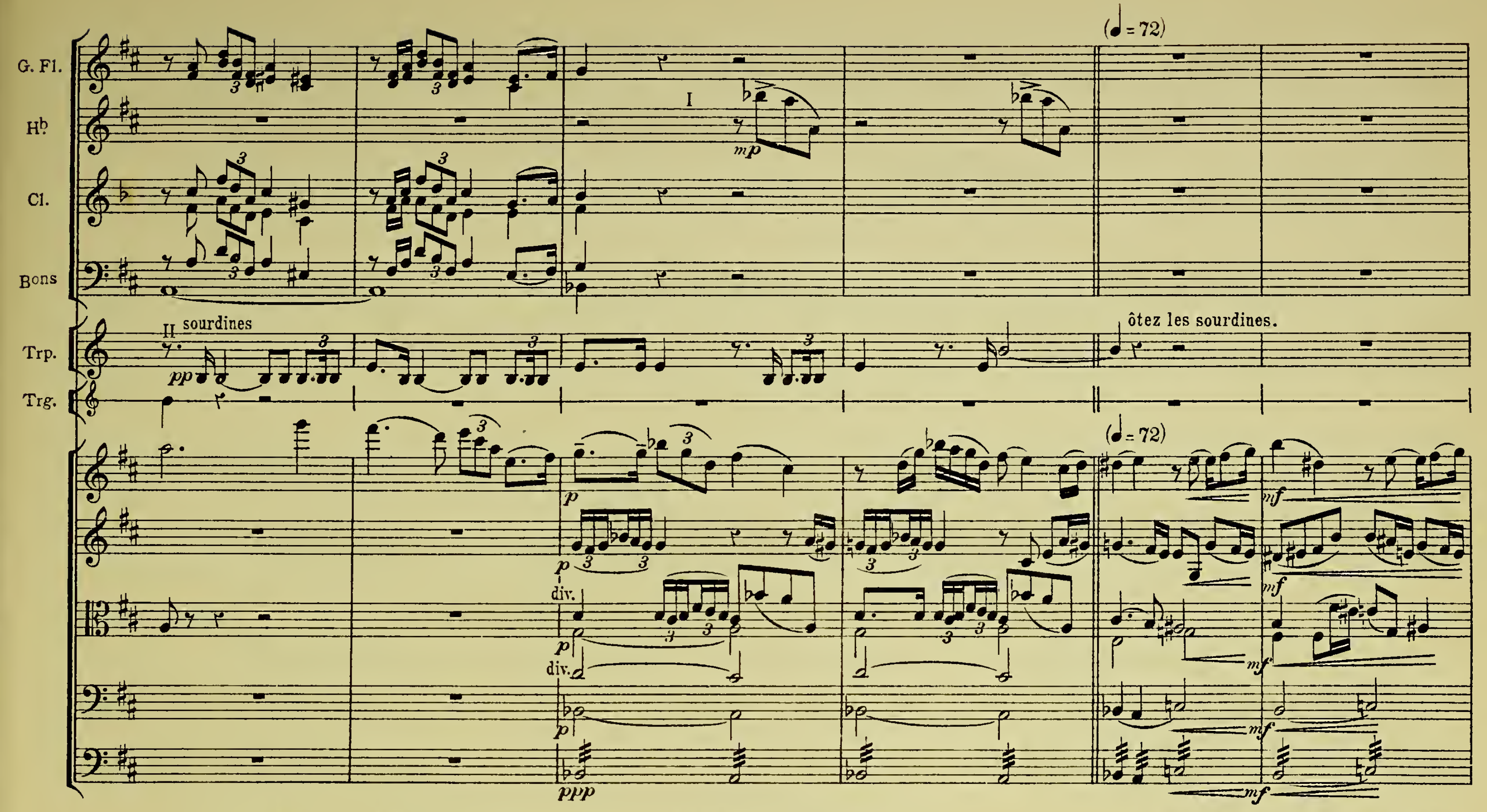
«Et si je te donnais tout entier cet argent, dis...

.... si j'en refusais ma part! Tu ne me crois pas! Eh bien! tu vas voir.»

+ Il va prendre les sacs dans la trappe:

+ Tiens! tiens! prends le tout; c'est à toi; je n'en veux rien! Pas un écu!

+ Tu + m'entends! Pas un



liard!» Balt *garde son immobilité rigide.* *Alors un doute terrible s'empare de* Bast. *« Il ne m'entend plus! Balt mon vieux frère, un mot au moins!*

Animez un peu chaque mesure **Modto (♩= 84)** ㉒ **rall.**
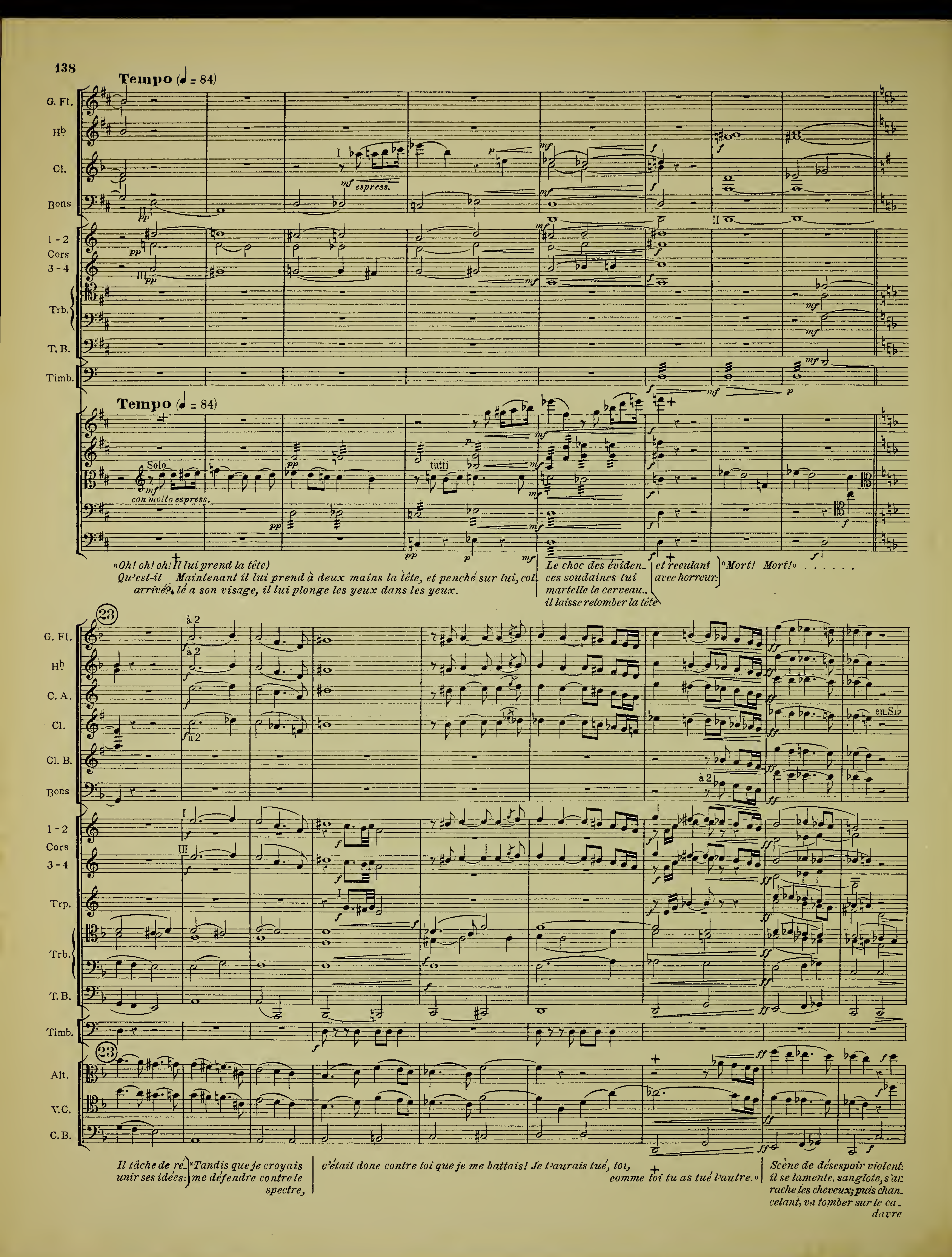
G. Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4

ff f mf I

Animez un peu chaque mesure **Modto (♩= 84)** ㉒ **rall.**

f ff

Ne m'abandonnes pas, ne me laisse pas seul en cette nuit horrible» *Il se jette sur lui, le prend dans ses bras, croit comprendre. Une grimace d'hébétude, de colère, d'angoisse lui crispe le visage.*


Tempo (♩ = 84)
G. Fl.
Hb
Cl.
Bons
1 - 2 Cors 3 - 4
Trb.
T. B.
Timb.
espress.
tutti
Solo
con molto espress.
«Oh! oh! oh! (Il lui prend la tête)
Qu'est-il arrivé?»
Maintenant il lui prend à deux mains la tête, et penché sur lui, collé a son visage, il lui plonge les yeux dans les yeux.
Le choc des évidences soudaines lui martelle le cerveau.. il laisse retomber la tête
et reculant avec horreur:
«Mort! Mort!» . . . . . .
23
à 2
C. A.
Cl. B.
Trp.
en Sib
Alt.
V.C.
C.B.
Il tâche de réunir ses idées:
«Tandis que je croyais me défendre contre le spectre,
c'était donc contre toi que je me battais! Je t'aurais tué, toi, comme toi tu as tué l'autre.»
Scène de désespoir violent: il se lamente, sanglote, s'arrache les cheveux; puis chancelant, va tomber sur le cadavre

Cl. B.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trp.
Trb.
T. B.

+ qu'il se met à caresser d'un geste puéril et dorloteur.

+ "Pardonne, je ne savais pas..." Le sens commence à l'abandonner; il joue avec
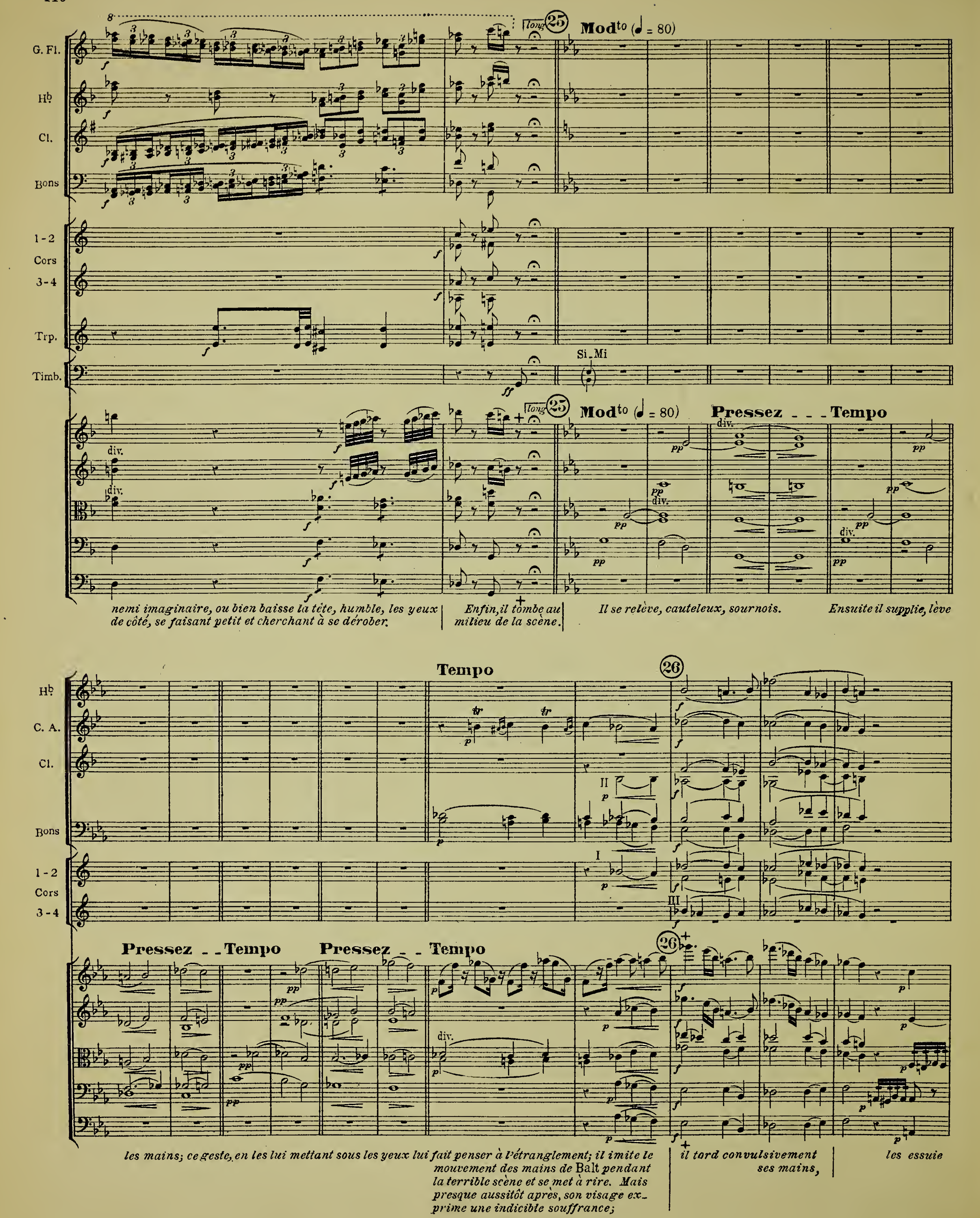
G. Fl.
Hb.
Cl.
Bons
Timb.
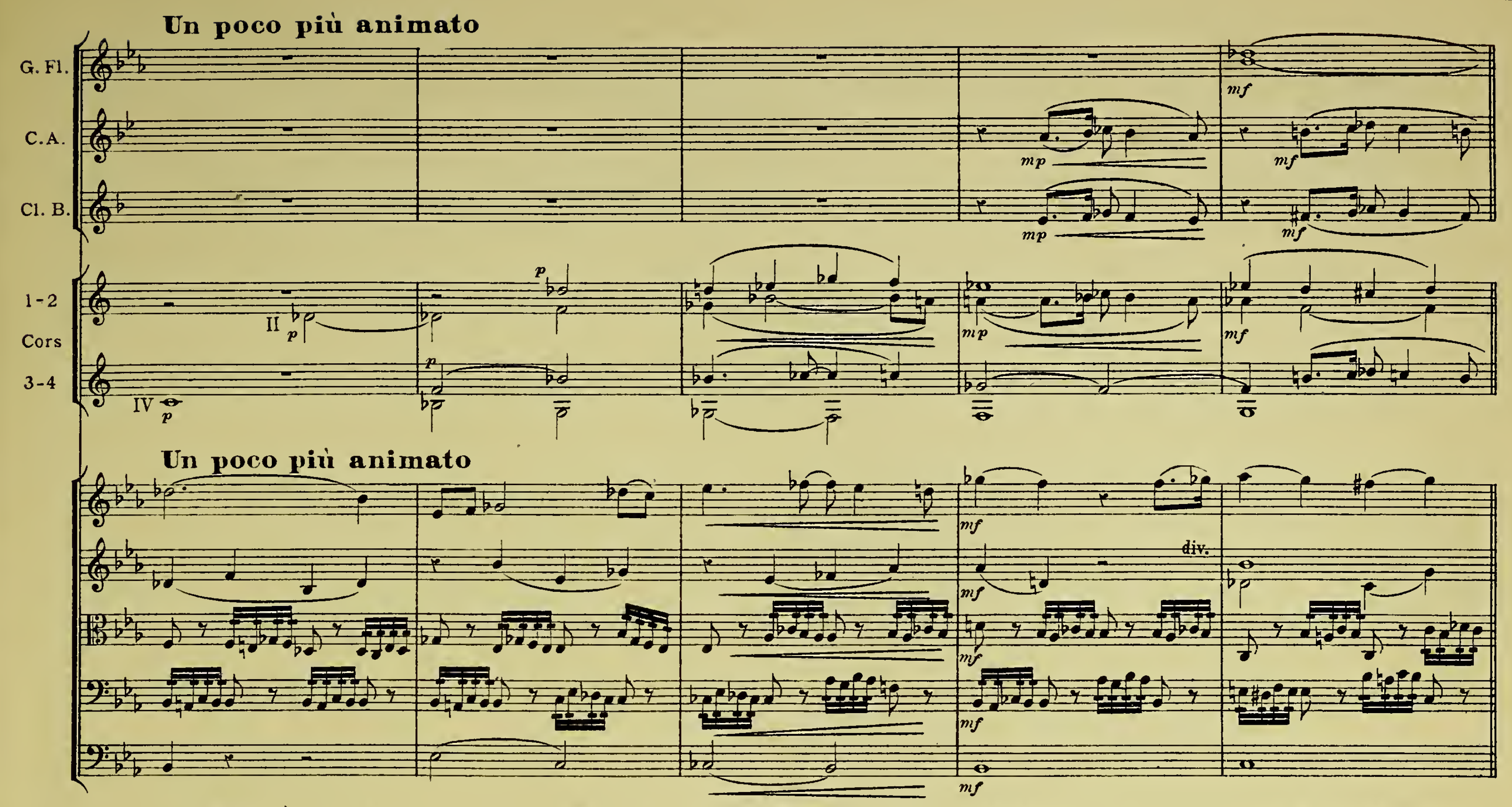
suivez la scène

(24) Allegro (♩ = 116-120)

la tête de Balt, rit, ou bien stupide, regarde le vide.

+ Soudain il se prend à courir en tous sens, comme s'il se sentait poursuivi, tendant le poing contre un en-


G. Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trp.
Timb.
long 25
Modto (♩ = 80)
Si-Mi
Pressez - - - Tempo
div.
nemi imaginaire, ou bien baisse la tête, humble, les yeux de côté, se faisant petit et cherchant à se dérober.
Enfin, il tombe au milieu de la scène.
Il se relève, cauteleux, sournois.
Ensuite il supplie, lève
Hb
C. A.
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4
Tempo
26
Pressez - - Tempo
Pressez - - Tempo
les mains; ce geste, en les lui mettant sous les yeux lui fait penser à l'étranglement; il imite le mouvement des mains de Balt pendant la terrible scène et se met à rire. Mais presque aussitôt après, son visage exprime une indicible souffrance;
il tord convulsivement ses mains,
les essuie



longuement à son pantalon, comme pour en effacer la souillure, ensuite les cache dans ses poches.... Il a l'attitude d'un homme en

Lento (♩=60=63) — (27) — **Moderato** (♩=80=84)

G. Fl.
C. A.
Cl. — en La
Cl. B.
Bons
1-2 Cors 3-4 — 1-2 en Mi 3-4
Timb.

Lento (♩=60=63) — (27) — **Moderato** (♩=80=84)

pizz — arco — div.

(Il se balance avec des hochements de tête)
faute sous les yeux d'un autre qui le jugerait. La folie petit à petit l'a envahi, avec ses obsessions mobiles et rapides.

Voici que repasse le souvenir de leur veillée dans

Lento (♩= 69)

Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4
Timb.

pp ppp p mf

Lento (♩= 69)

suivez la SCÈNE

sourdines

Solo

l'âtre: par dessus le souffle de la tempête se détache la petite chanson de Hein.

Il s'essaie à la répéter: quelques notes seulement puis la mémoire se refuse...

Il reprend à nouveau le chant.

Poco rall.
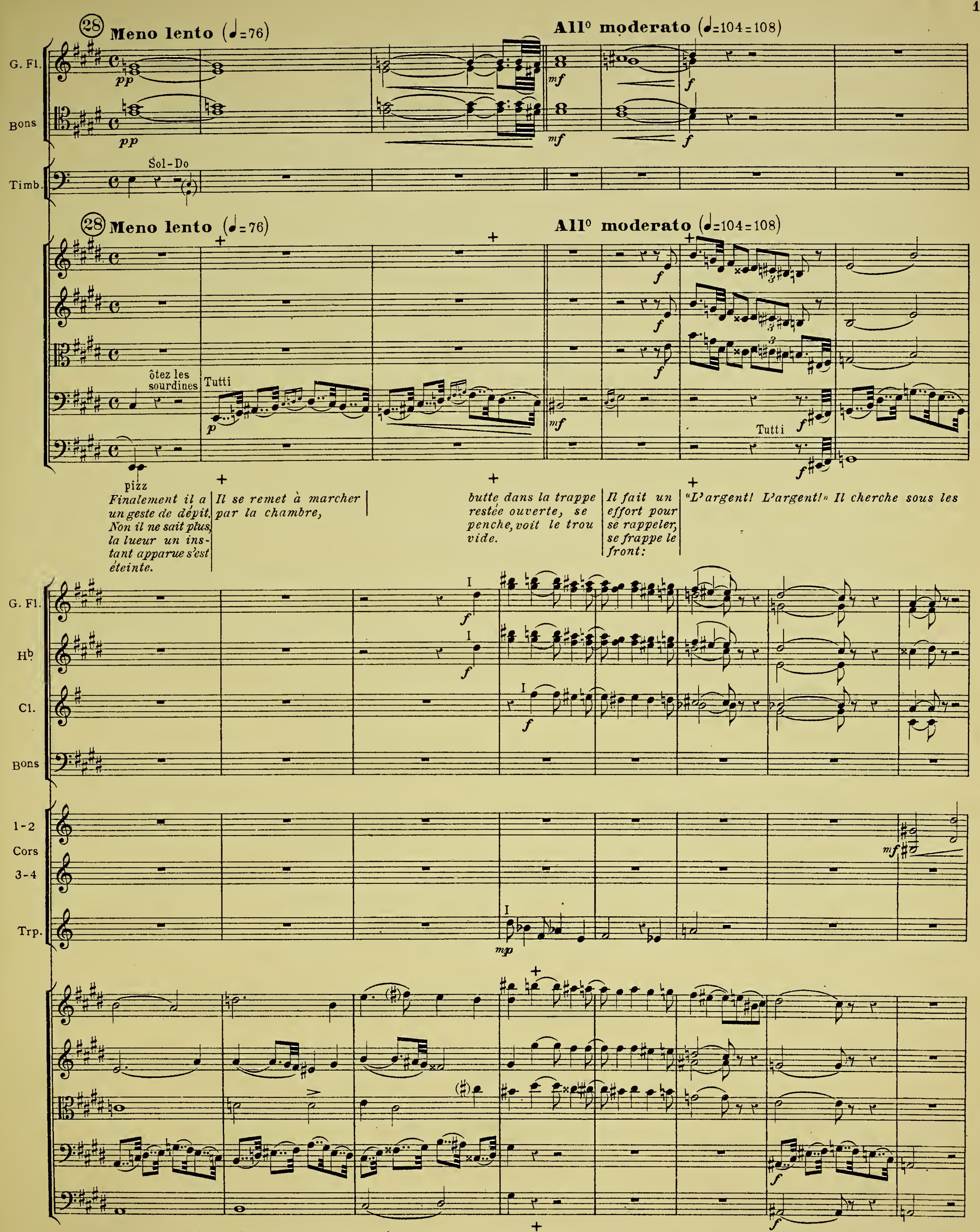
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4
Timb.
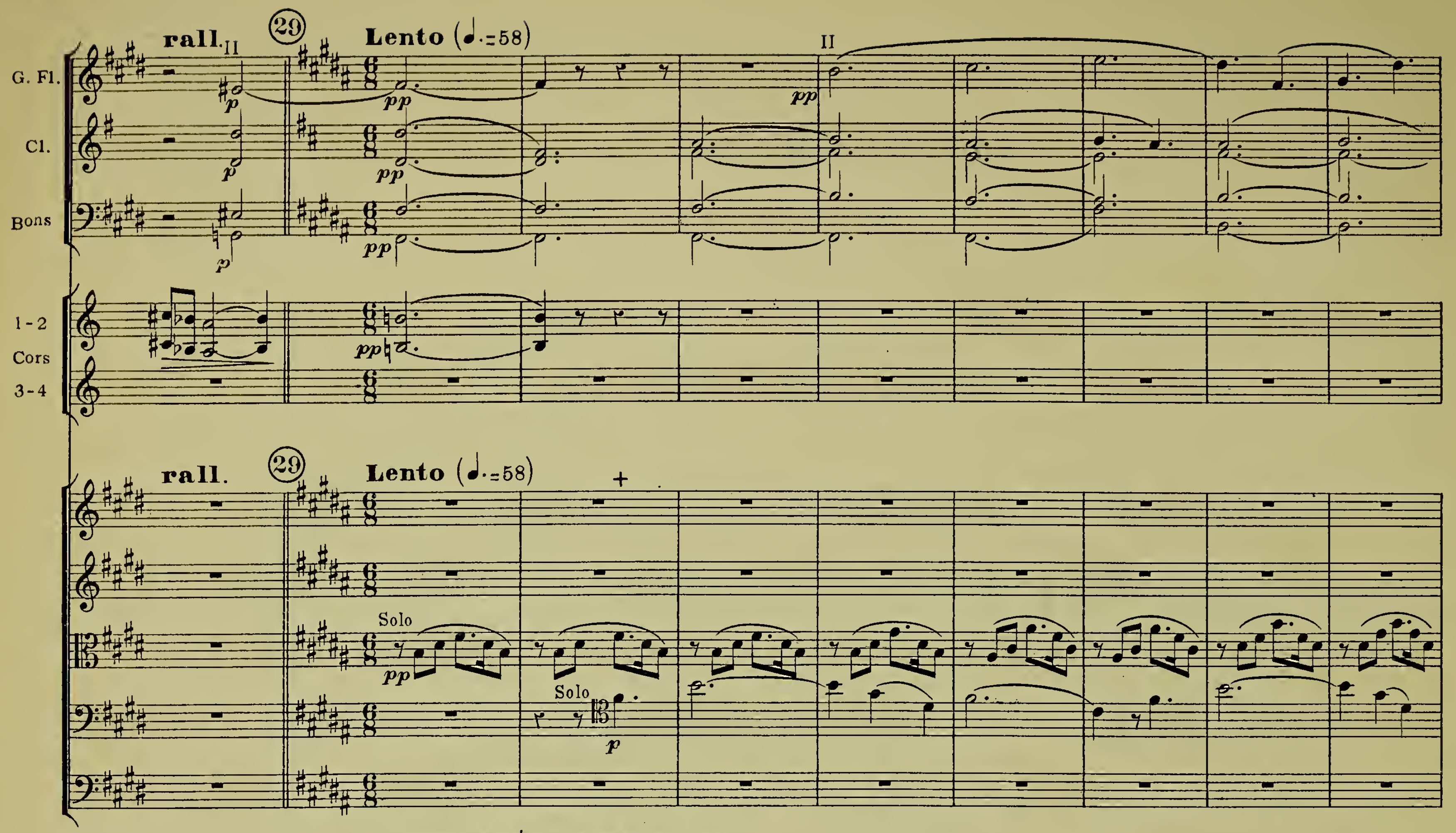
sempre ppp

Poco rall.

Solo

Il s'arrête... *Il recommence, impatienté.*


28 Meno lento (♩=76)
All° moderato (♩=104-108)
G. Fl.
Bons
Timb.
Sol-Do
ôtez les sourdines
Tutti
pizz
Tutti
Finalement il a un geste de dépit. Non il ne sait plus, la lueur un instant apparue s'est éteinte.
Il se remet à marcher par la chambre,
butte dans la trappe restée ouverte, se penche, voit le trou vide.
Il fait un effort pour se rappeler, se frappe le front:
«L'argent! L'argent!» Il cherche sous les
G. Fl.
Hb.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
meubles. Passant près du lit, il secoue son frère: "As-tu vu l'argent? Je veux mon argent!"
Il aperçoit les sacs près du cadavre. "Ah! canaille, tu voulais donc me voler mon pauvre argent!"
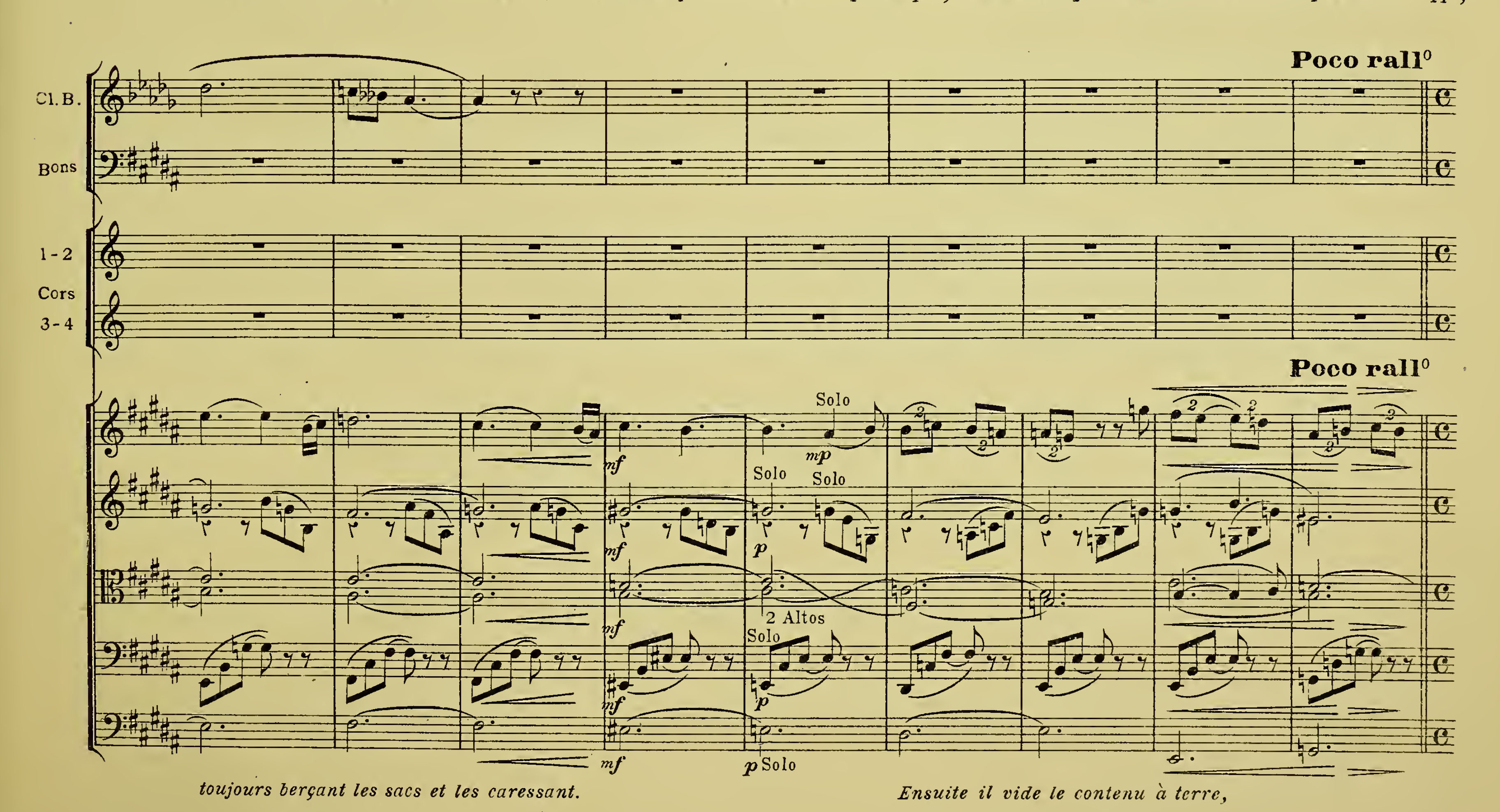


Il serre le trésor contre sa poitrine,
le berce tendrement entre ses bras, s'interrompant parfois pour le regarder et le caresser

G. Fl.
C. A.
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4
sempre pp

comme un être aimé. | *Voici qu'il ouvre les sacs et s'amuse* | *à faire sonner les pièces d'or.* | *(Riant et regardant le cadavre) "Tiens, je te donne celle-là..* | *Comment tu n'es pas*
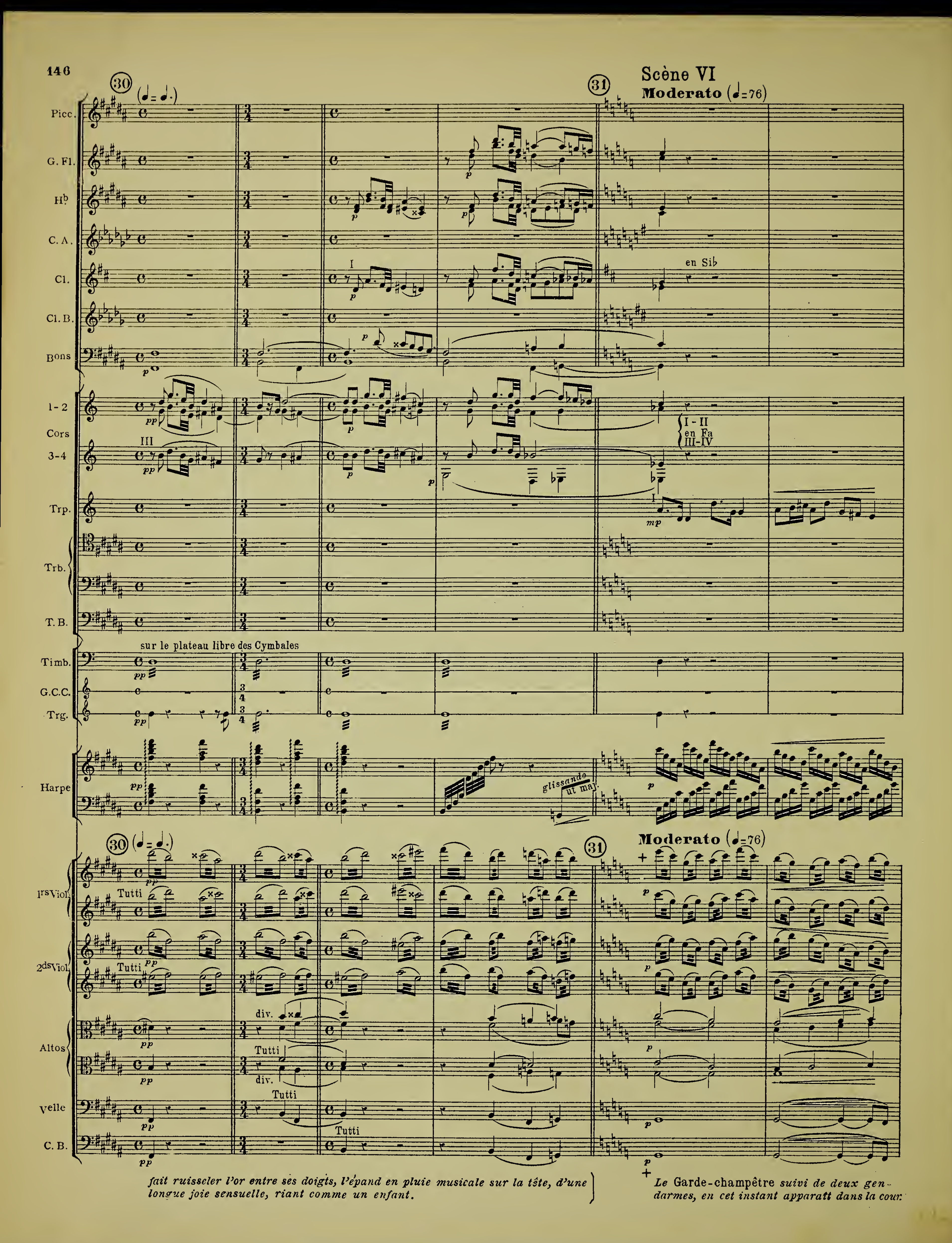
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2 Cors 3-4
IV
div.
Tutti
pizz
arco

...content? En voilà encore une autre.» Il s'étonne que Balt *ne lui réponde pas, hausse les épaules et vient s'asseoir près de la trappe,*
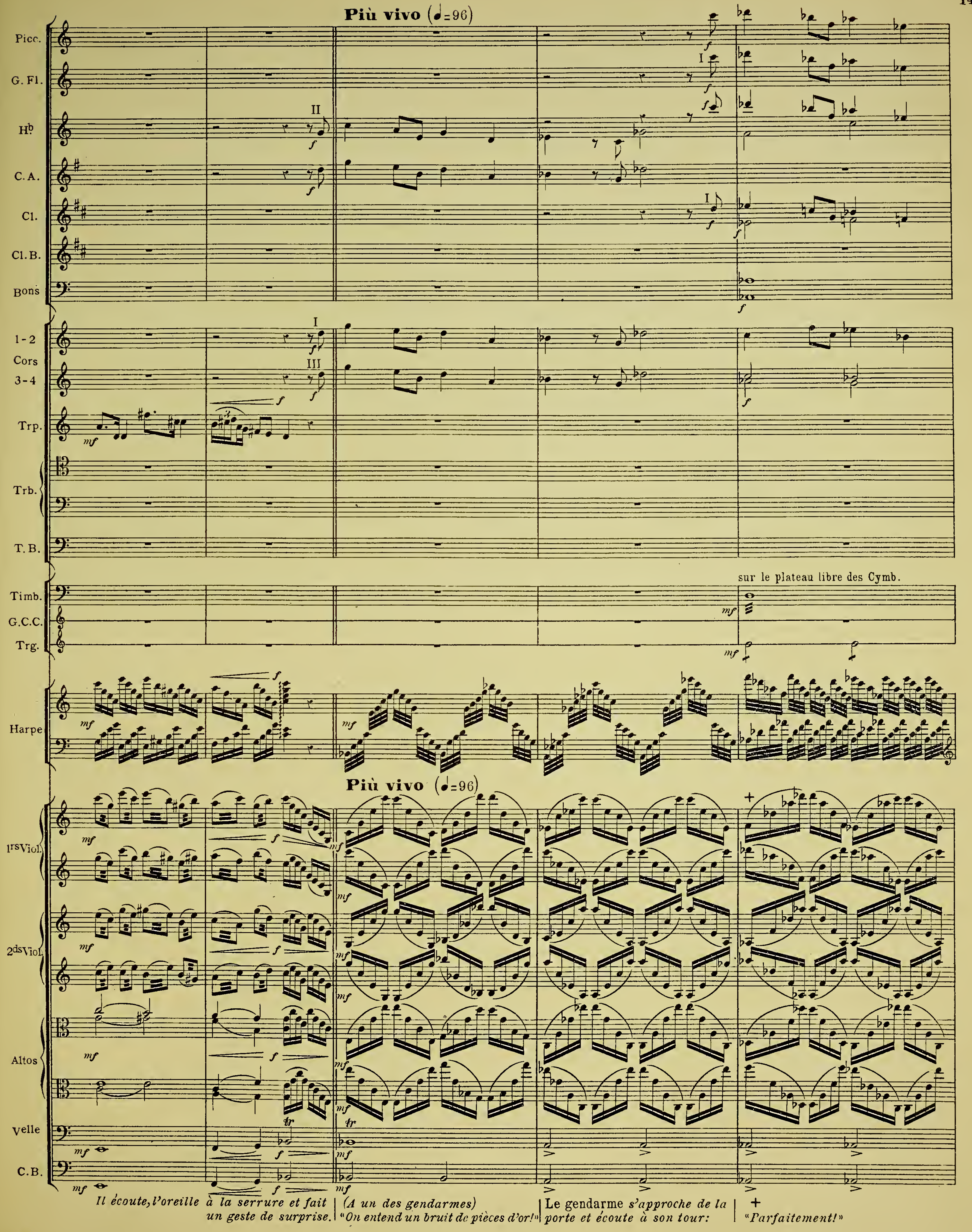


toujours berçant les sacs et les caressant.
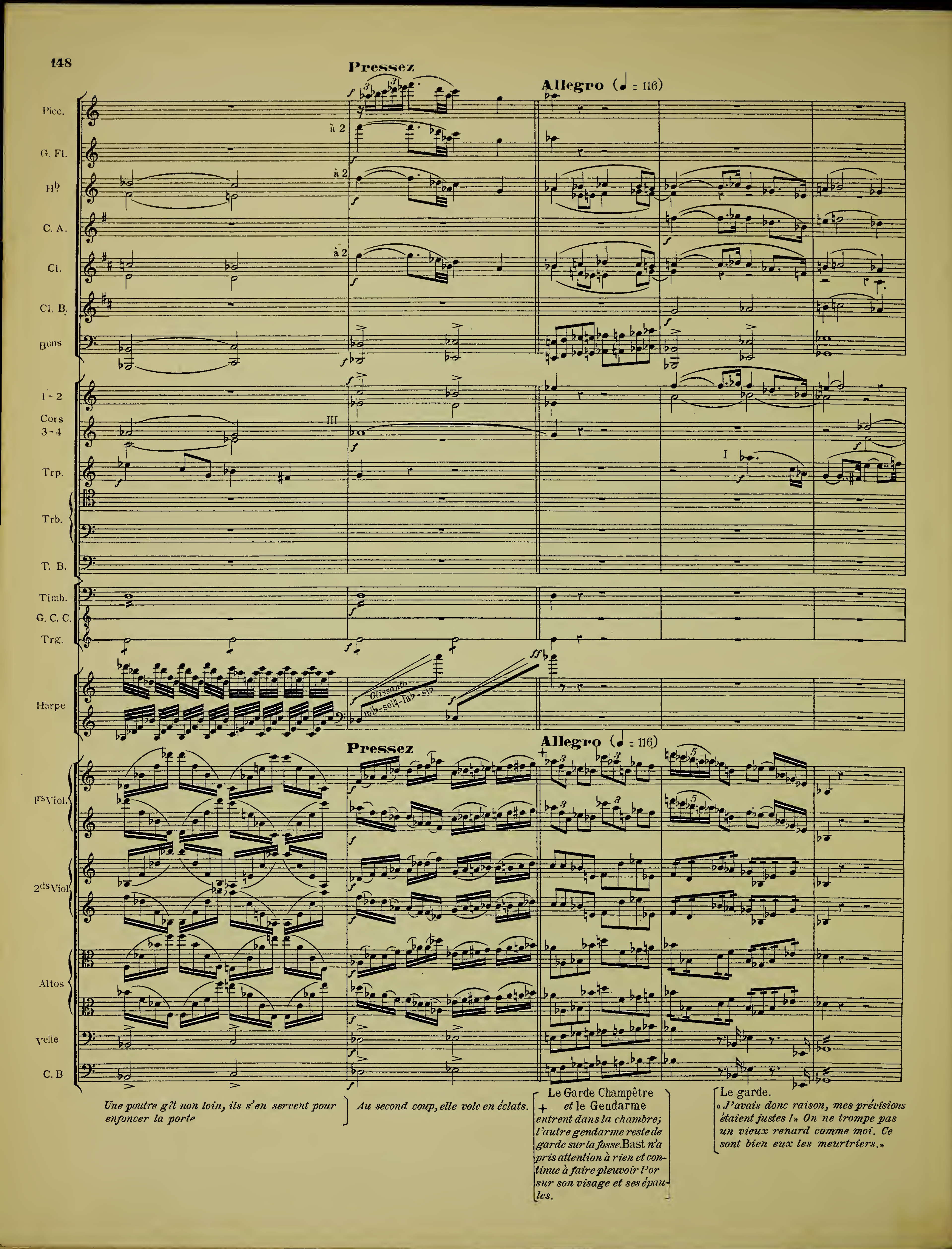
Ensuite il vide le contenu à terre,
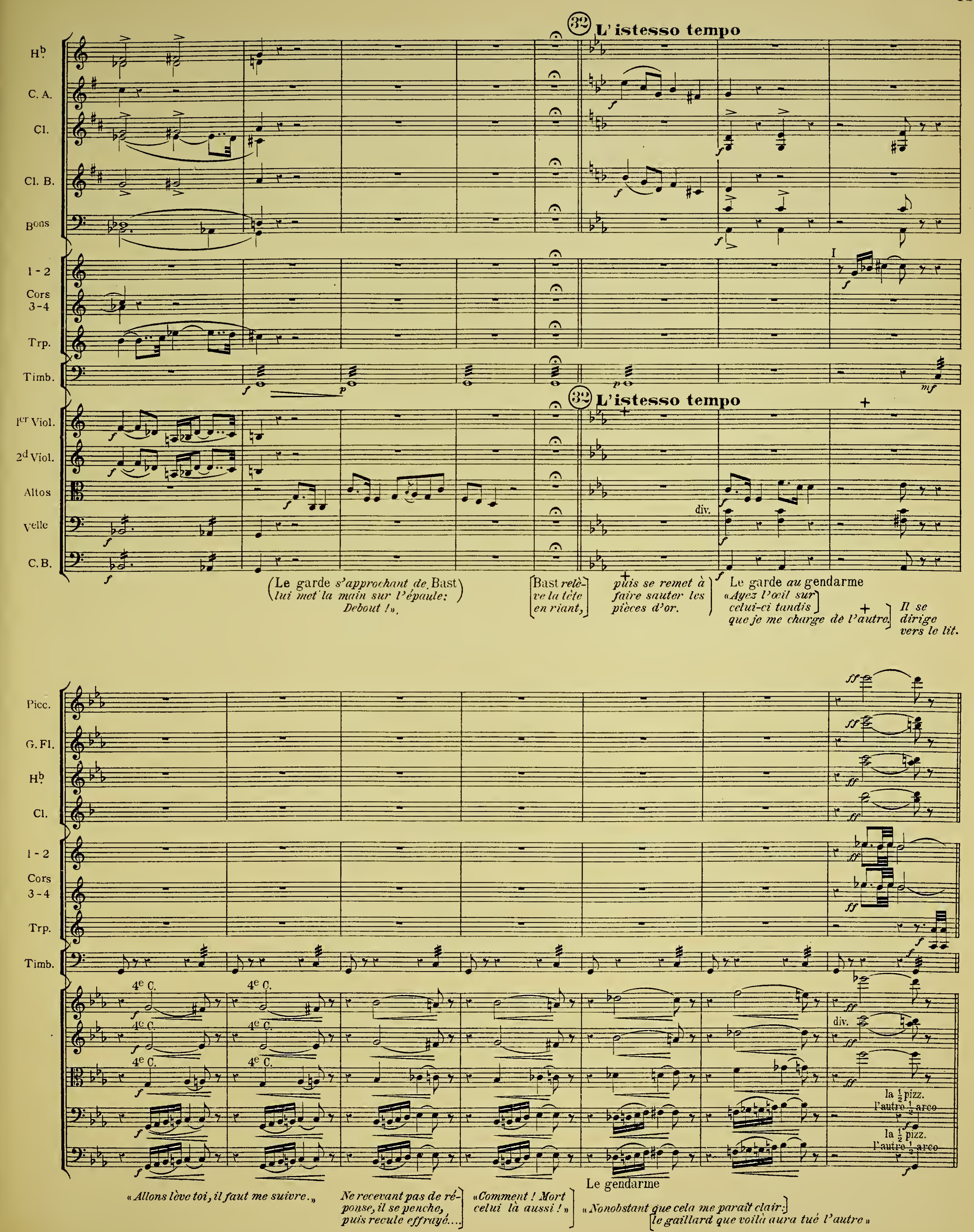


fait ruisseler l'or entre ses doigts, l'épand en pluie musicale sur la tête, d'une longue joie sensuelle, riant comme un enfant.
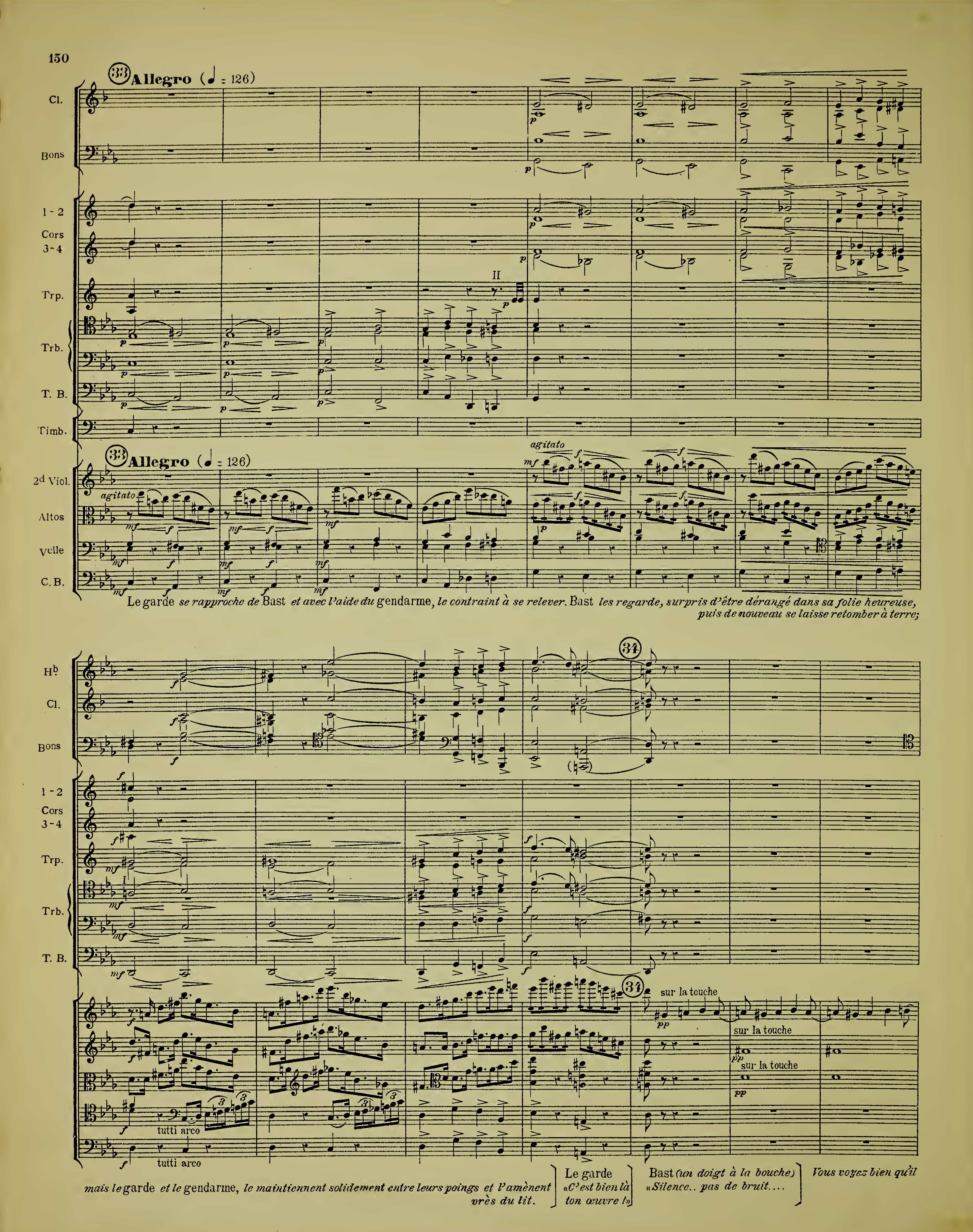
\+ Le Garde-champêtre *suivi de deux gendarmes, en cet instant apparaît dans la cour.*


Più vivo (♩=96)
Picc.
G. Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G.C.C.
Trg.
sur le plateau libre des Cymb.
Harpe
Più vivo (♩=96)
1rs Viol.
2ds Viol.
Altos
Velle
C. B.
Il écoute, l'oreille à la serrure et fait un geste de surprise.
(A un des gendarmes) "On entend un bruit de pièces d'or!"
Le gendarme s'approche de la porte et écoute à son tour:
+ "Parfaitement!"
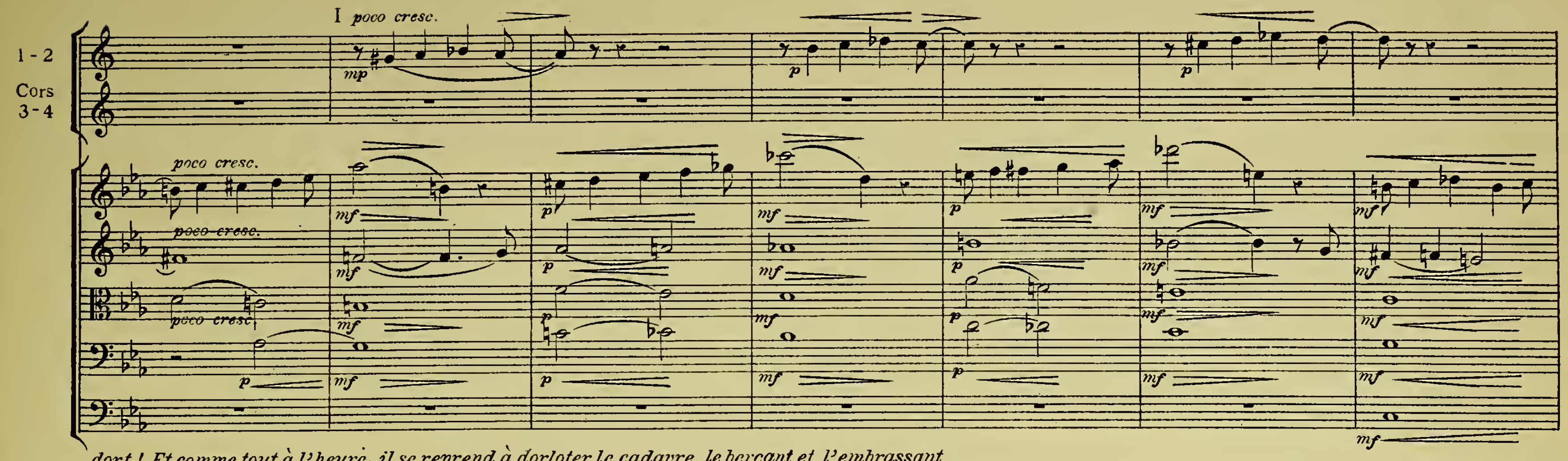

Pressez
Allegro (♩ = 116)
Picc.
G. Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
à 2
1 - 2
Cors
3 - 4
III
Trp.
I
Trb.
T. B.
Timb.
G. C. C.
Trg.
Harpe
Glissando
mib-sol♮-lab-sib
1rs Viol.
2ds Viol.
Altos
Velle
C. B
Une poutre gît non loin, ils s'en servent pour enfoncer la porte
Au second coup, elle vole en éclats.
Le Garde Champêtre et le Gendarme entrent dans la chambre; l'autre gendarme reste de garde sur la fosse. Bast n'a pris attention à rien et continue à faire pleuvoir l'or sur son visage et ses épaules.
Le garde.
« J'avais donc raison, mes prévisions étaient justes ! » On ne trompe pas un vieux renard comme moi. Ce sont bien eux les meurtriers. »



32 L'istesso tempo
Hb.
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trp.
Timb.
32 L'istesso tempo
1er Viol.
2d Viol.
Altos
Velle
C. B.
div.
(Le garde s'approchant de Bast lui met la main sur l'épaule: Debout !».)
Bast relève la tête en riant,
puis se remet à faire sauter les pièces d'or.
Le garde au gendarme «Ayez l'œil sur celui-ci tandis que je me charge de l'autre.
Il se dirige vers le lit.
Picc.
G. Fl.
Hb.
Cl.
1-2 Cors 3-4
Trp.
Timb.
4e C.
div.
la ½ pizz. l'autre ½ arco
la ½ pizz. l'autre ½ arco
Le gendarme
«Allons lève toi, il faut me suivre.»
Ne recevant pas de réponse, il se penche, puis recule effrayé....
«Comment ! Mort celui là aussi !»
«Nonobstant que cela me paraît clair: le gaillard que voilà aura tué l'autre»



33
Allegro (♩ = 126)
Cl.
Bons
1-2 Cors 3-4
Trp.
II
Trb.
T. B.
Timb.
agitato
2d Viol.
Altos
Vcelle
C. B.
Le garde se rapproche de Bast et avec l'aide du gendarme, le contraint à se relever. Bast les regarde, surpris d'être dérangé dans sa folie heureuse, puis de nouveau se laisse retomber à terre;
Hb
34
sur la touche
tutti arco
mais le garde et le gendarme, le maintiennent solidement entre leurs poings et l'amènent vrès du lit.
Le garde «C'est bien là ton œuvre!»
Bast (un doigt à la bouche) «Silence.. pas de bruit....
Vous voyez bien qu'il



dort ! Et comme tout à l'heure, il se reprend à dorloter le cadavre, le berçant et l'embrassant.

(35)

Picc.
G. Fl.
Hb.
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1 - 2 Cors 3 - 4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
Trg.
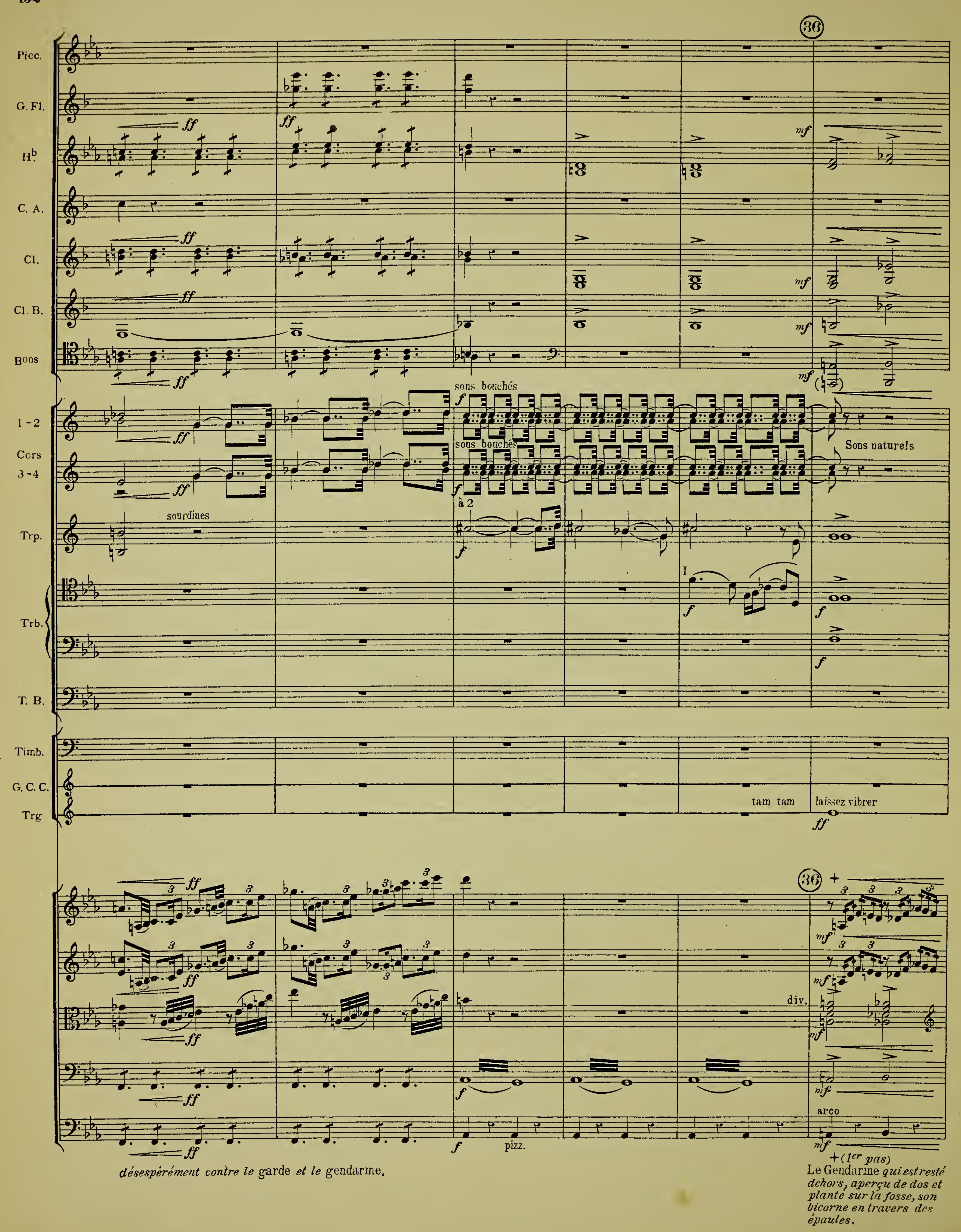
à 2
à 2
sourdines
sourdines

(35) agitato
½ pizz. ½ arco
div.
unis
tutti arco

(A deux ils le poussent vers la porte.)
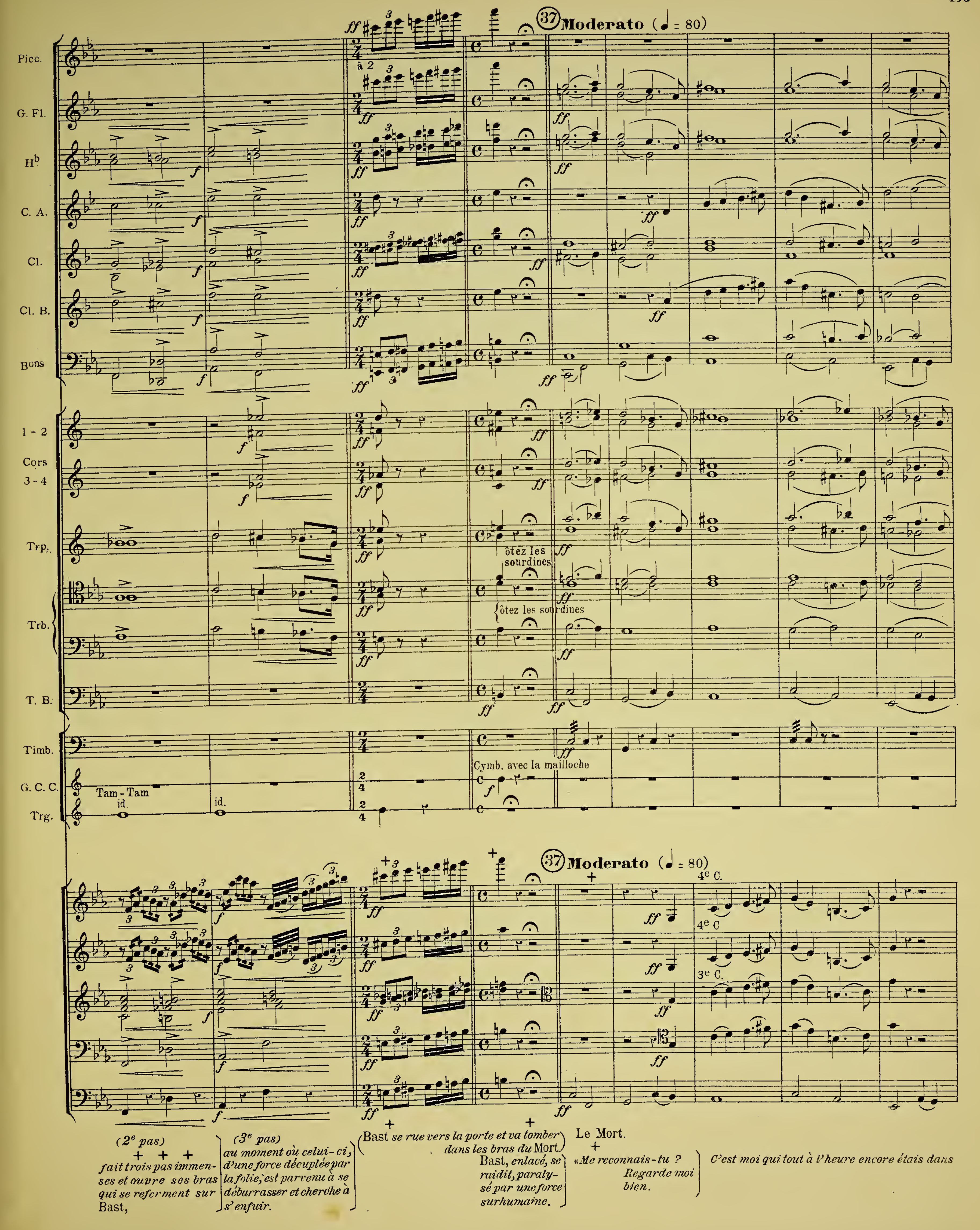
Mais le Garde *s'impatiente: "On connait leurs manigances. Allons, ouste ! marchons."* | *La vue de l'or soudain ravive en* Bast | *le goût de son jeu cupide et puéril.*

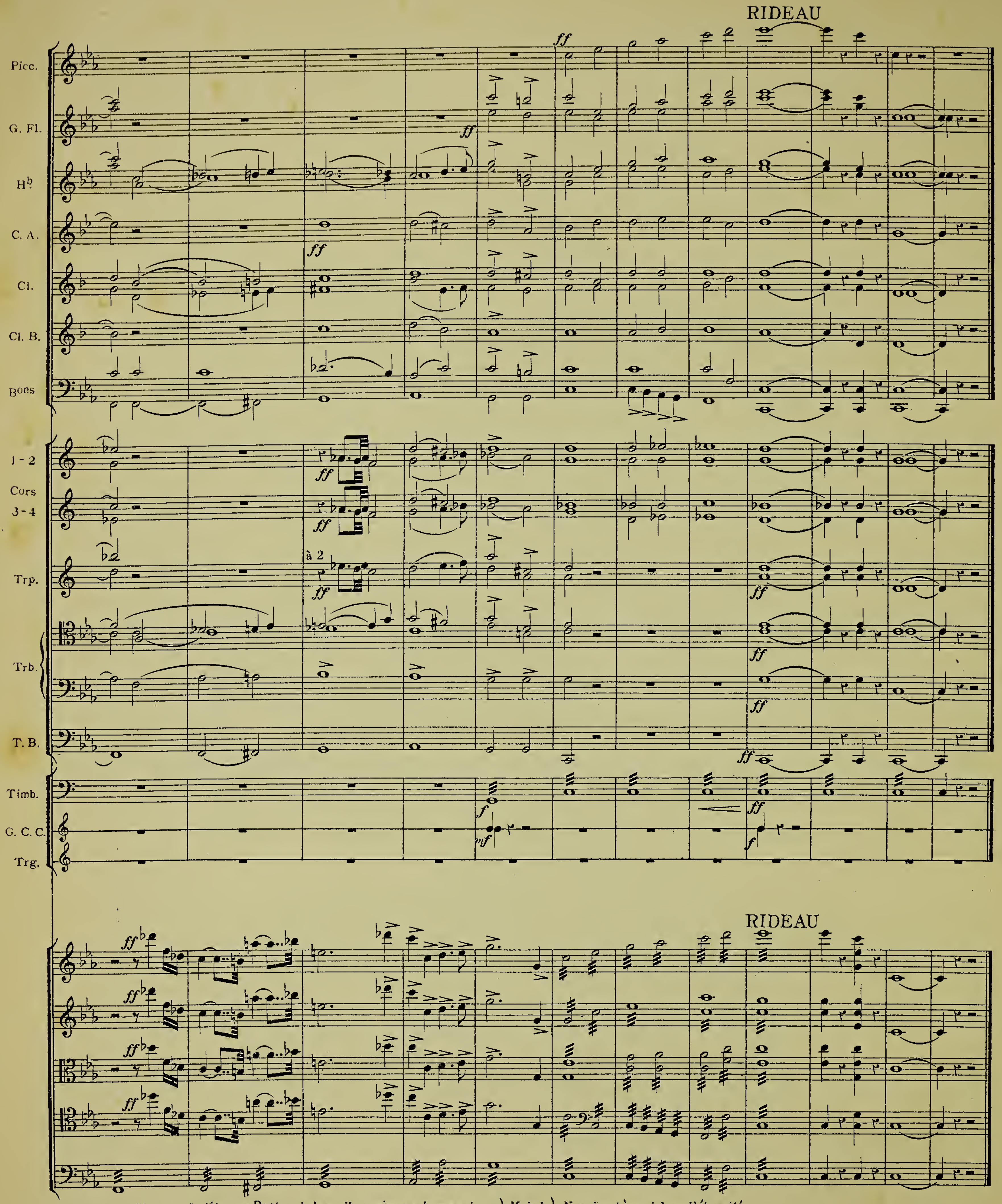
Lutte terrible pendant laquelle Bast *se défend*



désespérément contre le garde *et le* gendarme.

+(1er pas)
Le Gendarme *qui est resté dehors, aperçu de dos et planté sur la fosse, son bicorne en travers des épaules.*


37 Moderato (♩ = 80)
Picc.
G. Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1 - 2
Cors
3 - 4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G. C. C.
Trg.
à 2
ôtez les sourdines
ôtez les sourdines
Cymb. avec la mailloche
Tam-Tam
id.
id.
4e C.
4e C
3e C.
(2e pas)
+ + +
fait trois pas immenses et ouvre ses bras qui se referment sur Bast,
(3e pas)
au moment où celui-ci, d'une force décuplée par la folie, est parvenu à se débarrasser et cherche à s'enfuir.
Bast se rue vers la porte et va tomber dans les bras du Mort.
Bast, enlacé, se raidit, paralysé par une force surhumaine.
Le Mort.
«Me reconnais-tu ? Regarde moi bien.
C'est moi qui tout à l'heure encore étais dans



la fosse.» *Il avance la tête vers* Bast *qui chancelle comme un homme ivre: leurs fixes yeux une seconde demeurent incrustés. Puis le* garde *et le* gendarme *veulent s'emparer de* Bast.

Mais le spectre étend la main:

«Non, il est à moi dans l'éternité» Bast *fait une dernière grimace, frappe l'air de ses bras et roule aux pieds du* Mort.

Imprimerie Nationale de Musique
5, place de la Maison Rouge, 5
Bruxelles - Laeken